This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

600047951W

199

Indian Institute, Oxford.

THE MALAN LIBRARY

PRESENTED

BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

VICAR OF BROADWINDSOR,

January, 1885.

30321 d. 6

Gothiſche Studien

von

Ign. Gaugengigl,

Studienlehrer, Lehrer der neuern Sprachen am k. Gymnaſium zu Paſſau, ordentlichem Mitgliede des Gabelsberger'ſchen Stenographen-Central-Vereins in München, ordentlichem Mitgliede des Vereins für vaterländiſche Geſchichte in Landshut.

Dritte Ausgabe.

Paſſau, 1853.

Druck von Pietenberger & Dr. Kreſſl.

ÄLTESTE

DENKMÄLER

der

Deutschen Sprache

erhalten in

ULFILAS

Gothischer Bibelübersetzung

von

IGN. GAUGENGIGL.

Dritte Ausgabe.

Passau, 1853.

Druck von Pietenberger & Dr. Greßl.

ULFILAS

von

IGN. GAUGENGIGL.

II. Theil:

Einleitung. Sammlung aller Lesarten. Text.
Lithogr. Beilage.

Dritte Ausgabe.

Verleger: Carl Pleuger in Passau.

Seiner Hochwohlgeboren

HERRN

Wilhelm von Benning,

Königlich Bayer. Regierungs-Präsidenten Niederbayerns,

etc. etc. etc.

ein Zeichen

des Dankes und der Verehrung!

Mein Herr!

Aus der Einleitung in das vorliegende Buch dürfte sich die Bedeutung der gothischen Studien für unsere vaterländische Sprache zur Genüge ergeben.

Ewr. Hochwohlgeboren, Selbst eifriger Beförderer von Allem, was unserem Vaterlande zur Ehre und Zierde gereicht.

dürften dahin zielende Bestrebungen gut heissen und daher denselben Ihre schützende Anerkennung nicht versagen.

In dieser Hoffnung

Passau, den 7. März 1853.

Ewr. Hochwohlgeboren

gehorsamst ergebene
Ign. Gaugengigl.

Aus der Vorrede zur ersten Auflage:

Vorliegende Arbeit spricht selbstständige Wissenschaftlichkeit nicht an. Was sie will, ist aber dennoch Grosses; nämlich: „Die kostbaren Früchte des Geistes und der Ausdauer der zwei auf germanischem Sprachgebiete grössten Männer unserer Zeit *„Grimm's und Læbe's“* auch einem grössern Publikum zum Theil erreichbar machen.“ Wie weit solches schwachen Kräften gelungen, werden Kenner entscheiden. Der Text, des edlen *Læbe* Werk, ist möglichst rein, die Grammatik, resp. der grammat. Formenzeiger, des gewandten Beilhack Auszug aus dem gewaltigen *Grimm* ist technisch vollständig. Es dürften also den Freunden tieferer Auffassung ihrer Muttersprache dadurch und etwa — statt eines Glossars — mittelst einer deutschen Bibel, besser noch mittelst der Vulgata oder Septuaginta, welche ohnehin fast in Jedermanns Hand, die nöthigen Mittel zum Selbststudium der gothischen Sprache geboten sein. Dem Studium derselben aber damit aufrichtige Freunde gewonnen zu haben, ist reichlicher Lohn seiner Mühen dem

Passau im Oktober 1847.

HERAUSGEBER.

Zur zweiten Ausgabe:

Professor Dr. Fertig's Ansicht „dass eine Weiterverbreitung Ulfilas an der Zeit sein dürfte", hat sich bewährt. — Es konnte meiner ersten Ulfilas - Ausgabe noch in demselben Jahre die zweite folgen. Eine solche Erscheinung ist aber zugleich Beweis, wie sehr das deutsche Nationalbewusstsein auch in sprachlicher Richtung zu erwachen beginnt. In unseren Tagen der Oeffentlichkeit und Mündlichkeit kommt es bei den Verhandlungen **mehr als je** auf *gründliche, die bedauerliche Begriffsverwirrung* meidende Kenntniss der Sprache und ihres *richtigen und erfolgreichen Gebrauches* an. Es dürfte daher die Zeit nicht mehr ferne sein, da in unsern Schulen, wie den neuern Sprachen, so auch den Erzeugnissen der eigenen „neu-, mittel- und altdeutschen Sprache, und deren *Quelle*, der gothischen", der *Grundlage und Leuchte* deutscher Ideen- und Begriffs-Entwicklung **mehr als eh** wird Rechnung getragen werden.

Passau im September 1848.

IGN. GAUGENGIGL,
kgl. Studienlehrer.

Zur dritten Ausgabe.

Verbesserter Text und billiger Preis haben das Ihrige gethan.

Die Worte zur zweiten Ausgabe erfüllen sich.

Mehr und mehr wird „der gothischen Sprache Rechnung getragen.“

Diese Freunden derselben noch mehr zu erleichtern, wurden besonders bei vorliegender Ausgabe weder an Mühe *), noch an Zeit, noch an Geld Opfer gescheut.

Passau, den 20. Februar 1853.

Ign. Gaugengigl.

*) Erwähnenswerthe Erleichterung gewährte der hoffnungsvolle Kenner des Gothischen, Herr Friedr. Keinz, Kandidat der Philosophie am Lyceum zu Passau.

EVANGELIA.

Aivaggeljo thairh Matthaiu.

3, 11 Aththan ik in vatin izvis daupja. ith sa afar mis gagganda
svinthoza mis ist. thizei ik ni im vairths ei anahneivauds and-
bindau skaudaraip skohis is. sah than izvis daupeith in ahmin
5, 8 veihamma. — audagai thai hrainjahairtans. unte thai guth
15 gasaiwand. — ... ak aua lukarnastathan. jah liuhteith allaim
16 thaim in thamma razna. sva liuhtjai liuhath izvar in and-
vairtha manne. ei gasaiwaina izvara goda vaurstva jah
17 hauhjaina attan izvarana thana in himinam. ni hugjaith ei
ik qemjau gatairan vitoth aiththau praufetuns. ni qam ga-
18 tairan ak usfulljan. amen auk qitha izvis. und thatei us-
leithith himins jah airtha. jota ains aiththau ains striks ni
19 usleithith af vitoda. unte allata vairthith. ith saei nu ga-
tairith aina anabusne thizo minnistono jah laisjai sva mans.
sah minnista haitada in thiudangardjai himine. ith saei
taujith jah laisjai sva. sah mikils haitada in thiudangard-
20 jai himine. qitha auk izvis thatei nibai managizo vairthith
21 izvaraizos garaihteins thau thize bokarje jah fareisaie. ni
thau qimith in thiudangardjai himine. hausideduth thatei
qithan ist thaim airizam. ni maurthrjais. ith saei maurthreith.
22 skula vairthith stauai. aththan ik qitha izvis thatei wazuh mo-
dags brothr seinamma svare skula vairthith stauai. ith saei qi-
thith brothr seinamma raka, skula vairthith gaqumthai.
aththan saei qithith dvala. skula vairthith in gaiainnan
23 funins. jabai nu bairais aibr thein du hunslastada jah jai-
nar gamuneis thatei brothar theins habaith wa bi thuk.
24 aflet jainar tho giba theina in andvairthja hunslastadis jah
gagg faurthis gasibjon brothr theinamma jah bithe atgag-

25 gands atbair tho giba theina. sijais vaila hugjands anda-
stauin theinamma sprauto. und thatei is in viga mith imma.
ibai wau atgibai thuk sa andastaua stauin jah sa staua
26 thuk atgibai andbahta. jah in karkara galagjaza. amen
27 qitha thus. ni usgaggis jainthro. unte usgibis thana min-
28 nistan kintu. hausideduth thatei qithan ist. ni horinos. ath-
than ik qitha izvis thatei wazuh saei saiwith qinon du
29 luston izos. ju gahorinoda išai in hairtin seinamma. ith
jabai augo thein thata taihsvo marzjai thuk. usstigg ita
jah vairp af thus. batizo ist auk thus ei fraqistnai ains
lithive theinaize jah ni allata leik thein gadriusai in gai-
30 ainnan. jah jabai taihsvo theina handus marzjai thuk. af-
maith tho jah vairp af thus. batizo ist auk thus ei fraqist-
nai ains lithive theinaize jah ni allata leik thein gadriusai
31 in gaiainnan. qithanuh than ist thatei wazuh saei afletai
32 qen. gibai izai afstassais bokos. ith ik qitha izvis thatei
wazuh saei afletith qen seina inuh fairina kalkinassaus. tau-
33 jith tho horinon. jah sa ize afsatida liugaith. horinoth. aftra
hausideduth thatei qithan ist thaim airizam. ni ufarsvarais.
34 ith usgibais fraujin aithans theinans. aththan ik qitha izvis
35 ni svaran allis. ni bi himina. unte stols ist guths. nih bi
airthai. unte fotubaurd ist fotive is. nih bi iairusaulymai.
36 unte baurgs ist this mikilins thiudanis. nih bi haubida
theinamma svarais. unte ni magt ain tagl weit aiththau
37 svart gataujan. sijaiththan vaurd izvar. ja ja. ne ne. ith
38 thata managizo thaim us thamma ubilin ist. hausideduth
thatei qithan ist. augo und augin jah tunthu und tunthau.
39 ith ik qitha izvis ni andstandan allis thamma unseljin. ak
jabai was thuk stautai bi taihsvon theina kinnu. vandei
40 imma jah tho anthara. jah thamma viljandin mith thus
41 staua jah paida theina niman. aflet imma jah vastja. jah
jabai was thuk ananauthjai rasta aina. gaggais mith imma
42 tvos. thamma bidjandin thuk gibais jah thamma viljandin
43 af thus leiwan sis ni usvandjais. hausideduth thatei qithan
44 ist. frijos newundjan theinana jah fiais fiand theinana. ath-
than ik qitha izvis. frijoth fijands izvarans. thiuthjaith thans
vrikandans izvis. vaila taujaith thaim hatjandam izvis jah
45 bidjaith bi thans usthriutandans izvis. ei vairthaith sunjus

attins izvaris this in himinam. unte sunnon seina urranneith
ana ubilans jah godans jah rigneith ana garaihtans jah ana
46 invindans. jabai auk frijoth thans frijondans izvis ainans.
wo mizdono habaith. niu jah thai thiudo thata samo taujand.
47 jah jabai goleith thans frijonds izvarans thatainei. we ma-
nagizo taujith. niu jah motarjos thata samo taujand. sijaith
48 nu jus fullatojai svasve atta izvar sa in himinam fullatojis
6, 1 ist. atsaiwith armaion izvara ni taujan in andvairthja manne
du saiwan im. aiththau laun ni habaith fram attin izvaram-
2 ma thamma in himinam. than nu taujais armaion. ni haurn-
jais faura thus svasve thai liutans taujand in gaqumthim
jah in garunsim. ei hauhjaindau fram mannam. amen qitha
3 izvis. andnemun mizdon seina. ith thuk taujandan armaion
4 ni viti hleidumei theina. wa taujith taihsvo theina. ei sijai
so armahairtitha theina in fulhsnja jah atta theins. saei sai-
5 with in fulhnsja. usgibith thus in bairhtein. jah than bid-
jaith. ni sijaith svasve thai liutans. unte frijond in gaqum-
thim jah vaihstam plapjo standandans bidjan. ei gaumjain-
dau mannam. amen qitha izvis thatei haband mizdon seina.
6 ith thu than bidjais. gagg in hethjon theina jah galukands
haurdai theinai bidei du atttin theinamma thamma in fulhsnja
jah atta theins. saei saiwith in fulhsnja. usgibith thus in
7 bairhtein. bidjandansuth-than ni filuvaurdjaith svasve thai
thiudo. thugkeith im auk ei in filuvaurdein seinai andhaus-
8 jaindau. ni galeikoth nu thaim. vait auk atta izvar. thizei
9 jus thaurbuth. faurthizei jus bidjaith ina. sva nu bidjaith
10 jus. atta unsar thu in himinam. veihnai namo thein. qimai
thiudinassus theins. vairthai vilja theins sve in himina jah
11. 12 ana airthai. hlaif unsarana thana sinteinan gif uns himma
daga jah aflet uns thatei skulans sijaima svasve jah veis
13 afletam thaim skulam unsaraim. jah ni briggais uns in
fraistubnjai. ak lausei uns af thamma ubilin. unte theina ist
14 thiudangardi jah mahts jah vulthus in aivins. amen. unte
jabai afletith mannam missadedins ize. afletith jah izvis
15 atta izvar sa ufar himinam. ith jabai ni afletith mannam
missadedins ize. ni thau atta izvar afletith missadedins iz-
16 varos. aththan bithe fastaith. ni vairthaith svasve thai
liutans gaurai. fravardjand auk andvairthja seina. ei ga-

saiwaindau mannam fastandans. amen qitha izvis thatei and-
17 nemun mizdoh seina. ith thu fastands salbo haubith thein
18 jah ludja theina thvah. ei ni gasaiwaizau mannam fastands
ak attin theinamma thamma in fulhsnja. jah atta theins.
19 saei saiwith in fulhsnja. usgibith thus. ni huzdjaith izvis
huzda ana airthai. tharei malo jah nidva fravardeith jah
20 tharei thiubos ufgraband jah hlifand. ith huzdjaith izvis
huzda in himina. tharei nih malo nih nidva fravardeith jah
21 tharei thiubos ni ufgraband nih stiland. tharei auk ist huzd
22 izvar. tharuh ist jah hairto izvar. lukarn leikis ist augo.
jabai nu augo theiu ainfalth ist. allata leik thein liuhadein
23 vairthith. ith jabai augo thein unsel ist. allata leik thein
riqizein vairthith. jabai nu liuhath thata in thus riqiz ist.
24 thata riqiz wan filu. ni manna mag tvaim fraujam skal-
kinon. unte jabai fijaith ainanja. jah antharana frijoth. aith-
thau ainamma ufhauseith. ith antharamma frakann. ni ma-
25 guth gutha skalkinon jah mammonin. duththe qitha izvis.
ni maurnaith saivalai izvarai: wa matjaith jah wa drigkaith.
nih leika izvaramma. we vasjaith. niu saivala maizo ist fo-
26 deinai jah leik vastjom. insaiwith du fuglam himinis. thei
ni saiand nih sneithand nih lisand in banstins. jah atta iz-
var sa ufar himinam fodeith ins. niu jus mais vulthrizans
27 sijuth thaim. ith was izvara maurnands mag anaaukan ana
28 vahstu seinana aleina aina. jah bi vastjos wa saurgaith. gakun-
naith blomans haithjos. waiva vahsjand. nih arbaidjand nih
29 spinnand. qithuh thau izvis thatei nih saulaumon in allam-
30 ma vulthau seinamma gavasida sik sve ains thize. jah
thande thata havi haithjos himma daga visando jah gistra-
dagis in auhn galagith guth sva vasjith. waiva mais izvis
31 leitil galaubjandans. ni maurnaith nu qithandans. wa mat-
32 jam aiththau wa drigkam aiththau we vasjaima. all auk
thata thiudos sokjand. vaituh than atta izvar sa ufar himi-
7, 12 nam thatei thaurbuth — —... jaina izvis mans. sva jah
13 jus taujaith im. thata auk ist vitoth jah praufeteis. inngag-
gaith thairh aggvu daur. unte braid daur jah rums vigs sa
brigganda in fralustai jah managai sind thai inngaleithandans
14 thairh thata. wan aggvu thata daur jah thraihans vigs sa
brigganda in libainai jah favai sind thai bigitandans thana.

15 atsaiwith svethauh faura liugnapraufetum thaim izei qimand
at izvis in vastjom lambe. ith innathro sind vulfos vilvan-
16 dans. bi akranam ize ufkunnaith ins. ibai lisanda af thaurnum
17 veinabasja aiththau af vigadeinom smakkans. sva all bagme
godaize akrana goda gataujith. ith sa ubila bagms akrana
18 ubila gataujith. ni mag bagms thiutheigs akrana ubila gataujan
19 nih bagms ubils akrana thiutheiga gataujan. all bagme ni tau-
20 jandane akran god usmaitada jah in fon atlagjada. thannu bi
21 akranam ize ufkunnaith ins. ni wazuh saei qithith mis. frauja
frauja. inngaleithith in thiudangardja himine ak sa taujands vil-
jan attins meinis this in himinam. managai qithand mis in jainam-
22 ma daga. frauja frauja. niu theinamma namin praufetidedum jah
theinamma namin unholthons usvaurpum jah theinamma namin
23 mahtins mikilos gatavidedum. jah than andhaita im thatei ni
wanhun kuntha izvis. afleithith fairra mis jus vaurkjandans
24 unsibja. saw azuh nu saei hauseith vaurda meina jah tau-
jith tho. galeiko ina vaira frodamma. saei gatimrida razn
25 sein ana staina. jah atiddja dalath rign jah qemun awos
jah vaivoun vindos jah bistugqun bi thamma razna jainamma
26 jah ni gadraus. unte gasulith vas ana staina. jah wazuh
saei hauseith vaurda meina jah ni taujith tho. galeikoda
27 mann dvalamma. saei gatimrida razn sein ana malmin. jah
atiddja dalath rign jah qemun awos jah vaivoun vindos
jah bistugqun bi jainamma razna jah gadraus jah vas drus
28 is mikils. jah varth than ustauh iesus tho vaurda. biabri-
29 dedun manageins ana laiseinai is. vas auk laisjands ins
8, 1 sve valdufni habands jah ni svasve bokarjos. dalath than
atgaggandin imma af fairgunja laistidedun afar imma ium-
2 jons managos. jah sai. manna thrutsfill habands durinnands
invait ina qithands. frauja. jabai vileis. magt mik gahrain-
3 jan. jah ufrakjands handu attaitok imma qithands. viljau.
4 vairth hrains. jah suns hrein varth thata thrutsfill is. jah
qath imma iesus. saiw ei mann ni qithais ak gagg. thuk
silban ataugei gudjin jah atbair giba. thoei anabauth moses
5 du veitvodithai im. afaruh than thata innatgaggandin imma
in kafarnaum duatiddja imma hundafaths bidjands ina jah
6 qithands. frauja. thiumagus meins ligith in garda uslitha
7 harduba balviths. jah qath du imma iesus. ik qimands ga-

8 hailja ina. jah andhafjands sa hundafaths qath. frauja. ni
im vairths ei uf hrot mein inngaggais. ak thatainei qith
9 vaurda jah gahailnith sa thiumagus meins. jah auk ik
manna im habands uf valdufnja meinamma gadrauhtins. jah
qitha du thamma. gagg. jah gaggith. jah antharamma. qim.
jah qimith. jah du skalka meinamma. tavei thata. jah tau-
10 jith. gahausjands than iesus sildaleikida jah qath du thaim
afarlaistjandam. amen qitha izvis. ni in israela svalauda
11 galaubein bigat. aththan qitha. izvis thatei managai fram
urrunsa jah sagqa qimand jah anakumbjand mith abrahama
12 jah isaka jah iakoba in thiudangardjai himine. ith thai sunjus
thiudangardjos usvairpanda in riqis thata hindumisto. jainar
13 vairthith grets jah krusis tunthive. jah qath iesus thamma
hundafada. gagg jah svasve galaubides vairthai thus. jah
14 gahailnoda sa thiumagus is in jainai weilai. jah qimands
iesus in garda paitraus jah gasaw svaihron is ligandein
15 in heiton jah attaitok handau izos jah aflailot ija so heito.
16 jah urrais jah andbahtida imma. at andanahtja than vaur-
thanamma atberun du imma daimonarjans managans jah us-
varp fans ahmans vaurda jah allans thans ubil habandans
17 gahailida. ei usfullnodedi thata gamelido thairh esaïan
praufetu qithandan. sa unmahtins unsaros usnam jah sauh-
18 tins usbar. gasaiwands than iesus managans hiuhmans bi
19 sik haihait galeithan siponjans hindar marein. jah duat-
gaggands ains bokareis qath du imma. laisari. laistja thuk
20 thiswaduh thadei gaggis. jah qath du imma iesus. fauhons
grobos aigun jah fuglos himinis sitlans. ith sunus mans ni
21 habaith. war haubith sein anahnaivjai. antharuh than si-
ponje is qath du imma. frauja. uslaubei mis frumist galei-
22 than jah gafilhan attan meinana. ith iesus qath du imma.
laistei afar mis jah let thans dauthans filhan seinans dau-
23 thans. jah innatgaggandin imma in skip afariddjedun imma
24 siponjos is. jah sai. vegs mikils varth in marein svasve
25 thata skip gahulith vairthan fram vegim. ith is saislep. jah
duatgaggandans siponjos is urraisidedun ina qithandans.
26 fraujá. nasei unsis. fraqistnam. jah qath du im iesus. wa
faurhteith. leitil galaubjandans. thanuh urreisands gasok vin-
27 dam jah marein. jah varth vis mikil. ith thai mans silda-

leikidedun qithandans. wileiks ist sa ei jah vindos jah marei
28 ufhausjand imma. jah qimandin imma hindar marein in
gauja gairgaisaine gamotidedun imma tvai daimonarjos us
hlaivasnom rimandans sleidjai filu. svasve ni mahta manna
29 usleithan thairh thana vig jainana. jah sai. hropidedun qi-
thandans. wa uns jah thus. iesu sunau guths. qamt her faur
30 mel balvjan unsis. vasuh than fairra im hairda sveine
31 managaize haldana. ith tho skohsla bedun ina qithandans.
jabai usvairpis uns. uslaubei uns galeithan in tho hairda sveine.
32 jah qath du im. gaggith. ith eis usgaggandans galithun in
hairda sveine. jah sai. run gavaurhtedun sis alla so hairda
33 and driuson in marein jah gadauthnodedun in vatnam. ith
thai haldandans gathlauhun jah galeithandans gataihun in baurg
34 all bi thans daimonarjans. jah sai. alla so baurgs usiddja
vithra iesu jah gasaiwandans ina bedun ei uslithi hindar
9, 1 markos ize. jah atsteigands in skip ufarlaith jah qam in
2 seinai baurg. thanuh sai atberun du imma uslithan ana ligra
ligandan. jah gasaiwands iesus galaubein ize qath du
thamma uslithin. thrafstei thuk barnilo. afletanda thus fra-
3 vaurhteis theinos. tharuh sumai thize bokarje qethun in
4 sis silbam. sa vajamereith. jah vitands iesus thos mitonins
5 ize qath. duwe jus mitoth ubila in hairtam izvaraim. wa-
thar ist raihtis azetizo qithan. afletanda thus fravaurhteis.
6 thau qithan. urreis jah gagg. aththan ei viteith thatei val-
dufni habaith sa sunus mans ana airthai afleitan fravaurh-
tins. thanuh qath du thamma uslithin. urreisands nim thana
7 ligr theinana jah gagg in gard theinana. jah urreisands
8 galaith in gard seinana. gasaiwandeins than manageins
ohtedun sildaleikjandans jah mikilidedun guth thana giban-
9 dan valdufni svaleikata mannam. jah thairhleithands iesus
jainthro gasaw mannan sitandan at motai maththaiu haita-
nana jah qath du imma. laistei afar mis. jah usstandands
10 iddja afar imma. jah varth bithe is anakumbida in garda
jah sai. managai motarjos jah fravaurhtai qimandans mitha-
11 nakumbidedun iesua jah siponjam is. jah gaumjandans fa-
reisaieis qethun du thaim siponjam is. duwe mith motarjam
12 jah fravaurhtaim matjith sa laisareis izvar. ith iesus ga-
hausjands qath du im. ni thaurbun hailai lekeis ak thai

13 unhaili habandans. aththan gaggaith. ganimith wa sijai.
armahairtitha viljau jah ni hunsl. nith-than qam lathon us-
14 vaurhtans ak fravaurhtans. thanuh atiddjedun siponjos io-
hannes qithandans. duwe veis jah fareisaieis fastam filu.
15 ith thai siponjos theinai ni fastand. jah qath du im iesus.
ibai magun sunjus bruthfadis qainon und thata weilos. thei
mith im ist bruthfaths. ith atgaggand dagos than afnimada
16 af im sa bruthfaths jah than fastand. aththan ni washun
lagjith du plata fauan thairhis ana snagan fairnjana. unte
afnimith fullon af thamma snagin. jah vairsiza gataura vair-
17 thith. nith-than giutand vein niujata in balgins fairnjans.
aiththau distaurnand balgeis. bitheh than jah vein usgutnith
jah balgeis fraqistnand. ak giutand vein juggata in balgins
18 niujans. jah bajothum gabairgada. miththanei is rodida thata
du im. tharuh reiks ains qimands invait ina qithands
thatei dauhtar meina nu gasvalt. akei qimands atlagei handu
19 theina ana ija jah libaith. jah urreisands iesus iddja afar
imma jah siponjos is. jah sai. qino blotharinnandei ·ib· vin-
20. 21 truns duatgaggandei aftaro attaitok skauta vastjos is. qa-
thuh auk in sis. jabai thatainei atteka vastjai is. ganisa.
22 ith iesus gavandjands sik jah gasaiwands tho qath. thraf-
stei thuk dauhtar. galaubeins theina ganasida thuk. jah ga-
23 nas so qino fram thizai weilai jainai. jah qimands iesus
in garda this reikis jah gasaiwands svigljans jah haurnjans
24 haurnjandans jah managein auhjondein. qath dū im. afleithith.
25 unte ni gasvalt so mavi ak slepith. jah biblohun ina. thanuh
than usdribana varth so managei. atgaggands inn habaida
26 handu izos jah urrais so mavi. jah usiddja meritha so
27 and alla jaina airtha. jah warbondin iesua jainthro laisti-
dedun afar imma tvai blindans hropjandans jah qithandans.
28 armai uggkis. sunau daveidis. qimandin than in garda duat-
iddjedun imma thai blindans jah qath im iesus. gaulaubats
29 thatei magjau thata taujan. qethun du imma. jai frauja. than-
uh attaitok augam ize qithands. bi galaubeinai igqarai
30 vairthai igqis. jah usluknodedun im augona jah inagida
31 ins iesus qithands. saiwats ei manna ni viti. ith eis us-
32 gaggandans usmeridedun ina in allai airthai jainai. thanuh
bithe ut usiddjedun eis. sai. atberun imma mannan baudana

33 daimonari. jah bithe usdribans varth unhultho. rodida sa
dumba. jah sildaleikidedun manageins qithandans. ni aiv sva
34 uskunth vas in israela. ith fareisaieis qethun. in fauramathlja un-
35 hulthono usdreibith unhulthons. jah bitauh iesus baurgs allos jah
haimos laisjands in gaqumthim ize jah merjands aivaggeljon
thiudangardjos jah hailjands allos sauhtins jah alla unhailja.
36 gasaiwands than thos manageins infeinoda in ize. unte vesun
afdauidai jah fravaurpanai sve lamba ni habandona hairdeis.
37 thanuh qath du siponjam seinaim. asans raihtis managa ith
38 vaurstvjans favai. bidjith nu fraujan asanais ei ussandjai
10, 1 vaurstvjans in asan seina. jah athaithands thans tvalif si.. —
23 — thizai baurg. thliuhaith in anthara. amen auk qitha izvis
ei ni ustiuhith baurgs israelis. unte qimith sa sunus mans.
24 nist siponeis ufar laisarja nih skalks ufar fraujin seinamma.
25 ganah siponi ei vairthai sve laisareis is jah skalks sve
frauja is. jabai garda valdand baiailzaibul haihaitun. und
26 wan filu mais thans innakundans is. ni nunu ogeith izvis
ins. ni vaiht auk ist gahulith. thatei ni andhuljaidau.
27 jah fulgin. thatei ni ufkunnaidau. thatei qitha izvis in riqi-
za. qithaith in liuhada. jah thatei in auso gahauseith. mer-
28 jaith ana hrotam. jah ni ogeith izvis thans usqimandans
leika thatainei ith saivalai ni magandans usqiman. ith ogeith
mais thana magandan jah saivalai jah leika fraqistjan in
29 gaiainnan. niu tvai sparvans assarjau bugjanda. jah ains
30 ize ni gadriusith ana airtha inuh attins izvaris viljan. ath-
31 than izvara jah tagla haubidis alla garathana sind. ni nu-
32 nu ogeith. managaim sparvam batizans sijuth jus. sawazuh
nu saei andhaitith mis in andvairthja manne. andhaita jah
33 ik imma in andvairthja attins meinis. saeiin himinam ist.
ith thiswanoh saei afaikith mik in andvairthja manne.
afaika jah ik ina in andvairthja attins meinis this saei in
34 himinam ist. nih ahjaith thatei qemjau lavairthi ana air-
35 tha. ni quam lagjan gavairthi ak hairu. qam auk skai-
dan mannan vithra attan is jah dauhtar vithra aithein izos
36 jah bruth vithra svaihron izos. jah fijands mans innakun-
37 dai is. saei frijoth attan aiththau aithein ufar mik. nist
38 meina vairths. jah saei frijoth sunu aiththau dauhtar ufar
mik. nist meina vairths. jah saei ni nimith galgan seinana jah

39 laistjai afar mis. nist meina vairths. saei bigitith saivala
seina. fraqisteith izai. jah saei fraqisteith saivalai seinai in
40 meina. bigitith tho. sa andnimands izvis mik andnimith jah
41 sa mik andnimands andnimith thana sandjandan mik. sa
andnimands praufetu in namin praufetaus mizdon praufetis ni-
mith jah sa andnimands garaihtana in namin garaihtis mizdon ga-
42 raihtis nimith. jah saei gadragkeith ainana thize minnistane stikla
kaldis vatins thatainei in namin siponeis. amen qitha izvis
11, 1 ei ni fraqisteith mizdon seinai. jah varth. bithe usfullida
iesus anabiudands thaim tvalif siponjam seinaim. ushof sik
2 jainthro du laisjan jah merjan and baurgs ize. ith iohan-
nes gahausjands in karkarai vaurstva xristaus insandjands
3 bi siponjam seinaim qath du imma. thu is sa qimanda thau
4 antharizuh beidaima. jah andhafjands iesus qath du im.
gaggandans gateihith iohanne thatei gahauseith jah gasai-
5 with. blindai ussaiwand jah haltai gaggand. thrutsfillai
hrainjai vairthand jah baudai gahausjand jah dauthai ur-
6 reisand jah unledai vailamerjanda. jah audags ist wazuh
7 saei ni gamarzjada in mis. at thaim than afgaggandam du-
gann iesus qithan thaim manageim bi iohannen. wa usidd-
8 jeduth ana authida saiwan. raus fram vinda vagidata. akei
wa usiddjeduth saiwan. mannan hnasqjaim vastjom gava-
sidana. sai. thaiei hnasqjaim vasidai sind. in gardim thiu-
9 dane sind. akei wa usiddjeduth saiwan. praufetu. jai qitha
10 izvis jah managizo praufetau. sa ist auk. bi thanei ga-
melith ist. sai. ik insandja aggilu meinana faura thus. saei
11 gamanveith vig theinana faura thus. amen qitha izvis. ni
urrais in baurim qinono maiza iohanne thamma daupjandin.
ith sa minniza in thiudangardjai himine maiza imma ist.
12 framuh than thaim dagam iohannes this daupjandins und
hita thiudangardi himine anamahtjada jah anamahtjandans
13 fravilvand tho. allai auk praufeteis jah vithoth und io-
14 hanne fauraqethun. jah jabai vildedeith mithniman. sa ist
15 helias. saei skulda qiman. saei habai au*sona hausjandona*
16. 17 *ga*hausj*ai*. *wamma nu galeiko* thata ku*ni*. *galeik ist*
barnam sitandam *in garnunsai jah vopjan*dam antharans
*jah qithan*dam. sviglodedum iz*vis* j*ah* ni plinsideduth. hufun
18 *jah* ni qainodeduth. qam raihtis iohan*nes nih mat*jands nih drig-

19 kaulis jah qithand: unhulthon *izwaith. qiba* sa sunus mans *mat-*
jandejah drigkands *jah qithand. sai. manna* afetja jah *afdru-*
gkja. motarje frijonds jah fravaurhtaize. jah usvaurhta gado-
20 ida varth handugei fram barnam seinaim. thanuh dugann id-
veitjan baurgim. in thammei vaurthu thos managistons mah-
21 teis in *thatei ni idreigodedun* sik. *wai thus kaurazein.*
wai thus bethsaidam. unte ith vaurtheina in tyro jah sei-
dose landa mahteis *thos vaurthanons* in izvis. *airis thau*
22 in sakkau jah asgon *idreigodedeina* swethauh qitha *izwis.*
tyrim jah seidonim *sutizo vairthith* in daga *stamos thau*
23 *izwis.* jah thu kafarnaum. *thu und himin* ushauhida. *dalath*
und halja galeithis. *unte jabai in* sudaumjam *vaurtheina*
mahteis thos vaurthanons in izvis. aiththau eis veseina und
24 hina dag. swethauh qitha izvis thatei airthai sudaumje
25 sutizo vairthith in daga stamos thau thus. inuh jainamma
26, 29 mela andhaf. — wanuh than thuk sewum gast jah gala-
30 thodedum. aiththau naqadana jah vasidedum. wanuh than
thuk sewum sinkana aiththau in karkarai jah atiddjedum
31 du thus. jah andhafjands sa thiudans qithith du im. amen
qitha izvis. jah than ei tavideduth ainamma thize managista-
32 ne brothre meinaize. mis tavideduth. thanuh qithith jah
thaim af hleidumein ferai. gaggith fairra mis. jus fraqitha-
nans in fon thata aiveino thata manvido unhulthins jah ag-
33 gilum is. unte gredags vas jahni gebuth mis matjan. af-
34 thaursitha vas jau-ni dragkideduth mik. gasts jau-ni ga-
lathodedeth mik. naqaths jau-ni vatideduth mik. sinks jah
35 in karkarai jau-ni gaveisodeduth meina. thanuh andhaf-
jand jah thai qithandans. franja wan thuk sewum greda-
gana aiththau afthaursidana aiththau gast aitthau naqadana
aiththau sinkana aiththau in karkarai jau-ni andbahtide-
36 deima thus. thanuh andhafjith in qithands. amen qitha izvis.
37 jah than ei ni tavideduth ainamma thize leitilane. mis ni
tavideduth. jah galeithand thai in balvein aiveinon ith thai
26, 1 gavaihtans in libain aiveinon. jah varth. bithe usstauh Iesus
2 alla the vaurda. qath siponjam seinaim. vituth thatei afar
tvans dagum paska vairthith jah sa sunus mans atgibbada
31 25 du usbramjan. thanuh — thaunhun veitvodo. sai: nu
26 gahausidedeth the vajaqeinin in vo izvis thugkeith. ith

67 eis andhafjandans qethun: skula dauthans ist thamuh spi-
van ana andvleizn is jah kunpastedun ina sumaith-than
68 lofam slohtuj qithandans: praufetei unsis xristus was ist
69 sa slahands thuk. ith paitrus uta sat ana rohsnai jah duat-
70 iddja imma aina thivi qithandei: jah thu vast mith iesua
thamma galeilaiau. ith is laugnida faura thaim allaim qi-
71 thands, ni vait wa qithis. usgaggandan than ina in daur
gasaw ina anthara jah qath du thaim jainar jah sa vas
72 mith iesua thamma nazoraian. jah aftra afsaihk mith aitha
73 svarands thatei ni kannu thana mannan. afar leitil than at-
gaggandans thai standandans qethun paitrau: bi sunjai jah
74 thu thize is. jah auk razda theina haidyeith thuk. thanuh
dugann afdomjan jah svaran thatei ni kann thana mannan.
75 jah suns hana hrukida. jah gamuhda paitrus vaurdis iesuis
qithanis du sis thatei faur hanins hruk thuns sinthum sfai-
27, 1 kis mik. jah usgaggands ut gaigrot baitraba. at maurgin
than vaurthanana ruhs manna allai gudjans jah thai sitis-
2 tans manageins bi iesu ei afdauthidedeins ina. jah gabin-
dandans ina gatauhun jah anafullidun ina pauntiu peilatau
3 kindina. thanuh gasaihvands indas sa galevjands ina thatei
4 du stauai gatauhans varth idreigonds gavandida tiuns
thrinstigans siunbrinaize gudjam jah sinistam qithands. fra-
vaurhta unsis galevjands bloth svikn. ith eis qethun: wa kara
5 unsis thu vitis, jah atvairpands thaim silubrum in alh
6 afsaith jah galeithands ushaihah sik. ith thai gudjins ni-
mandans thans skattans qethun ni skuld ist lagjan thans
7 in kaurbanaun unte baidvairthi blothis ist. gatauh than
nimandans usbauhtedun us thaim thana akr kasjins du us-
8 filham thaim gastim. duththe heitans varth akrs jains akrs
9 blothis und hina dag. thanuh usfullnoda thata qithano
thaiph sairainam praufetu qithandan. jah usnemun thritiu-
10 guns silubreinaize andvairthi this vairthodins. thatei gath-
nideden fram sunum israelis. jah atgebun ins und akra
11 kasjins svasve anabauth mis frauja. ith iesus stoth faur
kindina jah frah ina sa kindins qithands: thu is thiudans
12 judaie. ith iesus qath du imma: thu qithis. jah miththanei
vrohithis vas fram thaim gudjam jah sinistam ni vaiht and-
13 bof. thanuh qath du ina peilatus: nih hauseis hvan allu

14 ana thuk veitvodjand. jah ni andhof imma vithra ni aihun
15 vaurde. svasve sildaleikida sa kindins filu. and dulth than
warjanoh biuhts vas sa kindins fraletan ainana thizai ma-
16 nagein bandjan. thanei vildedun. habaidedunuh than band-
17 jan gatarhidana barabban. gaqumanaim than im qath im peilatus.
wana vileith ei fraletau izvis. barabban thau iesu. saei
18 haitada xristus. vissa auk thatei in neithis atgebun ina.
19 sitandiu than imma ana stauastola insandida du imma qens is
qithandei. ni vaiht thus jah thamma garaihtin — — israelis
42 ist. atsteigadau nu af thamma galgin. ei gasaiwaima jah
43 galaubjam imma. trauaida du gutha. lausjadau nu ina. jabai
44 vili ina. qath auk thatei guths im sunus. thatuh samo jah thai
45 vaidedjans thai mithushramidans imma idveitidedun imma.
46 fram saihston than weilai varth riqis ufar allai airthai und
47 weila niundon. ith than bi weila niundon ufhropida iesus
stibnai mikilai qithands. helei helei. lima sabakthani. thatei
47 ist. guth meins guth meins. duwe mis bilaist. ith sumai
thize jainar standandane gahausjandans qethun thatei helian
48 vopeith sa. jah suns thragida ains us im jah nam svamm
49 fulljands akeitis jah lagjands ana raus dragkida ina. ith
thai antharai qethun. let ei saiwam. qimaiu helia nasjan ina.
50. 51 ith iesus aftra hropjands stibnai mikilai aflailot ahman. jah
than faurhah alhs disskritnoda in tva iupathro und dalath
52 jah airtha reiraida jah stainos disskritnodedun jah hlaivas-
53 nos usluknodedun jah managa leika veihaize thize ligandane
54 urrisun jah usgaggandans us hlaivasnom afar urrist is inuat-
gaggandans in tho veihon baurg jah ataugidedun sik mana-
gaim. ith hundafaths jah thai mith imma vitandans iesua
gasaiwandans tho reiron jah tho vaurthanona ohtedun abraba
55 qithandans. bi sunjai guths sunus ist sa. vesunuh than jai-
nar qinons managos fairrathro saiwandeins. thozei laistide-
56 dun afar iesua fram galeilaia andbahtjandeins imma. in
thaimei vas marja so magdalene jah marja so iakobis jah
57 iosez aithei jah aithei sunive zaibaidaiaus. ith than seithu
varth. qam manna gabigs af areimathaias. thizuh namo iosef.
58. saei jah silba siponida iesua. sah atgaggands du peilatau
bath this leikis iesuis. thanuh peilatus uslaubida giban thata
59 leik. jah nimands thata leik iosef bivand ita sabana hrain-

60 jamma jah galagida ita in niujamma seinamm hlaiva. thatei
ushuloda ana staina jah faurvalvjands staina mikilamma
61 daurons this hlaivis galaith. vasuh than jainar marja mag-
dalene jah so anthara marja sitandeins andvairthis thamma
62 hlaiva. iftumin than daga. saei ist afar paraskaivein. ga-
qemun auhumistans gudjans jah fareisaieis du peilatau qi-
63 thandans. frauja. gamundedum thatei jains airzjands qath
64 nauh libands. afar thrins dagans urreisa. hait nu vitan
thamma hlaiva und thana thridjan dag. ibai ufto qimandans
thai siponjos is binimaina imma jah qithaina du managein.
urrais us dauthaim. jah ist so speidizei airzitha vairsizei
65 thizai frumein. qath im peilatus. habaith vardjans. gaggith
66 vitaiduh svasve kunnuth. ith eis gaggandans galukun thata
hlaiv faursigljandans. thana —

Aivaggeljo thairh Marku
anastodeith.

1, 1. 2 Anastodeins aivaggeljons iesuis xristaus sunaus guths. sve
gamelith ist in esaiin praufetau. sai. ik insandja aggilu mei-
nana faura thus. saei gamanveith vig theinana faura thus.
3 stibna vopjandins in authidai. manveith vig fraujins. raihtos
4 vaurkeith staigos guths unsaris. vas johannes daupjands in
authidai jah merjands daupein idreigos du aflageinai fra-
5 vaurhte. jah usiddjedun du imma all iudaialand jah iairu-
saulymeis jah daupidai vesun allai in iaurdane awai fram
6 imma andhaitandans fravaurhtim seinaim. vasuth-than io-
hannes gavasiths taglam ulbandaus jah gairdai filleinai bi
hup seinana jah matida thramsteins jah milith haithivisk
7 jah merida qithands. qimith sa svinthoza mis afar mis.
8 thizei ik ni im vairths anahneivands andbindan skaudaraip
9 skohe is. aththan ik daupja izvis in vatin. ith is daupeith
izvis in ahmin veihamma. jah varth in jainaim dagam. qam
iesus fram nazaraith galeilaias jah daupiths vas fram io-
10 hanne in iaurdane. jah suns usgaggands us thamma vatin
gasaw usluknandans himinans jah ahman sve ahak atgaggau-
11 dan ana ina. jah stibna qam us himinam. thu is sunus
12 meins sa liuba. in thuzei vaila galeikaida. jah suns sai.
13 ahma ina ustauh in authida jah vas in thizai authidai dage
fidvortiguns fraisans fram satanin jah vas mith diuzam jah
14 aggileis andbahtidedun imma. ith afar thatei atgibans varth
15 iohannes. qiam iesus in galeilaia merjands aivaggeljon thiu-
16 dangardjos guths qithands thatei usfullnoda thata mel jah
atnewida sik thiudangardi guths. idreigoth jah galaubeith

in aivaggeljon. jah warbonds faur marein galeilaias gasaw
seimonu jah andraian brothar is. this seimonis. vairpandans
17 nati in marein. vesun auk fiskjans. jah qath im iesus. hir-
18 jats afar mis jah gatauja igqis vairthau nutans manne. jah
19 suns afletandans tho natja seina laistidedun afar imma. jah
jainthro inngaggands framis leitil gasaw iakobu thana zai-
baidaians jah iohanne brothar is jah thans in skipa man-
20 vjandans natja. jah suns haihait ins jah afletandans attan
seinana zaibaidaiu in thamma skipa mith asnjam galithun
21 afar imma jah galithun in kafarnaum. jah suns sabbato daga
22 galeitands in synagogen laisida ins jah usfilmans vaurthun
ana thizai laiseinai is. unte vas laisjands ins sve valdufni
23 habands jah ni svasve thai bokarjos. jah vas in thizai
synagogen ize manna in unhrainjamma ahmin jah ufhropida
24 qithands. fralet. wa uns jah thus iesu nazorenai. qamt fra-
25 qistjan uns. kann thuk was thu is. sa veiha guths. jah
andbait ina iesus qithands. thahai jah usgagg ut us thamma.
26 ahma unhrainja. jah tahida ina ahma sa unhrainja jah hrop-
27 jands stibnai mikilai usiddja us imma. jah afslauthnodedun
allai sildaleikjandans. svaei sokidedun mith sis misso qithan-
dans. wa sijai thata. wo so laiseino so niujo. ei mith val-
dufnja jah ahmam thaim unhrainjam anabiudith jah ufhaus-
28 jand imma. usiddja than meritha is suns and allans bisi-
29 tands galeilaias. jah suns us thizai synagogen usgaggandans
qemun in garda seimonis jah andraiins mith iakobau jah
30 iohanne. ith svaihro seimonis lag in brinnon. ja suns qethun
31 imma bi ija. jah duatgaggands urraisida tho undgreipands
handu izos. jah aflailot tho so brinno suns jah andbahtida
32 im. andanahtja than vaurthanamma. than gasagq sauil.
berun du imma allans thans ubil habandans jah unhulthons hahan-
33. 34 dans. jah so baurgs alla garunnana vas at daura. jah gahailida
managans ubil habandans missaleikaim sauhtim jah unhōl-
thons managos usvarp jah ni frailailot rodjan thos unhul-
35 thons. unte kunthedun ina. jah air uhtvon usstandands usiddja
36 jah galaith ana authjana stath jah jainar bath. jah galai-
37 stans vaurthun imma seimon jah thai mith imma. jah bigitandans
38 ina qethun du imma thatei allai thuk sokjand. jah qath du
im. gaggam du thaim bisunjane haimom jah baurgim. ei jah

39 jainar merjau. unte duthe qam. jah vas merjands in syna-
gogim ize and alla galeilaian jah unhulthons usvairpands.
40 jah qam at imma thrutsfill habands bidjands ina jah knivam
knussjands jah qithands du imma thatei. jabai vileis. magt
41 mik gahrainjan. ith iesus infeinands ufrakjands handu seina
42 attaitok imma jah qath imma. viljau. vairth hrains. jah
bithe qath thata iesus. suns thata thrutsfill aflaith af imma
43 jah hrains varth. jah gawotjands imma suns ussandida ina
44 jah qath du imma. saiw ei mannhun ni qithais vaiht ak
gagg thuk silban ataugjan gudjin jah atbair fram gahrai-
neinai theinai. thatei anabauth moses du veitvodithai im.
45 ith is usgaggands dugann merjan filu jah usqithan thata
vaurd. svasve is juthan ni mahta andaugjo in baurg galei-
than ak uta ana authjaim stadim vas. jah iddjedun du imma
2, 1 allathro. jah galaith aftra in kafarnaum afar dagans. jah
2 gafrehun thatei in garda ist. jah suns gaqemun managai.
svasve juthan ni gamostedun nih at daura. jah rodida im
3. 4 vaurd. jah qemun at imma uslithan bairandans hafanana
fram fidvorim jah ni magandans newa qiman imma faura
manageim andhulidedun hrot, tharei vas iesus. jah us-
grabandans insailidedun thata badi jah fralailotun. ana
5 thammei lag sa uslitha. gasaiwands than iesus galaubein
6 ize qath du thamma uslithin. barnilo. afletanda thus fra-
vaurhteis theinos. vesunuh than sumai thize bokarje jai-
7 nar sitandans jah thagkjandans sis in hairtam seinaim.
8 wa sa sva rodeith naiteinins. was mag afletan fravaurh-
tins niba ains guth. jah suns ufkunnands iesus ahmin sei-
9 namma thatei sva thai mitodedun in sis qath du im. duwe
mitoth thata in hairtam izvaraim. wathar ist azetizo du
qithan thamma uslithin. afletanda thus fravaurtheis theinos.
thau qithan. urreis jah nim thata badi theinaha jah gagg.
10 aththan ei viteith thatei valdufni habaith sunus mans ana
11 airthai afletan fravaurhtins. qath du thamma uslithin. thus
qitha. urreis nimuh thata badi thein jah gagg du garda
12 theinamma. jah urrais suns jah ushafjands badi usiddja
faura andvairthja allaize. svasve usgeisnodedun allai jah
13 hauhidedun mikiljandans guth qithandans thatei aiv sva ni
14 gasewum. jah galaith aftra faur marein. jah all manageins

iddjedun du imma jah laisida ins. jah warbonds gasaw laivvi thana alfaiaus sitandan at motai jah qath du imma.
15 gagg afar mis. jah usstandands iddja afar imma. jah varth bithe is anakumbida in garda is. jah managai motarjos jah fravaurhtai mithanakumbidedun iesua jah siponjam is. ve-
16 sun auk managai jah iddjedun afar imma. jah thai bokarjos jah fareisaieis gasaiwandans ina matjandan mith thaim motarjam jah fravaurhtaim qethun du thaim siponjam is. wa ist thatei mith motarjam jah fravaurhtaim matjith jah
17 drigkith. jah gahausjands iesus qath du im. ni thaurbun svinthai lekeis ak thai ubilaba habandans. ni qam lathon usvaurhtans
18 ak fravaurhtans. jah vesun siponjos iohannis jah fareisaieis fastandans. jah atiddjedun jah qethun du imma. duwe siponjos iohannis jah fareisaieis fastand ith thai theinai siponjos
19 ni fastand. jah qath im iesus. ibai magun sunjus bruthfadis. und thatei mith im ist bruthfaths. fastan. sva lagga weila
20 sve mith sis haband bruthfad. ni magan fastan. aththan atgaggand dagos. than afnimada af im sa bruthfaths. jah
21 than fastand in jainamma daga. ni manna plat fauins *niujis* siujith ana snagan fairnjana. ibai afnimai fullon af thamma
22 sa niuja thamma fairnjin jah vairsiza gataura vairthith. ni manna giutith vein juggata in balgins fairnjans. ibai aufto distairai vein thata niujo thans balgins jah vein usgatnith jah thai balgeis fraqistnand. ak vein juggata in balgins
23 niujans giutand. jah varth thairhgaggan imma sabbato daga thairh atisk jah duggunnun siponjos is skevjandans raupjan
24 ahsa. jah fareisaieis qethun du imma. sai. wa taujand si-
25 ponjos theinai sabbatim. thatei ni skuld ist. jah iesus qath du im. niu usuggvuth aiv. wa gatavida daveid. than
26 thaurfta jah gredags vas. is jah thai mith imma. waiva galaith in gard guths uf abjathara gudjin jah hlaibans faurlageinais matida. thanzei ni skuld ist matjan niba ainaim
27 gudjam. jah gaf jah thaim mith sis visandam. jah qath im. sabbato in mans varth gaskapans ni manna in sabbato dagis.
28.3,1 svaei frauja ist sa sunus mans jah thamma sabbato. jah galaith aftra in synagogen. jah vas jainar manna gathaur-
2 sana habands handu. jah vitaidedun imma. hailidedi sabbato
3 daga. ei vrohidedeina ina. jah qath du thamma mann thamma

4 gathaursana habandin handu. urreis in midumai. jah qath
du im. skuldu ist in sabbatim thiuth taujan aiththau unthiuth
taujan. saivala nasjan aiththau usqistjan. ith eis thahaidedun.
5 jah ussaiwands ins mith moda gaurs in daubithos hairtins
ize qath du thamma mann. ufrakei tho handu theina. jah
6 ufrakida. jah gastoth aftra so handus is. jah gaggandans
than fareisaieis sunsaiv mith thaim herodianum garuni gata-
7 videdun bi ina, ei imma usqemeina. jah iesus aflaith mith
siponjam seinaim du marein. ja filu manageins us galeilaian
7 laistidedun afar imma. jah us iudaia jah us iairusaulymim
jah us idumaia jah hindana iaurdanaus. jah thai bi tyra jah
seidona manageins filu gahausjandans wan filu is tavida.
9 qemun at imma. jah qath thaim siponjam seinaim ei skip
habaith vesi at imma in thizos manageins. ei ni thraihcina
10 ina. managans auk gahailida. svasve drusun ana ina. ei
imma attaitokeina. jah sva managai sve habaidedun vun-
11 dufnjos jah ahmans unhrainjans. thaih than ina gasewun.
drusun du imma jah hropidedun qithandans thatei thu is
12 sunus guths. jah filu andbait ins ei ina ni gasvikunthide-
13 deina. jah usstaig in fairguni jah athaihait thanzei vilda is
14 jah galithun du imma. jah gavaurhta tvalif du visan mith
15 sis jah ei insandidedi ins merjan jah haban valdufni du
16 hailhan sauhtins jah usvairpan unhulthons. ja gasatida sei-
17 mona namo paitrus. jah iakobau thamma zaibaidaiaus jah
iohannē brothr iakobaus. jah gasatida im namna bauanair-
18 gais. thatei ist. sunjus theiwons. jah andraian jah filippu
jah barthaulaumaiu jah mathaiu jah thoman jah iakobu thana
alfaiaus jah thaddaiu jah seimona thana kananeiten jah iudan
19. 20 iskarioten. saei jah galevida ina. jah atiddjedun in gard. jah
21 gaiddja aik managei. svasve ni mahtedun nih hlaif matjan. jah
hausjandans fram imma bokarjos jah antharai usiddjedun gaha-
22 ban ina. qethun auk thatei usgaisiths ist. jah bokarjos thai af
iairusaulymai qimandans qethun thatei baisailzaibul habaith jah
thatei in thamma veikistin unhulthono usvairpith thaim unhulthom.
23 jah athaitands ins in gajukom qath du im. waiva mag sa-
24 tanas satanan usvairpan. jah jabai thiudangardi vithra sik
25 gadailjada. ni mag standan so thiudangardi jaina. jah jabai
gards vithra sik gadailjada. ni mag standan sa gards jains.

26 jah jabai satana usstoth ana sik siuban jah gadailiths varth.
27 ni mag gastandan ak andi habaith. ni manna mag kasa
svinthis galeithands in gard is vilvan. niba faurthis thana
28 svinthan gabindith jah thana gard is disvilvai. amen qitha
izvis thatei allata afletada thata fravaurhte sunum manne
29 jah naiteinos sva managos svasve vajamerjand. aththan
saei vajamereith ahman veihana. ni habaith fralet aiv ak
30 skula ist aiveinaizos fravaurhtais. unte qethun. ahman un-
31 hrainjana habaith. jah qemun than aithei is jah brothrjus
is jah uta standandona insandidedun du imma haitandona
32 ina. jah setun bi ina managei. qethun than du imma. sai.
aithei theina jah brothrjus theinai jah svistrjus theinos uta
33 sokjand thuk. jah andhof im qithands. wo ist so aithei
34 meina aiththau thai brothrjus meinai. jah bisaiwands bis-
unjane thans bi sik sitandans qath. sai. aithei meina jah
35 thai brothrjus meinai. saei allis vaurkeith viljan guths. sa
4, 1 jah brothar meins jah svistar jah aithei ist. jah aftra iesus
dugann laisjan at marein. jah galesun sik du imma mana-
geins filu. svasve ina galeithan in skip. gasitan in marein.
2 jah alla so managei vithra marein ana statha vas. jah lai-
sida ins in gajukom manag. jah qath im in laiseinai seinai.
3 hauseith. sai. urrann sa saiands du saian fraiva seinamma.
4 jah varth. miththanei saiso. sum raihtis gadraus faur vig.
5 jah qemun fuglos jah fretun thata. antharuth-than gadraus
ana stainahamma. tharei ni habaida airtha managa. jah suns
6 urrann. in thizei ni habaida diupaizos airthos. at sunnin
than urrinnandin ufbrann. jah unte ni habaida vaurtins. ga-
7 thaursnoda. jah sum gadraus in thaurnuns. jah ufarstigun
8 thai thaurnjus jah afwapidedun thata. jah akran ni gaf. jah
sum gadraus in airtha goda jah gaf akran urrinnando jah
9 vahsjando. jah bar ain l jah ain r jah qath. saei habai
10 ausona hausjandona. gahausjai. ith bithe varth sundro.
frehun ina thai bi ina mith thaim twalibim thizos gajukons.
11 jah qath im. izvis atgiban ist kunnan runa thiudangardjos
12 guths. ith jainaim thaim uth in gajukon allata vairthith. ei
saiwandans saiwaina jah ni gaumjaina. jah hausjandans
hausjaina jah ni frathjaina. nibai wan gavandjaina sik jah
13 afletaindau im fravaurhteis. jah qath du im. ni viteth tho

14 gajukon jah waiva allos thos gajukons kunneith. sa sai-
15 jands vaurd saijith. aththan thai vithra vig sind. tharei
saiada thata vaurd. jah than gahausjand unkarjands. suns
qimith satanas jah usnimith vaurd thata insaiano in hairtam
16 ize. jah sind samaleiko thai ana stainahamma saianans.
17 thaiei than hausjand thata vaurd. suns mith fahedai ni-
mand ita jah ni haband vaurtins in sis ak weilawairbai
sind. thathroh bithe qimith aglo aiththau vrakja in this
18 vaurdis. suns gamarzjanda. jah thai sind thai in thaurnuns
19 saianans thai vaurd hausjandans. jah saurgos thizos li-
bainais jah afmarzeins gabeins jah thai bi thata anthar lust-
jus innatgaggandans afwapjand thata vaurd jah akranalaus
20 vairthith. jah thai sind thai ana airthai thizai godon saia-
nans. thaiei hausjand thata vaurd jah andnimand jah akran
21 bairand. ain ·l· jah ain ·j· jah ain ·r· jah qath du im. ibai
lukarn qimith duthe ei uf melan satjaidau aiththau undar
22 ligr. niu ei ana lukarnastathan satjaidau. nih allis ist wa
23 fulginis. thatei ni gabairhtjaidau. nih varth analaugn. ak ei
svikunth vairthai. jabai was habai ausona hausjandona. ga-
24 hausjai, jah qath du im. saiwith wa hauseith. in thizaiei
25 mitath mitith. mitada izvis jah biaukada izvis thaim ga-
laubjandam. unte thiswammeh saei habaith. gibada imma.
26 jah saei ni habaith. jah thatei habaith. afnimada imma. jah
qath. sva ist thiudangardi guths. svasve jabai manna vair-
27 pith fraiva ana airtha. jah slepith jah urreisith naht jah
daga. jah thata fraiv keinith jah liudith. sve ni vait is.
28 silbo auk airtha akran bairith. frumist gras thathroh ahs
29 thathroh fulleith kaurnis in thamma ahsa. thanuh bithe at-
30 gibada akran. suns insandeith giltha. unte atist asans. jah
qath, we galeikom thiudangardja guths aiththau in wileikai
31 gajukon gabairam tho. sve kaurno sinapis. thatei than
saiada ana airtha. minnist allaize fraive ist thize ana airthai.
32 jah than saiada. urrinnith jah vairthith allaize grase maist
jah gataujith astans mikilans. svasve magun uf skadau is
33 fuglos himinis gabauan. jah svaleikaim managaim gajukom
34 rodida du im thata vaurd, svasve mahtedun hausjon. ith
inuh gajukon ni rodida im. ith sundro siponjam seinaim
35 andband allata. jah qath du im in jainamma daga. at an-

36 danahtja than vaurthanamma usleitham jainis stadis. jah
afletandans tho managein andnemun ina sve vas in skipa.
37 jah thau anthara skipa vesun mith imma. jah varth skura
vindis mikila jah vegos valtidedun in skip. svasve ita juthau
38 gafullnoda. jah vas is ana notin ana vaggarja slepands.
jah urraisidedun ina jah qethun du imma. laisari. niu kara
39 thuk thizei fraqistnai. jah urreisands gasok vinda jah qath
du marein. gaslavai. afdumbn. jah anasilaida sa vinds jah
40 varth vis mikil. jah qath du im. duwe faurhtai sijuth sva.
41 waiva ni nauh habaith galaubein. jah ohtedun sis agis mi-
kil jah qethun du sis misso. was thannu sa sijai. unte jah
5, 1 vinds jah marei ufhausjand imma. jah qemun hindar marein
2 in landa gaddarene. jah usgaggandin imma us skipa suns
gamotida imma manna us aurahjom in ahmin unhrainjamma.
3 saei bauēin habaida in aurahjom. jah ni naudibandjom eisar-
4 neinaim manna mahta ina gabindan. unte is ufta eisarnam
bi fotuns gabuganaim jah naudibandjom eisarneinaim gabun-
dans vas jah galausida af sis thos naudibandjos jah tho
ana fotum eisarna gabrak. jah manna ni mahta ina gatam-
5 jan. jah sinteino nahtam jah dagam in aurahjom jah in
fairgunjam vas hropjands jah bliggvands sik stainam. . .
6 saiwands than iesu fairrathro rann jah invait ina jah hrop-
7 jands stibnai mikilai qath. wa mis jah thus. iesu sunau
guths this hauhistins. bisvara thuk bi gutha. ni balvjais mis.
8 unte qath imma. usgagg ahma unhrainja us thamma mann.
9 jah frah ina. wa namo thein. jah qath du imma. namo mein
10 laigaion. unte managai sijum. jah bath ina filu ei ni usdrebi
11 im us landa. vasuh than jainar hairda sveine haldan at
12 thamma fairgunja. jah bedun ina allos thos unhulthons
qithandeins. insandei unsis in tho sveina. ei in tho galei-
13 thaima. jah uslaubida im iesus suns. jah usgaggandans
ahmans thai unhrainjans galithun in tho sveina. jah rann
so hairda and driuson in marein. vesunuth-than sve tvos
14 thusundjos jah afwapnodedun in marein. jah thai haldan-
dans tho sveina gathlauhun jah gataihun in baurg jah in
15 haimos. jah qemun saiwan. wa vesi thata vaurthano. jah
atiddjedun du iesua jah gasaiwand thana vodan sitandan
16 jah gavasidana jah frathjandan thana saei habaida laigaion

16 jah obtedun. jah apillodedun im thaiei gasewun. waiva
17 varth bi thana vodan jah bi tho sveina. jah dugunnun bid-
18 jan ina galeithan hindar markos seinos. jah inngaggandan
19 ina in skip bath ina saei vas vods ei mith imma vesi. jah
ni lailot ina ak qath du imma. gagg du garda theinamma
du theinaim jah gateih im. wan filu thus frauja gatavida
20 jah gaarmaida thuk. jah galaith jah dugann merjan in dai-
kapaulein. wan filu gatavida imma iesus. jah allai sildalei-
21 kidedun. jah usleithandin iesua in skipa aftra hindar marein
gaqemun sik manageins filu du imma. jah vas faura marein.
22 jah sai. qimith ains thize synagogafade namin jaeirus jah
23 saiwands ina gadraus du fotum iesuis. jah bath ina filu
qithands thatei dauhtar meina aftumist habaith. ei qimands
24 lagjais ana tho handuns. ei ganisai jah libai. jah galaith
mith imma jah iddjedun afar imma manageins filu jah thrai-
25 hun ina. jah qinono suma visandei in runa blothis jera
26 tvalif jah manag gathulandei fram managaim lekjam jah
fraqimandei allamma seinamma jah ni vaihtai botida ak mais
27 vairs habaida. gahausjandei bi iesu atgaggandei in mana-
28 gein aftana attaitok vastjai is. unte qath thatei jabai vast-
29 jom is attaka. ganisa, jah sunsaiv gathaursnoda sa brunna
blothis izos jah ufkuntha ana leika thatei gahailnoda af
30 thamma slaha. jah sunsaiv iesus ufkuntha in sis silbin tho
us sis maht usgaggandein. gavandjands sik in managein
31 qath. was mis taitok vastjom. jah qethun du imma siponjos is. saiwis tho managein threihandein thuk jah qithis.
32 was mis taitok. jah vlai toda saiwan tho thata taujandein.
33 ith so qino ogandei jah reirandei. vitandei thatei varth bi
ija qam jah draus du imma jah qath imma alla tho sunja.
34 ith is qath du izai. dauhtar. galaubeins theina ganasida
thuk. gagg in gavairthi jah sijais haila af thamma slaha
35 theinamma. nauhthanuh imma rodjandin qemun fram thamma
synagogafada qithandans thatei dauhtar theina gasvalt. wa
36 thanamais draibeis thana laisari. ith iesus sunsaiv gahaus-
jands thata vaurd rodith qath du thamma synagogafada.
37 ni faurhtei. thatainei galaubei. jah ni fralailot ainohun ize
mith sis afargaggan nibai paitru jah iakobu jah iohannen
38 brothar iakobis. jah galaith in gard this synagogafadis

jah gasaw auhjodu jah gretandans jah vairfairwjandans filu.
39 jah innatgaggands qath du im. wa auhjoth jah gretith. thata
40 barn ni gadauthnoda ak slepith. jah bihlohun ina. ith is
usvairpands allaim ganimith attan this barnis jah aithein
jah thans mith sis jah galaith inn. tharei vas thata barn
41 ligando. jah fairgraip bi handau thata barn qathuh du izai.
taleitha kumei. thatei ist gaskeirith. mavilo. du thus qitha.
42 urreis. jah suns urrais so mavi jah iddja. vas auk jere
43 tvalibe. jah usgeisnodedun faurhtein mikilai. jah anabauth
im filu ei manna ni funthi thata jah haihait izai giban mat-
6, 1 jan. jah usstoth jainthro jah qam in landa seinamma. jah
2 laistidedun afar imma siponjos is. jah bithe varth sabbato.
dugann in synagoge laisjan. jah managai hausjandans silda-
leikidedun qithandans. wathro thamma thata jah wo so
handugeino so gibano imma ei mahteis svaleikos thairh
3 handuns is vairthand. niu thata ist sa timrja sa sunus mar-
jins ith brothar iakoba jah iuse jah iudins jah seimonis. jah
niu sind svistrjus is her at unsis. jah gamarzidai vaurthun in
4 thamma. qath than im iesus thatei nist praufetus unsvers
niba in gabaurthai seinai jah in ganithjam jah in garda sei-
5 namma. jah ni mahta jainar ainahun mahte gataujan niba
6 favaim siukaim handuns galagjands gahailida. jah sildalei-
kida in ungalaubeinais ize jah bitauh veihsa bisunjane lais-
7 jands. jah athaihait thans tvalif jah dugann ins insandjan
8 tvans wanzuh jah gaf im valdufni ahmane unhrainjaize jah
faurbauth im ei vaiht ni nemeina in vig niba hrugga aina.
nih matibalg nih hlaif nih in gairdos aiz ak gaskohai sul-
9. 10 jom. jah ni vasjaith tvaim paidom. jah qath du im. this-
waduh thei gaggaith in gard. thar saljaith. unte usgaggaith
11 jainthro. jah sva managai sve ni andnimaina izvis ni haus-
jaina izvis. usgaggandans jainthro ushrisjaith mulda tho
undaro fotum izvaraim du veitvodithai im. amèn qitha izvis.
sutizo ist saudaumjam aitthau gaumaurjam in daga stauos
12 thau thizai baurg jainai. jah usgaggandans merideden ei
13 idreigodedeina. jah unhulthons managos usdribun jah gasal-
14 bodedun aleva managans siukans jah gahailidedun. jah ga-
hausida thiudans herodes. svikunth allis varth namo is. jah
qath thatei iohannis sa daupjands us dauthaim urrais. duththe

15 vaurkjand thos mahteis in imma. antharai than qethun thatei helias ist. antharai than qethun thatei praufetes ist sve
16 ains thize praufete. gahausjands than herodes qath thatei thammei ik haubiþ afmaimait iohanne. sa ist. sah urrais
17 us dauthaim. sa auk raihtis herodes insandjands gahabaida iohannen jah gaband ina in karkarai in hairodiadins qenais
18 filippaus brothrs seinis. unte tho galiugaida. qath auk iohannes du heroda thatei ni skuld ist thus haban qen brothrs
19 theinis. iþ so herodia saisvor imma jah vilda imma us-
20 qiman. jah ni mahta. unte herodis ohta sis iohannen kunnands ina vair garaihtana jah veihana jah vitaida imma jah hausjands imma manag gatavida jah gabaurjaba imma
21 andhausida. jah vaurthans dags gatils. than herodis mela gabaurthais seinaizos nahtamat vaurhta thaim maistam sei-
22 naize jah thusundifadim jah thaim frumistam galeilaias. jah atgaggandein inn dauhtar heriodiadins jah plinsjandein jah galeikandein heroda jah thaim mithanakumbjandam qath thiudans du thizai maujai. bidei mik thiswizuh thei vileis
23 jah giba thus. jah svor izai thatei thiswah thei bidjais
24 mik. giba thus und halba thiudangardja meina. iþ si usgaggandei qath du aiþein seinai. wis bidjau. iþ si qath.
25 haubidis iohannis this daupjandins. jah atgaggandei sunsaiv sniumundo du thamma thiudana hath qiþandei. viljau ei mis
26 gibais ana mesa haubiþ iohannis this daupjandins. jah gaurs vaurthans sa thiudans in thize aiþe jah in thize mithanakumb-
27 jandane ni vilda izai ufbrikan. jah suns insandjands sa thiudans spaikulatur anabauþ briggan haubiþ is. iþ is galeiþhands
28 afmaimait imma haubiþ in karkarai jah atbar thata haubiþ is ana mesa jah atgaf ita thizai maujai jah so mavi atgaf
29 ita aiþein seinai. jah gahausjandans siponjos is qemun jah
30 usnemun leik is jah galagidedun ita in hlaiva. jah gaiddjedun apaustauleis du iesua jah gataihun imma allata jah
53. 54 sva filu sve gatavidedun —— jah duatsnevun. jah usgag-
55 gandam im us skipa sunsaiv ufkunnandans ina. birinnandans all thata gavi dugunnun ana badjam thans ubil haban-
56 dans bairan. thadei hausidedun ei is vesi. jah thiswaduh thadei iddja in haimos aiþþau baurgs aiþþau in veihsa. ana gagga in lagidedun siukans jah bedun ina ei þau skaut-

vastjos is attaitokeina. jah sva managai sve attaitokun imma.
7, 1 ganesun. jah gaqemun sik du imma fareisaieis jah sumai
2 thize bokarje qimandans us iairusaulymim. jah gasaiwandans sumans thize siponje is gamainjaim handum. that-ist
3 unthvahanaim. matjandans hlaibans. ith fareisaieis jah allai iudaieis niba ufta thvahand handuns ni matjand. habandans
4 anafilh thize sinistane. jah af mathla niba daupjand ni matjand. jah anthar ist manag. thatei andnemun du haban.
5 daupeinins stikle jah aurkje jah katile jah ligre. thathroh than frehun ina thai fareisaieis jah thai bokarjos. duwe thai siponjos theinai ni gaggand bi thammei anafulhun thai
6 sinistans ak unthvahanaim handum matjand hlaif. ith is andhafjands qath du im thatei vaila praufetida esaias bi izvis thans liutans. sve gamelith ist. so managei vairilom
7 mik sveraith. ith hairto ize fairra habaith sik mis. ith svare mik blotand laisjandans ƕeiseinins. anabusnins manne.
8 afletandans raihtis anabusn guths habaith thatei anafulhun mannans. daupeinins aurkje jah stikle jah anthar galeik svaleikata
9 manag taujith. jah qath du im. vaila invidith anabusn guths.
10 ei thata anafulhano izvar fastaith. moses auk raihtis qath. sverai attan theinana jah aithein theina. jah saei ubil qithai attin seinamma aiththau aithein seinai. dauthau afdauthjaidau.
11 ith jus qiƕith. jabai qithai manna attin seinamma aiththau aithein. kaurban. thatei ist maithms thiswah thatei us mis
12 gabatnis. jah ni fraletith ina ni vaiht taujan attin seinamma
13 aiththau aithein seinai. blauthjandans vaurd guths thizai anabusnai izvarai. thoei anafulhuth. jah galeik svaleikata
14 manag taujith. jah athaitands alla tho managein qath im.
15 hauseith mis allai jah frathjaith. ni vaihts ist utathro mans inngaggando in ina. thatei magi ina gamainjan. ak thata utgaggando us mann thata ist thata gamainjando mannan.
16. 17. jabai was habai ausona hausjandona. gahausjai. jah than galaith in gard us thizai managein. frehun ina siponjos is
18 bi tho gajukon. jah qath dƕ im. sva jah jus unvitans sijuth. ni frathjith thammei all thata utathro inngaggando in
19 mannan ni mag ina gamainjan. unte ƕi galeithith imma in hairto ak in vamba jah in urrunsa usgaggith. jah hraineith
20 allans matins. qathuth-than thatei thata us mann usgag-

21 gando thata gamaineith mannan. innathro auk us hairtin
manne mitoneis ubilos usgaggand. kalkinassjus horinassjus
22 maurthra, thiubja faihufrikeins unseleins liutei aglaitei augo
23 unsel vajamereins hauhhairtei unviti. alla tho ubilona innathro
24 usgaggand jah gagamainjand mannan. jah jainthro usstan-
dands galaith in markos tyre jah seidone jah galeithands
in gard ni vilda vitan mannan jah ni mahta galaugnjan.
25 gahausjandei raihtis qino bi ina. thizozei habaida dauhtar
26 ahman unhrainjana. qimandei draus du fotum is. vasuth-
than so qino haithno. sauraufynikiska gabaurthai. jah bath
27 ina ei tho unhulthon usvaurpi us dauhtr izos. ith iesus qath
du izai. let faurthis sada vairthan barna. unte ni goth ist
28 niman hlaib barne jah vairpan hundam. ith si andhof imma
jah qath du imma. jai frauja. jah auk hundos undaro biuda
29 matjand af drauhsnom barne. jah qath du izai. in this
30 vaurdis gagg. usiddja unhultho us dauhtr theinai. jah ga-
leithandei du garda seinamma bigat unhulthon usgaggana
31 jah tho dauhtar ligandein ana ligra. jah aftra galeithands
af markom tyre jah seidone qam at marein galeilaie mith
32 tvaihnaim markom daikapaulaios. jah berun du imma bau-
dana stammana jah bedun ina ei galagidedi imma handau.
33 jah afnimands ina af managein sundro lagida figgrans sei-
34 nans in ausona imma jah spevands attaitok tuggon is. jah
ussaiwands du himina gasvogida jah qath du imma. aiffatha.
35 thatei ist uslukn. jah sunsaiv usluknodedun imma hliumans
36 jah andbundnoda bandi tuggons is jah rodida raihtaba. jah
anabauth im ei mann ni qetheina. wan filu is im anabauth.
37 mais thamma eis meridedun. jah ufarassau sildaleikidedun
qithandans. vaila allata gatavida. jah baudans gataujith ga-
8, 1 hausjan jah unrodjandans rodjan. in jainaim than dagam
aftra at filu managai managein visandein jah ni habandam
2 wa matidedeina. athaitands siponjans qathuh du im. infei-
noda du thizai managein. unte ju dagans thrins mith mis
3 vesun jah ni haband wa matjaina. jah jabai fraleta ins
lausqithrans du garda ize. ufligand ana viga. sumai raihtis
4 ize fairrathro qemun. jah andhofun imma siponjos is. wathro
5 thans mag was gasothjan hlaibam ana authidai. jah frah
ins. wan managans habaith hlaibans. ith eis qethun. sibun

6 jah anabauth thizai managein anakumbjan ana airthai jah
nimands thans sibun hlaibans jah aviliudonds gabrak jah
atgaf siponjam seinaim. ei atlagidedeina faur. jah atlagide-
7 dun faur tho managein. jah habaidedun fiskans favans.
jah thans gathiuthjands qath ei atlagidedeina jah thans.
8 gamatidedun than jah sadai vaurthun jah usnemun laibos
9 gabruko sibun spyreidans. vesunuth-than thai matjandans
10 sve fidvor thusundjos. jah fralaiêot ins. jah galaith sunsaiv
in skip mith siponjam seinaim jah qam ana fera magdalan.
11 jah urrannun fareisaieis jah dugunnun mithsokjan imma sok-
12 jandans at imma taikn us himina fraisandans ina. jah uf-
svogjands ahmin seinamma qath. wa thata kuni taikn sokeith.
13 amen qitha izvis. jabai gibaidau kunja thamma taikne. jah
afletands ins galeithands aftra in skip uslaith hindar marein.
14 jah ufarmunnodedun niman hlaibans jah niba ainana hlaif
15 ni habaidedun mith sis in skipa. jah anabauth im qithands.
saiwith ei atsaiwith izvis this beistis fareisaie jah beistis
16 herodis. jah thahtedun mith sis misso qithandans. unte
17 hlaibans ni habam. jah frathjands iesus qath du im. wa
thagkeith. unte hlaibans ni habaith ni nauh frathjith nih
18 vituth. unte daubata habaith hairto izvar. augona haban-
dans ni gasaiwith jah ausona habandans ni gahauseith. jah
19 ni gamunuth. than thans fimf hlaibans gabrak fimf thu-
sundjom. wan managos tainjons fullos gabruko usnemuth.
20 qethun du imma. tvalif. aththan than thans sibun hlaibans
fidvor thusundjom. wan managans spyreidans fullans gabruko
21 usnemuth. ith eis qethun. sibun. jah qath du im. waiva ni
22 nauh frathjith. jah qemun in bethaniin jah berun du imma
23 blindan jah bedun ina ei imma attaitoki. jah fairgreipands
handu this blindins ustauh ina utana veihsis jah speivands
in augona is atlagjans ana handuns seinos frah ina. gau
24 wa sewi. jah ussaiwands qath. gasaiwa mans thatei sve
25 bagmans gasaiwa gaggandans. thathroh aftra galagida han-
duns ana tho augona is jah gatavida ina ussaiwan. jah
26 aftra gasatiths varth jah gasaw bairhtaba allans. jah insan-
dida ina du garda is qithands. ni in thata veihs gaggais.
27 ni mannhun qithais in thamma vehsa. jah usiddja iesus jah
siponjos is in vehsa kaisarias thizos filippaus jah ana viga

frah siponjans seinans qithands du im. wana mik qithand
28 mans visan. ith eis andhofun. iohannen thana dauppjand.
29 jah antharai helian. sumaih than aistana praufete. jah is
qath du im. aththan jus wana mik qithith visan. andhafjands
30 than paitrus qath du imma. thu is xristus. jah faurbauth
31 im ei mannhun ni qetheina bi ina. jah duggon laisjan ins.
thatei skal sunus mans filu vinnan jah afskiusan skulds ist
fram thaim sinistam jah thaim aithumistam gudjam jah bo-
32 karjam jah usqiman jah afar thrins dagans usstandan. jah
svikunthaba thata vaurd rodida. jah afitnhands ina paitrus
33 dugann andbeitan ina. ith is gavandjands sik jah gasai-
wands thans siponjans seinans andbait paitrau qithands.
gagg hindar mik satana. unte ni frathjis thaim guths ak
34 thaim mannê. jah athaitands tho managein mith siponjam
seinaim qath du im. saei vili afar mis laistjan. invidai sik
35 silban jah nimai galgan seinana jah laistjai mik. saei allis
vili saivala seina ganasjan. fraqisteith izai. ith saei fra-
qisteith saivalai seinai in meina jah in thizos aivaggeljons.
36 ganasjith tho. wa auk hoteith mannan. jabai gageigaith
thana fairwu allana jah gasleitheith sik saivalai seinai.
37 aiththau wa gibith manna inmaidein saivalos seinaizos.
38 unte saei skamaith sik meina jah vaurde meinaize in ga-
baurthai thizai horisrondein jah fravaurhton. jah sunus mans
skamaith sik is than qimith in vulthau attins seinis mith
9, 1 aggilum thaim veihaim. jah qath du im. amen qitha izvis
thatei sind sumai thize her standandane thai ize ni kaus-
jand dauthaus. unte gasaiwand thiudinassu guths qumanana
2 in mahtai. jah afar dagans saihs ganam iesus paitru jah
iakobu jah iohannen jah ustauh ins ana fairguni hauh sundro
3 ainans jah inmaidida sik in andvairthja ize. jah vastjos
is vaurthun glitmunjandeins weitos sve snaivs. svaleikos
4 sve vullareis ana airthai ni mag gaweitjan. jah ataugiths
varth im helias mith mose. jah vesun rodjandans mith iesua.
5 jah andhafjands paitrus qath du iesua. rabbei goth ist unsis
her visan. jah gavaurkjam hlijahs thrins. thus ainana jah
6 mose ainana jah ainana helijin. ni auk vissa wa rodidedi.
7 vesun auk usagidai. jah varth milhma ufarskadvjands im.
jah qam stibna us thamma milhmin. sa ist sunus meins s

8 liuba: thamma hausjaith. jah anaks insaiwandans ni tha-
9 naseiths ainohun gasewun alja iesu ainana mith sis. dalath
than atgaggandam im af thamma fairgunja anabauth im ei
mannhun ni spillodedeina. thatei gasewun. niba bithe sunus
10 mans us dauthaim usstothi. jah thata vaurd habaidedun dn
sis misso sokjandans. wa ist thata us dauthaim usstandan.
11 jah frehun ina qithandans. unte qithand thai bokarjos thatei
12 helias skuli qiman faurthis. ith is andhafjands qath du im.
helias svethauh qimands faurthis aftra gaboteith alla. jah
waiva gamelith ist bi sunu mans ei manag vinnai jah fra-
13 kunths vairthai. akei qitha izvis. thatei ju helias qam jah
gatavidedun imma sva filu sve vildedun. svasve gamelith
14 ist bi ina. jah qimands at siponjam gasaw filu manageins
15 bis ins jah bokarjands sokjandans mith im. jah sunsaiv
alla managei gasaiwandans ina usgeisnodedun jah durinnan-
16 dans invitum ina. jah frah thans bokarjans. wa sokeith
17 mith thaim. jah andhafjands ains us thizai managein qath.
laisari brahta sunu meinana du thus habandan ahman unrod-
18 jandan. jah thiswaruh thei ina gafahith. gavairpith ina
jah wathjith jah kriustith tunthuns seinans jah gastaurknith.
jah qath siponjam theinaim ei usdreibeina ina. jah ni mah-
19 tedun. ith is andhafjands im qath. o kuni ungalaubjando.
und wa at izvis sijau. und wa thulau izvis. bairith ina
20 du mis. jah brahtedun ina at imma. jah gasaiwands ina
sunsaiv sa ahma tahida ina jah driusands ana airtha valv-
21 noda wathjands. jah frah thana attan is. wan lagg mel
22 ist ei thata varth imma. ith is qath. us barniskja. jah ufta
ina jah in fon atvarp jah in vato. ei usqistidedi imma. akei
23 jabai mageis. hilp unsara gableithjands unsis. ith iesus
qath du imma thata jabai mageis galaubjan. allata mahteig
24 thamma galaubjandin. jah sunsaiv ufhropjands sa atta this
barnis mith tagram qath. galaubja. hilp meinaizos ungalau-
25 beinais. gasaiwands than iesus thatei samath rann managei.
gawotida ahmin thamma unhrainjin qithands du imma. thu
ahma thu unrodjands jah bauths. ik thus anabiuda. usgagg
26 us thamma jah thanaseiths ni galeithais in ina. jah hrop-
jands jah filu tahjands ina usiddja. jah varth sve dauths.
27 svasve managai qethun thatei gasvalt. ith iesus undgrei-

28 pands ina bi handau urraisida ina. jah usstoth. jah galei-
thandan ina in gard siponjos is frehun ina sundro. duwe
29 veis ni mahtedum usdreiban thana. jah qath du im. thata
kuni in vaihtai ni mag usgaggan niba in bidai jah fastubnja.
30 jah jainthro usgagandans iddjedun thairh galeilaian. jah
31 ni vilda ei was vissedi. unte laisida siponjans seinans jah
qath du im thatei sunus mans atgibada in handuns manne
jah usqimand imma jah usqistiths thridjin daga usstandith.
32 ith eis ni frothun thamma vaurda jah ohtedun ina fraihnan.
33 jah qam in kafarnaum jah in garda qumans frah ins. wa
34 in viga mith izvis misso mitodeduth. ith eis slavaidedun.
35 du sis misso andrunnun. warjis maists vesi. jah sitands
atvopida thans tvalif jah qath du im. jabai was vili frumists
36 visan. sijai allaize aftumists jah allaim andbahts. jah ni-
mands barn gasatida ita in midjaim im jah ana armins ni-
37 mands ita qath du im. saei ain thize svaleikaize barne
andnimith ana namin meinamma. mik andnimith jah sawazuh
saei mik andnimith. ni mik andnimith ak thana sandjandan
38 mik. andhof than imma iohannes qithands. laisari. sewum
sumana in theinamma namin usdreibandan unhulthons. saei
ni laisteith unsis. jah varidedum imma. unte ni laisteith unsis.
39 ith iesus qath. ni varjith imma. ni mannahun auk ist. saei
taujith maht in namin meinamma. jah magi sprauto ubil
40 vaurdjan mis. unte saei nist vithra izvis. faur izvis ist.
41 saei auk allis gadragkjai izvis stikla vatins in namin mei-
namma. unte xristaus sijuth. amen qitha izvis ei ni fraqist-
42 eith mizdon seinai. jah sawazuh saei gamarzjai ainana
thize leitilane thize galaubjandane du mis. goth ist imma
mais ei galagjaidau asiluqairnus ana halsaggan is jah fra-
43 vaurpans vesi in marein. jah jabai marzjai thuk handus
theina. afmait tho. goth thus ist hanfamma in libain galei-
than thau tvos handuns habaudin galeithan in gaiainnan in
44 fon thata unwapnando. tharei matha ize ni gasviltith jah
45 fon ni afwapnith. jah jabai fotus theins marzjai thuk.
afmait ina. goth thus ist galeithan in libain haltamma thau
tvans fotuns habandin gavairpan in gaiainnnan in fon thata
46 unwanpando. tharei matha ize ni gasviltith jah fon ni af-
47 wapnith. jah jabai augo thein marzjai thuk. usvairp imma.

goth thus ist haihamma galeithan in thiudangardja guths
thau tva augona habandin atvairpan in gaiainnan funins.
48. 49 tharei matha ize ni gadauthnith jah fon ni afwapnith. wa-
suh auk funin saltada jah warjatoh hunsle salta saltada.
50 goth salt. ith jabai salt unsaltan vairthith. we supuda. ha-
baith in izvis salt jah gavairtheigai sijaith mith izvis misso.
10, 1 jah jainthro usstandands qam in markom iudaias hindar iaur-
danau. jah gaqemun sik aftra manageins du imma jah sve
2 biuhts aftra laisida ins. jah duatgaggandans fareisaieis
frehun ina. skuldu sijai mann qen afsatjan. fraisandans ina.
3. 4 ith is andhafjands qath. wa izvis anabauth moses. ith eis
qethun. moses uslaubida unsis bokos afsateinais meljan jah
5 afletan. jah andhafjands iesus qath du im. vithra hardu-
6 hairtein izvara gamelida izvis tho anabusn. ith af anasto-
7 deinai gaskaftais gumein jah qinein gatavida guth. inuh
this bileithai manna attin seinamma jah aithein seinai jah
8 sijaina tho tva du leika samin. svasve thanaseiths ni sind
9 tva ak leik ain. thatei nu guth gavath. manna thamma ni
10 skaidai. jah in thamma garda aftra siponjos is bi thata samo
11 frehun ina. jah qath du im. sawazuh saei afletith qen seina
12 jah liugaith anthara. horinoth du thizai. jah jabai qino afle-
13 tith aban seinana jah liugada antharamma. horinoth. thanuh
atherun du imma barna ei attaitoki im. ith thai siponjos is
14 sokun thaim bairandam du. gesaiwands than iesus unverida
jah qath du im. letith tho barna gaggan du mis jah ni var-
15 jith tho. unte thize ist thiudangardi guths. amen qitha iz-
vis. saei ni andnimith thiudangardja guths sve barn. ni thauh
16 qimith in izai. jah gathlaihands im. lagjands handuns ana
17 tho thiuthida im. jah usgaggandin imma in vig duatrinnands
ains jah knussjands bath ina qithands. laisari thiutheiga.
18 wa taujau ei libainais aiveinons arbja vairthau. ith iesus
qath du imma. wa mik qithis thiutheigana. ni washun thiu-
19 theigs alja ains guth. thos anabusnins kant. ni horinos ni
maurthrjais ni hlifais ni sijais galiugaveitvods ni anamaht-
20 jais. sverai attan theinana jah aithein theina. tharuh and-
hafjands qath du imma. laisari. tho alla gafastaida us jundai
21 meinai. ith iesus insaiwands du imma frijoda ina jah qath
du imma. ainis thus van ist. gagg. sva filu sve habais fra-

bugei jah gif tharbam jah habais huzd in himinam. jah hiri
22 laistjau mik nimands galgan. ith is ganipnands in this vaur-
23 dis galaith gaurs. vas auk habands faihu manag. jah bisai-
wands iesus qath siponjam seinaim. sai. waiva agluba thai
24 faiho gahabandans in thiudangardja guths galeithand. ith
thai siponjos afslauthnodedun in vaurde is. tharuh iesus
aftra andhafjands qath im. barniloua. waiva aglu ist thaim
hunjandam afar faihau in thiudangardja guths galeithan.
25 azitizo ist ulbandau thairh thairko nethlos galeithan thau
26 gabigamma in thiudangardja guths galeithan. ith eis mais
usgeisnodedun qithandans du sis misso. jah was mag ga-
27 nisan. insaiwands du im iesus qath. fram mannam unmaht-
eig ist akei ni fram gutha. allata auk matheig ist fram
28 gutha. dugann than paitrus qithan du imma. sai. veis aflai-
29 lotum alla jah laistidedum thuk. andhafjands im iesus qath.
amen qitha izvis. ni washun ist saei aflailoti gard aiththau
brothruns aiththau aithein aiththau attan aiththau qen aith-
thau barna aiththau haimothlja in meina jah in thizos aivag-
30 geljons. saei ni andnimai ‘r‘ falth nu in thamma mela gar-
dins jah brothruns jah svistruns jah attan jah aithein jah
barna jah haimothlja mith vrakom jah in aiva thamma ana-
31 vairthin libain aiveinon. aththan managai vairthand frumans
32 aftumans jah aftumans frumans. vesunuth-than ana viga
gaggandans du iairusaulymai jah faurbigaggands ins iesus.
jah sildaleikideduu jah afarlaistjandans faurhtai vaurthun.
jah andnimands aftra thans tvalif dugann im qithan. thoei
33 habaidedun ina gadaban. thatei sai. usgaggam in iairu-
saulyma jah sunus mans atgibada thaim ufargudjam jah
34 bokarjam. jah gavargjand ina dauthau jah bilaikand ina
jah bliggvand ina jah speivand ana ina jah usqimand imma
35 jah thridjin daga usstandith. jah athabaidedun sik du imma
iakobus jah iohannes sunjus zaibaidaiaus qithandans. laisari.
36 vileima ei thatei thuk bidjos. taujais uggkis. ith is qath
37 im. wa vileits taujan mik igqis. ith eis qethun du imma.
fragif ugkis ei ains af taihsvon theinai jah ains af hleidu-
38 dumein theinai sitaiva in vulthau theinamma. ith iesus qath-
uh du im. ni vituts. wis bidjats. magutsu driggkan stikl.
thanei ik driggka. jah daupeinai. thisaiei ik daupjada. ei

39 daupjaindau. ith eis qethun du imma. magu. ith iesus qathuh
du im. svethauh thana stikl. thanei ik driggka. driggkats
40 jah thizai daupeinai. thizaiei ik daupjada. ith thata du sitan
af taihsvon meinai aiththau af hleidumein nist mein du gi-
41 ban alja thaimei manvith vas. jah gahausjandans thai tai-
42 hun dugunnun unverjan bi iakobu jah iohannen. ith iesus
athaitands ins qath du im. vituth thatei thuggkjand reikinon
thiudom. gafraujinond im. ith thai mikilans ize gavaldand
43 im. ith ni sva sijai in izvis. ak sawazuh saei vili vairthan
44 mikils in izvis. sijai izvar andbahts. jah saei vili izvara
45 vairthan frumists. sijai allaim skalks. jah auk sunus mans
ni qam at andbahtjam ak andbahtjan jah giban saivala seina
46 faur managans saun. jah qemun in iairikon. jah usgag-
gandin imma jainthro mith siponjam seinaim jah managein
ganohai sunus teimaiaus barteimaiaus blinda sat faur vig
47 du aihtron. jah gahausjands thatei iesus sa nazoraius ist
dugann hropjan jah qithan. sunau daveidis. iesu. armai mik.
48 jah wotidedun imma managai ei gathahaidedi. ith is filu
49 mais hropida. sunau daveidis. armai mik. jah gastandands
iesus haihait atvopjan ina. jah vopidedun thana blindan qi-
50 thandans du imma. thrafstei thuk. urreis. vopeith thuk. ith
51 is afvairpands vastjai seinai ushlaupands qam at iesu. jah
andhafjands qath du imma iesus. wa vileis ei taujau thus.
52 ith sa blinda qath du imma. rabbaunei. ei ussaiwau. ith
iesus qath du imma. gagg. galaubeins theina ganasida thuk.
11, 1 jah sunsaiv ussaw jah laistida in viga iesu. jah bithe newa
vesun iairusalem in bethfagein jah bithaniin at fairgunja
alevjin. insandida tvans siponje seinaize jah qath du im.
2 gaggats in haim tho vithravairthon iggqis jah sunsaiv inn-
gaggandans in tho baurg bigitats fulan gabundanana. ana
thammei nauh ainshun manne ni sat. andbindandans ina at-
3 tiuhats. jah jabai was iggqis qithai. duwe thata taujats.
qithaits thatei frauja this gairneith. jah sunsaiv ina insan-
4 deith hidre. galithun than jah bigetun fulan gabundanana
5 at daura uta ana gagga jah andbundun ina. jah sumai thize
jainar standandane qethun du im. wa taujats andbindandans
6 thana fulan. ith eis gethun du im. svasve anabauth im
7 iesus. jah lailotun ins. jah brahtedun thana fulan at iesua

8 jah galagidedun ana vastjos seinos. jah gasat ana ina. ma-
nagai thau vastjom seinaim stravidedun ana viga. sumai
astans maimaitun us bagmam jah stravidedun ana viga.
9 jah thai fauragaggandans hropidedun qithandans. osanna
10 thiuthida sa qimanda in namin fraujins. thiuthido so qiman-
dei thiudangardi in namin attins unsaris daveidis. osanna
11 in hauhistjam. jah galaith in iairusaulyma iesus jah in alh
jah bisaiwands alla at andanahtja juthan visandin weilai
12 usiddja in bethanian mith thaim tvalibim. jah iftumin daga
13 usstandandam im us bethaniin gredags vas. jah gasaiwands
smakkabagm fairrathro habandan lauf atiddja. ei aufto bi-
geti wa ana imma. jah qimands at imma ni vaiht bigat ana
14 imma niba lauf. ni auk vas mel smakkane. jah usbairands
qath du imma. ni thanaseiths us thus aiv manna akran
15 matjai. jah gahausidedun thai siponjos is. jah iddjedun du
iairusaulymai. jah atgaggands iesus in alh dugann usvairpan
thans frabugjandans jah bugjandans in alh jah mesa skatt-
16 jane jah sitlans thize frabugjandane ahakinsus valtida. jah
17 ni lailot ei was thairhberi kas thairh tho alh. jah laisida
qithands du im. niu gamelith ist thatei razn mein razn bido
haitada allaim thiudom. ith jus gatavideduth ita du filigrja
18 vaidedjane. jah gahausidedun thai bokarjos jah gudjane
auhumistans jah sokidedun. waiva imma usqistidedeina. oh-
tedun auk ina. unte alla managei sildaleikidedun in laiseinais is.
19. 20 jah bithe andanahti varth. usiddja ut us thizai baurg. jah
in maurgin fairgaggandans gasewun thana smakkabagm
21 thaursjana us vaurtim. jah gamunands paitrus qath du imma·
22 rabbei sai. smakkabagms thanei fraqast. gathaursnoda. jah
23 andhafjands iesus qath du im. habaith galaubein guths. amen
auk qitha izvis. thiswazuh ei qithai du thamma fairgunja.
ushafei thuk jah vairp thus in marein. jah ni tuzverjai in
hairtin seinamma ak galaubjai thata. ei thatei qithith. ga-
24 gaggith. vairthith imma thiswah thei qithith. duththe qitha
izvis. allata thiswah thei bidjandans sokeith. galaubeith
25 thatei nimith. jah vairthith izvis. jah than standaith bid-
jandans. afletaith. jabai wa habaith vithra wana. ei jah
atta izvar sa in himinam afletai izvis missadedins izvaros.
26 ith jabai jus ni afletith. ni thau atta izvar sa in himinam

27 afletith izvis missadedins izvaros. jah iddjedun aftra du
iairusaulymai. jah in alh warhondin imma atiddjedun du
imma thai auhumistans gudjans jah bokarjos jah sinistans
28 jah qethun du imma. in wamma valdufnje thata taujis. jah
29 was thus thata valdufni atgaf ei thata taujis. ith iesus
andhafjands qath du im. fraihna jah ik izvis ainis vaurdis
jah andhafjith mis. jah qitha izvis in wamma valdufnje thata
30 tauja. daupeins iohannis uzuh himina vas thau uzuh man-
31 nam. andhafeith mis. jah thahtedun du sis misso qithandans.
jabai qitham. us himina. qithith. aththan duwe ni galaubi-
32 deduth imma. ak qitham. us mannam. uhtedun tho mana-
gein. allai auk alakjo habaidedun iohannen thatei bi sunjai
33 praufetes vas. jah andhafjandans qethun du iesua. ni vitum.
jah andhafjands iesus qath du im. nih ik izvis qitha. in
12, 1 wamma valdufnje thata tauja. jah dugann im in gajukom
qithan. veinagard ussatida manna jah bisatida ina fathom
jah usgrof dal uf mesa jah gatimrida keliku jah anafalh
2 ina vaurstvjam jah aflaith aljath. jah insandida du thaim
vaurstvjam at mel skalk ei at thaim vaurstvjam nemi ak-
3 ranis this veinagardis. ith eis nimandans ina usbluggvun
4 jah insandidedun laushandjan. jah aftra insandida du im
antharana skalk. jah thana stainam vairpandans gaaivisko-
dedun jah haubith vundan brahtedun jah insandidedun ga-
5 naitidana. jah aftra insandida antharana. jah jainana af-
slohun jah managans antharans. sumans usbliggvandans. su-
6 aimzuh than usqimandans. thanuh nauhthanuh ainana sunu
aigands liubana sis insandida jah thana du im spedistana
7 qithands thatei gaaistand sunu meinana. ith jainai thai
vaurstvjans qethun du sis misso. thatei sa ist sa arbinumja.
8 hirjith. usqiman imma jah unsar vairthith thata arbi. jah
undgreipandans ina usqemun jah usvaurpun imma ut us thamma
9 veinagarda. wa nuh taujai frauja this veinagardis. qimith
jah usqisteith thans vaurstvjans jah gibith thana veinagard
10 antharaim. nih thata gamelido ussuggvuth. stains thammei
usvaurpun thai timrjans. sah varth du haubida vaihstins.
11 fram fraujin varth sa jah ist sildaleiks in augam unsaraim.
12 jah sokidedun ina undgreipan jah ohtedun tho managein.
frothun auk thatei du im tho gajukon qath. jah afletandans

13 ina galithun. jah insandidedun du imma sumai thize farei-
14 saie jah herodiane. ei ina ganuteina vaurda. ith eis qi-
mandans qethun du imma. laisari. vitum thatei sunjeins is
jah ni kara thuk manshun. ni auk saiwis in andvairthja
manne ak bi sunjai vig guths laiseis. skuldu ist kaisara-
15 gild giban kaisara thau niu gibaima. ith iesus gasaiwands
ize liutein qath du im. wa mik fraisith. atbairith mis skatt.
16 ei gasaiwau. ith eis atberun jah qath du im. wis ist sa
manleika jah so ufarmeleins. ith eis qethun du imma. kai-
17 saris. jah andhafjands iesus qath du im. usgibith tho kai-
saris kaisara jah tho guths gutha. jah sildaleikidedun ana
18 thamma. jah atiddjedun saddukaieis du imma. thaiei qithand
19 usstass ni visan. jah frehun ina qithandans. laisari. moses
gamelida unsis thatei jabai wis brothar gadauthnai jah bi-
leithai qenai jah barne ni bileithai. ei nimai brothar is tho
20 qen is jah ussatjai barna brothr seinamma. sibun brothra-
hans vesun jah sa frumista nam qen jah gasviltands ni
21 bilaith fraiva. jah anthar nam tho jah gadauthnoda jah ni
22 sa bilaith fraiva. jah thridja samaleiko. jah nemun tho
samaleiko thai sibun jah ni bilithun fraiva. spedumista al-
23 laize gasvalt jah so qens. iu thizai usstassi. than usstan-
daud. warjamma ize vairthith qens. thai auk sibun aihtedun
24 tho du qenai. jah andhafjands iesus qath du im. niu duthe
25 airzjai sijuth. ni kunnandans mela nih maht guths. allis
than usstandand us dauthaim. ni liugand. ni liuganda. ak
26 sind sve aggiljus thai in himinam. aththan bi dauthans
thatei urreisand. niu gakunnaideduth ana bokom mosezis ana
aiwatundjai. waiva imma qath guth qithands. ik im guth
27 abrahamis jah guth isakis jah jakobis. nist guth dauthaize
28 ak qivaize. aththan jus filu airzjai sijuth. jah duatgag-
gands ains thize bokarje gahausjands ins samana sokjan-
dans. gasaiwands thatei vaila im andhof frah ina. warja
29 ist allaizo anabusne frumista. ith iesus andhof imma thatei
frumista allaizo anabusns. hausei israel. frauja guth unsar
30 frauja ains ist. jah frijos fraujan guth theinana us allamma
hairtin theinamma jah us allai saivalai theinai jah us allai
gahugdai theinai jah us allai mahtai theinai. so frumista
31 anabusns. jah anthara galeika thizai. frijos newundjan

theinana sve thuk silbau. maizei thaim anthara anabusns
32 nist. jah qath du imma sa bokareis. vaila laisari. bi sunjai
33 qast thatei ains ist jah nist authar alja imma. jah thata du frijou
ina us allamma hairtin jah us allamma fratbja jah us allai sai-
valai jah us allai mahtai. jah thata du frijou newundjan svesik
34 silbau managizo ist allaim thaim allbrunstim jah saudim. jah ie-
sus gasaiwands ina thatei frodaba andhof qath du imma. ni fairra
is thiudangardjai guths. jah ainshun thanaseiths ni gadaursta
35 ina fraihnan. jah andhafjands iesus qath laisjands in alh.
waiva qithand thai bokarjos thatei xristus sunus ist davei-
36 dis. silba auk daveid qath in ahmin veihamma. qithith
frauja du fraujin meinamma. sit af taihsvon meinai. unte ik
37 galagja fijands theinans fotubaurd fotive theinaize. silba
raihtis daveid qithith ina fraujan. jah wathro imma sunus ist.
38 jah alla so managei hausidedun imma gabaurjaba. jah qath
13, 16 du im in laiseinai seinai. saiwith faura —— vastja seina.
17 aththan vai thaim qithuhaftom jah daddjandeim in jainaim
18 dagam. aththan bidjaith ei ni vairthai sa thlaubs izvar
19 vintrau. vairthand auk thai dagos jainai aglo svaleika sve
ni vas svaleika fram anastodeinai gaskaftais. thoei gaskop
20 guth. und bita jah ni vairthith. jah ni frauja gamaurgidedi
thans dagans. ni thauh ganesi ainuhun leike. akei in thize
21 gavalidane. thanzei gavalida. gamaurgida thans dagans. jah
than jabai was izvis qithai. sai her xristus aiththau sai
22 jainar. ni galaubjaith. unte urreisand galiugaxristeis jah
galiugapraufeteis jah gibaud taiknins jah fauratauja du afairz-
23 jan. jabai mahteig sijai. jah thans gavalidans. ith jus sai-
24 with. sai. fauragataih izvis allata. akei in jainans dagans
afar tho aglon jaina sauil riqizeith jah mena ni gibith
25 liuhath sein jah stairnons himinis vairthand driusandeins jah
26 mahteis thos in himinam gavagjanda. jah than gasaiwand
sunu mans qimandan in milhmam mith mahtai managai jah
27 vulthau. jah than insandeith aggiluns seinans jah galisith
thans gavalidans seinans af fidvor vindam fram andjam air-
28 thos und andi himinis. aththan af smakkabagma ganimith
tho gajukon. than this juthan asts thlaqus vairthith jah us-
29 keinand laubos. kunnuth thatei newa ist asans. svah jah
jus. than gasaiwith thata vairthan. kunneith thatei newa

14, 4 sijaitthan — — .. teihs this balsanis varth. maht vesi auk
thata balsan frabugjan in managizo thau thrijahunds skatte
5. 6 jah gibaũ unledaim. jah andstaurraidedun tho. ith iesus
qath. letith tho. duwe izai usthriutith. thannu goth vaurstv
7 vaurhta bi mis. sinteino auk thans unledans habaith mith
izvis jah than vileith. maguth im vaila taujan. ith mik ni
8 sinteino habaith. thatei habaida so. gatavida. faursnau sal-
9 bon mein leik du usfilha. amen qitha izvis. thiswaruh thei
merjada so aivaggeljo and alla manaseth. jah thatei gata-
10 vida so. rodjada du gamundai izos. jah iudas iskarioteis
ains thize tvalibe galaith du thaim gudjam. ei galevidedi
11 ina im. ith eis gahausjandans faginodedun jah gahaihaitun
imma faihu giban. jah sokida. waiva gatilaba ina galevidedi.
12 jah thamma frumistin daga azyme. than paska salidedun.
qethun du imma thai siponjos is. war vileis ei galeithan-
13 dans manvjaima. ei matjais paska. jah insandida tvans
siponje seinaize qathuh du im. gaggats in tho baurg. jah
gamoteith igqis mauna kas vatins bairands. gaggats afar
14 thamma. jah thadei inngaleithai. qithaits thamma heiva-
fraujin thatei laisareis qithith. war sind salithvos. tharei
15 paska mith siponjam meinaim matjau. jah sa izvis taik-
neith keliku mikilata gastravith manvjata. jah jainar manv-
16. 41 jaith unsis. jah usiddjedun thai sipon .. — — sai. galev-
42 jada sunus mans in handuns fravaurhtaize. urreisith gag-
43 gam. sai. sa levjands mik atnewida. jah sunsaiv nauhthanuh
at imma rodjandin qam iudas sums thize tvalibe jah mith
imma managei mith hairum jah trivam fram thaim auhumi-
44 stam gudjam jah bokarjam jah sinistam. atuh than gaf sa
levjands im bandvon qithands. thammei kukjau. sa ist. grei-
45 pith thana jah tiuhith arniba. jah qimands sunsaiv atgag-
46 gands du imma qath. rabbei rabbei. jah kukida imma. ith
47 eis uslagidedun handuns ana ina jah undgripun ina. ith ains
sums thize atstandandane imma uslukands hairu sloh skalk
auhumistins gudjins jah afsloh imma auso thata taihsvo.
48 jah andhafjands iesus qath du im. sve du vaidedjin urrun-
49 nuth mith hairum jah trivam greipan mik. daga wammeh
vas at izvis in alh laisjands jah ni griputh mik. ak ei us-
50 fullnodedeina bokos. jah afletandans ina gathlauhun allai.

51 jah ains sums juggalauths laistida afar imma bivaibiths leiha
52 ana naqadamma. jah gripun is thai juggalaudeis. ith is bilei-
53 thands thamma leina naqaths gathlauh faura im. jah ga-
tauhun iesu du auhumistin gudjin jah garunnun mith imma
auhumistans gudjans allai jah thai sinistans jah bokarjos.
54 jah paitrus fairrathro laistida afar imma. unte qam in garda
this auhumistins gudjins jah vas sitands mith andbahtam jah
55 warmjands sik at liuhada. ith thai auhumistjans gudjans
jah alla so gafaurds sokidedun ana iesu veitvoditha du af-
56 dauthjan ina jah ni bigetun. managei auk galiug veitvo-
dididedun ana ina. jah samaleikos thos veitvodithos ni vesun.
57 jah sumai usstandandans galiug veitvodidedun ana ina qi-
58 thandans. thatei veis gahausidedum qithandan ina. thatei
ik gataira alh tho handuvaurhton jah bi thrins dagans an-
59 thara unhanduvaurhta gatimrja. jah ni sva samaleika vas
60 veitvoditha ize. jah usstandands sa auhumista gudja in midjaim frah iesu qithands. niu andhafjis vaiht. wa thai ana
61 thuk veitvodjand. ith is thahaida jah vaiht ni andhof. aftra
sa auhumista gudja frah ina jah qath du imma: tha is xri-
62 stus sa sunus this thiutheigins. ith iesus qathuh. ik im.
jah gasaiwith thana sunu mans af taihsvon sitandan mah-
63 tais jah qimandan mith milhmam himinis. ith sa auhumista
gudja disskreitands vastjos seinos qath. wa thanamais thaur-
64 bum veis veitvode. hausideduth tho vajamerein is. wa
izvis thugkeith. tharuh eis allai gadomidedun ina skulan
65 visan dauthau. jah dugunnun sumai speivan ana vlit is jah
huljan andvairthi is jah kaupatjan ina jah qethun du imma.
66 praufetei. jah andbahtos gabaurjaba lofam slohun ina. jah
visandin paitrau in rohsnai dalatha. jah atiddja aina thiujo
67 this auhumistins gudjins. jah gasaiwandei paitru warm-
jandan sik insaiwandei du imma qath. jah thu mith iesua
68 thamma nazoreinau vast. ith is afaiaik qithands. ni vait.
ni kann. wa thu qithis. jah galaith faur gard. jah hana vo-
69 pida. jah thivi gasaiwandei ina aftra dugann qithan thaim
70 faurastandandam thatei sa thizei ist. ith is aftra laugnida.
jah afar leitil aftra thai atstandandans qethun du paitrau.
71 bi sunjai thizei is. jah auk razda theina galeika ist. ith
is dugann afaikan jah svaran thatei ni kann thatta mannan.

72 thanei qithith. jah antharamma sintha hana vopida. jah
gamunda paitrus thata vaurd. sve qath imma iesus thatei
faurthize hana hrukjai tvaim sintham. invidis mik thrim
15, 1 sintham. jah dugann greitan. jah sunsaiv in maurgin garuni
taujaidans thai auhumistans gudjans mith thaim sinistam jah
bokarjam. jah alla so gafaurds gabindandans iesu brahtedun
2 ina at peilatau. jah frah ina peilatus. thu is thiudans iudaie.
3 ith is andhafjands qath du imma. thu qithis. jah vrohidedun
4 ina thai auhumistans gudjans filu. ith peilatus aftra frah
ina qithands. niu andhafjis ni vaiht. sai. wan filu ana thuk
5 veitvodjand. ith iesus thanamais ni andhof. svasve silda-
6 leikida peilatus. ith and dulth warjoh fralailot im ainana
7 bandjan. thanei bedun. vasuh than sa haitana barabbas
mith thaim mith imma drobjandam gabundans. thaiei in auh-
8 jodau maurthr gatavidedun. jah usgaggandei alla managei
9 dugunnun bidjan. svasve sinteino tavida im. ith peilatus
andhof im qithands. vileidu fraleitan izvis thana thiudan
10 iudaie. vissa auk thatei in neithis atgebun ina thai auhu-
11 mistans gudjans. ith thai auhumistans gudjans invagidedun
12 tho managein. ei mais barabban fralailoti im. ith peilatus
aftra andhafjands qath du im. wa nu vileith ei taujau tham-
13 mei qithith thiudan iudaie. ith eis aftra hropidedun. ushra-
14 mei ina. ith peilatus qath du im. wa allis ubilis gatavida.
15 ith eis mais hropidedun. ushramei ina. ith peilatus viljands
thizai managein fullafahjan fralailot im thana barabban
16 ith iesu atgaf usbliggvands. ei ushramiths vesi. ith ga-
drauhteis gatauhun ina innana gardis. thatei ist praitoriaun.
17 jah gahaihaitun alla hansa jah gavasidedun ina paurpurai
18 jah atlagidedun ana ina thaurneina vipja usvindandans jah
19 dugunnun goljan ina. hails thiudan iudaie. jah slohun is
haubith rausa jah bispivun ina jah lagjandans kniva invitun
20 ina. jah bithe bilailaikun ina. andvasidedun ina thizai paur-
purai jah gavasidedun ina vastjom svesaim jah ustauhun
21 ina ei ushramidedeina ina. jah undgripun sumana manne
seimona kyreinaiu qimandan af akra attan alaiksandraus jah
22 rufaus. ei nemi galgan is. jah attauhun ina ana gaulgautha
23 stath. thatei ist gaskeirith wairneins staths. jah gebun imma
24 drigkan vein mith smyrna. ith is ni nam. jah ushramjan-

dans ina disdailjandans vastjos is vairpandans hlauta ana
25 thos. warjizuh wa nemi. vasuh than weila thridjo. jah
26 ushramidedun ina. jah vas ufarmeli fairinos is ufarmelith.
27 sa thiudans iudaie. jah mith imma ushramidedun tvans vai-
dedjans. ainana af taihsvon jah ainana af hleidumein is.
28 jah usfullnoda thata gamelido thata qithano. jah mith unsib-
29 jaim rahniths vas. jah thai fauragaggandans vajameridedun
ina vithondans haubida seina jah qithandans. o sa gatairands
30 tho alh jah bi thrins dagans gatimrjands tho. nasei thuk
31 silban jah atsteig af thamma galgin. samaleiko jah thai
auhumistans gudjans bilaikandans ina mith sis misso mith
thaim bokarjam qethun. antharans ganasida ith sik silban
32 ni mag ganasjan. sa xristus sa thiudans israelis atsteigadau
nu af thamma galgin. ei gasaiwaima jah galaubjaima. jah
33 thai mithushramidans imma idveitidedun imma. jah bithe
varth weila saihsto. riqis varth ana allai airthai und weila
34 niundon. jah niundon weilai vopida iesus stibnai mikilai
qithands. ailoe ailoe. lima sibakthanei. thatei ist gaskeirith.
35 guth meins guth meins. duwe mis bilaist. jah sumai thize
36 atstandane gahausjandans qethun. sai. helian vopeith. thrag-
jands than ains jah gafulljands svam akeitis galagjands ana
raus dragkida ina qithands. let ei saiwam qimaiu helias
37 athafjan ina. ith iesus aftra letands stibna mikila uzon.
38 jah faurahah alhs disskritnoda in tva iupathro und dalath.
39 gasaiwands than sa hundafaths sa atstandands in andvairthja
is thatei sva hropjands uzon. qath. bi sunjai sa manna sa
40 sunus vas guths. vesunuth-than qinons fairrathro saiwan-
deins. in thaimei vas marja so magdalene jah marja iakobis
41 this minnizins jah iosezis aithei jah salome. jah than vas
in galeilaia. jah laistidedun ina jah andbahtidedun imma.
jah antharos managos. thozei mithiddjedun imma in iairu-
42 salem. jah juthan at andanahtja vaurthanamma. unte vas
43 paraskaive. saei ist fruma sabbato. qimands iosef af arei-
mathaias gaguds ragineis. saei vas silba beidands thiudan-
gardjos guths. anananthjands galaith inn du peilatau jah bath
44 this leikis iesuis. ith peilatus sildaleikida ei is juthan gasvalt
jah athaitands than hundafath frah ina. ei juthan gadauthnodedi.
45 jah finthands at thamma hundafada fragaf thata leik iosefa.

46 jah usbugjands lein jah usnimands ita bivand thamma leina
jah galagida ita in hlaiva. thatei vas gadulban us staina.
47 jah atvalvida stain du daura this hlaivis. ith marja so mag-
16, 1 dalene jah marja iosezis sewun. war galagiths vesi. jah
invisandins sabbate dagis marja so magdalene jah marja so
iakobis jah salome usbauhtedun aromata. ei atgaggandeins
2 gasalbodedeina ina. jah filu air this dagis afar sabbato
3 atiddjedun du thamma hlaiva at urrinnandin sunnin jah qe-
thun du sis misso. was afvalvjai unsis thana stain af daurom
4 this hlaivis. jah insaiwandeins gaumidedun thammaei afval-
5 viths ist sa stains. vas auk mikils abraba. jah atgaggan-
deins in thata hlaiv gasewun juggalauth sitandan in taihs-
6 vai bivaibidana vastjai weitai jah usgeisnodedun. tharuh
qath du im. ni faurhteith izvis. iesu sokeith nazoraiu thana
ushramidan. nist her. urrais. saiwthana stath. tharei galagi-
7 dedun ina. akei gaggith qithiduh du siponjam is jah du
paitrau ei faurbigaggith izvis in galeilaian. tharuh ina ga-
8 saiwith. svasve qath du izvis. jah usgaggandeins af thamma
hlaiva gathlauhun. dizuh than sat ijos reiro jah usfilmei jah
9 *ni* qethun mannhun vaiht. ohtedun sis auk. usstandands than
in maurgin frumin sabbato ataugida sik frumist marjin thizai
10 magdalene. af thizaiei usvarp sibun unhulthons. soh gag-
gandei gataih thaim mith imma visandam qainondam jah
11 gretandam. jah eis hausjandans thatei libaith jah gasaiwans
12 varth fram izai ni galaubidedun. afaruh than thata —

Aivaggeljo thairh Lukan

anastodeith.

1, 1 Unte raihtis managai dugunnun meljan insaht bi thos ga-
2 fullaveisidons in uns vaihtins. svasve anafulhun unsis. thaiei
fram frumistin silbasiunjos jah andbahtos vesun this vaur-
3 dis. galeikaida jah mis jah ahmin veihamma fram anasto-
deinai allaim glaggvuba afarlaistjandin gahahjo thus meljan.
4 batista thaiaufeilu. ei gakunnais thize bi thoei galaisiths
5 is vaurde astath. vas in dagam herodes thiudanis iudaias
gudja namin zakarias us afaram abijins jah qeins *is us dauh-*
6 trum aharonis jah namo izos aileisabaith. vesunuh than
garaihta ba in andvairthja guths gaggandona in allaim ana-
7 busnim jah garaihteim fraujins unvaha. jah ni vas im barne.
unte vas aileisabaith stairo jah ba framaldra dage seinaize
8 vesun. varth than miththanei gudjinoda is in vikon kunjis
9 seinis in andvairthja guths bi biuhtja gudjinassaus hlauts
10 imma urrann du saljan atgaggands in alh fraujins. jah alls
hiuhma vas manageins beidandans uta weilai thymiamins.
11 varth than imma in siunai aggilus fraujins standands af taihs-
12 von hunslastadis thymiamins. jah gadrobnoda zakarias ga-
13 saiwands jah agis disdraus ina. qath than du imma sa
aggilus. ni ogs thus zakaria. duthe ei andhausida ist bida
theina. jah qens theina aileisabaith gabairid sunu thus jah
14 haitais namo is iohannen. jah vairthith thus faheds jah
15 svegnitha jah managai in gabaurthai is faginond. vairthith
auk mikils in andvairthja fraujins jah vein jah leithu ni
drigkid jah ahmins veihis gafulljada nauhthan in wambai
16 aitheins seinaizos. jah managans sunive israelis gavandeith

17 du fraujin gutha ize. jah silba fauraqimid in andvairthja
is in ahmin jah mahtai hailoiins gavàndjan hairtona attane
du barnam jah untalans in frodein garaihtaize manvjan frau-
18 jin managein gafahrida. jah qath zakarias du thamma ag-
gilau. bi we kunnum thata. ik raihtis im sineigs jah qens
18 meina framaldrozei in dagam seinaim. jah andhafjands sa
aggilus qath du imma. ik im gabriel sa standands in and-
vairthja guths jah insandiths im rodjan du thus jah vaila-
20 merjan thus thata. jah sijais thahands jah ni magands rod-
jan und thana dag ei vairthai thata. duthe ei ni galaubides
21 vaurdam meinaim. thoei usfulljanda in mela seinamma. jah
vas managei beidandans zakariins. jah sildaleikidedun. wa
22 latidedi ina in thizai alh. usgaggands than ni mahta du im
rodjan. jah frothun thammei siun gasaw in alh. jah silba
23 vas bandvjands im jah vas dumbs. jah varth bithe usfull-
nodedun dagos andbahteis is. galaith du garda seinamma.
24 afaruh than thans dagans inkiltho varth aileisabaith qens
25 is jah galauguida sik menoths fimf qithandei. thatei sva mis
gatavida frauja in dagam thaimei insaw afniman idveit mein
26 in mannam. thanuh than in menoth saihstin insandiths vas
aggilus gabriel fram gutha in baurg galeilaias. sei haitada
27 nazaraith. du magathai in fragiftim abin. thizei namo iosef.
28 us garda daveidis. jah namo thizos magathais mariam. jah
galeithands inn sa aggilus du izai qath. fagino anstai suda-
29 hafto frauja mith thus. thiuthido thu in qinom. ith si ga-
saiwandei gathlahsnoda bi inatgahtai is jah thahta sis. we-
30 leika vesi so goleins. thatei sva thiuthida izai. jah qath
aggilus du izai. ni ogs thus mariam. bigast auk anst fram
31 gutha. jah sai. ganimis in kilthein jah gabairis sunu jah
32 haitais namo is iesu. sah vairthith mikils jah sunus hau-
histins haitada jah gibid imma frauja guth stol daveidis
33 attins is. jah thiudanoth ufar garda iakobis in ajukduth
34 jah thiudinassaus is ni vairthith andeis. qath than mariam
du thamma aggilau. waiva sijai thata. thandei aban ni kann.
35 jah andhafjands sa aggilus qath du izai. ahma veihs atgag-
gith ana thuk jah mahts hauhistins ufarskadveid thus. duthe
36 ei saei gabairada veihs. haitada sunus guths. jah sai. aileis-
sabaith mithjo theina jah so inkiltho sunau in aldomin sis-

namma jah sa menoths saihsta ist izai. sei haitada stairo.
37. 38 unte nist unmahteig gutha ainhun vaurde. qath than mariam.
sai thivi fraujins. vairthai mis bi vaurda theinamma. jah
39 galaith fairra izai sa aggilus. usstandandei than mariam in
thaim dagam iddja in bairgahein sniumundo in baurg iudins
40. 41 jah galaith in gard zakariins jah golida aileisabaith. jah
varth. sve hausida aileisabaith golein mariins. lailaik barn
42 in qithau izos jah gafullnoda ahmins veihis aileisabaith. jah
ufvopida stibnai mikilai jah qath. thiuthido thu in qinom
43 jah thiuthido akran qithaus theinis. jah wathro mis thata
44 ei qemi aithei fraujins meinis at mis. sai allis. sunsei varth
stibna goleinais theinaizos in ausam meinaim. lailaik thata
45 barn in svignithai in vambai meinai. jah audaga so galaub-
jandei thatei vairthith ustauhts thize rodidaue izai fram
46 fraujin. jah qath mariam. mikileid saivala meina fraujan
47. 48 jah svegneid ahma meins du gutha nasjand meinamma. unte
insaw du hnaiveinai thiujos seinaizos. sai allis fram himma
49 nu audagjand mik alla kunja. unte gatavida mis mikilein
50 sa mahteiga. jah veih namo is. jah armahairtei is in aldins
51 alde thaim ogandam ina. gatavida svinthein in arma sei-
namma. distahida mikilthuhtans gahugdai hairtins seinis-
52 gadrausida mahteigans af stolam jah ushauhida gaunaivi-
53 dans. gredagans gasothida thiuthe jah gabigandans insan-
54 dida lausans. hleibida israela thiumagu seinamma gamunands
55 armahairteins. svasve rodida du attam unsaraim abrahama
56 jah fraiva is und aiv. gastoth than mariam mith izai sve
57 menoths thrins jah gavandida sik du garda seinamma. ai-
58 leisabaith usfullnoda mel du bairan jah gabar sunu. jah
hausidedun bisitands jah ganithjos izos. unte gamikilida
frauja armahairtein seina bi izai. jah mithfagiuodedun izai.
59 jah varth in daga ahtudin. qemun bimaitan thata barn jah
60 haihaitun ina afar namin attins is zakarian. jah andhafjan-
61 dei so aithei is qath. ne. ak haitaidau iohannes. jah qethun
du izai thatei ni ainshun ist in kunja theinamma. saei hai-
62 taidau thamma namin. gabandvidedun than attin is thata
63 waiva vildedi haitan ina. ith is sokjands spilda nam jah
melida qithands. iohannes ist namo is. jah sildaleikidedun
64 allai. usluknoda than munths is suns jah tuggo is jah

65 rodida thiuthjands guth. jah varth ana allaim agis thaim
bisitandam ina. jah in allai bairgahein iudaias merida vesun
66 alla. tho vaurda. jah galagidedun allai thai hausjandans in
hairtin seinamma qithandans. wa skuli thata barn vairthan.
67 jah than handus fraujins vas mith imma. jah zakarias atta
68 is gafullnoda ahmins veihis jah praufetida jah qath. thiu-
theigs frauja guth israelis. unte gaveisoda jah gavaurhta
69 uslauseiþ managein seinai. jah urraisida haurn naseinais
70 unsis in garda daveidis thiumagaus seinis. svasve rodida
thairh munth veihaize thize fram anastodeinai aivis praufete
71 seinaize. giban nasein us fijandam unsaraim jah us handau
72 allaize thize hatandane unsis. taujan armahairtitha bi attam
73 unsaraim jah gamunan triggvos veihaizos seinaizos. aithis
thanei svor vithra abraham attan unsarana ei gebi unsis
74 unagein us handau fijande unsaraize galausidaim skalkinon
75 imma in sunjai jah garaihtein in andvairthja is allaus da-
76 gans unsaraus. jah thu barnilo praufetus hauhistins haitaza.
fauragaggis auk faura andvairthja fraujins mauvjan vigans
77 imma du giban kunthi naseinais managein is in afleta fra-
78 vaurhte ize thairh infeinandein armahairtein guths unsaris.
79 in thammei gaveisoth unsara urruns us hauhithai gabairhtjan
thaim in riqiza jah skadau dauthus sitandam du garaihtjan
80 fetuns unsarans in vig gavairthjis. ith thata barn vohs jah
svinthnoda ahmin jah vas ana authidom und dag ustaik-
2, 1 neinais seinaizos du israela. varth than in dagans jainans.
urrauþ gagrefts fram kaisara agustau gameljan allana mid-
2 jungard. soh than gilstrameleins frumista varth at — visandin
3 kindina syriais — raginondin saurim kyreinaiau. jah iddjedun
4 allai ei melidai veseina warjizuh in seinai baurg. urrann
than jah iosef us galeilaia us baurg nazaraith in iudaian
in baurg daveidis. sei haitada bethlahaim. duthe ei vas us
5 garda fadreina is daveidis. anameljan mith mariin. sei in
6 fragiftim vas imma qeins. visandein inkilthon. varth than
miththanei tho vesun jainar. usfullnodedun dagos du bairan
7 izai. jah gabar sunu seinana thana frumabaur jah bivand
ina jah galagida ina in uzetin. unte ni vas im rumis in
8 stada thamma. jah hairdjos vesun in thamma samin landa
thairhvakandans jah vitandans vahtvom nahts ufaro hairdai

9 seinai. ith aggilus fraujins anaqam ins jah vulthus fraujins
10 biskain ins. jah ohtedun agisa mikilamma. jah qath du im
sa aggilus. ni ogeith. unte sai. spillo izvis faheid mikila.
11 sei vairthith allai managein. thatei gabaurans ist izvis himma
daga nasjands. saei ist xristus frauja in baurg daveidis.
12 jah thata izvis taikns. bigitid barn bivundan jah galagid in
13 uzetin. jah anaks varth mith thamma aggilau managei
14 harjis himinakundis hazjandane guth jah qithandane. vulthus
in hauhistjam gutha jah ana airthai gavairthi in mannam
15 godis viljins. jah varth bithe galithun fairra im in himin
thai aggiljus. jah thai mans thai hairdjos qethun du sis
misso. thairhgaggaima ju und bethlahaim jah saiwaima vaurd
16 thata vaurthano. thatei frauja gakannida unsis. jah qemun
sniumjandans jah bigetun marian jah iosef jah thata barn
17 ligando in uzetin. gasaiwandans than gakannidedun bi
18 thata vaurd. thatei rodith vas du im bi thata barn. jah
allai thai gahausjandans sildaleikidedun bi tho rodidona
19 fram thaim hairdjam du im. ith maria alla gafastaida tho
20 vaurda thagkjandei in hairtin seinamma. jah gavandidedun
sik thai hairdjos mikiljandans jah hazjandans guth in allaize
thizeei gahausidedun jah gasewun. svasve rodith vas du
21 im. jah bithe usfulnodedun dagos ahtau du bimaitan ina.
jah haitan vas namo is iesus. thata qithano fram aggilau
22 faurthizei ganumans vesi in vambai. jah bithe usfulnodedun
dagos hraineinais ize bi vitoda mosezis. brahtedun ina in
23 iairusalem atsatjan faura fraujin. svasve gamelid ist in vi-
toda fraujins. thatei wazuh gumakundaize uslukands qithu
24 veihs fraujins haitada. jah ei gebeina fram imma hunsl.
svasve qithan ist in vitoda fraujins. gajuk hraivadubono
25 aiththau tvos juggons ahake. tharuh vas manna in iairu-
salem. thizei namo symaion. jah sa manna vas garaihts jah
gudafaurhts beidands lathonais israelis. jah ahma veihs vas
26 ana imma. jah vas imma gataihan fram ahmin thamma
27 veihin ni saiwan dauthu. faurthize sewi xristu fraujins. jah
qam in ahmin in thizai alh. jah miththanei innattauhun be-
rusjos thata barn iesu. ei tavidedeina bi bihtja vitodis bi
28 ina. jah is andnam ina ana armins seinans jah thiuthida
29 gutha jah qath. nu fraleitais skalk theinana fraujinond

20 frauja. bi vaurda theiuamma in gavairthja. thande sewun
31 augona meina nasein theina. thoei manvides in andvairthja
32 allaizo manageino. liuhath du andhuleinai thiudom jah vulthu
33 managein theinai israela. jah vas iosef jah aithei is sil-
34 daleikjandona ana thaim. thoei rodida vesun bi ina. jah
thiuthida ina symaion jah qath du mariin aithein is. sai. sa
ligith du drusa jah usstassai managaize in israela jah du
35 taiknai andsakanai. jah than theina silbons saivala thairh-
gaggith hairus. ei andhuljaindau us managaim hairtam mi-
36 toneis. jah vas anna praufeteis dauhtar fanuelis us kunja
aseris. soh framaldra dage managaize libandei mith abin
37 jera sibun fram magathein seinai. soh than viduvo jere
ahtautehund jah fidver. soh ni afiddja fairra alh fastubn-
38 jam jah bidom blotande fraujan nahtam jah dagam. soh
thizai weilai atstandandei andhaihait fraujin jah rodida bi
39 ina in allaim thaim usbeidandam lathon iairusaulymos. jah
bithe ustauhun allata bi vitoda fraujins gavandidedun sik
40 in galeilaian in baurg seina nazaraith. ith thata barn vohs
jah svinthnoda ahmins fullnands jah handugeins. jah ansts
41 guths vas ana imma. jah vratodedun thai birusjos is jera
42 wammeh in iairusalem at dulth paska. jah bithe varth
tvalib vintruns. usgaggandam than im in iairusaulyma bi
43 biuhtja dulthais jah ustiuhandam thans dagans. miththane
gavandidedun sik aftra. gastoth iesus sa magus in iairusa-
44 lem. jah ni vissedun iosef jah aithei is. hugjandona in ga-
sinthjam ina visan qemun dagis vig jah sokidedun ina in
45 ganithjam jah in kuntham jah ni bigitandona ina gavandi-
46 dedun sik in iairusalem sokjandona ina. jah varth afar
dagans thrins. bigetun ina in alh sitandan in midjaim lai-
47 sarjam jah hausjandan im jah fraihnandan ins. usgeisno-
dedun than allai thai hausjandans is ana frodein jah anda-
48 vaurdjam is. jah gasaiwandans ina sildaleikidedun. jah qath
du imma so aithei is. magau wa gatavides uns sva. saj. sa
49 atta theins jah ik vinnandona sokidedum thuk. jah qath
du im. wa thatei sokideduth mik. niu visseduth thatei in
50 thaim attins meinis skulda visan. jah ija ni frothun thamma
51 vaurda thatei rodida du im. jah iddja mith im jah qam
in nazaraith jah vas ufhausjands im jah aithei is gafastaida

52 tho vaurda alla in hairtin seinamma. jah iesus thaih frodein
3, 1 jah vahstau jah anstai at gutha jah mannam. in jera than
fimftataihundin thiudinassaus teibairiaus kaisaris. raginondin
puntiau peilatau iudaia jah fidurraginja this galeilaias he-
rodeis. filippauzuh than brothrs is fidurraginja this ituraias
jah trakauneitidaus landis jah lysaniaus abeileneins fidurra-
2 ginja. at auhmistam gudjans annin jah kajafin varth vaurd guths
3 at iohanne zaxariins sunau in authidai. jah qam and allaus
gaujans iaurdanaus merjands daupein idreigos du fraleta
4 fravaurhte. svasve gamelith ist in bokom vaurde esaeiins
praufetaus qithandins. stibna vopjandins in authidai. manveid
5 vig fraujins. raihtos vaurkeith staigos is. all dalei usfull-
jada jah all fairgunje jah hlaine gahnaivjada jah vairthith
thata vraiqo du raihtamma jah usdrusteis du vigam slaihtaim.
6. 7 jah gasaiwith all leike nasein guths. qath than du thaim
atgaggandeim manageim daupjau fram sis. kuni nadre. was
gataiknida izvis thliuhan faura thamma anavairthin hatiza.
8 vaurkjaith nu akran vairthata idreigos jah ni duginnaith
qithan in izvis. attan aigum abraham. qitha auk izvis. *thatei*
9 mag guth us stainam thaim urraisjan barna abrahama. ath-
than ju so aqizi at vaurtim bagme ligith. all nubagme un-
10 bairandane akran god usmaitada jah in fon galagjada. jah
11 frehun ina manageins qithandans. an wa taujaima. andhaf-
jands than qath. sa habands tvos paidos. gibai thamma un-
12 habandin. jah saei habai matins. samaleiko taujai. qemun
than motarjos daupjan jah qethun du imma. laisari wa tau-
13 jaima. tharuh qath du im. ni vaiht ufar thatei garaid sijai
14 izvis lausjaith. frehun than ina jah thai militondans qi-
thandans. jah veis wa taujaima. jah qath du im. ni man-
nanhun holoth. ni mannanhun anamahtjaid jah valdaith aunom
15 izvaraim. at venjandein than allai managein jah thagkjan-
dam allaim in hairtam seinaim bi iohannein. niu aufto sa
16 vesi xristus. andhof than iohannes allaim qithands. ik allis
izvis vatin daupja. ith gaggith svinthoza mis. thizei ik ni
im vairths andbindan skaudaraip skohis is. sah izvis dau-
17 peith in ahmin veihamma jah funin. habands vinthiskauron
in handau seinai jah gahraineith gathrask sein jah briggith
kaurn in bansta seinamma. ith ahana intandeith funin un-

18 wapnandin. managuth-thau jah authar thrafstjands thiuth-
19 spilloda managein. ith herodes sa taitrarkes gasakans fram
imma bi herodiadein qen brothrs is jah bi alla. thoei ga-
20 vaurhta ubila herodes. auaaiauk jah thata ana alla jah
21 galauk iohannen in karkarai. varth thau bithe daupida alla
managein. jah at iesu ufdaupidamma jah bidjandin us-
22 luknoda himins. jah atiddja ahma sa veiha leikis sunai
sve ahaks ana ina jah stibna us himina varth qithandei.
23 thu is sunus meins sa liuba. in thuzei vaila galeikaida. jah
silba vas iesus sve jere thrijetigive uf gaqunthai. svaei
24 sunus munds vas iosefis. sunaus heleis. sunaus matthatis.
sunaus laivveis. sunaus mailkeins. sunaus jannins. sunaus
25 iosefis. sunaus mattathivis. sunaus ammons. sunaus naumis.
26 sunaus aizleimis. sunaus naggais. sunaus mahathis. sunaus
mattathiaus. sunaus saimaieinis. sunaus iosefis. sunaus iodins.
27 sunaus iohannins. sunaus resins. sunaus zaurubabilis. su-
28 naus salathielis. sunaus nerins. sunaus mailkeins. sunaus
addeins. sunaus kosamis. sunaus airmodamis. sunaus heris.
29 sunaus iosezis. sunaus aileiaizairis. sunaus ioreimis. sunaus
30 mattathanis. sunaus laivveis. sunaus symaionis. sunaus iudins.
31 sunaus iosefis. sunaus iohannins. sunaus aileiakeimis. sunaus
mailaianis. sunaus maeinanis. sunaus mattathanis. sunaus
32 nathanis. sunaus daveidis. sunaus iaissaizis. sunaus obeidis.
33 sunaus bauanzis. sunaus salmonis. sunaus nahassonis. sunaus
ameinadabis. sunaus aramis. sunaus aizoris. sunaus faraizis.
34 sunaus iudins. sunaus iakobis. sunaus isakis. sunaus abra-
35 hamis. sunaus tharins. sunaus nakoris. sunaus sairokis.
sunaus ragavis. sunaus falaigis. sunaus aibairis. sunaus sa-
36 lamis. sunaus kaeinanis. sunaus arfaksadis. sunaus semis.
37 sunaus nauelis. sunaus lamaikis. sunaus mathusalis. sunaus
ainokis. sunaus iaredis. sunaus maleilaielis. sunaus kaeina-
38 nis. sunaus ainosis. sunaus sedis. sunaus adamis. sunaus
4, 1 guths. ith iesus ahmins veihis fulls gavandida sik fram
2 iaurdanau jah tauhans vas in ahmin in authidai dage fid-
vortiguns fraisans fram diabulau. jah ni matida vaiht in
dagam jainaim jah at ustauhanaim thaim dagam [illegible]
3 gredags varth. jah qath du imma diabulus. jabai [illegible]
4 sijais guths. qith thamma staina ei vairthai hlaibs. [illegible]

hof iesus vithra iua qithands. gamelid ist thatei ni bi hlaib
5 ainana libaid manna ak bi all vaurde guths. jah ustiuhands
ina diabulus ana fairguni hauhata ataugida imma allans
6 thiudinassuns this midjungardis in stika melis. jah qath du
imma sa diabulus. thus giba thata valdufni thize allata jah
vulthu ize. unte mis atgibau ist jah thiswammeh thei viljau
7 giba thata. thu nu jabai inveitis mik in andvairthja mei-
8 namma. vairthith thein all. jah andhafjands imma iesus qath.
gamelid ist. fraujan guth theinana inveitais jah imma ainamma
9 fullafahjais. thathroh gatauh ina in iairusalem jah gasatida
ina ana giblin alhs jah qath du imma. jabai sunus sijais
10 guths. vairp thuk thathro dalath. gamelid ist auk thatei
11 aggilum seinaim anabiudith bi thuk du gafastau thuk. jah
thatei ana handum thuk ufhaband. ei wan ni gastagqjais bi
12 staina fotu theinana. jah andhafjands qath imma iesus.
13 thatei qithan ist. ni fraisais fraujan guth theinana. jah us-
tiuhands all fraistubnjo diabulus afstoth fairra imma und
14 mel. jah gavandida sik iesus in mahtai ahmins in galei-
15 laian. jah meritha urrann and all gavi bisitande bi ina. jah
16 is laisida in gaqumthim ize mikilids fram allaim. jah qam
in nazaraith. tharei vas fodiths. jah galaith inn bi biuhtja
seinamma in daga sabbato in synagogein jah usstoth sigg-
17 van bokos. jah atgibanos vesun imma bokos eisaeiins prau-
fetaus jah uslukands thos bokos bigat stad. tharei vas ga-
18 melid. ahma fraujins ana mis. in thizei gasalboda mik du
vailamerjan unledaim. insandida mik du ganasjan thans
19 gamalvidans hairtin. merjan frahunthanaim fralet jah bliu-
daim siun. fraletan gamaidans in gathrafstein. merjan jer
20 fraujins andanem. jah faifalth thos bokos jah usgibands
andbahta gasat. jah allaim in thizai synagogein vesun au-
21 gona fairveitjandona du imma. dugann than rodjan du im
thatei hinma daga usfullnodedun mela tho in ausam izvaraim.
22 jah allai alakjo veitvodidedun imma jah sildaleikidedun bi
tho vaurda anstais tho usgaggandona us muntha is jah qe-
23 thun. niu sa ist sunus iosefis. jah qath du im. aufto qithith
mis tho gajukon. thu leiki hailei thuk silban. wan filu hau-
sidedum vaurthan in kafarnaum. tavei jah her in gabaurthai
24 theinai. qath than. amen izvis qitha thatei ni ainshun prau-

25 fetę andanems ist in gabaurthai seinai. aththan bi sunjai
qitha izvis thatei managos viduvons vesun in dagam heleiins
in israela. than galuknoda himins du jeram thrim jah menoths
26 saihs. sve varth huhrus mikils and alla airtha. jah ni du
ainaihun thizo insandiths vas helias alja in saraipta seido-
27 nais du qinon viduvon. jah managai thrutsfillai vesun uf
haileisaiu praufetau in israela. jah ni ainshun ize gahrainids
28 vas alja naiman sa saurus. jah fullai vaurthun allai modis
29 in thizai synagogein hausjandans thata. jah usstandandans
uskusun imma ut us baurg jah brahtedun ina und auhmisto
this fairgunjis. ana thammei so baurgs ize gatimrida vas.
30 du afdrausjan ina thathro. ith is thairhleithands thairh
31 midjans ins iddja. jah galaith in kafarnaum baurg galei-
32 laias jah vas laisjands ins in sabbatim. jah sildaleikidedun
33 bi tho laisein is. unte in valdufnja vas vaurd is. jah in
thizai synagogein vas manna habands ahman unhulthons
34 unhrainjana jah ufhropida qithands. let. wa uns jah thus
iesu nazorenu. qaist fraqistjan unsis. kann thuk was is. sa
35 veiha guths. jah gawotida imma iesus qithands. afdobn
jah usgagg us thamma. jah gavairpands ina sa unhultha in
36 midjaim urrann af imma ni vaihtai gaskathjands imma. jah
varth afslauthnan allans jah rodidedun du sis misso qithan-
dans. wa vaurde thata. thatei mith valdufnja jah mahtai
37 anabiudith thaim unhrainjam ahmam jah usgaggand. jah
ussidja meritha fram imma and allans stadins this bisun-
38 jane landis. usstandands than us thizai synagogai galaith
in gard seimonis. svaihro than this seimonis vas anahabaida
39 brinnon mikilai. jah bedun ina bi tho. jah atstandands
ufar ija gasok thizai brinnon. jah aflailot ija. sunsaiv than
40 usstandandei andbahtida im. miththanei than sagq sunno.
allai sva managai sve habaidedun siukans sauhtim missa-
leikaim brahtedun ins at imma. ith is ainwarjammeh ize
41 handuns analagjands gahailida ins. usiddjedun than jah
unhulthons af managaim hropjandeins jah qithandeins thatei
thu is xristus sunus guths. jah gasakands im ni lailot thos
42 rodjan. unte vissedun silban xristu ina visan. bitheh than
varth dags. usgaggands galaith ana authjana stad. jah ma-
nageins sokidedun ina jah qemun und ina jah gahabaidedun

43 ina. ei ni aflithi fairra im. tharuh is qath du im. thatei jah
thaim antharaim baurgim vailamerjan ik skal bi thiudan-
44 gardja guths. unte duthe mik insandida. jah vas merjands
5, 1 in synagogim galeilaias. jah varth miththanei managei ana-
tramp ina du hausjan vaurd guths. jah is silba vas standands
newa saiva gainnesaraith jah gasaw tva skipa standandona
2 at thamma saiva. ith fiskjans afgaggandans af im usthvo-
3 hun natja. galaith thau in ain thize skipe. thatei vas sei-
monis. haihait ina aftiuhan fairra statha leitil jah gasitands
4 laisida us thamma skipa manageins. bitheh than gananthida
rodjands qath du seimonau. brigg ana diupitha jah athahid
5 tho natja izvara du fiskon. jah andhafjands seimon qath
du imma. talzjand. alla naht thairharbaidjandans vaiht ni
6 nemum. ith afar vaurda theinamma vairpam natja. jah thata
taujandans galukôn managein fiske filu sve natja dishnaup-
7 nodedun ize. jah bandvidedun gamanam. thoei vesun in
antharamma skipa. ei atiddjedeina hilpan ize. jah qemun
8 jah gafullidedun ba tho skipa sve sugqun. gaumjands than
seimon paitrus draus du knivam iesuis qithands. bidja thuk.
9 usgagg fairra mis. unte manna fravaurhts im. frauja. sil-
daleik auk dishabaida ina jah allans thans mith imma in
10 gafahis thize fiske. thanzei ganutun. samaleikoh than jah
iakobu jah iohannen sununs zaibaidaiaus. thaiei vesun ga-
dailans seimona. jah qath du seimona iesus. ni ogs thus.
11 fram himma nu manne siud nutans. jah gatiuhandans tho
skipa ana airtha afleithandans allata laistidedun afar imma.
12 jah varth miththanei vas is in ainai baurge. jah sai. manna
fulls thrutsfillis jah gasaiwands iesu driusands ana and-
vairthi bad ina qithands. frauja. jabai vileis. magt mik ga-
13 hrainjan. jah ufrakjands handu attaitok imma qithands.
viljau. vairth hrains. jah suns thata thrutsfill aflaith af imma.
14 jah is faurbaud imma ei mann ni qethi. ak gagg jah atau-
gei thuk silban gudjin jah atbair imma fram thizai gahrai-
neinai theinai. thatei anabaud moses du veitvodithai im.
15 usmernoda than thata vaurd mais bi ina. jah garunnun hiuh-
mans managai hausjon jah leikinon fram imma sauhte sei-
16. 17 naizo. ith is vas afleithands ana authidos jah bidjands. jah
varth in ainamma dage jah is vas laisjands. jah vesun

sitandans fareisaieis jah vitodalaisarjos. thaiei vesun gaqu-
manai us allamma haimo galeilaias jah iudaias jah iairusau-
18 lymon. jah mahts fraujins vas du hailjan ins. jah sai. mans
bairandans ana ligra mannan. saei vas uslitha. jah sokide-
dun. waiva ina innatbereina jah galagidideina in andvairthja
19 is. jah ni bigitandans. waiva innatbereina ina in manageins.
ussteigandans ana hrot and skaljos gasatidedun ina mith
20 thamma badja in midjaim faura iesua. jah gasaiwands ga-
laubein ize qath du thamma uslithin. manna. afleitanda thus
21 fravaurhteis theinos. jah dugunnun thagkjan thai bokarjos
jah fareisaieis qithandans. was ist sa saei rodeith naitei-
22 nins. was mag afletan fravaurhtins alja ains guth. ufkun-
nands than iesus mitonins ize andhafjands qath du im. wa
23 bithagkeith in hairtam izvaraim. wathar ist azetizo qithan.
afletanda thus fravaurhteis thau qithan. urreis jah gagg.
24 ith than ei viteid thatei valdufni habaid sa sunus mans ana
airthai afletan fravaurhtins. qath du thamma uslithin. du
thus qitha. urreis jah ushafjands thata badi theinata gagg
25 in gard theinana. jah sunsaiv usstandands in andvairthja
ize ushafjands. ana thammei lag. galaith in gard seinana
26 mikiljands guth. jah usfilmei dissat allans jah mikilidedun
guth jah fullai vaurthun agisis qithandans. thatei gasaiwam
27 vulthaga himma daga. jah afar thata usiddja jah gasaw
motari namin laivvi sitandan ana motastada jah qath du
28 imma. laistei afar mis. jah bileithands allaim usstandands
29 iddja afar imma. jah gavaurhta dauht mikila laivveis imma
in garda seinamma. jah vas managei motarje mikila jah
30 antharaize. thaiei vesun mith im anakumbjandans. jah biro-
didedun bokarjos ize jah fareisaieis du siponjam is qithan-
dans. duwe mith thaim motarjam jah fravaurhtaim matjid
31 jah drigkid. jah andhafjands iesus qath du im. ni thaur-
32 bun hailai leikeis ak thai unhailans. ni quam lathon garaih-
33 tans ak fravaurhtans in idreiga. ith eis qethun du imma.
duwe siponjos iohannes fastand ufta jah bidos taujand sa-
maleiko jah fareisaiei. ith thai theinai siponjos matjand jah
34 drigkand. tharuh is qath du im. ni magud sununs bruth-
35 fadis. unte sa bruthfads mith im ist. gataujan fastan. aththan
qimand dagos. jah than afnimada af im sa bruthfads jah

36 than fastand in jainaim dagam. qathuh than jah gajukon du
im. thatei ainshun plat snagins niujis ni lagjid ana snagan
fairnjana. aiththau jah sa niuja aftaurnid jah thamma fairnjin
37 ni gatimid thata af thamma niujin. jah ainshun ni giutid vein
niujata in balgins fairnjans. aiththau distairid thata niujo
vein thans balgins jah silbo usgutnith jah thai balgeis fra-
38 qistnand. ak vein juggata in balgins niujans giutand jah ba-
39 joth gafastanda. jah ainshun driggandane fairni. ni suns vili
jugg. qithith auk. thata fairnjo batizo ist. jah varth in sab-
6, 1 bato antharamma frumin gaggan imma thairh atisk. jah rau-
pidedun ahsa siponjos is jah matidedun bnauandans handum.
2 ith sumai fareisaie qethun du im. wa taujid. thatei ni skuld
3 ist taujan in sabbato dagam. jah andhafjands vithra ins iesus
qath. ni thata ussuggvud. thatei gatavida daveid. than gre-
dags vas. silba jah thaiei mith imma vesun. waiva inngalaith
4 in gard guths jah hlaibans faurlageinais usnam jah matida jah
gaf thaim mith sis visandam. thanzei ni skuld ist matjan nibai
5 ainaim gudjam. jah qath du im. thatei frauja ist sa sunus mans
6 jah thamma sabbato daga. jah varth than in antharamma daga
sabbato galeithan imma in synagogein jah laisjan. ja vas jai-
7 nar manna. jah handus is so taihsvo vas thaursus. vitaidedu-
nuh than thai bokarjos jah fareisaieis. jau in sabbato daga
8 leikinodedi. ei bigeteina til du vrohjan ina. ith is vissuh
mitonins ize jah qath du thamma mann thamma thaursja
habandin handu. urreis ja stand in midjaim. tharuh is urrei-
9 sands gastoth. qath than iesus du im. fraihna izvis. wa
skuld ist sabbato dagam. thiuth taujan thau unthiuth taujan.
10 saivala ganasjan thau usqistjan. jah ussaiwands allans ins
qath du imma. ufrakei tho handu theina. tharuh is ufrakida.
11 jah gastoth so handus is svasve so anthara. ith eis fullai
vaurthun unfrodeins jah rodidedun du sis misso. wa tavi-
12 dideina thamma iesua. jah varth in dagam thaim ei usiddja
iesus in fairguni bidjan jah vas naht thairhvakands in bidai
13 guths. jah bithe varth dags atvopida siponjans seinans jah
gavaljands us im tvalib. thanzei jah apaustuluns namnida.
14 seimon. thanei jah namnida paitru. jah andraian brothar is.
15 iakobu jah iohannen. filippu jah barthulomaiu. maththaiu
jah thoman. iakobu thana alfaius jah seimon thana haitanan

16 zeloten. indan iakobaus jah iudan iskarioten. saei jah varth
17 galevjands ina. jah atgaggands dalath mith im gastoth ana
stada ibnamma jah hiuma siponje is jah hansa mikila ma-
nageins af allamma iudaias jah iairusalem. jah thize faur
18 marein tyre jah seidone jah antharaizo baurge. thaiei qe-
mun hausjan imma jah hailjan sik sauhte seinaizo. jah thai
anahabaidans fram ahmam unhrainjaim jah gahailidai vaur-
19 thun. jah alla managei sokidedun attekan imma. unte mahts
20 af imma usiddja jah ganasida allans. jah is ushafjands
augona seina du siponjam seinaim qath. audagai jus unle-
21 dans ahmin. unte izvara ist thiudangardi himine. audagai
jus gredagans nu. unte sadai vairthith. audagai jus gretandans
22 nu. unte uflhlohjanda. audagai sijuth. than fijand izvis mans
jah afskaidand izvis jah idveitjand jah usvairpaud namin
23 izvaramma sve ubilamma in sunaus mans. faginod in jai-
namma daga jah laikid. unte sai. mizdo izvara managa in
himinam. bi thamma auk tavidedun praufetum attans ize.
24 aththan vai izvis thaim gabeigam. unte ju habaid gathlaiht
25 izvara. vai izvis jus sadaus nu. unte gredagai vairthith.
vai izvis jus hlahjandans nu. unte gaunon jah gretan du-
26 ginnid. vai than vaila izvis qithand allai mans. samaleiko
27 allis tavidedun galiugapraufetum attans ize. akei izvis qitha
thaim hausjandam. frijod thans hatandans izvis. vaila tau-
28 jaid thaim fijandam izvis. thiuthjaith thans fraqithandans
29 izvis. bidjaid fram thaim anamahtjandam izvis. thamma
stautandin thuk bi kinnu galevei imma jah anthara. jah
30 thamma nimandin af thus vastja jah paida ni varjais. wam-
meh than bidjandane thuk gif jah af thamma nimandin thein
31 ni lausei. jah svasve vileid ei taujaina izvis mans jah jus
32 taujaid im samaleiko. aththan jabai frijod thans frijondans
izvis. wa izvis laune ist. jah auk thai fravaurhtans thans
33 frijondans sik frijond. jah jabai thiuth taujaid thaim thiuth
taujandam izvis. wa izvis laune ist. jah auk thai fravaurh-
34 tans thata samo taujand. jah jabai leiwid. fram thaimei
veneid anduiman. wa izvis laune ist. jah auk fravaurhtai
35 fravaurhtaim leiwand. ei anduimaina samalaud. svethauh
frijod thans fijands izvarans. thiuth taujaid jah leiwaid ni
vaihtais usvenans. jah vairthith mizdo izvara managa jah

vairthith sunjus hauhistins. unte is gods ist thaim unfagram
36 jah unseljam. vairthaid bleithjandans svasve jah atta izvar
37 bleiths ist. jah ni stojid. ei ni stojaindau. ni afdomjaid jah
38 ni afdomjanda. fraletaid jah fraletanda. gibaid jah gibada
izvis. mitads goda jah ufarfulla jah gavigana jah ufargu-
tana gibada in barm izvarana. thizai auk samon mitadjon.
39 thizaiei mitid. mitada izvis. qathuh than gajukon im. ibai
40 mag blinds blindana tiuhan. niu bai in dal gadriusand. nist
siponeis ufar laisari seinana. ith gamanvids warjizuh vair-
41 thai sve laisaris is. aththan wa gaumeis gramsta in augin
brothrs theinis. ith anza in theinamma augin ni gaumeis.
42 aiththau waiva magt qithan du brothr theinamma. brothar
let. ik usvairpa gramsta thamma in augin theinamma. silba
in augin theinamma anza ni gaumjands. liuta. usvairp faur-
this thamma anza us augin theinamma. jah than gaumjais
43 usvairpan gramsta thamma in augin brothrs theinis. ni auk
ist bagms gods taujands akran ubil. nih than bagms ubils
44 taujands akran god. warjizuh raihtis bagme us svesamma
akrana uskunths ist. ni auk us thaurnum lisanda smakkans.
45 nih than us aiwatundjai trudanda veinabasja. thiutheigs
manna us thiutheigamma huzda hairtins seinis usbairid thiuth.
jah ubils manna us ubilamma huzda hairtins seinis usbairid
46 ubil. uzuh allis ufarfullein hairtins rodeid munths is. ath-
thau wa mik haitid. frauja frauja. jah ni taujid. thatei qitha.
47 wazuh sa gaggands du mis jah hausjands vaurda meina
48 jah taujands tho. ataugja izvis. wamma galeiks ist. galeiks
ist mann timrjandin razn. saei grob jah gadiupida jah ga-
satida grunduvaddjau ana staina. at garunjon than vaur-
thanai bistagq awa bi jainamma razna jah ni mahta gavag-
49 jan ita. gasulid auk vas ana thamma staina. ith sa haus-
jands jah ni taujands galeiks ist mann timrjandin razn ana
airthai inuh grunduvaddju. thatei bistagq flodus jah suns
7, 1 gadraus. jah varth so usvalteins this raznis mikila. bithe
than usfullida alla tho vaurda seina in hliumans manageins.
2 galaith in kafarnaum. hundafade than sumis skalks siu-
3 kands svultavairthja. saei vas imma svers. gahausjands
than bi iesu insandida du imma sinistans iudaie bidjands
4 ina. ei qimi jah ganasidedi thana skalk is. ith eis qimau-

dans at iesua bedun ina usdaudo qithandans. thatei vairths
5 ist thammei fragibis thata. unte frijoth thiuda unsara jah
6 synagogein is gatimrida unsis. ith iesus iddjuh mith im
jah juthan ni fairra visandin imma thamma garda insandida
du imma sa hundafads frijonds qithands du imma. frauja.
7 ni draibei thuk. unte ni im vairths ei uf hrot mein inu-
gaggais. duthei ni mik silban vairthana rahnida at thus qi-
8 man. ak qith vaurda jah gahailnid sa thiumagus meins. jah
than auk ik manna im uf valdufnja gasatids. habands uf
mis silbin gadrauhtins. jah qitha du thamma. gagg. jah gag-
gid. jah antharamma. qim her. jah qimid. jah du skalka
9 meinamma. tavei thata. jah taujid. gahausjands than thata
iesus sildaleikida ina jah vandjands sik du thizai afarlaist-
jandein sis managein qath. amen qitha izvis. ni in israela
10 svalauda galaubein bigat. jah gavandjandans sik thai in-
sandidans du garda bigetun thana siukan skalk hailana.
11 jah varth in thamma afar daga. iddja in baurg namnida
naen. jah mididdjedun imma siponjos is ganohai jah mana-
12 geins filu. bitheh than newa vas daura thizos baurgs.
tharuh sai. utbaurans vas naus. sunus ainaha aithein seinai.
jah si silbo vidovo. jah managei thizos baurgs ganoha mith
13 izai. jah gasaiwands tho frauja iesus infeinoda du izai jah
14 qath du izai. ni gret. jah duatgaggands attaitok wilftrjom.
ith thai bairandans gastothun jah qath. juggalaud du thus
15 qitha. urreis. jah ussat sa naus jah dugann rodjan. jah
16 atgaf ina aithein is. dissat than allans agis. jah mikilide-
dun guth qithandans. thatei praufetus mikils urrais in unsis
17 jah thatei gaveisoda guth manageins seinaizos. jah usiddja
thata vaurd and alla iudaia bi ina jah and allans bisitands.
18. 19 jah gataihun iohanne siponjos is bi alla tho. jah athai-
tands tvans siponje seinaize iohannes insandida ins du iesua
20 qithands. thu is sa qimanda thau antharanu venjaima. qi-
mandans than at imma thai vairos qethun. iohannes sa daup-
jands insandida ugkis du thus qithands. thu is sa qimanda
21 thau antharanu venjaima. inuh than thizai weilai gahailida
managans af sauhtim jah slahim jah ahmane ubilaize jah
22 blindaim managaim fragaf siun. jah andhafjands iesus qath
du im. gaggandans gateihats iohanne. thatei gasewuts jah

gahausideduts. thatei blindai ussaiwand. haltai gaggand. thrutsfillai gahrainjanda. baudai gahausjand. naveis urreisand.
23 unledai vailamerjanda. jah audags ist sawazuh saei ni ga-
24 marzjada in mis. at galeithandam than thaim airum iohannes dugann rodjan du managein bi iohannen wa usiddje-
25 duth in authida saiwan. raus fram vinda vagid. akei wa usiddjeduth saiwan. mannan in hnasqjaim vastjom gavasidana. sai. thai in vastjom vulthagaim jah fodeinai visandans in thiu-
26 dangardjom sind. akei wa usiddjeduth saiwan. praufetu. jai
27 qitha izvis. jah maizo praufetu. sa ist bi thanei gamelid ist. sai. ik insandja aggilu meinana faura andvairthja theinamma. saei
28 gamanveid vig theinana faura thus. qitha allis izvis. maiza in baurim qinono praufetus iohanne thamma daupjandin ainshun nist. ith sa minniza imma in thiudangardjai guths maiza imma ist.
29 jah alla managei gahausjandei jah motarjos garaihtana domi-
30 dedun guth ufdaupidai daupeinai iohannis. ith fareisaieis jah vitodafastjos runa guths faurqethun ana sik ni daupidai fram
31 imma. we nu galeiko thans mans this kunjis jah we sijaina
32 galeikai. galeikai sind barnam thaim in garunsai sitandam jah vopjandam sis in misso jah qithandam. sviglodedum izvis jah ni plinsideduth. gaunodedum izvis jah ni gaigrotuth.
33 urrann raihtis iohannes sa daupjands nih hlaif matjands nih
34 vein drigkands. jah qithith. unhulthon habaith. urrann sunus
manns matjands jah drigkands. jah qithith. sai. manna afetja
35 jah veindrugkja. frjonds motarje jah fravaurhtaize. jah
36 gasunjoda varth handugei fram barnam seinaim allaim. bath than ina sums fareisaie ei matidedi mith imma. jah atgag-
37 gands in gard this fareisaiaus anakumbida. tharuh sai. qino in thizai baurg. sei vas fravaurhta jah ufkunnandei. thatei anakumbida in razna this fareisaiaus. briggandei ala-
38 balstraun balsanis jah standandei faura fotum is aftaro greitandei dugann natjan fotuns is tagram jah skufta haubidis seinis bisvarb jah kukida fotum is jah gasalboda
39 thamma balsana. gasaiwands than sa fareisaius. saei haihait ina. rodida in sis ains qithands. sa ith vesi praufetus. ufkunthedi thau. wo jah wileika so qino. sei tekith imma.
40 thatei fravaurhta ist. jah andhafjands iesus qath du paitrau. seimon. skal thus wa qithan. ith is qath. laisari qith.

41 tvai dulgis skulans vesun dulgahaitjin sumamma. ains skulda
42 skatte fimfhunda. ith anthar fimftiguns. ni habaúdam than.
wathro usgebeina. baim fragaf. wathar nu thize. qith. mais
43 ina frijod. andhafjands than seimon qath. thana gavenja.
thammei managizo fragaf. tharuh is qath du imma. raihtaba
44 stanides. jah gavandjands sik du thizai qinon qath du
seimona. gasaiwis tho qinon. atgaggandin in gard theinana
vato mis ana fotuns meinans ni gaft. ith si tagram seinaim
45 ganatida meinans fotuns jah skufta seinamma bisvarb. ni
kukides mis. ith si. fram thammei innatiddja. ni svaif bi-
46 kukjan fotuns meinans. aleva haubid meinata ni salbodes.
47 ith si balsana gasalboda fotuns meinans. in thizei. qitha
thus. afletanda fravaurhteis izos thos managons. unte fri-
48 joda filu. ith thammei leitil fraletada. leitil frijod. qathuh
49 than du izai. afletanda thus fravaurhteis theinos. jah du-
guunun thai mithanakumbjandans qithan in sis silbam. was
50 sa ist. saei fravaurhtins afletai. ith is qath than du thizai
qinon. galaubeins theina ganasida thuk. gagg in gavairthi.
8, 1 jah varth bithe afar thata ei jah is vratoda and baurgs jah
haimos merjands jah spillonds thiudangardja guths. jah
2 thai tvalib mith imma jah qinons. thozei vesun galeikinodos
ahmane ubilaize jah sauhte. jah marja. sei haitana vas
3 magdalene. us thizaiei usiddjedun unhulthons sibun. jah
iohanna qens kusins fauragagjins herodes jah susanna jah
antharos managos. thozei andbahtidedun im us aiginam sei-
4 naim. gaqumanaim than hiumam managaim jah thaim. thaiei
5 us baurgim gaiddjedun du imma. qath thairh gajukon. ur-
rann saiands du saian fraiva seinamma. jah miththanei saiso.
sum gadraus faur vig jah gatrudon varth jah fuglos himi-
6 nis fretun thata. jah anthar gadraus ana staina jah uski-
7 janata gathaursnoda. in thizei ni habaida hrammitha. jah
sum gadraus in midumai thaurnive jah mithuskeinandans thai
8 thaurnjus afwapidedun thata. jah anthar gadraus ana air-
thai godai jah uskeinoda jah tavida akran taihuntaihund-
falth. thata than qithands ufvopida. saei habai ausona du
9 hausjan. gahausjai. frehun than ina siponjos is qithandans.
10 wa sijai so gajuko. ith iesus qath. izvis atgiban ist kunnan
runos thiudinassaus guths. ith thaim antharaim in gajukom.

ei saiwandans ni gasaiwaina. jah gahausjandans ni frath-
11 jaina. aththau thata ist so gajuko. thata fraiv ist vaurd
12 guths. ith thai vithra vig sind thai hausjandans. thathroh
qimith diabulus jah usnimith thata vaurd af hairtin ize. ei
13 ni galaubjandans ganisaina. ith thai ana thamma staina. ize
thau hausjand. mith fahedai andnimand thata vaurd. jah
thai vaurtins ni haband. thaiei du mela galaubjand jah in
14 mela fraistubnjos afstandand. ith thata in thaurnuns gadriu-
sando thai sind. thaiei gahausjandans jah af saurgom jah
gabein jah gabaurjothum thizos libainais gaggandans afwap-
15 nand jah ni gavrisqand. ith thata ana thizai godon airthai
thai sind. thai ize in hairtin godamma jah seljamma gahaus-
jandans thata vaurd gahaband jah akran bairand in thu-
16 lainai. aththau ni manna lukarn tandjands dishuljith ita
kasa aiththau uf ligr gasatjith ak ana lukarnastathin satjith.
17 ei thai inngaggandans saiwaina liuhad. ni auk ist analaugu.
thatei svikunth ni vairthai. ni fulgin. thatei ni gakunnaidau
18 jah in svekunthamma qimai. saiwith nu. waiva hauseith.
unte saei habaith. gibada imma. jah saei ni habaith. jah
19 thatei thugkeith haban. afnimada af imma. atiddjedun than
du imma aithai jak brothrjus is jah ni mahtedun andqithan
20 imma faura managein. jah gataihan varth imma. thatei ai-
thei theina jah brothrjus theinai standand uta gasaiwan thuk
21 gairnjandona. ith is andhafjands qath du im. aithei meina
jah brothrjus meinai thai sind thai vaurd guths gahausjan-
22 daus jah taujandans. varth than in ainamma thize dage.
jah is galaith in skip jah siponjos is. jah qath du im. ga-
23 leitham hindar thana marisaiv. jah galithun. tharuh than
sve farideduu. anasaisleip jah atiddja skura vindis in thana
24 marisaiv jah gafullnodedun jah birekjai vaurthun. duatgag-
gandans than urraisidedun ina qithandans. talzjand. fraqist-
nam. ith is urreisands gasok vinda jah thamma vega vatins.
25 jah anaslavaidedun jah varth vis. qath than du im. war
ist galaubeins izvara. ogandans than sildaleikidedun qithan-
dans du sis misso. was sijai sa ei jah vindam faurbiudith
26 jah vatnam. jah ufhausjand imma. jah atfaridedun in gavi
27 gaddarene. thatei ist vithravairth galeilaia. usgaggandin
than imma ana airtha gamotida imma vair sums us baurg.

saei habaida unhulthons mela lagga. jah vastjom ni gava-
28 siths vas jah in garda ni gavas ak in hlaivasnom. gasai-
wands than iesu jah ufhropjands draus du imma jah stibnai
mikilai qath. wa mis jah thus iesu sunau guths hauhistins.
29 bidja thuk. ni balvjais mis. unte anabaud ahmin thamma
unhrainjin usgaggan af thamma mann. manag auk mel fra-
valv ina jah bundans vas eisarnabandjom jah fotubandjom
fastaiths vas jah dishniupands thos bandjos draibiths vas
30 fram thamma unhulthin ana authidos. frah than ina iesus
qithands. wa ist namo thein. tharuh qath. harjis. unte un-
31 hulthons managos galithun in ina. jah bad ina ei ni anabudi
32 im in afgrunditha galeithan. vasuth-than jainar hairda
sveine managaize haldanaize in thamma fairgunja. jah bedun
ina ei uslaubidedi im in tho galeithan. jah uslaubida im.
33 usgaggandans than suns thai unhulthons af thamma mann
galithun in tho sveina jah rann so vrithus and driuson in
34 thana marisaiv jah afwapnodedun. gasaiwandans than thai
haldandans thata vaurthano gathlauhun jah gataihun in baurg
35 jah in veihsa. usiddjedun than saiwan thata vaurthano jah
qemun at iesua jah bigetun sitandan thana mannan. af
thammei unhulthons usiddjedun gavasidana jah frathjandan
36 faura fotum iesuis jah ohtedun. gataihun than im jah thai
37 gasaiwandans. waiva ganas sa daimonareis. jah bedun ina
allai gaujans thize gaddarene galeithan fairra sis. unte
agisa mikilamma dishabaidai vesun. ith is galeithands in
38 skip gavandida sik. bath than ina sa vair. af thammei thos
unhulthons usiddjedun. ei vesi mith imna. fralailot than ina
39 iesus qithands. gavandei thuk du garda theinamma jah
usspillo. wan filu gatavida thus guth. jah galaith and baurg
40 alla merjands. wan filu gatavida imma iesus. varth than
miththanei gavandida sik iesus. andnam ina managei. vesun
41 auk allai beidandans is. jah sai. qam vair. thizei namo
iaeirius. sah fauramathleis synagogais vas. jah driusands
42 faura fotum iesuis bad ina gaggan in gard seinana. unte
dauhtar ainaho vas imma sve vintrive tvalibe. jah so gasvalt
43 miththanei than iddja is. manageins traihun ina. jah qino
visandei in runa blothis jera tvalif. soei in lekjans fraqam
allamma aigina seinamma jah ni maihta vas fram ainomehun

44 galeikinon. atgágandei du aftaro attaitok skauta vastjos
45 is jah suns gastoth sa runs blothis izos. jah qath iesus,
was sa tekands mis. laugnjandam than allaim qath paitrus
jah thai mith imma. talzjand. manageins biwairband thuk
46 jah threihand. jah qithis. was sa tekands mis. tharuh iesus
qath. taitok mis sums. ik auk ufkuntha maht usgaggandein
47 af mis. gasaiwandei than so qino. thatei ni galaugnida.
reirandei jah atdriusandei du imma. in thizei attaitok imma.
gataih imma in andvairthja allaizos manageins jah waiva
48 gahailnoda suns. ith iesus qath du izai. thrafstei thuk
49 dauhtar. galaubeins theina ganasida thuk. gagg in gavairthja.
nauhthan imma rodjandin gaggith sums manne fram this
fauramathleis synagogeins qithands du imma. thatei gadauth-
50 noda dauhtar theina. ni draibei thana laisari. ith iesus ga-
hausjands andhof imma qithands. ni faurhtei. thatainei ga-
51 laubei. jah ganasjada. qimands than in garda. ni fralailot
ainohun inngaggan alja paitru jah iakobu jah iohannen jah
52 thana attan thizos maujos jah aithein. gaigrotun than allai
jah faiflokun tho. tharuh qath. ni gretith. unte ni gasvalt
53 ak slepith. jah bihlohun ina gesaiwandans thatei gasvalt
54 thanuh is usdreibands allans ut jah fairgreipands handu izos
55 vopida qithands. mavi urreis. jah gavandida ahman izos.
56 jah usstoth suns. jah anabaud izai giban mat. jah usgeis-
nodedun fadrein izos. ith is faurbaud im ei mann ni qetheina
9, 1 thata vaurthano. gahaitands than thans tvalif apaustauluns
atgaf im maht jah valdufni ufar allaim unhulthom jah sauh-
2 tins gahailjan. jah insandida ins merjan thiudangardja guths
3 jah gahailjan allans thans unhailans. jah qath du im. ni
vaiht nimaith in vig. nih valuns nih matibalg nih hlaib nih
4 skattans. nith than tveihnos paidos haban. jah in thanei gard
5 gaggaith. thar saljith jah thathroh usgaggaith. jah sva
managai sve ni andnimaina izvis. usgaggandans us thizai
baurg jainai jah mulda af fotum izvaraim afhrisjaith du
6 veitvodithai ana ins. usgaggandans than thairhiddjedun and
7 haimos vailamerjandans jah leikinondans and all. gahausida
than herodes sa taitrarkes tho vaurthanona fram imma alla
jah thata. unte qethun sumai. thatei iohannes urrais us
8 dauthaim. sumai than qethun. hellas atangida sik. sumaith-

9 than thatei praufetus sums thize airizane usstoth. jah qath
herodes. iohannau ik haubith afmaimait. ith wus ist sa bi
10 thanei ik hausja svaleik. jah sokida ina gasaiwan. jah ga-
vandjandans sik apaustauleis usspillodedun imma sva filu
sve gatavidedun. jah andnimands ins afiddja sundro ana
11 stath authjana baurgs namnidaizos baidsaiidan. ith thos
manageins finthandeins laistidedun afar imma. jah andni-
mands ins rodida du im tho bi thiudangardja guths jah
12 thans tharbans leikinassaus gabailida, thanuh dags juthan
dugann hneivan. atgaggandans than du imma thai tvalif
qethun du imma. fralet tho managein ei galeithandans in
thos bisunjane haimos jah veihsa saljaina jah bugjaim sis
13 matins. uate her in authjamma stada sium. thanuh qath du
im. gibith im jus matjan. ith eis qethun du imma. nist hin-
dar uns maizo fimf hlaibam jah fiskos tvai, niba than that-
ei veis gaggandans bugjaima allai thizai managein matins.
14 vesun auk sve fimf thusundjos vaire. qath than du siponjam
seinaim. gavaurkeith im anakumbjan kubituns. ana warjanoh
15 fimftiguns. jah gatavidedun sva jah gatavidedun anakumb-
16 jan allans. nimands than thans fimf hlaibans jah tvans fis-
kans. insaiwands du himina gathiuthida ins jah gabrak jah
17 gaf siponjam du faurlagjan thizai managein. jah matidedun
jah sadei vaurthun allai jah ushafan varth. thatei afliftoda
18 im gabruko. tainjons tvalif. jah varth miththanei vas is
bidjands sundro. gamotidedun imma siponjos is jah frah ins
19 qithands, wana mik qithand visan thos manageins. ith eis
andhafjandans qethun. iohannen thana daupjand. antharai
than heleian. sumai than thatei praufetus sums thize airizane
20 usstoth. qath than du im. aththan jus wana mik qithith
visan. andhafjands than paitrus qath. thu is xristus sunus
21 guths. ith is than gawotjands im faurbauth ei mann ni qi-
22 theina thata qithands thatei skal sunus mans manag vinnan
jah uskusans fram sinistam vairthan jah gudjam jah bokar-
23 jam jah usqiman jah thridjin daga urreisan. qath than du
allaim. jabai was vili afar mis gaggan. afaikai sik silban
24 jah nimai galgan seinana dag wanoh jah laistjai mik. saei
allis vili saivala seina nasjan. fraqisteith izai. aththan saei
25 fraqisteith saivalai seinai in meina. ganasjith tho. we all

thaurfte gataujith sis manna gageigands tho madasod allà ith
26 sis silbin fraqistjands aiththau gasleithjands. sik silban. saei
allis skamaith sik meina aiththau meinaize vaurde. thizuh su-
nus mans skamaid sik. bithe qimith in vulthu seinamma jah at-
27 tins jah thize veihane aggele. qithuh thau izvis sunja. sind
sumai thize her standandane. thaiei ni kausjand dauthau. unte
28 gasaiwand thiudinassau guths. vaurthun than afar tho vaurda
sve dagos ahtau. ganimands paitru jah iakobu jah iohannen
29 usiddja in fairguni bidjau. jah varth. miththanei bath is.
siuns andvairthjis is anthara jah gavaseins is weita skei-
30 nandei. jah sai. vairos tvai mithrodidedun imma. thaiei
31 vesun moses jah helias. thai gasaiwanans in vulthau qethun
32 urruns is. thoei skulda usfulljan in iairusalem. ith paitrus
jah thai mith imma vesun kauridai slepa. gavaknandans
than gasewun vulthu is jah thans tvans vairans thans mith-
33 standandans imma. jah varth miththanei afskaiskaidun sik
af imma. qath paitrus du iesua. talzjand. god ist unsis her
visan jah gavaurkjaima hleithros thrins. aina thus jah aina mose
34 jah aina helijin. ni vitands wa qithith. thata than imma qithandin
varth mithma jah afarskadvida ins. faurhtidedun than in
35 thammei jainai qemun in thamma mithmin. jah stibna varth
us thamma mithmin qithandei. sa ist sunus meins sa liuba.
36 thamma hausjaith. jah miththanei varth so stibna. bigitans
varth iesus ains jah eis thahaidedun jah mann ni gataihun
37 in jainaim dagam ni vaiht thizei gasewun. varth than in
thamma daga dalath atgaggandam im af fairgunja. gamotida
38 imma manageins filu. jah sai. manna us thizai managein
afvopida qithands. laisari. bidja thuk insaiwan du sunu
39 meinamma. unte ainaha mis ist. jah sai. ahma nimith ina
unhrains jah anaks hropjith jah tahjith ina mith wathon
40 jah halisaiv afleithith af imma gabrikands ina. jah bath si-
41 ponjaus theinans ei usdribeina imma. jah ni mahtedun. and-
hafjands than iesus qath. o kuni ungalaubjando jah invindo.
und wa siau at izvis jah thulau izvis. attiuh thana sunu
42 theinana hidrei. tharuh nauththan duatgaggandan ina gabrak
ina sa unhultha jah tahida. gawotida than iesus ahmin
thamma unhrainjin jah gahailida thana magu jah afgaf ina
43 attin is. usfilmans than vaurthun allai ana thizai mikilein

guths. at allaim than sildaleikjandam bi alla. thoei gatavida
iesus. qath paitrus. frauja, duwe veis ni mahtedumusdreiban
thamma. ith iesus qath. thata kuni ni usgaggith nibai in
bidom jah in fastubuja. qath than du siponjam seinaim.
44 lagjith jus in ausona izvara tho vaurda. unte sunus mans
45 skulds ist atgiban in handuns manne. ith eis ni frothun
thamma vaurda jah vas gahulith faura im. ei ni frotheina
46 imma. jah ohtedun fraihnan ina bi thata vaurd. galaith than
47 mitons in ins. thata warjis thau ize maists vesi. ith iesus
gasaiwands tho miton hairtins ize fairgreipands barn gasa-
48 tida faura sis jah qath du im. sawazuh saei andnimith
thata barn ana namin meinamma. mik andnimith. jah sa-
wazuh saei mik andnimith. andnimith thana sandjandan
mik. unte sa minnista visands in allaim izvis sa vairthith
49 mikils. andhafjands than iohannes qath. talzjand. gasewum
sumana ana theinamma namin usdreibandan unhulthons jah
50 varidedum imma. unte ni laisteith mith unsis. jah qath du
im iesus. ni varjith. unte saei nist vithra izvis. faur izvis
ist. ni ainshun auk ist manne. saei ni gavaurkjai maht
51 in namin meinamma. varth than in thammei usfulnodedun
dagos andanumtais is. jah is andvairthi seinata gatulgida
52 du gaggan in iairusalem. jah insandida airuns faura sis.
jah gaggandans galithun in haim samareite sve manvjan
53 imma. jah ni andnemun ina. unte andvairthi is vas gaggando
54 du iairusalem. gasaiwandans than siponjos is iakubus jah
iohannes qethun. frauja. vileizu ei qithaima fon atgaggai us
55 himina jah fraqimai im sve jah heleias gatavida. gavand-
jands than gasok im jah qath du im. niu vituth. wis ah-
56 mane sijuth. unte sunus mans ni qam saivalom qistjan ak
57 nasjan. jah iddjedun in anthara haim. varth than gaggan-
dam im in viga qath sums du imma. laistja thuk thiswaduh
58 thadei gaggis frauja. jah qath du imma iesus. fauhons gro-
bos aigun jah fuglos himinis sitlans. ith sunus mans ni ha-
59 baith war haubith galagjai. qath than du antharamma. lais-
tei mik. ith is qath. frauja. uslaubei mis galeithan faurthis
60 jah usfilhan attan meinana. qath than du imma iesus. let
thans dauthans usfilhan seinans navins. ith thu gagg jah
61 gaspillo thiudangardja guths. qath than jah anthar. laistja

thuk frauja. ith faurthis uslaubei mis andqithan thaim thaiei
62 sind ill garda meinamma. qath than du imma iesus. ni man-
na uslagjands handu seina ana hohan jah saiwands aftra
10, 1 gatils ist in thiudangardja guths. afaruth-than thata ustaik-
nida frauja jah antharans sibuntehund jah insandida ins
tvans wanzuh faura andvairthja seinamma in all baurge jah
2 stade. thadei munaida is gaggan. qathuh than du im. asans
managa ith vaurstvjans favai. bidjith nu fraujan asanais ei
3 ussatjai vaurstvjans in tho asan seina. gaggith. sai ik in-
4 sandja izvis sve lamba in midumai vulfe. ni bairaith pugg
5 nih matibalg nih gaskohe. ni mannanhun bi vig goljaith. in
thane gardei inngaggaith. frumist qithaith. gavairthi thamma
6 garda. jah jabai sijai jainar sunns gavairthjis. gaweilaith
sik ana imma gavairthi izvar. ith jabai ni. du izvis gavand-
7 jai. inuh than thamma garda visaith matjandans jah drigg-
kandans tho at im. vairths auk ist vaurstvja mizdons sei-
8 naizos. ni faraith us garda in gard. jah in thoei baurge
gaggaith jah andnimaina izvis. matjaith thata faurlagido iz-
9 vis jah lekinoth thans in izai siukans jah qithith du im.
10 atnewida ana izvis thiudangardi guths. ith in thoei baurge
inngaggaith jah ni andnimaina izvis. usgaggandans ana fau-
11 radaurja izos qithaith. jah stubju thana gahaftnandan un-
sis us tsizai baurg izvarai ana fotuns unsarans afhrisjam
izvis. svethauh thata viteith thatei atnewida sik ana izvis
12 thiudangardi guths. qitha izvis thatei saudamjam in jai-
13 namma daga sutizo vairthith thau thizai baurg jainai. vai
thus kaurazein. vai thus baithsaidan. unte ith in tyrai jah
seidonai vaurtheina mahteis thozei vaurthun in izvis. airis
14 thau in sakkum jah azgon sitandeins gaidreigodedeina. sve-
thauh tyrai jah seidonai sutizo vairthith in daga stauos thau
15 izvis. jah thu kafarnaum. thu und himin ushauhido. und
16 halja gadrausjaza. saei hauseith izvis. mis hauseith. jah
saei ufbrikith izvis. mis ufbrikith. ith saei ufbrikith mis. uf-
17 brikith thamma sandjandin mik. gavandidedun than sik
thai sibuntehund mith fahedai qithandans. frauja. jah un-
18 hulthons ufhausjand unsis in namin theinamma. qath than
du im. gasaw satanam sve lauhmunja driusandan us himina.
19 sai. atgaf izvis valdufni trudan ufaro vaurme jah skaurp-

jono jah ana allai mahtai fijandis jah vaihte ainahun izvis ni
20 gaskathjith. svethauh thamma ni faginoth ei thai ahmans
izvis ufhausjand. ith faginoth in thammei namna izvara ga-
21 melida siud in himinam. inuh thizai weilai svegnida ahmin
iesus jah qath. andhaita thus atta. frauja himinis jah air-
thos. unte affalht tho faura snutraim jah frodaim jah and-
hulides tho niuklahaim. jai atta. unte sva varth galeikaith
in andvairhja theinamma. jah gavandiths du siponjam sei-
22 naim qath. all mis atgiban ist fram attin meinamma. jah
ni washun kann. was ist sunus. alja atta. jah was ist atta.
23 alja sunus jah thammei vili sunus andhuljan. jah gavan-
diths du siponjam seinaim sundro qath. audaga augona.
24 thoei saiwand. thoei jus saiwith. qitha auk izvis thatei
managai praufetes jah thiudanos vildedun saiwan. thatei
jus saiwith. jah ni gasewun. jah hausjan. thatei jus gahau-
25 seith. jah ni hausidedun. jah sai. vitodafasteis sums uftoth
fraisands ina jah qithands. laisari. wa taujands libainais
26 aiveinons arbja vairtha. taruhn qath du imma. in vitoda
27 wa gamelith ist. waiva ussiggvis. ith is andhafjands qath.
frijos fraujan guth theinana us allamma hairtin theinamma
jah us allai saivalai theinai jah us allai mahtai theinai jah
us allai gahugdai theinai. jah newundjan theinana sve thuk
28 silban. thanuh qath du imma. raihtaba andhoft. thata tavei
29 jah libais. ith is viljands usvaurhtana sik domjan qath du,
30 iesua. an was ist mis newundja. andhafjands than iesus
qath. manna galaith af iairusalem in iaireikon jah in vai-
dedjans fraraun. thaiei jah biraubodedun ina jah banjos
14, 9 analag ... — — ... na aftumistau haban stath. ak than hai-
10 taizau. atgaggands anakumbei ana thamma aftumistin stada.
ei bithe qimai. saei haihait thuk. qithai du thus. frijond.
usgagg hauhis. thanuh ist thus hauhitha faura thaim mith-
11 anakumbjandam thus. unte wazuh saei hauheith sik silban.
12 gahnaivjada. jah saei hnaiveith sik silban. ushauhjada. qath-
uh-than jah thamma haitandin sik. than vaurkjais undaur-
nimat aiththau nahtamat. ni haitais frijonds theinans nih
brothrans theinans nih nithjans theinans nih garaznans ga-
beigans. ibai aufto jah eis aftra haitaina thuk jah vairthith
13 thus usguldan. ak than vaurkjais dauht. hait unledans ga-

14 maidans haltans blindans. jah audags vairthis. unte *eis ni*
haband usgildan thus. usgildada auk thus in uftassai thize
15 usvaurhtane. gahausjands than sums thizei anakumbjandane
thata qath du imma. audags saei matjith hlaif in thiudangardjai
16 guths. tharuh qath imma frauja. manna sums gavaurhta nahta-
17 mat mikilana jah haihait managans. jah insandida skalk sei-
nana weilai nahtamatis qithan thaim haitanam. gaggith. unte
18 ju manvu ist allata. jah dugunnun suns faurqithan allai.
sa frumista qath. land bauhta jah tharf galeithan jah saiwan
19 thata. bidja thuk. habai mik faurqithanana. jah anthar qath.
juka auhsne usbauhta fimf jah gagga kausjan thans. bidja
20 thuk. habai mik faurqithanana. jah sums qath. qen liugai-
21 da jah duthe ni mag qiman. jah qimands sa skalks ga-
taih fraujin seinamma thata. thanuh thvairhs sa gardaval-
dands qath du skalka seinamma. usgagg sprauto in gat-
vons jah staigos baurgs jah unledans jah gamaidans jah
22 blindans jah haltans attiuh hidre. jah qath sa skalks. frauja.
23 varth sve anabaust. jah nauh stads ist. jah qath sa frauja du
thamma skalka. usgagg and vigans jah fathos jah nauthei inn-
24 atgaggan. ei usfullnai gards meins. qitha allis izvis thatei ni
ainshun manne jainaize thize faura haitanane kauseith this
nahtamatis meinis. mididdjedun than imma hiuhmans mana-
25. 26 gai. jah gavandjands sik qath du im. jabai was *gaggith*
du mis jah ni fijaith attan seinana jah aithein jah qen jah
barna jah brothruns jah svistruns. nauhuth-than seina sil-
27 bins saivala. ni mag meins siponeis visan. jah saei ni
bairith galgan seinana jah gaggai afar mis. ni mag visan
28 meins siponeis. was raihtis izvara viljands kelikn timbr-
jan. niu frumist gasitands rahneith manvitho habaiu du
29 ustiuhan. ibai aufto bithe gasatidedi grunduvaddju jah ni
30 mahtedi ustiuhan. allai thai gasaiwandans duginnaina bilaikan
ina qithandans thatei sa manna dustodida timbrjan jah ni
31 mahta ustiuhan. aiththau was thiudans gaggands stigqan
vithra antharana thiudan du vigna. niu gasitands faurthis
thankeith. siaiu mahteigs mith taihun thusundjom gamotjan
32 thamma mith tvaimtigum thusundjo gaggandin ana sik. ai-
thau jabai nist mahteigs. nauhthanuh fairra imma visandin
33 insandjands airu bidjith gavairthjis. svah nu warjizuh

izvara saei ni afqithith allamma aigina seinamma. ni mag
34 visan meins siponeis. god salt. ith jabai salt baud vairthith.
35 we gasupoda. nih du airthai. ni du maihstau fagr ist. ut
usvairpand imma. saei habai ausona gahausjandona. gahaus-
15, 1 jai. vesunuth-than imma newjandans sik allai motarjos jah
2 fravaurhtai hausjan imma. jah birodidedun fareisaieis jah
bokarjos qithandans thatei sa fravaurhtans andnimith jah
3 mithmatjith im. qath than du im tho gajukon qithands.
4 was manna izvara aigands taihuntehund lambe jah fraliu-
sands ainamma thize. niu bileithith tho niuntehund jah niun
5 ana authidai jah gaggith afar thamma fralusaniu. unte bi-
gitith thata. jah bigitands uslagjith ana amsans seinans
6 faginonds. jah qimands in garda galathoth frijonds jah ga-
raznans qithands du im. faginoth mith mis thammei bigat
7 lamb mein thata fralusano. qitha izvis thatei sva faheds
vairthith in himina in ainis fravaurhtis idreigondins thau
in niuntehundis jah niune garaihtaize. thaiei ni thaur-
8 bun idreigos. aiththau suma qino drakmans habandei
taihun. jabai fraliusith drakmin ainamma. niu tandeith
lukarn jah usbaugeith razn jah sokeith glaggvaba. unte
9 bigitith. jah bigitandei gahaitith frijondjos jah garaznons
qithandei. faginoth mith mis. unte bigat drakmein. thammei
10 fralaus. sva qitha izvis. faheds vairthith in andvairthja
11 aggele guths in ainis idreigondins fravaurhtis. qathuh-than.
12 manne sums aihta tvans sununs. jah qath sa juhiza ize
du attin. atta. gif mis. sei undrinnai mik. dail aiginis. jah
13 disdailida im sves sein. jah afar ni managans dagans brah-
ta samana allata sa juhiza sunus jah aflaith in land fairra
visando jah jainar distahida thata sves seinata libands us-
14 stiuriba. bithe than fravas allamma. varth huhrus abrs
15 and gavi jainata. jah is dugann alatharba vairthan jah gagg-
16 ands gahaftida sik sumamma baurgjane jainis gaujis. jah
insandida ina haithjos seinaizos haldan sveina. jah gairni-
17 da sad itan haurne. thoei matidedun sveina. jah manna im-
ma ni gaf. qimands than in sis qath. wan filu asnje attins
18 meinis ufarassau haband hlaibe. ith ik huhrau fraqistna. us-
standands gagga du attin meinamma jah qitha du imma. atta.
19 fravaurhta mis in himin jah in andvairthja theinamma. ju

thanaseiths ni im vairths ei haitaidau sunus theins. gatavei
20 mik sve ainana asnje theinaize. jah usstandands qam at
21 attin seinamma. nauhthanuh than fairra visandan gasaw ina
atta is jah infeinoda jah thragjands draus ana hals is jah
22 kukida imma. jah qath imma sa sunus. atta. fravaurhta in
himin jah in andvairthja theinamma. ju thanaseiths ni im
vairths ei haitaidau sunus theins. qath than sa atta du
skalkam seinaim. sprauto briggith vastja tho frumiston jah
23 gavasjith ina jah gibith figgragulth in handu is jah gaskoh
ana fotuns is. jah briggandans stiur thana alidan ufsnei-
24 thith. jah matjandans visam vaila. unte sa sunus meins
dauths vas jah gaqiunoda jah fralusans vas jah bigitans
25 varth. jah dugunnun visan. vasuththan sunus is sa althiza
ana akra jah qimands atiddja new razn jah gahausida sagg-
26 vins jah laikans. jah athaitands sumana magive frahuh.
27 wa vesi thata. tharuh is qath du imma. thatei brothar theins
qam. jah ufsnaith atta theins stiur thana alidan. unte hai-
28 lana ina andnam. thanuh modags varth jah ni vilda inn-
29 gaggan. ith atta is usgaggands ut bad ina. tharuh is and-
hafjands qath du attin. sai. sva filu jere skalkinoda thu
jah ni wanhun anabusn theina ufariddja. jah mis ni an
30 atgaft gaitein ei mith frijondam meinaim bivesjau. ith than
sa sunus theins. saei frat thein sves mith kalkjom. qam.
31 ufsnaist imma stiur thana alidan. tharuh qath du imma.
barnilo. thu sinteino mith mis vast jah is. jah all thata
32 mein thein ist. vaila visan jah faginon skuld vas. unte
brothar theins dauths vas jah gaqiunoda. jah fralusans jah
16, 1 bigitans varth. qathuth-than du siponjam seinaim. manne
sums vas gabeigs. saei aihta fauragaggjan. jah sa fravro-
2 hiths varth du imma ei distahidedi aigin is. jah atvopjands
ina qath du imma. duwe thata hausja fram thus. usgif rath-
3 jon fauragaggjis theinis. ni magt auk ju thanamais faura-
4 gaggja visan. qath than in sis sa fauragaggja. wa taujau.
thandei frauja meins afnimith fauragaggi af mis. graban ni
mag. bidjan skama mik. andthahta mik wa taujau. ei thau
bithe afsatjaidau us fauragaggja. andnimaina mik in gar-
5 dins seinans. jah athaitands ainwarjanoh faihuskulane frau-
jins seinis qath thamma frumistin. wan filu skalt fraujin

6 meinamma. tharuh qath. taihuntaihund kase alevis. jah qath
du imma. nim thus bokos jah gasitands sprauto gamelei fimfti-
7 guns. thathroh than du antharamma qath. aththan thu wan filu
skalt. ith is qath. taihuntaihund mitade kaurnis. jah qath du
8 imma. nim thus bokos jah melei ahtautehund. jah hazida sa
frauja thana fauragaggjan invindithos. unte frodaba gata-
vida. unte thai sunjos this aivis frodozans sunum liuhadis
9 in kunja seinamma sind. jah ik izvis qitha. taujaith izvis
frijonds us faihuthraihna invindithos. ei than ufligaith. and-
10 nimaina izvis in aiveinos hleithros. saei triggvs ist in lei-
tilamma. jah in managamma triggvs ist. jah sa in leitilam-
11 ma untriggva jah in managamma untriggvs ist. jabai nu
in invindamma faihuthraihna triggvai ni vaurthuth. thata
12 sunjeino was izvis galaubeith. jah jabai in thamma fra-
mathjin triggvai ni vaurthuth. thata izvar was izvis gibith.
13 ni ainshun thive mag tvaim fraujam skalkinon. andizuh
ainana fijaith jah antharana frijoth. aiththau ainam-
ma andtiloth ith antharana frakann. ni maguth gutha
14 skalkinon jah faihuthraihna. gahausidedun than tho alla
jah thai fareisaieis faihufrikai visandans jah bimamnide-
15 dun ina. jah qath du im. jus sijuth. juzei garaihtans do-
meith izvis silbans in andvairthja manne. ith guth kann
hairtona izvara. unte thata hauho in mannam andaset in
16 andvairthja guths. vitoth jah praufeteis und iohannen. tha-
throh thiudangardi guths vailamerjada jah wazuh in izai
17 nauthjada. ith azetizo ist himin jah airtha hindarleithan
18 thau vitodis ainana vrit gadriusan. wazuh saei afletands
qen seina jah liugands anthara horinoth. jah wazuh saei
19 afleitana liugaith. horinoth. aththau manne sums vas gabigs
jah gavasids vas paurpaurai jah byssau jah vaila visands
20 daga wammeh bairhtaba. ith unleds sums vas namin hai-
tans lazzarus. sah atvaurpans vas du daura is banjo fulls.
21 jah gairnida sath itan drauhsno thizo driusandeino af biuda
this gabeigins. akei jah hundos atrinnandans bilaikodedun
22 banjos is. varth than gasviltan thamma unledin jah briggan
fram aggilum in barma abrahamis. gasvalt than jah sa gabeiga
23 jah gafulhans varth. jah in haljai ushafjands augona seina vi-
sands in balveinim gasaw than abraham fairrathro jah lazzaru

24 in barnim is. jah is ufhropjands — — jabai fravaurkjai
17, 3 brothar theins. gasak imma. jah than jabai idreigo sik.
4 fraletais imma. jah jabai sibun sintham ana dag fravaurk-
jai du thus jah sibun sintham ana dag gavandjai sik qi-
5 thands. idreigo mik. fraletais imma. jah qethun apaustau-
6 leis du fraujin. biauk uns galaubein. qath than frauja.
jabai habaidedeith galaubein sve kaurno sinapis aiththau
jus jabai qetheith du bainabagma thamma. uslausei thuk us
vaurtim jah ussatei thuk in marein. jah andhausidedi thau
7 izvis. was than izvara skalk aigands arjandau aiththau
haldandau. saei atgaggandin af haithjai qithai suns. hin-
8 darleith anuhkumbei. ak niu qithith du imma. manvei. wa
du naht matjau jah bigaurdans andbahtei mis. unte matja
9 jah drigka. ſuę bithe gamatjais jah gadrigkais thu. iba
thank thus fairhaitis skalka jainamma. unte gatavida. thate
10 anabudan vas. ni man. sva jah jus. than taujaith alla tho
anabudanona izvis. qithaith. thatei skalkos unbrukjai sijum.
11 unte thatei skuldedum taujan. gatavidedum. jq̂ varth mith-
thanei iddja is in iairusalem. jah is thairhiddja thairh mid-
12 ja samarian jah galeilaian. jah inngaggandin imma in suma
haimo gamotidedun imma taihun thrutsfillai mans. thaih ga-
13 stothun fairrathro. jah silbans ushofun stibna qithandans.
14 iesu talzjand. armai unsis. jah gaumjands qath du im.
gaggandans ataugeith izvis gudjam. jah varth miththanei
15 galithun gahrainidai vaurthun. ith ains than ize gaumjands
thammei hrains varth. gavandida sik mith stibnai mikilai
16 hauhjands guth jah draus ana andavleizn faura fotum is
17 aviliudonds imma. sah vas samareites. andhafjands than iesus
qath. niu taihun thai gahrainidai vaurthun. ith thai niun war.
18 ni bigitauai vaurthun gavandjandans giban vulthu gutha ni-
19 ba sa aljakunja. jah qath du imma. usstandands gagg. ga-
20 laubeins theina ganasida thuk. fraihans than fram farei-
saium. wan qimith thiudangardi guths. andhof im jah qath.
21 ni qimith thiudangardi guths mith atvitainai nih qithand.
sai her. aiththau sai jainar. sai auk thiudangardi guths in
22 izvis ist. qath than du siponjam. aththan qimand dagos.
than gairneith ainamma thize dage sunu mans gasaiwan
23 jah jnvgasaiwith. jah qithand izvis. sai her. aiththau sai

24 jainar. ni galeithaith ni laistjaith. svasve raihtis lauhmoni
lauhatjandei us thamma uf himina in thata uf himina skei-
25 nith. sva vairthith sunus mans in daga jainamma. aththan
faurthis skal manag gathulan jah uskiusada fram thamma
26 kunja. jah svasve varth in dagam nauelis. svah vairthith
27 jah in dagam sunaus mans. etun jah drugkun. liugaidedun
jah liugaidos vesun und thanei dag galaith nauel in arka
28 jah qam midjasveipains jah fraqistida allaim. samaleiko jah
sve varth in dagam lodis. etun jah drugkun. bauhtedun jah
29 frabauhtedun satidedun timridedun. ith thammei daga usiddja
lod us saudaumim. rignida svibla jah funin us himina jah
30 fraqistida allaim. ithbamma vairthith thamma daga ei su-
31 nus mans andhuljada. in jainamma daga saei sijai ana hrota
jah kasa is in razna. ni atsteigai dalath niman tho. jah saei
32 ana haithjai. samaleiko ni gavandjai sik ibukana. gamuneith
33 qenais lodis. saei sokeith saivala seina ganasjan. fraqi-
steith izai. jah saei fraqisteith izai in meina. ganasjith tho.
34 qitha izvis. thatei thizai naht tvai vairthand ana ligra sa-
35. miu. ains usnimadaj qe anthar bileithada. tvos vairthand
malandeins samana. aina usnimada jah anthara bileithada.
36. 37 jah andhafjandans qethun du imma. war frauja. ith is qath
18, 1 im. tharei leik. jaindre galisand sik arans. qathuth-than
jah gajukon im. du thammei sinteino skulun bidjan jah ni
2 vairthan usgrudjans. qithands. staua vas sums in sumai
3 baurg guth ni ogands jah mannan ni aistands. vasuth-than
jah viduvo in thizai baurg jainai jah atiddja du imma qi-
4 thandei. fraveit mik ana andastathja meinamma. jah ni vil-
da lagga weila. afaruth-than thata qath in sis silbin. ja-
5 bai jah guth ni og jah mannan ni aista. ith in thizei us-
thriutith mis so viduvo. fraveita tho. ibai und andi qiman-
6 dei usagljai mis. qath than frauja. hauseith wa staua in-
7 vindithos qithith. ith guth niu gavrikai thans gavalidans
seinans thans vopjandans du sis dagam jah nahtam jah us-
8 beidands ist ana im. aththan qitha izvis. thatei gavrikith
ins sprauto. ith svethauh sunus mans qimands biugitai ga-
9 laubein ana airthai. qath than du sumaim. thaiei silbans
trauaidedun sis ei veseina garaihtai jah frakunthedun thaim
10 antharaim. tho gajukon. mans tvai usiddjedun in alh bid-

11 jan. ains fareisaius jah aυthar motareis. sa fareisaius stan-
dands dυ sis tho bad. guth. aviliυdo thus. unte ni im svasve
thai antharai mans. vilvans invindans horos aiththau svasve
12 sa motareis. fasta tvaim sintham sabbataus jah afdailja
13 taihundon dail allis thize gastalda. jah sa motareis fairra-
thro standands ni vilda nih augona seina ushafjan dυ hi-
mina ak sloh in brustins seinos qithands. guth. hulths sijais
14 mis fravaυrhtamma. qitha izvis. atiddja sa garaihtoza
gataihans dυ garda seinamma thau raihtis jains. unte
sawazuh saei hauheith sik silban. gahnaivjada. ith saei
15 hnaiveith sik silban. ushauhjada. berun than dυ imma
barna ei im attaitoki. gasaiwandans than siponjos andbitun
16 ins. ith iesus athaitands ins qath. letith tho barna gaggan
dυ mis jah ni varjith tho. unte thize svaleikaize ist thiu-
17 gardi ths. S amen qitha izvis. saei ni andnimith thiudan-
18 gardja guths sve barn. ni qimith in izai. jah frah ina sums
reike qithands, laisari thiutheiga. wa taujands libainais
19 aiveinons arbja vairthau. qath than dυ imma iesus. wa mik
20 qithis thiutheigana. ni ainshun thiutheigs niba ains guth. thos
anabusnins kant. ni horinos ni maurthrjais ni hlivais ni ga-
21 liugaveitvods sijais. sverai attan theinana jah aithein. ith
22 is qathuh. thata allata gafastaida us juυdai meinai. ga-
hausjands than thata iesus qath dυ imma. nauh ainis thus
van ist. all thatei habais frabugei jah gadailei unledaim.
23 jah habais huzd in himina. jah hiri laistjan mik. ith
is gahausjands thata gaurs varth. vas auk gabeigs filu.
24 gasaiwands than ina iesus gaurana vaurthanana qath.
waiva agluba thai faihu habandans inngaleithand in thiu-
25 dangardja guths. rathizo allis ist ulbandau thairh thairko
nethlos thairhleithan thau gabigamma in thiudangardja guths
26 galeithan. qethun than thai gahausjandans. an was mag
27 ganisan. ith is qath. thata unmahteigo at mannam mahteig
28 ist at gutha. qath than paitrus. sai. veis aflailotum allata
29 jah laistidedum thuk. ith is qathuh dυ im. amen qitha iz-
vis thatei ni ainshun ist thize afletandane gard aiththau
fadrein aiththau brothruns aiththau qen aiththau barna in
30 thiudangardjos guths. saei ni andnimai managfalth in thamma
31 mela jah in aiva thamma qimandin libain aiveinon. gani-

mands than thans ·ib· qath du im. sai. usgaggam in iairu-
salem jah ustiuhada all thata gamelido thairh praufetuns
32 bi sunu mans. atgibada auk thiudom jah bilaikada jah ana-
33 mahtjada jah bispeivada jah usbliggvandans usqimand imma
34 jah thridjin daga usstandith. jah eis ni vaihtai this frothun
jah vas thata vaurd gafulgin af im jah ni vissedun tho
35 qithanona. varth than miththanei newa vas is iaireikon.
36 blinda sums sat faur vig du aihtron. gahausjands than
37 managein faurgaggandein frah. wa vesi thata. gataihun
38 than imma thatei iesus nazoraius thairhgaggith. ith is
39 ubuhvopida qithands. iesu sunu daveidis armai mik. jah
thai fauragaggandans andbitun ina ei thahaidedi. ith is und
40 filu mais hropida. sunau daveidis armai mik. gastandands
than iesus haihait ina tiuhau du sis. bithe than imma newa
41 vas. frah ina qithands. wa thus vileis ei taujau. ith is
42 qath. frauja. ei ussaiwau. jah iesus qath du imma. ussaiw.
43 galaubeins theina ganasida thuk. jah suns ussaw jah lai-
stida ina aviliudonds gutha. jah alla managei gasaiwandei
19, 1 gaf hazein gutha. jah inngaleithands thairhlaith iaireikon.
2 jah sai. guma namin haitans zakkaius sah vas fauramathleis
3 motarje jah vas gabigs. jah sokida gasaiwan iesu. was
vesi. jah ni mahte faura managein. unte vahstau lei-
4 tils vas. jah bithragjands faur usstaig ana smakka-
5 bagm. ei gasewi ina. unte is anp thata munaida thairh-
gaggan. jah bithe qam ana thamma stada. insaiwands iup
iesus gasaw ina jah qath du imma. zakkaiu. sniumjands
6 dalath afsteig. himma daga auk in garda theinamma skal
ik visan. jah sniumjands afstaig jah andnam ina faginonds.
7 jah gasaiwandans allai birodidedun qithandans. thatei du
8 fravaurhtis mans galaith ussaljan. atstandands than zak-
kaius qath du fraujin. sai. halbata aiginis meinis. frauja.
9 gadailja unledaim jah jabai wis wa afholoda. fidurfalth
fragilda. qath than du imma iesus. thatei himma daga na-
seins thamma garda varth. unte jah sa sunus abrahamis ist.
10 qam auk sunus mans sokjan jah nasjan thans fralusanans.
at gahausjandam than im thata biaukands qath gajukon. bi
11 thatei newa iairusalem vas. jah thuhta im ei suns skulda
12 vesi thiudangardi guths gasvikunthjan. qath than. manr

sums godakunds gaggida laudis franiman sis thiudangardja
13 jah gavandida sik. athaitands than taihun skalkans seinans
atgaf im taihun dailos jah qath du im. kaupoth unte ik
14 qimau. ith baurgjans is fijaidedun ina jah insandidedun airu
afar imma qithandans. ni vileima thana thiudanon ufar unsis.
15 jah varth bithe gavandida sik aftra andnimands thiudan-
gardja jah haihait vopjan du sis thans skalkans. thaimei
atgaf thata silubr. ei gakunnaidedi. wa warjizuh gavaurh-
16 tedi. qam than sa frumista qithands. frauja. skatts theins
17 gavaurhta taihun skattans. jah qath du imma. vaila goda
skalk. unte in leitilamma vast triggvs. sijais valdufni ha-
18 bands ufar taihun baurgim. jah qam anthar qithands. frauja.
19 skatts theins gavaurhta fimf skattans. qath than jah du
20 thamma. jah thu sijais ufaro fimf baurgim. jah sums qam
qithands. frauja sai. sa skatts theins thanei habaida gala-
21 gidana in fanin. ohta mis auk thuk. unte manna hardus is.
22 nimis thatei ni lagides. jah sneithis thatei ni saisost. jah
qath du imma. us muntha theinamma stoja thuk. unselja
skalk jah lata. visseis thatei ik manna hardus im nimands
23 thatei ni lagida jah sneithands thatei ni saiso. jah duwe
ni atlagides thata silubr mein du skattjam. jah qimands mith
24 vokra galausidedjau thata. jah du thaim faurastandandam
qath. nimith af imma thana skatt jah gibith thamma thos
25 taihun dailos habandin. jah qethun du imma. frauja. ha-
26 baith taihun dailos. qitha allis izvis thatei warjammeh ha-
bandane gibada. ith af thamma unhabandin jah thatei habaith
27 afnimada af imma. aththan svethauh fijands meinans jainans.
thaiei ni vildedun mik thiudanon ufar sis. briggith her jah
28 usqimith faura mis. jah qithands thata fram usgaggands
29 iddja in lairusaulyma. jah varth bithe newa vas beths-
fagein jah bethanijin at fairgunja. thatei haitada alevjo.
30 insandida tvans sipouje seinaize qithands. gaggats in tho
vithravairthon haim. in thizaiei ingaggandans bigitats fulan
asilaus gabundanana. ana thammei ni ainshun aiv manne sat.
31 andbindandans ina attiuhith. jah jabai was igquis fraihnai.
duwe andbindith. sva qithaits du imma. thatei frauja this
32 gairneith. galeitandans than thai insandidans bigetun svasve
33 qath du im. andbindandam than im qethun thai faujans

34 this du im. duwé andbindats thana fulan. ith eis qethun.
35 fratjin thaurfts this ist. jah attauhun thana fulan iesua jah
usvairpandans vastjos seinos ana thana fulan usatidedun
36 iesu. gaggandin than imma ufstravidedun vastjom seinaim
37 ana vigo. bithe than is nowa vas jathan at iddaljin this
fairgunjis alevabagme. dugunnun alakjo managei siponje
fagivondans hazjan gath stibnai mikilai in allaizo thoze se-
38 wun mahte. qithandans. thiuthida sa qimanda thiudans in
nauin fraujins. gavairthi in himina jah vulthus in hauhist-
39 jam. jah sumai farisaie us thizai managein qethun du im-
40 ma. laisari. sak thaim siponjam theinaim. jah andhafjands
qath du im. qitha izvis thatei jabai thai slavand. stainos
41 hropjand. jah sunsei newa vas. gasaiwands tho baurg gai-
42 grot bi tho qithands. thatei ith vissedeis jah thu in thamma
daga theinamma tho du gavairthja theinamma. ith nu ga-
43 fulgin ist faura augam theinaim. thatei qimand dagos ana
thus jah bigraband fijands theinai grabai thuk jah bistan-
44 dand thuk jah bivaihjand thuk allairo jah airthai thuk
gaibnjand jah barna theina in thus jah ni letand in thus
stain ana staina. in thizei ni ufkunthes thata mel niuhsei-
45 nais theinaizos. jah galeithands in alh dugann usvairpan
thans frabugjandans in izai jah bugjandans qithands du im.
46 gamelith ist thatei gards meins gards bido ist. ith jus ina
47 gatavideduth du filegrja thiube. jah vas laisjands daga
wammeh in thizai alh. ith thai auhmistans gudjans jah bo-
karjos sokidedun ina usqistjan jah thai frumistans mana-
48 geins. jah ni bigetun wa gatavidedeina. managei auk alak-
20, 1 jo habaida du hausjan imma. jah varth in sumamma dage
jainaize at laisjandin imma tho managein in alh jah vaila-
merjandin atstothun thai gudjans jah bokarjos mith thaim
2 sinistam jah qethun du imma qithandans. qith unsis in wam-
ma valdufnje thata tanjis aiththau was ist saei gaf thus
3 thata valdufni. andhafjands than qath du im. fraihna izvis
4 jah ik ainis vaurdis jah qithith mis. daupeins iohannis uzuh
5 himina vas thau uzuh mannam. ith eis thahtedun mith sis
misso qithandans. thatei jabai qitham. us himina. qithith.
6 afthan duwe ni galaubideduth imma. ith jabai qitham. us
mannam. alla so managei stainam afvairpith unsis. triggvaba

7 galaubjand auk allai Iohannen praufetu visan. jah andhofun
8 ei ni vissedeina wathro. jah iesus qath im. ni ik izvis
9 qitha in wamma valdufnje thata dauja. dugann than du
managein qithan tho gajukon. manna ussatida veinagard
10 jah anafalh ina vaurstvjam jah aflaith jera ganoha. jah in
mela insandida du thaim aurtjam skalk. ei akranis this
veinagardis gebeina imma. ith thai aurtjans usbliggvandans
11 ina insandidedun lausana. jah anaaiauk sandjan antharaþa
skalk. ith eis jah jainana bliggvandans jah unsverandans
12 insandidedun lausana. jah anaaiauk sandjan thridjan. ith
13 jah thana gavondondans usvaurpun. qath than sa frauja
this veinagardis. wa taujau. sandja sunu meinana thana liu-
14 ban. aufto thana gasaiwandans aistand. gasaiwandans than
ina thai aurtjans thahtedun mith sis misso qithandans. sa
ist sa arbinumja. afslaham ina. ei uns vairthai thata arbi.
15 jah usvairpandans ina ut us thamma veinagarda usqemun.
16 wa nu taujai im frauja this veinagardis. qimith jah usqis-
teith aurtjam thaim jah gibith thana veinagard antharaim.
17 gahausjandans qethun than. nis-sijai. ith is insaiwands du
im qath. aththan wa ist thata gamelido. stains thammei us-
18 kusun timrjans. sah varth du haubida vaihstins. wazuh saei
driusith ana thana stain. gakrotuda. ith ana thanei driusith
19 disvintheith ina. jah sokidedun thai bokarjos jah anhumis-
tans gudjans uslagjan ana ina handuns in thizai weilai jah
20 ohtedun tho managein. frothun auk thatei du im tho gajukon
qath. jah afleithandans insandidedun ferjans thans us liutein
taiknjandans sik garaihtans visan. ei gafaifaheina is vaurda jah
21 atgebeina in reikja jah valdufnja kindinis. jah frehun ina qi-
thandans. laisari. vitum thatei raihtaba rodeis jah laiseis jah ni
22 andsaiwis andvairthi ak bi sunjai vig guths laiseis. skuldu ist
23 unsis kaisara gild giban thau niu. bisaiwands than ize
24 unselein iesus qath du im. wa mik fraisith. ataugeith mis
skatt. wis habaith manleikan jah ufarmeli. andhafjandans
25 than qethun. kaisaris. ith is qathuh du im. us nu gibith
26 tho haisaris kaisara jah tho guths gutha. jah ni mahtedun
gafahan is vaurde in andvairthja. manageins jah sildaleik-
27 jandans andavaurde is gathahaidedun. duatgaggandans than
sumai saddukaie. thaiei qithand usstass ni visan. frehun ina

28 qithandans. laisari. moses gamelida uns. jabai wis brothar
gadauthnai aigands qen jah sa unbarnahs gadauthnai. ei
nimai brothar is tho qen jah urraisjai fraiv brothr seinamma.
29 sibun nu brothrjus vesun jah sa frumista nimands qen ga-
30 dauthnoda unbarnahs. jah nam anthar tho qen jah sa gas-
31 valt unbarnahs. jah thridja nam tho samaleiko. samaleiko
than jah thai sibun jah ni bilithun barne jah gasvultun.
32. 33 spedista allaize gadauthnoda jah so qens. in thizai us-
stassai nu warjis thize vairthith qens. thai auk sibun aih-
34 tedun tho du qenai. jah andhafjands qath du im iesus.
35 thai sunjus this aivis liugand jah liuganda. ith thaiei vair-
thai sind jainis aivis niutan jah usstassais us dauthaim ni
36 liugand ni liuganda. nih allis gasviltan thanaseiths magun.
ibnans aggilum auk sind jah sunjus sind guths usstassais
37 sunjus visandans. aththan thatei urreisand dauthans jah
moses banvida ana aiwatundjai sve qithith. saw fraujan
38 guth abrahamis jah guth isakis jah guth iakobis. aththan
39. guth nist dauthaize ak qivaize. allai auk imma liband. and-
hafjandans than sumai thize bokarje qethun. laisari. vaila
40 qast. nith-than thanaseiths gadaurstedun fraihnan ina ni
41 vaihtais. qath than du im. waiva qithand xristu sunu da-
42 veidis visan. jah silba daveid qithith in bokom psalmo.
qath fraujа du fraujin meinamma. sit af taihsvon meinai.
43 unte ik galagja fijands theinans fotubaurd fotive theinaize.
44. 45 daveid ina fraujan haitith. jah waiva sunus imma ist. at
gahausjandein than allai managein qath du siponjam seinaim.
46 atsaiwith faura bokarjam thaim viljandam gaggan in weitaim —

Aivaggeljo thairh Iohannen.

1, 29 Sai. sa ist vithrus guths saei afnimith fravaurht thizos ma-
8, 3 nasedais. — — amen amen qitha thus. niba saei gabairada
4 iupathro. ni mag gasaiwan thiudangardja guths. — waiva
mahts ist manna gabairan altheis visands. ibai mag in vamba
5 aitheins seinaizos aftra galeithan jag-gabairaidau. — amen
amen qitha thus. niba saei gabairada us vatin jah ahmin.
23 ni mag inngaleithan in thiudangardja guths. — .. naga ve-
24 sun jainar. tharuh qemun jah daupidai vesum. ni nauhthanuh
25 galagiths vas in karkarai iohannes. thathroh thau varth
sokeins us siponjam Iohannes mith iudaium bi aviknein —
26 — rabbei. saei vas mith thus hindar jaurdanau. thammei
thu veitvodides. sai. sa daupeith jah allai gaggand du imma.
29. 30 — so nu faheths meina usfullnoda. jains skal vahsjan. ith
31 ik minznan. sa iupathro qimands ufaro allaim ist — sa us
33 himina qumana ufaro allaim ist. jah thatei gasaw jag-ga-
hausida. thata veitvodeith. jah tho veitvodida is ni ainshun
5, 21 nimith. — svasve auk atta urraiseith dauthans jah liban
22 gataujith. sva jah sunus thanzei vili liban gataujith. nih
23 than atta ni stojith ainohun ak staua alla atgaf sunau. ei
35 allai sveraina sunu svasve sverand attan. — jains vas lu-
karu brinnando jah liuhtjando. ith jus vildeduth svignjan du
36 weilai in liuhada is. aththan ik haba veitvoditha maizein
thamma iohanne. tho auk vaurstva. thoei atgaf mis atta ei
ik taujau tho. tho vaurstva. thoei ik tauja. veitvodjand bi
37 mik thatei atta mik sandida. jah saei sandida mik atta.
sah veitvodeith bi mik. nih stibna is wanhun gahausideduth

38 nih siun is gasewuth. jah vaurd is ni habaith visando in
izvis. thande thanei insandida jains. thammuh jus ni galau-
45 beith. — thatei ik vrohidedjau izvis du attin. ist saei vro-
46 hida izvis moses. du thammei jus veneith. jabai allis mose
galaubidedeith ga-thau-laubidedeith mis. bi mik auk jains
47 gamelida. thande nu jainis melam ni galaubeith. waiva
6, 1 meinaim vaurdam galaubjaith. afar thata galaith iesus ufar
2 marein tho galeilaie jah tibairiade. jah laistida ina mana-
geins filu. unte gasewun taiknins thozei gatavida bi siukaim.
3 usiddja than ana fairguni iesus jah jainar gasat mith sipon-
4 jam seinaim. vasuh than newa pasxa so dulths iudaie.
5 tharuh ushof augona iesus jah gaumida thammei manageins
6 filu iddja du imma qathuh du filippau. wathro bugjam hlai-
bans ei matjaina thai. thatuh than qath fraisands ina. ith
7 silba vissa. thatei habaida taujan. andhof imma filippus.
tvaimhundam skatte hlaibos ni ganohai sind thaim thei ni-
8 mai warjizuh leitil. qath ains thize siponje is andraias
9 brothar paitraus seimonaus. ist magula ains her. saei ha-
baith ·e· hlaibans barizeinans jah ·b· fiskans. akei thata wa
10 ist du sva managaim. ith iesus qath. vaurkeith thans mans
anakumbjan. vasuh than havi manag ana thamma stada.
tharuh anakumbidedun vairos rathjon svasve fimf thusundjos.
11 namuh than thans hlaibans iesus jah aviliudonds gadailida
thaim anakumbjandam. samaleiko jah thize fiske sva filu
12 sve vildedun. thanuh bithe sadai vaurthun. qath du sipon-
jam seinaim. galisith thos aflifnandeins drauhsnos. thei vaih-
13 tai ni fraqistnai. thanuh galesun jah gafullidedun ·ib· tainjons
gabruko us fimf hlaibam thaim barizeinam. thatei aflifnoda
14 thaim matjandam. tharuh thai mans gasaiwandans. thoei
gatavida taikn iesus. qethun thatei sa ist bi sunjai praufe-
15 tus sa qimanda in tho manaseth. ith iesus kunands thatei
munaidedun usgaggan jah vilvan. ei tavidedeina ina du thiu-
16 dana. afiddja aftrà in fairguni is ains. ith sve seithu varth.
17 atiddjedun siponjos is ana marein jah usstigun in skip. idd-
jedunuh ufar marein in kafarnaum. jah riqis juthan varth
18 jah ni atiddja nauhthan du im iesus. ith marei vinda mi-
19 kilamma vaiandin urraisida vas. tharuh farjandans sve
spaurde ·k· jah ·e· aiththan ·l· gasaiwand iesu gaggandan

ana marein jah newa skipa qimandan jah ehtedun sis.
20. 21 tharuh qath. ik im. ni ogeith izvis. tharuh vildedun ina
niman in skip. jah sunsaiv thata skip varth ana airthai.
22 ana thoei eis iddjedun. iftumin daga managei. sei stoth
hindar marein. sewun thatei skip anthar ni vas jainar alja
ain jah thatei mith ni qam siponjam seinaim iesus in thata
23 skip ak ainai siponjos is galithun. anthara than skipa qe-
mun us tibairiadau newa thamma stada tharei matidedun
24 hlaif ana thammei aviliudoda frauja. tharuh than gasaw
managei thatei iesus nist jainar ni siponjos is. gastigun in
25 skipa jah qemun in kafarnaum sokjandans iesu. jah bi-
getun ina hindar marein qethunuh du imma. rabbei. wan her
26 qamt. andhof im iesus jah qath. amen amen qitha izvis. so-
keith mik ni thatei sewuth taiknins jah fauratanja ak tha-
27 tei matideduth thize hlaibe jah sadai vaurthuth. vaurkjaith
ni thana mat thana fralusanan ak mat thana visandan du libai-
nai aiveinon. thanei sunus mans gibith izvis. thanuh auk atta
28 gasiglida guth. tharuh qethun du imma. wa taujaima ei vaurk-
29 jaima vaurstva guths. andhof iesus jah qath du im. that-ist
30 vaurstv guths ei galaubjaith thammei insandida jains. qethun
du imma. aththan wa taujis thu taikne. ei saiwaima jah ga-
31 laubjaima thus. wa vaurkeis. attans unsarai manna matide-
dun ana authidai. svasve ist gamelith. hlaif us himina gaf
32 im du matjan. tharuh qath im iesus. amen amen qitha izvis.
ni moses gaf izvis hlaif us himina ak atta meins gaf izvis
33 hlaif us himina thana sunjeinan. sa auk hlaifs guths ist.
34 saei atstaig us himina jah gaf libain thizai manasedai. than-
uh qethuu du imma. frauja. framvigis gif unsis thana hlaif.
35 jah qath du im iesus. ik im sa hlaifs libainais. thana gag-
gandan du mis ni huggreith jah thana galaubjandan du mis
36 ni thaurseith wanhun. akei qath izvis thatei gasewuth mik
37 jah ni galaubeith. all thatei gaf mis atta. at mis qimith
38 jah thana gaggandan du mis ni usvairpa ut. unte atstaig us
39 himina nih theei taujau viljan meinana ak viljan this
40 sandjandins mik. thatuh than ist vilja this sandjandins
mik ei wazuh saei saiwith thana sunu jah galaubeith
du imma aigi libain aiveinon. jah urraisja ina ik in spe-
41 distin daga. birodidedun than iudaieis bi ina unte qath.

42 ik im hlaifs sa atsteigands us himina. jah qethun. niu sa
ist iesus sa sunus iosefis. thizei veis kunthedum attan jah
43 aithein. waiva nu qithith sa thatei us himina atstaig. and-
44 hof than iesus jah qath du im. ni birodeith mith izvis mis-
so. ni manna mag qiman at mis. nibai atta. saei sandida
mik. áthinsith ina. jah ik urraisja ina in thamma spedistin
45 daga. ist gamelith ana praufetum. jah vairthand allai lai-
46 sidai guths. wazuh nu sa gahausjands at attin jah ganam.
gaggith du mis. ni thatei attan sewi was. nibai saei ist
47 fram attin. sa saw attan. amen amen qitha izvis. saei ga-
48 laubeith du mis. aih libain aiveinon. ik im sa hlaifs libai-
49 nais. attans izvarai matidedun manna in authidai jah ga-
50 svultun. sa ist hlaifs. saei us himina atstaig. ei saei this
51 matjai ni gadauthnai. ik im hlaifs sa libanda. sa us himina
qumana. jabai was matjith this hlaibis. libaith in ajukduth.
52 jah than sa hlaifs. thanei ik giba. leik mein ist. thatei ik
giba in thizos manasedais libainais. thanuh sokun mith sis
misso iudaieis qithandans. waiva mag sa unsis leik giban
53 du matjan. tharuh qath du im iesus. amen amen qitha iz-
vis. nibai matjith leik this sunaus mans jah drigkaith is
54 bloth. ni habaith libain in izvis silbam. saei matjith mein
leik jah drigkith mein bloth. aih libain aiveinon. jah ik
55 urraisja ina in thamma spedistin daga. thata auk leik mei-
nata bi sunjai ist mats jah thata bloth mein bi sunjai ist
56. dragk. saei matjith mein leik jah drigkith mein bloth.
57 in mis visith jah ik in imma. svasve insandida mik libands
atta jah ik liba in attins. jah saei matjith mik jah sa li-
58 baith in meina. sa ist hlaifs. saei us himina atstaig. ni
svasve matidedun attans izvarai manna jah gadauthnodedun.
59 ith saei matjith thana hlaif. libaith in ajukduth. thata qath
60 in synagoge laisjands in kafarnaum. thanuh managai ga-
hausjandans thize siponje is qethun. hardu ist thata vaurd.
61 was mag this hausjon. ith vitands iesus in sis silbin thatei
birodidedun thata thai siponjos is qath du im. thata izvis
62 gamarzeith. jabai nu gasaiwith sunu mans ussteigan. thad-
63 ei vas faurthis. ahma ist saei liban taujith. thata leik ni
boteith vaiht. tho vaurda. thoei ik rodida izvis. ahma ist
64 jah libains ist. akei sind izvara sumai. thaiei ni galaub-

jand. vissuh than us frumistja iesus. warjai sind *thai ni*
65 galaubjandans jah was ist. saei galeiveith ina. jah qath.
duthe qath izvis thatei ni ainshun mag qiman at mis. nibai
66 ist atgiban imma fram attin meinamma. uzuh thamma mela
managai galithun siponje is ibukai jah thanaseiths mith im-
67 ma ni iddjedun. tharuh qath iesus du thaim tvalibim. ibai
68 jah jus vileith galeithau. thanuh andhof imma seimon pai-
trus. frauja. du wamma galeithaima. vaurda libainais aivei-
69 nons habais. jah veis galaubidedum jah ufkunthedum thatei
70 thu is xristus sunus guths libandins. andhot im iesus. niu
71 ik izvis ·ib· gavalida jah izvara ains diabaulus ist. qathuh
than thana iudau seimonis iskariotu. sa auk habaida ina
7, 1 galevjan ains visands thize tvalibe. jah warboda iesus afar
thata in galeilaia. ni auk vilda in iudaia gaggan. unte sokide-
2 dun ina thai iudaieis usqiman. vasuh than newa dulths iudaie.
3 so hlethrastakeins. thanuh qethun du imma brotkrjus is. usleith
thathro jah gagg in iudaian. ei jah thai siponjos saiwaina
4 vaurstva theina. thoei thu taujis. ni mauna auk in analaugnein
wa taujith jah sokeith sik uskunthana visan. jabai thata
5 taujis. bairhtei thuk silban thizai manasedai. ni auk thai
6 brothrjus is galaubidedun imma. tharuh qath im iesus. mel
7 mein ni nauh ist. ith mel izvar sinteino ist manvu. ni mag
so manaseths fijan izvis. ith mik fijaith. unte ik veitvodja
8 bi ins thatei vaurstva ize ubila sind. jus galeithith in dulth
tho. ith ik ni nauh galeitha in tho dulth. unte meinata *mel*
9 ni nauh usfullith ist. thatuh than qath du im visands *in*
10 galeilaia. ith bithe galithun thai brothrjus is. thanuh jah is
11 galaith in tho dulth ni andaugjo ak sve analaugniba. tha-
nuh iudaieis sokidedun ina in thizai dulthai jah qethun. war
12 ist jains. jah birodeins mikila vas in managein. sumaih qe-
thun thatei sunjeins ist. antharai qethun. ne. ak airzeith tho
13 managein. nih than ainshun svethauh balthaba rodida bi ina
14 in agisis iudaie. ith juthan ana midjai dulthai usstaig iesus
15 in alh jah laisida. jah sildaleikidedun manageins qithan-
16 dans. waiva sa bokos kann unuslaisiths. andhof than ie-
sus jah qath. so meina laiseins nist meina ak this sandjan-
17 dins mik. jabai was vili viljan is taujan. ufkunnaith bi
tho laisein. framuh gutha sijai. thau iku fram mis silbin

18 rodja. saei fram sis silbin rodeith. hauhitha seina sokeith.
ith saei sokeith hauhitha this sandjandins sik. sah sunjeins
19 ist jah invinditha in imma nist. niu moses gaf izvis vitoth.
jah ni ainshun izvara taujith thata vitoth. wa mik sokeith
20 usqiman. andhof so managei jah qethun. unhulthon habais.
21 was thuk sokeith usqiman. andhof iesus jah qath du im.
22 ain vaurstv gatavida jah allai sildaleikeith. duththe moses
atgaf izvis bimait. ni thatei fram mose sijai ak us attam.
23 jah in sabbato bimaitith mannan. jabai bimait nimith manna
in sabbato. ei ni gatairaidau vitoth thata mosezis. ith mis
hatizoth. unte allana mannan hailana gatavida in sabbato.
24. 25 ni stojaith bi siunai ak tho garaihton staua stojaith. qe-
thunuh than sumai thize iairusaulymeite. niu sa ist. tham-
26 mei sokjand usqiman. jah sai. andaugiba rodeith jah vaiht
du imma ni qithand. ibai aufto bi sunjai ufkunthedun thai
27 reiks thatei sa ist bi sunjai xristus. akei thana kunnum.
wathro ist. ith xristus bithe qimith. ni manna vait. wathro
28 ist. hropida than in alh laisjands iesus jah qithands. jah
mik kunnuth jah vituth. wathro im. jah af mis silbin ni
qam. ak ist sunjeins. saei sandida mik. thanei jus ni kun-
29 nuth. ith ik kann ina. unte fram imma im. jah is mik in-
30 sandida. sokidedun than ina gafahan. jah ni ainshun usla-
gida ana ina handu. unte nauhthanuh ni atiddja weila is.
31 ith managai thizos manageins galaubidedun imma jah qe-
thun. xristus than qimith. ibai ei managizeins taiknins
32 taujai thaimei sa tavida. hausidedun than fareisaieis tho
managein birodjandein bi ina thata inuhsandidedun andbah-
tans thai fareisaieis jah thai auhumistans gudjans. ei gafai-
33 faheina ina. thanuh qath iesus. nauh leitila weila mith
34 izvis im jah than gagga du thamma sandjandin mik. sokeith
mik jah ni bigitith. jah tharei im ik. jus ni maguth qiman.
35 tharuh qethun thai iudaieis du sis misso. wadre sa skuli
gaggan. thei veis ni bigitaima ina. nibai in distahein thiudo
36 skuli gaggan jah laisjan thiudos. wa sijai thata vaurd
thatei qath. sokeith mik jah ni bigitith. jah tharei im ik
37 jus ni maguth qiman. ith in spedistin daga thamma mikilin
dulthais stoth iesus jah hropida qithands. jabai wasa th-
38 jai. gaggai du mis jah drigkai. saei galaubeith du

svasve qath gameleins. awos us vambai is rinnand vatins
39 libandins. thatuh than qath bi ahman. thanei skuldedun ni-
man thai galaubjandans du imma. unte ni nauhthanuh vas
ahma sa veiha ana im. unte iesus nauhthanuh ni hauhiths
40 vas. managai than thizos manageins hausjandans thize
41 vaurde qethun. sa ist bi sunjai sa praufetes. sumaih qe-
thun. sa ist xristus. sumaih qethun. ibai thau us galeilaia
42 xristus qimith. niu gameleins qath. thatei us fraiva davei-
dis jah us bethlaihaim veihsa. tharei vas daveid. xristus
43 qimith. thanuh missaqiss in thizai managein varth bi ina.
44 sumaih than ize vildedun fahan ina. akei ni ainshun usla-
45 gida ana ina handṻns. galithun than thai andbahtos du
thaim auhumistam gudjam jah fareisaium. tharuh qethun dū
46 im jainai. duwe ni attauhuth ina. andhofun thai andbahtos.
47 ni wanhun aiv rodida manna svasve sa manna. andhofun
48 than im thai fareisaieis. ibai jah jus afairzidai sijuth. sai
jau ainshun thize reike galaubidedi imma aiththau fareisaie.
49 alja so managei. thaiei ni kunnun vitoth. fraqithanai sind.
50 qath nikaudemus du im. saei atiddja du imma in naht sums
51 visands izei. ibai vitoth unsar stojith mannan. aibai faur-
52 this hauseith fram imma jah ufkunnaith. wa taujai. and-
hofun jah qethun du imma. ibai jah thu us galeilaia is. us-
sokei jah saiw thatei praufetus us galeilaia ni urreisith.
8, 12 aftra du im iesus rodida qathuh. ik im liuhath manasedais.
saei laisteith mik. ni gaggith in riqiza ak habaith liuhath
13 libainais. thanuh qethun du imma thai fareisaieis. thu bi
thuk silban veitvodeis. so veitvoditha theina uist sunjeina.
14 andhof iesus jah qath du im. jah jabai ik veitvodja bi mik
silban. sunja ist so veitvoditha meina. unte vait. wathro
qam jah wath galeitha. ith jus ni vituth. wathro qima aith-
15 thau wath galeitha. jus bi leika stojith. ith ik ni stoja
16 ainnohun. aththan jabai stoja ik. staua meina sunjeina ist.
17 unte ains ni im. ak ik jah saei sandida mik atta. jah than
in vitoda izvaramma gamelith ist. thatei tvaddje manne
18 vōitvoditha sunjeina ist. ik im. saei veitvodja bi mik silban.
19 jah veitvodeith bi mik saei sandida mik atta. qethun than
du imma. war ist sa atta theins. andhof iesus. ni mik kun-
nuth nih attan meinana. ith mik kunthedeith. jah thau attan

20 meinana kunthedeith. tho vaurda rodida in gazaufylakio
laisjands in alh. jah ainshun ni faifah ina. unte nauhthanuh
21 ni qam weila is. thanuh qath aftra du im iesus. ik galei-
tha jah sokeith mik jah in fravaurhtai izvarai gadauthnith.
22 thadei ik gagga. jus ni maguth qiman. qethun than iudai-
eis. nibai usqimai sis silbin. ei qithith. thadei ik gagga. jus
23 ni maguth qiman. jah qath du im iesus. jus us thaim da-
lathro sijuth. ith ik us thaim iupathro im. jus us thamma
24 fairwau sijuth. ith ik ni im us thamma fairwau. qath nu
izvis. thatei gadauthnith in fravaurhtim izvaraim. jabai auk ni
galaubeith thatei ik im. gadauthnith in fravaurhtim izvaraim.
25 tharuh qethun du imma. thu was is. jah qath du im iesus. ana-
26 stodeins. thatei jah rodja du izvis. manag skal bi izvis rodjan
jah stojan. akei sa ei sandida mik sunjeins ist. jah ik. thatei hau-
27 sida at imma. thata rodja in thamma fairwau. ni frothun thatei
28 attan im qath. qathuh than du im iesus. than ushauheith thana
sunu mans. thanuh ufkunnaith thatei ik im jah af mis sil-
bin tauja ni vaiht ak svasve laisida mik atta meins. thata
29 rodja. jah saei sandida mik mith mis ist. ni bilaith mis
aipamma atta. unte ik thatei leikaith imma tauja sinteino.
30. 31 thata imma rodjandin managai galaubidedun imma. thanuh
qath iesus du thaim galaubjandam sis iudaium. jabai jus ga-
standith in vaurda meinamma. bi sunjai siponjos meinai si-
32 juth jah ufkunnaith sunja jah so sunja frijans izvis briggith.
33 andhofun imma. fraiv abrahamis sijum jah ni mannhun skal-
kinodedum aiv wanhun. waiva thu qithis. thatei frijai vair-
34 thith. andhof im iesus. amen amen qitha izvis thatei waz-
35 uh saei taujith fravaurht. skalks ist fravaurhtai. sah than
skalks ni visith in garda du aiva. sunus visith du aiva.
36 jabai nu sunus izvis frijans briggith. bi sunjai frijai sijuth.
37 vait thatei fraiv abrahamis sijuth akei sokeith mis usqi-
38 man. unte vaurd mein ni gamot in izvis. ik thatei ga-
saw at attin meinamma rodja. jah jus thatei hausideduth
39 fram attin izvaramma taujith. andhofun jah qethun du imma.
atta unsar abraham ist. qath im iesus. ith barna abrahamis
40 veseith. vaurstva abrahamis tavidedeith. ith nu sokeith
mik usqiman mannan izei sunja izvis rodida. thoei hausida
41 fram gutha. thatuh abraham ni tavida. jus taujith toja at

tins izvaris. thanuh qethun imma. veis us horinassau *ni*
42 sijum gabauranai. ainana attan aigum guth. qath du *im*
iesus. jabai guth atta izvar vesi. friodedeith thau mik. unte
ik fram gutha urrann jah qam. nih than auk fram *mis* sil-
43 bin ni qam. ak *is* mik insandida. duwe mathlein meina ni
44 kunnuth. unte ni maguth hausjan vaurd mein. jus us attin
diabaulau sijuth jah lustuns this attins izvaris vileith *taujan*.
jains manamaurthrja vas fram frumistja jah in sunjai ni
gastoth. unte nist sunja in imma. than rodeith *liugn*. us
45 seinaim rodeith. unte liugnja ist jah atta is. ith ik *thatei*
46 sunja rodida. ni galaubeith mis. was izvara gasakith mik
bi fravaurht. thande sunja qitha. duwe ni galaubeith *mis*.
47 sa visands us gutha vaurda guths hauseith. duthe jus ni
48 hauseith. unte us gutha ni sijuth. andhofun than thai iu-
daieis jah qethun du imma. niu vaila qitham veis *thatei*
49 samareites is thu jah unhulthon habais. andhof iesus. ik
unhulthon ni haba ak svera attan meinana. jah jus un-
50 sveraith mik. ik ni sokja hauhein meina. ist saei sokeith
51 jah stojith. amen amen qitha izvis. jabai was vaurd mein
52 fastaith. dauthu ni gasaiwith aiva dage. thanuh qethun du
imma thai iudaieis. nu ufkunthedum thatei unhulthon habais.
abraham gadauthnoda jah praufeteis. jah thu qithis. jabai
53 was mein vaurd fastai. ni kausjai dauthau aiva dage. *ibai*
thu maiza is attin unsaramma abrahama. saei gadauthnoda.
jah praufeteis gadauthnodedun. wana thuk silban tanjis *thu*.
54 andhof iesus. jabai ik hauhja mik silban. so hauheins *meina*
ni vaihts ist. ist atta meins. saei hauheith mik. thanei jus
55 qithith thatei guth unsar ist. jah ni kunnuth ina. ith ik
kann ina. jah jabai qethjau thatei ni kunnjau ina. sijau ga-
56 leiks izvis liugnja. ak kann ina jah vaurd is fasta. abra-
ham atta izvar sifaida. ei gasewi dag meinana. jah gasaw
57 jah faginoda. thanuh qethun thai iudaieis du imma. fimftig-
58 uns jere nauh ni habais jah abraham sawt. qath im iesus.
amen amen qitha izvis. faurthizei abraham vaurthi. ik *im*.
59 thanuh nemun stainans. ei vaurpeina ana ina. ith iesus than
gafalh sik jah usiddja us alh usleithands thairh midjans
9, 1 ins jah warboda sva. jah thairhgaggands gaumida mann
2 blindamma us gabaurthai. tharuh frehun ina siponjos is

qithandans. rabbei. was fravaurhta. sau thau fadrein is. ei
3 blinds gabaurans varth. andhof iesus. nih sa fravaurhta
nih fadrein is. ak ei bairhta vaurtheina vaurstva guths ana
4 imma. ik skal vaurkjaȳ vaurstva this sandjandins mik.
unte dags ist. qimith nahts. tha..ei ni manna mag vaurkjan.
5. 6 than in thamma fairwau im. liuhath im this fairwaus. thata
qithands gaspaiv dalath jah gavaurhta fani us thamma spai-
skuldra jah gasmait imma ana augona thata fani thama
7 blindin/ jah qath du imma. gagg thvahan in svumsl silo-
amis. thatei gaskeirjada insandiths. galaith jah afthvoh jah
8 qam saiwands. thanuh garaznans jah thai saiwandans ina
faurthis thatei is bidagva vas qethun. niu sa ist. saei sat
9 aihtronds. sumaih qethun. thatei sa ist. sumaih thatei ga-
10 leiks thamma ist. ith is qath. thatei ik im. thanuh qethun
11 du imma. waiva usluknodedun thus tho augona. andhof
jains jah qath. manna haitans iesus fani gavaurhta jah bi-
smait mis augona jah qath mis. gagg afthvahan in thata
svumsl siloamis. ith ik galaith jah bithvahands ussaw.
12 qethun than du imma. war ist sa. ith is qath. ni vait.
13. 14 gatiuhand ina du fareisaium thana saei vas blinds. vasuh
than sabbato. than thata fani gavaurhta iesus jah uslauk
15 imma augona. aftra than frehun ina jah thai fareisaieis.
waiva ussaw. ith is qath jah thaim. fani galagida mis ana
16 augona jah afthvoh jah saiwa. qethun than sumai thize
fareisaie. sa manna nist fram gutha. thande sabbate daga
ni vitaith. sumaih qethun. waiva mag manna fravaurhts
17 svaleikos taiknins taujan. jah missaqiss varth mith im. qe-
thunuh du thama faurthis blindin aftra. thu wa qithis bi
thana ei uslauk thus augona. ith is qathuh. thatei praufetus
18 ist. ni galaubidedun than iudaieis bi ina. thatei is blinds
vesi jah ussewi. unte atvopidedun thans fadrein is this
19 ussaiwandins. jah frehun ins qithandans. sau ist sa sunus
izvar. thanei jus qithith thatei blinds gabaurans vaurthi.
20 waiva nu saiwith. andhofun than im thai fadrein is jah
qethun. vitum thatei sa ist sunus unsar jah thatei blinds
21 gabaurans varth. ith waiva nu saiwith. ni vitum. aiththan
was uslauk imma tho augona. veis ni vitum. silba usvah-
22 sans ist. ina fraihnith. silba bi sik rodjai. thata qethun

thai fadrein is. unte ohtedun sis iudaiuns. jathan auk ga-
qethun sis iudaieis. ei jabai was ina andhaihaiti xristu.
23 utana synagogais vairthai. duhthe thai berusjos is qethun.
24 thatei usvahsans ist. silban fraihnith. atvopidedun thau an-
tharamma sintha thana mannan. saei vas blinds. jah qethun
du imma. gif hauhein gutha. veis vitum thatei sa manna
25 fravaurhts ist. thanuh andhof jains. jabai fravaurhts ist.
26 ik ni vait. that-ain vait ei blinds vas ith nu saiwa. thanuh
qethun aftra. wa gatavida thus. waiva uslauk thus augona.
27 andhof im. qath izvis ju jah ni hausideduth. wa aftra vileith
hausjau. ibai jah jus vileith thamma siponjos vairthau.
28 thanuh lailoun imma jah qethun. thu is siponeis thamma.
29 ith veis mose siponjos sijum. veis vitum thatei du mose
30 rodida guth. ith thana ni kunnum wathro ist. andhof sa
manna jah qath du im. in thamma auk sildaleik ist thatei
31 jus ni vituth wathro ist. jah uslauk mis augona. vitumuh
than thatei guth fravaurhtaim ni andhauseith. ak jabai was
32 gudthablostreis ist jah viljan is taujith. thamma hauseith. fram
aiva ni gahausith vas thatei uslukith was augona blindamma
33 gabauranamma. nih vesi sa fram gutha. ni mahtedi taujan
34 ni vaiht. andhofun jah qethun du imma. in fravaurhtim thu
gabaurans varst alls jah thu laiseis unsis. jah usvaurpun
35 imma ut. hausida iesus thatei usvaurpun imma ut jah bigat
36 ina qathuh du imma. thu galaubeis du sunau guths. andhof
jains jah qath. au was ist. frauja. ei galaubjau du imma.
37 qath than imma iesus. jah gasawt ina jah saei rodeith mith
38 thus. sa ist. ith is qathuh. galaubja. frauja. jah invait ina.
39 jah qath iesus. du stauai ik in thamma fairwau qam. ei
thai unsaiwandans saiwaina jah thai saiwandans blindai
40 vairthaina. jah hausidedun thize fareisaie sumai thata thai
visandans mith imma jah qethun du imma. ibai jah veis
41 blindai sijum. qath im iesus. ith blindai vesith. ni thau
habaidedeith fravaurhtais. ith nu qithith. thatei gasaiwam.
10, 1 eithan fravaurhts izvara thairhvisith. amen amen qitha iz-
vis. saei inn ni atgaggith thairh daur in gardau lambe ak
2 steigith aljathro. sah hliftus ist jah vaidedja. ith sa inn-
3 gaggands thairh daur hairdeis ist lambe. thammuh daura-
vards uslukith. jah tho lamba stibnai is hausjand. jah tho

4 svesona lamba haitith bi namin. jah ustiuhith tho. jah than
tho svesona ustiuhith. faura im gaggith. jah tho lamba ina
5 laistjand. unte kunnun stibna is. ith framathjana ni laist-
jand ak thliuhand faura imma. unte ni kunnun thize fra-
6 mathjane stibna. tho gajukon qath im iesus. ith jainai ni
7 frothun. wa vas. thatei rodida du im. thanuh qath aftra
du im iesus. amen amen qitha izvis. thatei ik im daur thize
8 lambe. allai sva managai sve qemun. thiubos sind jah vai-
9 dedjans. akei ni hausidedun im tho lamba. ik im thata
daur. thairh mik jabai was inngaggith. ganisith jah inn-
10 gaggith jah utgaggith jah vinja bigitith. thiubs ni qimith
nibai ei stilai jah ufsneithai jah fraqistjai. ith ik qam ei
11 libain aigeina jah managizo aigeina. ik im hairdeis gods.
12 hairdeis sa goda saivala seina lagjith faur lamba. ith as-
neis jah saei nist hairdeis. thizei ni sind lamba svesa. ga-
saiwith vulf qimandan jah bileithith thaim lambam jah thliu-
hith. jah sa vulfs fravilvith tho jah distahjith tho lamba.
13 ith sa asneis afthliuhith. unte asneis ist jah ni kar-ist ina
14 thize lambe. ik im hairdeis sa goda jah kann meina jah
15 kunnun mik tho meina. svasve kann mik atta jah ik kann
16 attan jah saivala meina lagja faur tho lamba. jah anthara
lamba aih. thoei ni sind this avistris. jah tho skal briggan.
jah stibnos meinaizos hausjand jah vairthand ain avethi.
17 ains hairdeis. duhthe atta mik frijoth. unte ik lagja sai-
18 vala meina. ei aftra nimau tho. ni washun nimith tho af
mis silbin. valdufni haba aflagjan tho jah valdufni haba
19 aftra niman tho. tho anabusn nam at attin meinamma. thanuh
20 missaqiss aftra varth mith iudaium in thize vaurde. qethunuh
managai ize. unhulthon habaith jah dvalmoth. wa thamma
21 hauseith. sumaih qethun. tho vaurda ni sind unhulthon ha-
22 bandins. ibai mag unhultho blindaim augona uslukan. varth
23 than inniujitha in iairusaulymai jah vintrus vas. jah war-
24 boda iesus in alh in ubizvai saulaumonis. thanuh birunnun
ina iudaieis jah qethun du imma. und wa saivala unsara hahis.
25 jabai thu sijais xristus. qith unsis andaugiba. andhof iesus. qath
izvis. jah ni galaubeith. vaurstva thoei ik tauja in namin
26 attins meinis. tho veitvodjand bi mik. akei jus ni galau-
beith. unte ni sijuth lambe meinaize. svasve qath izvis.

27 lamba meina stibnai meinai hausjand. jah ik kann tho. jah
28 laistjand mik. jah ik libain aiveinon giba im. jah ni fra-
qistnand aiv. jah ni fravilvith washun tho us handau mei-
29 nai. atta meins thatei fragaf mis. maizo allaim ist. jah
ni aiv ainshun mag fravilvan tho us handau attins meinis.
30. 31 ik jah atta meins ain siju. nemun aftra stainans thai
32 iudaieis. ei vaurpeina ana ina. andhof im iesus. managa
goda vaurstva ataugida izvis us attin meinamma. in warjis
33 thize vaurstve staineith mik. andhofun imma thai iudaieis.
in godis vaurstvis ni stainjam thuk ak in vajamereins jah
34 thatei thu manna visands taujis thuk silban du gutha. and-
hof im iesus. niu ist gamelith in vitoda izvaramma. ik qath.
35 guda sijuth. jabai jainans qath guda. du thaimei vaurd
36 guths varth. jah ni maht ist gatairan thata gamelido. thanei
atta gaveihaida jah insandida in thana fairwu. jus qithith
37 thatei vajamerjau. unte qath. sunus guths im. niba taujau
38 vaurstva attins meinis. ni galaubeith mis. ith jabai taujau.
niba mis galaubjaith. thaim vaurstvam galaubjaith. ei ufkun-
naith jah galaubjaith thatei in mis atta jah ik in imma.
39. 40 sokidedun ina aftra gafahan jah usiddja us handum ize. jah
galaith aftra ufar iaurdanu in thana stad. tharei vas iohan-
41 nes frumist daupjands. jah salida jainar. jah managai qe-
mun at imma jah qethun thatei iohannes gatavida taikne ni
42 ainahun. ith allata thatei qath iohannes bi thana. sunja vas.
11, 1 jah galaubidedun manag[a]ei du imma jainar. vasuh than sums
siuks lazarus af bethanias us haimai marjins jah marthins
2 svistrs izos. vasuh than marja. soei salboda fraujan bal-
sana jah bisvarb fotuns is skufta seinamma. thizozei bro-
3 thar lazarus siuks vas. insandidedun than thos svistrjus
is du imma qithandeins. frauja sai. thanei frijos. siuks ist.
4 ith is gahausjands qath. so siukei nist du dauthau ak in
hauheinais guths. ei hauhjaidau sunus guths thairh thata.
5 frijoduh than iesus marthan jah svistar izos jah lazarun
6 sve hausida thatei siuks vas. thanuh than salida in thammei
7 vas stada tvans dagans. thathroh than afar thata qath du
8 siponjam. gaggam in iudaian aftra. qethun du imma thai
siponjos. rabbei. nu sokidedun thuk afvairpan stainam iu-
9 daieis. jah aftra gaggis jaind. andhof iesus. niu tvalif sind

weihts dagis. jabai was gaggith in dag. ni gastiggqith.
10 unte liuhath thiz fairwaus gasaiwith. aththan jabai was
gaggith in naht. gastiggqith. unte liuhad nist in imma.
11 tho qath jah afar thata qithith du im. lazarus frijonds un-
12 sar gasaizlep. akei gaggam ei usvakjau ina. thanuh qe-
thun thai siponjos is. frauja. jabai slepith. hails vairthith.
13 qathuh than iesus bi dauthu is. ith jainai hugidedun thatei
14 is bi slep qethi. thanuh than qath du im iesus svikunthaba.
15 lazarus gasvalt. jah fagino in izwara ei galaubjaith. unte
16 ni was jainar. akei gaggam du imma. thanu qath thomas.
sami haitada didimus. thaim gahlaibam seinaim. gaggam
17 jah weis ei gasviltaima mith imma. qimands than iesus
18 bigat ina jathan fidwor dagans habandan in hlaiva. wasuh
than bethania newa iairusaulymiam avasve ana spaurdim
19 fimftaihunim. jah managai iudaie gaqemun bi marthan jah
20 marjan ei gathrafstidedeina ijos. hi thana brothar izo. ith
martha sunsei hausida thatei iesus qimith. vithraiddja ina.
21 ith marja in garda sat. thanuh qath martha du iesua. frauja.
22 ith weseis her. ni thau gadauthnodedi brothar meins. akei
jah nu vait ei thiswah thei bidjis guth. gibith thus guth.
23. 24 qath izai iesus. usstandith brothar theins. qath du imma
martha. vait thatei usstandith in usstassai in thamma spe-
25 distin daga. qath than iesus. ik im so usstass jah libains.
26 saei galaubeith du mis. thauhjaba dauthnith. libaid. jah
wazuh saei libaith jah galaubeith du mis. ni gadauthnith
27 aiv. galaubeis thata. qath imma. jah frauja. ik galaubida.
thatei thu is xristus sunus guths sa in thana fairwu qimanda.
28 jah thata qithandei galaith jah vopida marjan svistar seina
29 thiubjo qithandei. laisareis qam jah haitith thuk. ith jaina
30 sunsei hausida. arrais spauto jah iddja du imma. aith-than
nauhthanuh qam iesus in veihsa ak was nauhthanuh in thamma
31 stada. tharei gamotida imma martha. iudaieis than thai vi-
sandans mith izai in garda thrafstjandans ija gasaiwandans
marjan thatei sprauto usstoth jah usiddja iddjedunuh afar
izai qithandans. thatei gaggith du hlaiva ei greitai jainar.
32 ith marja sunsei qam. tharei vas iesus. gasaiwandei ina draus
imma du fotum qithandei du imma. frauja. ith weiseis her.
33 ni thauh gasvulti meins brothar. thanuh iesus sunsei ga—

ija greitandein jah iudaieins. thaiei qemun mith izai gretan-
34 dans. inrauhtida ahmin jah invagida sik silban jah qath. war
35 lagidedun ina. qethun du imma. frauja. hiri jah saiw. jah
36 tagrida iesus. tharuh qethun thai iudaieis. sai. waiva friода
37 ina. sumai than ize qethun. niu mahta sa isei uslauk au-
gona thamma blindin gataujan ei jah sa ni gadauthnodedi.
38 thanuh iesus aftra inrauhtiths in sis silbin gaggith du thamma
hlaiva. vasuh than hulundi jah staina ufarlagida vas ufaro.
39 qath iesus. afnimith thana stain. qath du imma svistar this dau-
40 thins martha. frauja. ju fuls ist. fidurdogs auk ist. qath izai iesus.
41 niu qath thus thatei jabai galaubeis. gasaiwis vulthu guths. us-
hofun than thana stain. tharei vas. ith iesus uzuhhof augona iup
42 jah qath. atta. aviliudo thus. unte andhausides mis. jah thau ik
vissa thatei sinteino mis andhauseis. akei in manageins thizos
bistandandeins qath. ei galaubjaina thatei thu mik insandi-
43. des. jah thata qithands stibnai mikilai hropida. lazaru.
44 hiri ut. jah urrann sa dautha gabundans handuns jah fo-
tuns faskjam. jah vlits is auralja bibundans. qath du im
45 iesus. andbindith ina jah letith gaggan. thanuh managai
thize judaiei thai qimandans at marjin jah saiwandans. tha-
46 tei gatavida. galaubidedun imma. sumaith-than ize galithun
47 du fareisaium jah qethun du im. thatei gatavida iesus. galesun
12, 1 than thai auhumistans gudjans jah thai farei... —— in be-
thanijin. tharei vas lazarus sa dautha. thanei urraisida us
2 dauthaim iesus. tharuh gavaurhtedun imma nahtamat jainar
ja martha andbahtida. ith lazarus vas sums thize anakumb-
3 jandane mith imma. ith marja nam pund balsanis nardaus
pistikeinis filugalaubis jah gasalboda fotuns iesua jah bis-
varb fotuns is skufta seinamma. ith sa gards fulls varth
4 daunais thizos salbonais. qath than ains thize siponje is.
judas seimonis sa iskariotes. izei skaftida sik du galevjan
5 ina. duwe thata balsan ni frabauht vas in t skatte jah
6 fradailith vesi tharbam. thatuth-than qath ni theei ina thize
tharbane kara vesi. ak unte thiubs vas jah arka habaida
7 jah thata innvaurpano bar. qath than iesus. let ija. in dag
8 gafilhis meinis fastaida thata. ith thaus unledans sinteino
9 habaith mith izvis ith mik ni sinteino habaith. faith than
manageins filu iudaie thatei iesus jainar ist jah qemun ni

in iesuis ainis ak ei jah lazaru seweina. thanei urraisida
10 us dauthaim. munaidedunuth-than auk thai auhumistans
11 gudjans ei jah lazarau usqemeina. unte managai in this
12 garunnun iudaiei jah galaubidedun iesua. iftumin daga
manageins filu. sei qam at dulthai. gahausjandans thatei
13 qimith iesus in iairausaulymai. nemun astans peikabagme
jah urrunnun vithragamotjan imma jah hropidedun. osanna.
thiuthida sa qimanda in namin fraujins thiudans israelis.
14 bigat than iesus asilu. gasat ana ina. svasve ist gamelith.
15 ni ogs thus dauhtar sion. sai. thiudans theins qimith sitands
16 ana fulin asilaus. thatuth-than ni kunthedun siponjos is
frumist. ak bithe gasveraiths vas iesus. thanuh gamundedun
thatei thata vas du thamma gamelith. jah thata gatavide-
17 dun imma. veitvodida than so managei. sei vas mith imma.
than lazaru vopida us hlaiva jah urraisida ina us dauthaim.
18 duththe iddjedun gamotjan imma managei. unte hausidedun
19 ei gatavidedi tho taikn. thanuh thai fareisaieis qethun du
sis misso. saiwith thatei ni boteith vaiht. sai. so manaseds
20 afar imma galaith. vesunuth-than sumai thiudo thize ur-
21 rinnandane ei inviteina in thizai dulthai. thai atiddjedun du
filippau thamma fram bethsaeida galeilaie jah bedun ina qi-
22 thandans. frauja. vileima iesu gasaiwan. gaggith filippus
jah qithith du andraiin jah aftra andraias jah filippus qe-
23 thun du iesua. ith iesus andhof im qithands. qam weila ei
24 sveraidau sunus mans. amen amen qitha izvis. nibai kaurno
waiteis gadriusando in airtha gasviltith. silbo ainata afflif-
25 nith. ith jabai gasviltith. manag akran bairith. saei frijoth
saivala seina. fraqisteith izai. jah saei fiaith saivala seina
26 in thamma fairwau. in libainai aiveinon bairgith izai. jabai
mis was andbahtjai. mik laistjai. jah tharei im ik. tharuh sa
andbahts meins visan habaith. jah jabai was mis andbahtith.
27 sveraith ina atta. nu saivala meina gadrobnoda. jah wa
qithau. atta. nasei mik us thizai weilai. akei duththe qam
28 in thizai weilai. atta. hauhei namo theinata. qam than stibna
29 us himina. jah hauhida jah aftra hauhja. managei than. sei
stoth gahausjandei. qethun theiwon vairthan. sumai qethun.
30 aggilus du imma rodida. andhof iesus jah qath. ni in mei-
31 na so stibna varth ak in izvara. nu staua ist thizai ma-

32 nasedai. nu sa reiks this fairwaus usvairpada ut. jah ik
33 jabai ushauhjada af airthai. alla atthinsa du mis. thatuth-
thau qath bandvjands. wileikamma dauthau skulda gadauth-
34 nan. andhof imma so managei. veis hausidedum ana vitoda.
thatei xristus sijai du aiva. jah waiva thu qithis thatei skulds
35 ist ushauhjan sa sunus mans. was ist sa sunus mans. qath
than du im iesus. nauh leitil mel liuhath in izvis ist. gag-
gith thande liuhath habaith. ei riqiz izvis ni gafahai. jah
36 saei gaggith in riqiza. ni vait. wath gaggith. thande liuhath
habaith. galaubeith du liuhada ei sunjus liuhadis vairthaith.
37 thata rodida iesus jah galaith jah gafalh sik faura im. sva
filu imma taikne gataujandin in andvairthja ize ni galau-
38 bidedun imma. ei thata vaurd esaeiins praufetaus usfullno-
dedi. thatei qath. frauja. was galaubida hauseinai unsarai.
39 jah arms fraujins wamma andhuliths varth. duththe ni
40 mahtedun galaubjan. unte aftra qath esaeias. gablindida
ize augona jah gadaubida ize hairtona. ei ni gaumidedeina
augam jah frotheina hairtin jah gavandidedeina jah gana-
41 sidedjau ins. thata qath esaeias. than saw vulthu is jah
42 rodida bi ina. thanuh than svethauh jah us thaim reikam
managai galaubidedun du imma. akei faura fareisaium ni
andhaihaitun. ei us synagogein ni usvaurpanai vaurtheina.
43 frijodedun auk mais hauhein manniska thau hauhein guths.
44 ith iesus hropida jah qath. saei galaubeith du mis. ni ga-
45 laubeith du mis ak du thamma sandjandin mik. jah saei
46 saiwith mik. saiwith thana sandjandan mik. ik liuhad in
thamma fairwau qam. ei wazuh saei galaubjai du mis. in
47 riqiza ni visai. jah jabai was meinaim hausjai vaurdam
jah galaubjai. ik ni stoja ina. nih than qam ei stojau ma-
48 nased ak ei ganasjau manased. saei frakann mis jah ni
andnimith vaurda meina. habaid thana stojandan sik. vaurd
49 thatei rodida. thata stojith ina in spedistin daga. unte ik
us mis silbin ni rodida. ak saei sandida mik atta. sah mis
13, 11 anabusn at..——qath. ni allai hrainjai sijuth. bitheh thau
12 usthvoh fotuns ize jah nam vastjos seinos. anakumbjands
13 aftra qath du im. vitudu, wa gatavida izvis. jus vopeid
14 mik. laisareis jah frauja. vaila qithith. im auk. jabai nu
usthvoh izvis fotuns frauja jah laisareis. jah jus skuluth

15 izvis misso thvahan fotuns. du frisahtai auk atgaf izvis
16 ei svasve ik gatavida izvis. sva jus taujaith. amen amen
qitha izvis. nist skalks maiza fraujin seinamma nih apau-
17 staulus maiza thamma sandjandin sik. thande thata vituth.
18 audagai sijuth. jabai taujith thata. ni bi allans izvis qithai
ik vait. warjans gavalida. ak ei usfullith vaurthi thata ga-
melido. saei matida mith mis hlaib. ushof ana mik fairzna
19 seina. fram himma qitha izvis faurthizei vaurthi. ei bithe
20 vairthai. galaubjaith thatei ik im. amen amen qitha izvis.
saei andnimith thana thanei ik insandja. mik andnimith. ith
21 saei mik andnimith. andnimith thana sandjandan mik. thata
qithands iesus indrobnoda ahmin jah veitvodida jah qath.
amen amen qitha izvis. thatei ains izvara galeveith mik.
22 thanuh sewun du sis misso thai siponjos thagkjandans. bi
23 warjana qethi. vasuh than anakumbjands ains thize siponje
24 is in barma iesuis. thanei frijoda iesus. bandviduh than
thamma seimon paitrus du fraihnan. was vesi. bi thanei qath.
25 anakumbida than jains sva ana barma iesuis qathuh imma.
26 franja. was ist. andhof iesus. sa ist. thammei ik ufdaup-
jands thana hlaif giba. jah ufdaupjands thana hlaif gaf iu-
27 din seimonis skariotau. jah afar thamma hlaiba than ga-
laith in jainana satana. qath than du imma iesus. thatei tau-
28 jis. tavei sprauto. thatuh than ainshun ni vissa thize ana-
29 kumbjandane. duwe qath imma. sumai mundedun ei unte
arka habaida iudas. thatei qethi imma iesus. bugei thizei
thaurbeima du dulthai aiththau thaim unledam ei wa gibau.
30 bithe andnam thana hlaib jains. suns galaith ut. vasuh than
31 nahts. than galaith ut. qath than iesus. nu gasveraids varth
32 sunus mans jah guth hauhiths ist in imma. jabai nu guth
hauhiths ist in imma. jah guth hauheith ina in sis jah suns
33 hauhida ina. barnilona. nauh leitil mei mith izvis im. so-
keith mik. jah svasve qath du iudaium. ei thadei ik gagga.
34 jus ni maguth qiman. jah izvis qitha nu. anabusn niuja giba
izvis ei frijoth izvis misso sve ik frijoda izvis. thei jah
35 jus frijoth misso izvis. bi thamma ufkunnanda allai. thei
meinai siponjos sijuth. jabai friathva habaid mith izvis misso.
36 thanuh qath du imma seimon paitrus. frauja. wad gaggis.
andhafjands iesus qath. thadei ik gagga. ni magt mik nu

37 laistjau ith bithe laisteis. tharuh paitrus qath du imma.
frauja. duwe ni mag thuk laistjan nu. saivala meina faur
38 thuk lagja. andhof iesus. saivala theina faur mik lagjis.
amen amen qitha thus: thei hana ni hrukeith. unte thu mik
14, 1 afaikis kunnan thrim sintham. ni indrobnai izvar hairto.
2 galaubeith du gutha jah du mis galaubeith. in garda attins
meinis salithvos managos sind. aththan niba veseina. aith-
3 thau qethjau du izvis. gagga manvjan stad izvis. jah than
jabai gagga. manvja izvis stad, aftra qima jah franima iz-
4 vis du mis silbin. ei tharei im ik. tharuh sijath ja jus. jah
5 thadei ik gagga. kunnuth jah thana vig kunnuth. tharuh
qath imma thomas. frauja. ni vitum wath gaggis jah waiva
6 magum thana vig kunnan. qath imma iesus. ik im sa vigs
jah sunja jah libains. ainshun ni qimith at attin niba thairh
7 mik. ith kunthedeith mik, aththau kunthedeith jah attan
meinana. jah than fram himma kunnuth ina jah gasaiwith
8 ina. ith filippus qathuh du imma. frauja. augei unsis thana
9 attan. thatuh ganah unsis. tharuh qath imma iesus. svalaud
melis mith izvis vas. jah ni ufkunthes mik. filippus. saei
gasaw mik. gasaw attan. juh waiva thu qithis. augei unsis
10 thana attan. niu galaubeis thatei ik in attin jah atta in
mis ist. tho vaurda. thoei ik rodja izvis. af mis silbin ni
rodja. ak atta, saei in mis ist. sa taujith tho vaurstva.
11 galaubeith mis thatei ik in attin jah atta in mis. ith jabai
12 in thize vaurstve ni galaubeith mis. amen amen qitha izvis.
saei galaubeid mis. tho vaurstva. thoei ik tauja, jah is taujith
13 jah maizona thaim taujith. unte ik du attin gagga. jah thatei
wa bidjith in namin meinamma. thata tauja ei hauhjaidau
14 atta in sunau. jabai wis bidjith mik in namin meinamma.
15. 16 ik tauja. jabai mik frijoth. anabusnins meinos fastaid. jah ik
bidja attan. jah antharana parakletu gibith izvis. ei sijai
17 mith izvis du aiva. ahma sunjos. thanei so manaseiths ni
mag niman. unte ni saiwith ina. nih kann ina. ith jus kun-
18 nuth ina. unte is mith izvis visith jah in izvis ist. ni leta
19 izvis viduvairnans. qima at izvis. nauh leitil. jah so ma-
naseiths mik ni thanaseiths saiwith. ith jus saiwith mik.
20 thatei ik liba jah jus libaith. in jainamma daga ufkunnaith
jus thatei ik in attin meinamma jah jus in mis jah ik in

21 izvis. saei habaid anabusnins meinos jah fastaith thos. sa
ist saei frijoth mik. jah than saei frijoth mik. frijoda fram
attin meinamma. jah ik frijo ina jah gabairhtja imma mik
22 silban. tharuh qath imma iudas. ni sa iskarjotes frauja.
wa varth ei unsis munais gabairhtjan thuk silban ith thi-
23 zai manasedai ni. andhof iesus jah qath du imma. jabai
was mik frijoth jah vaurd mein fastaith. jah atta meins
frijoth ina. jah du imma galeithos jah salithvos at imma
24 gataujos. ith saei ni frioth mik. tho vaurda meina ni fa-
staith. jah thata vaurd. thatei hauseith. nist mein ak this
25 sandjandins mik attins. thata rodida izvis at izvis visands.
26 aththan sa parakletus. ahma sa veiha. thanei sandeith atta
in namin meinamma. sa izvis laiseith allata jah gamaudeith
27 izvis allis. thatei qath du izvis. gavairthi bileitha izvis.
gavairthi mein giba izvis. ni svasve so manaseths gibith.
ik giba izvis. ni indrobnaina izvara hairtona nih faurhtjaina.
28 hausideduth ei ik qath izvis. galeitha jah qima at izvis.
jabai frijededeith mik. aiththan jus faginodedeith ei ik gagga
29 du attin. unte atta meins maiza mis ist. jah nu qath izvis.
30 faurthizei vaurthi. ei bithe vairthai. galaubjaith. thanaseiths
filu ni mathlja mith izvis. qimith saei thizai manasedai rei-
31 kinoth jah in mis ni higitith vaiht. ak ei ufkunnai so ma-
naseths thatei ik frijoda attan meinana jah svasve anabaud
15, 1 mis atta sva tauja. urreisith. gaggam thathro. ik im vei-
2 natriu thata sunjeino. jah atta meins vaurstvja ist. all taine
in mis unbairandane akran goth usnimith ita. jah all akran
3 bairandane gahraineith ita. ei managizo akran bairaina. ju
jus hrainjai sijuth in this vaurdis. thatei rodida du izvis.
4 visaith in mis jah ik in izvis. sve sa veinatains ni mag
akran bairan af sis silbin. niba ist ana veinatriva. svah nih
5 jus. niba in mis sijuth. ik im thata veinatriu. ith jus vei-
natainos. saei visith in mis jah ik in imma. sva bairith akran
6 manag. thatei inuh mik ni maguth taujan ni vaiht. niba
saei visith in mis. usvairpada ut sve veinatains jah gathaurs-
7 nith jah galisada jah in fon galagjand jah inbranjada. ath-
than jabai sijuth in mis. jah vaurda meina in izvis sind.
8 thatawah thei vileith bidjith. jah vairthith izvis. in thamma
hauhiths ist atta meins. ei akran manag bairaith. jah vair-

9 þrauh mēinai sipōnjos. swasiwe fijōda mik attin, swā ik
10 fijōda izwis. wisaith in friathwai meinai. jabai anabusnins
meinos fastaiþ sijuth in friathwai meinai. swasiwe ik ana-
11 busnins attins meinis fastaida jah wisa in friathwai is. þata
rodida izwis ei faliehlo meina in izwis sijai jah fahedo izwara
12 usfulljaidau. þata ist anabusns meina ei fijeith izwis missō
13 swasiwe ik fijōda izwis. maizein þizei friathwai manna ni
habaith. ei was seiwala seina lagjith faur frijonds seinans.
14 jus frijends meinai sijuth. jabai taujith. þatei ik anabiuda
15 izwis. þanasbiþe izwis ni qiþa skalkans. unte skalks ni
wait wa tauji þis fraujin. iþ ik izwis qaþ frijonds. unte
16 all þatei hausida at attin meinamma. gakannida izwis. ni
jus mik gawalidededuþ. ak ik gawalida izwis ei jus gnivaiþ
jah akran bairaiþ jah akran izwar du niwa sijai. ei þata-
17 saei þei bidjaiþ attan in namin meinamma. gibiþ izwis.
18 þata anabiuda izwis ei fijaiþ izwis missō. jabai so mana-
19 seds izwis fijai. kunnuþ ei mik frumin izwis fijaida. jabai
þiu fairwaus wesuþ. aiþþau so manaseds swesana frijo-
dedi. aþþan unte us þamma fairwau ni sijuþ. ak ik ga-
walida izwis us þamma fairwau. duþþe fijaiþ izwis so
20 manaseþs. gamuneiþ þis waurdis þatei ik qaþ du izwis.
nist skalks maiza fraujin seinamma. jabai mik wrekun. jah
izwis wrikand. jabai mein waurd fastaidedeina. jah izwar
21 fastaina. ak þata allata taujand izwis in namin meinis.
22 unte ni kunnun þana sandjandan mik. nih qemjan jah ro-
didedjau du im. fravaurht ni habaidedeina. ih nu inilons ni
23 habaud bi fravaurht seina. saei mik fijaiþ. jah attan mei-
24 nana fijaiþ. ih þō waurstwa ni gatawidedjau in im. þoei
anþar ainshun ni gatawida. fravaurht ni habaidedeina. ith
nu jah gasewun mik jah fijaidedun jah mik jah attan mei-
25 nana. ak ei usfullnodedi waurd þata gamelido in witoda
26 ize. ei fijaidedun mik aiwjo. aþþan þan qimiþ paraklē-
tus. þanei ik insandja izwis fram attin. ahman sunjos izei
27 fram attin urrinniþ. sa weitwodeiþ bi mik. jah þan jus
16, 1 weitwodeiþ. unte fram fruma miþ mis sijuþ. þata rodida
2 izwis ei ni afmarzjaiduau. us gaqumiþim. dreiband izwis.
akei qimiþ weila ei gawaiht ist tisqimiþ izwis. þuggkeiþ
3 þansa saljan guþa. jah þata taujand. unte ni fanþedun

4 attan nih mik. akei thata rodida izvis. ei bithe qimai so
weila ize. gamuneith thize. thatei ik qath izvis. ith thata
5 izvis fram fruma ni qath. unte mith izvis vas. ith nu gagga
du thamma sandjandin mik. jah ainshun us izvis ni fraih-
6 nith mik. wath gaggis. akei unte thata rodida izvis. gau-
7 ritha gadaubida izvar hairto. akei ik sunja izvis qitha.
batizo ist izvis ei ik galeithau. unte jabai ik ni galeitha.
parakletus ni qimith at izvis. aththan jabai gagga. sandja
8 ina du izvis. jah qimands is gasakith tho manaseth bi fra-
9 vaurht jah bi garaihtitha jah bi staua. bi fravaurht raihtis
10 thata. thatei ni galaubjand du mis. ith bi garaihtitha. thatei
du attin meinamma gagga jah ni thanaseiths saiwith mik.
11 ith bi staua. thatei sa reiks this fairwaus afdomiths varth.
12 nauh ganoh skal qithan izvis. akei ni maguth frabairan nu.
13 ith than qimith jains. ahma sunjos. briggith izvis in allai
sunjai. nih than rodeith af sis silbin ak sva filu sve hau-
14 seith. rodeith jah thata anavairtho gateihith izvis. jains mik
15 hauheith. unte us meinamma nimith jah gateihith izvis. all
thatei aih atta. mein ist. duththe qath thatei us meinamma
16 nimith jah gateihith izvis. leitil nauh jah ni saiwith mik.
jah aftra leitil jah gasaiwith mik. unte ik gagga du attin.
17 tharuh qethun us thaim siponjam du sis misso. wa ist thata
thatei qithith unsis. leitil ei ni saiwith mik jah aftra leitil
18 jah gasaiwith mik. jah thatei ik gagga du attin. qethunuh
thata wa sijai thatei qithith. leitil. ni vitum wa qithith.
19 ith iesus vissuh thatei vildedun ina fraihnan jah qath im.
bi thata sokeith mith izvis misso. thatei qath. leitil jah ni
20 saiwith mik. jah aftra leitil jah gasaiwith mik. amen amen
qitha izvis thei greitith jah gaunoth jus ith manaseths fa-
ginoth. jus saurgandans vairthith. akei so saurga izvara du
21 fahedai vairthith. qino than bairith. saurga habaid. unte qam
weila izos. ith bithe gabauran ist barn. ni thanaseiths ni
gaman thizos aglons faura fahedai. unte gabaurans varth manna
22 in fairwau. jah than jus auk nu saurga habaith. ith aftra
saiwa izvis jah faginoth izvar hairto. jah tho fahed izvara
23 ni ainshun nimith af izvis. jah in jainamma daga mik ni
fraihnith vaihtais. amen amen qitha izvis thatei thiswah thei
24 bidjith attan in namin meinamma. gibith izvis. und hita ni

beduth ni vaihtais in namin meinamma. bidjaith jah *nimith*
25 ei faheis izvara sijai usfullida. thata iu gajukom rodida
izvis. akei qimith weila. thanuh izvis ni thanaseiths in ga-
26 jukom rodja. ak andaugiba bi attan gateiha izvis. in jai-
namma daga in namin meinamma bidjith. jah ni qitha izvis.
27 thei ik bidjau attan bi izvis. ak silba atta frijoth izvis.
unte jus mik frijodeduth jah galaubideduth thatei ik fram
28 gutha urrann. uzuhiddja fram attin jah atiddja in thana
fairwu. aftra bileitha thamma fairwau jah gagga du attin.
29 tharuh qethun thai siponjos is. sai. nu andaugiba rodeis jah
30 gajukono ni ainohun qithis. nu vitum ei thu kant alla jah
ni tharft ei thuk was fraihnai. bi thamma galaubjam thatei
31.32 thu fram gutha urrant. andhof im iesus. nu galaubeith. sai.
qimith weila jah nu qam ei distahjada warjizuh du seina
jah mik ainana bileithith. jah ni im ains. unte atta mith mis
33 ist. thata rodida izvis. thei in mis gavairthi aigeith. in
thamma fairwau aglons habaid. akei thrafsteith izvis. ik
17, 1 gajiukaida thana fairwu. thata rodida iesus uzuhhof augona
seina du himina jah qath. atta. qam weila. hauhei theinana
2 sunu. ei sunus theins hauhjai thuk. svasve atgaft imma
valdufni allaize leike ei all thatei atgaft imma. gibai im
3 libain aiveinon. soh than ist so aiveino libains. ei kunneina
thuk ainana sunja guth jah thanei insandides iesu xristu.
4 ik thuk hauhida ana airthai. vaurstv ustauh. thatei atgaft
5 mis du vaurkjan. jah nu hauhei mik. thu atta. at thus sil-
bin thamma vulthau. thanei habaida at thus. faurthizei sa
6 fairwus vesi. gabairhtida theinata namo mannam. thanzei
atgaft mis us thamma fairwau. theinai vesun jah mis atgaft
7 ins. jah thata vaurd theinata gafastaidedun. nu ufkuntha ei
8 alla. thoei atgaft mis. af thus sind. unte tho vaurda. thoei
atgaft mis. atgaf im. jah eis nemun bi sunjai thatei fram
9 thus urrann jah galaubidedun thatei thu mik insandides. ik
bi ins bidja. ni bi tho manaseth bidja ak bi thans thanzei
10 atgaft mis. unte theinai sind. jah meina alla theina sind
11 jah theina meina jah hauhiths im in thaim. ni thanaseiths
im in thamma fairwau. ith thai in thamma fairwau sind.
jah ik du thus gagga. atta veiha. fastai ins in namin thei-
12 namma. thanzei atgaft mis ei sijaina ain svasve vit. than

vas mith im in thamma fairwau. ik fastaida ins in namin
theinamma. thanei atgaft mis. gafastaida. jah ainshun us
im ni fraqistnoda niba sa sunus fralustais. ei thata gamelido
13 usfullith vaurthi. ith nu du thus gagga jah thata rodja in
14 manasedai. ei habaina fahed meina usfullida in sis. ik atgaf
im vaurd theinata. jah so manaseths fijaida ins. unte ni sind
us thamma fairwau. svasve ik us thamma fairwau ni im.
15 ni bidja ei usnimais ins us thamma fairwau ak ei bairgais
16 im faura thamma unseljin. us thamma fairwau ni sind.
17 svasve ik us thamma fairwau ni im. veihai ins in sunjai.
18 vaurd theinata sunja ist. svasve mik insandides in mana-
19 seth. svah ik insandida ins in tho manased. jah fram im
ik veiha mik silban. ei sijaina jah eis veihai in sunjai.
20 aththan ni bi thans bidja ainans ak bi thans galaubjan-
21 dans thairh vaurda ize du mis. ei allai ain sijaina svasve
thu. atta. in mis jah ik in thus. ei jah thai in uggkis ain
sijaina. ei so manaseths galaubjai thatei thu mik insandides.
22 jah ik vulthu. thanei gaft mis. gaf im ei sijaina ain svasve
23 vit ain siju. ik in im jah thu in mis. ei sijaina ustauha-
nai du ainamma jah kunnei so manaseths thatei thu mik
24 insandides jah frijodes ins svasve mik frijodes. atta. thatei
atgaft mis. viljau ei tharei im ik jah thai sijaina mith mis.
ei saiwaina vulthu meinana. thanei gaft mis. unte frijodes
25 mik faur gaskaft fairwaus. atta garaihta. jah so mana-
seths thuk ni ufkuntha. ith ik thuk kuntha jah thai ufkun-
26 thedun thatei thu mik insandides. jah gakannida im namo
theinata jah kannja ei friathva. thoei frijodes mik. in im sijai
18, 1 jah ik in im. thata qithands iesus usiddja mith siponjam
seinaim ufar rinnon tho kaidron. tharei vas aurtigards. in
2 thanei galaith iesus jah siponjos is. vissuh than jah iudas sa
galevjands ina thana stad. thatei ufta gaiddja iesus jainar mith
3 siponjam seinaim. ith iudas nam hansa jah thize gudjane
jah fareisaie andbahtans iddjuh jaindvairths mith skeimam
4 jah haizam jah vepnam. ith iesus vitands alla thoei qe-
5 mun ana ina usgaggands ut qath im. wana sokeith. and-
hafjandans imma qethun. iesu thana nazoraiu. tharuh qath
im iesus. ik im. stothuh than jah iudas sa levjands ina
6 mith im. tharuh sve qath im. thatei ik im. galithun ibuhun

7 jah gadrusun dalath. thathrah than ins aftra frah. wana
8 sokeith. ith eis qethun. iesu thana nazarain. andhof iesus.
qath izvis thatei ik im. jabai nu mik sokeith. letith thans
9 gaggan. ei usfullnodedi thata vaurd thatei qath. ni thanzei
10 atgaf mis. ni fraqistida ize ainummehun. ith seimon paitrus
habands hairu uslauk ina jah sloh this auhumistins gudjins
skalk jah afmaimait imma auso taihsvo. sah than haitans
11 vas namin malkus. tharuh qath iesus du paitrau. lagei
thana hairu in fodr. stikl thanei gaf mis atta. niu drugkau
12 thana. tharuh hansa jah sa thusundifaths jah andbahtos
13 iudaie undgripun iesu jah gabundun ina jah gatauhun ina
du annin frumist. sa vas auk svaihra kajafin. saei vas au-
14 humists veiha this atathnjis. vasuh than kajafa. saei gara-
ginoda iudaium. thatei batizo ist. ainana mannan fraqist-
15 jan faur managein. tharuh laistida iesu seimon paitrus
jah anthar siponeis. sah than siponeis vas kunths thamma
gudjin. jah mithinngalaith mith iesua in rohsn this gudjins.
16 ith paitrus stoth at daurom uta. tharuh usiddja ut sa sipo-
neis anthar. saei vas kunths thamma gudjin. jah qath daura-
17 vardai jah attauh inn paitru. tharuh qath jaina thivi so
dauravardo du paitrau. ibai jah du thize siponje is this mans.
18 ith is qath. ni im. tharuh stothun skalkos jah andbahtos
haurja vaurkjandans. unte kald vas. jah varmidedun sik.
jah than vas mith im paitrus standands jah varmjands sik.
19 ith sa auhumista gudja frah iesu bi siponjans is jah bi lai-
20 sein is. andhof imma iesus. ik andaugjo rodida manasedai.
ik sinteino laisida in gaqumthai jah in gudhusa. tharei sin-
21 teino iudaieis gaqimaud. jah thiuhjo ni rodida vaiht. wis
mik fraihnis. fraihn thans hausjandans. wa rodidedjau du
22 im. sai. thai vitun. thatei qath ik. ith thata qithandin im-
ma sums andbahte standands gaf slah lofin iesua qathuh.
23 svau audhafjis thamma reikistin gudjin. andhof iesus. ja-
bai ubilaba rodida. veitvodei bi thata ubil. aiththau jabai vaila.
24 duwe mik slahis. thanuh insandida ina annas gabundanana du
25 kajafin thamma maistin gudjin. ith seimon paitrus vas stan-
dands jah varmjands sik. tharuh qethun du imma. niu jah
thu thize siponje this is. ith is afaiaik jah qath. ne. ni im.
26 qath sums thize skalke this maistins gudjins. sah nithjis vas.

thammei afmaimait paitrus auso. nu thuk suw ik in aurti-
27 garda mith imma. tharuh aftra afaiaik paitrus. jah suns
28 hana hrukida. ith eis tauhun iesu fram kajafin in praito-
riaun. thanuh vas maurgins. ith eis ni iddjedun in praito-
29 ria. ei ni bisaulnodedeina ak matidedeina pasxa. tharuh
atiddja ut peilatus du im jah qath. wo vrohe bairith ana
30 thana mannan. andhofun jah qethun du imma. nih vesi sa
31 ubiltojis. ni thau veis atgebeima thus ina. tharuh qath im
peilatus. nimith ina jus jah bi vitoda izvaramma stojith ina.
ith eis qethunuh du imma iudaieis. unsis ni skuld ist usqi-
32 man manne ainummehun. ei vaurd fraujins usfullnodedi.
thatei qath bandvjands wileikamma dauthau skulda gasvil-
33 tan. galaith in praitauria aftra peilatus jah vopida iesu qa-
34 thuh imma. thu is thiudans iudaie. andhof iesus. abu thus
35 silbin thu thata qithis thau antharai thus qethun bi mik. andhof
peilatus. vaitei ik judaius im. so thiuda theina jah gudjans
36 anafulhun thuk mis. wa gatavides. andhof iesus. thiudan-
gardi meina nist us thamma fairwau. ith us thamma fairwau
vesi meina thiudangardi. aiththau andbahtos meinai usdaudide-
deina. ei ni galeviths vesjau iudaium. ith nu thiudangardi meina
37 nist thathro. tharuh qath imma peilatus. an nuh thiudans is thu.
andhafjands iesus. thu qithis ei thiudans im ik. ik du tham-
ma gabaurans im jah du thamma qam in thamma fairwau
ei veitvodjau sunjai. wazuh saei ist sunjos. hauseith stibnos
38 meinaizos. thanuh qath imma peilatus. wa ist so sunja.
jah thata qithands galaith ut du iudaium jah qath im. ik
39 ainohun fairino ni bigita in thamma. ith ist biuhti izvis ei
ainana izvis fraletau in pasxa. vileidu nu ei fraletau izvis
40 thana thiudan iudaie. ith eis hropidedun aftra allai qithan-
dans. ne thana ak barraban. sah than vas sa barraba vai-
19, 1 dedja. thanuh than nam peilatus iesu jah usblaggv. jah
2 thai gadrauhteis usvundun vippja us thaurnum jah galagi-
dedun imma ana haubid jah vastjai paurpurodai gavaside-
3 dun ina jah qethun. hails thiudans iudaie. jah gebun imma
4 slahins lofin. atiddja aftra ut peilatus jah qath im. sai.
attiuha izvis ina ut ei viteith thatei in imma ni ainohun
5 fairino bigat. tharuh usiddja ut iesus bairands thana thaur-
neinan vaip jah tho paurpurodon vastja jah qath im. sa ist

6 sa manna. tharuh bithe sewun ina thai maistans gudjans
jah andbahtos. hropidedun qithandans. ushramei ushramei
ina. qath im peilatus. nimith ina jus jah hramjith. ith ik
7 fairina in imma ni bigita. andhofun imma iudaieis. veis vi-
toth aihum. jah bi thamma vitoda unsaramma skal gasviltan.
8 unte sik silban guths sunu gatavida. bithe gahausida pei-
9 latus thata vaurd. mais ohta sis jah galaith in praitsuria
aftra jah qath du iesua. wathro is thu. ith iesus andavaurdi
10 ni gaf imma. tharuh qath imma peilatus. du mis ni rodeis.
niu vaist thatei valdufni aih ushramjan thuk jah valdufni
11 aih fraletan thuk. andhof iesus. ni aihtedeis valdufnje ain-
hun ana mik. nih vesi thus atgiban iupathro. duhthe sa
12 galevjands mik thus maizein fravaurht habaid. framuh
thamma sokida peilatus fraletan ina. ith iudaieis hropidedun
qithandans. jabai thana fraletis. ni is frijonds kaisara. sa-
wazuh izei thiudan sik silban taujith. andstandith kaisara.
13 thanuh peilatus hausjands thize — —

EPISTOLAE.

Du Rumonim.

6, 23 — tho auk launa fravaurhtais dauthus. ith ansts guths li-
7, 1 bains aiveino in xristau iesu fraujin unsaramma. thau niu
vituth. brothrjus. kunnandam auk vitoth rodja. thatei vi-
2 toth fraujinoth mantu sva lagga weila sve libaith. jah auk
uf vaira qens at libandin abin gabundana ist vitoda. ath-
than jabai gasviltith aba. galausjada af thamma vitoda abins.
3 thanuh than at libandin abin haitada horinondei. jabai vair-
thith vaira antharamma. jabai gasviltith vair. frija ist this
vitodis ei ni sijai horinondei vaurthana abin antharamma.
4 svaei nu jah jus. brothrjus meinai. afdauthidai vaurthuth vitoda
thairh leik xristaus. ei vairthaith antharamma thamma us dau-
5 thaim urreisandin. ei akran bairaima gutha. than auk vesum in
leika. vinnons fravaurhti thos thairh vitoth vaurhtedun in
6 lithum unsaraim du akran bairan dauthau. ith nu sai and-
bundanai vaurthum af vitoda gadauthnandans in thammei
gahabaidai vesum svaei skalkinoma in niujithai ahmins jah
7 ni fairnithai bokos. wa nu qitham. vitoth fravaurhts ist.
ni sijai. ak fravaurht ni ufkunthedjau. nih thairh vitoth.
8 unte lustu nih kunthedjau. nih vitoth qethi. ni gairnjais. ith
lev nimands fravaurhts thairh anabusn gavaurhta in mis
9 allana lustu. unte inu vitoth fravaurhts vas navis. ith ik
simle inu vitoth libaida. at qimandein anabusnai fravaurhts
10 gaqiunoda. ith ik gadauthnoda jah bigitana varth mis ana-
11 busns. sei vas du libainai. visan du dauthau. unte fra-
vaurhts lev nimands thairh anabusn uslutoda mik jah thairh
12 tho usqam. aththan nu svethauh vitoth veihata jah anabusns

13 veiha jah garaihta jah thiutheiga. thata nu thiutheigo varth
mis dauthus. ni sijai. ak fravaurhts. ei uskuntha vaurthi
fravaurhts thairh thata thiutheigo mis gavaurkjandei dauthu.
ei vaurthi ufarassau fravaurhta fravaurhts thairh anabusn.
14 vitum auk thatei vitoth ahmein ist. ith ik leikeins im fra-
15 bauhts uf fravaurht. thatei vaurkja. ni frathja. unte ni tha-
16 tei viljau tauja. ak thatei hatja thata tauja. ith jabai tha-
17 tei ni viljau thata tauja. gaqiss im vitoda. thatei goth. ith
nu ju ni ik vaurkja thata ak so bauandei in mis fravaurhts.
18 vait auk thatei ni bauith in mis. that-ist in leika meinamma.
thiuth. unte viljan atligith mis. ith gavaurkjan goth ni bi-
19 gita. unte ni thatei viljau vaurkja goth ak thatei ni viljau
20 ubil tauja. jabai nu thatei ni viljau ik thata tauja. ju ni
21 ik vaurkja ita ak sei bauith in mis fravaurhts. bigita nu
22 vitoth viljandin mis goth taujan. unte mis atist ubil. gaviz-
23 neigs im auk vitoda guths bi thamma innumin mana. aththan
gasaiwa anthar vitoth in lithum meinaim andvaihando vitoda
ahmins meinis jah frahin thando mik in vitoda fravaurhtais
24 thamma visandin in lithum meinaim. vainans ik manna. was
25 mik lauseith us thamma leika dauthaus this. aviliudo gutha
thairh iesu xristu fraujan unsarana. jau nu silba ik skal-
kino gakugdai vitoda guths ith leika vitoda fravaurhtais.
8, 1 ni vaiht thannu nu vargithos thaim in xristau iesu ni gag-
2 gandam bi leika. unte vitoth ahmins libainais in xristau
iesu frijana brahta mik vitodis fravaurhtais jah dauthaus.
3 unte thata unmahteiga vitodis. in thammei siuks vas thairh
leik. guth seinana sunu insandjands in galeikja leikis fra-
vaurhtais jah bi fravaurht gavargida fravaurht in leika.
4 ei garaihtei vitodis usfulljaidau in uns thaim ni bi leika
5 gaggandam. unte thai bi leika visandans tho thoei leikis
6 sind mitond. ith thai bi ahmin tho thoei ahmins. aththan
frathi leikis dauthus. ith frathi ahmins libains jah gavairthi.
7 unte frathi leikis fijands du gutha vitoda guths ni ufhauseith.
8 ith nih mag. aththan in leika visandans gutha galeikan ni
9 magun. ith jus ni sijuth in leika ak in ahmin. svethath ja-
bai ahma guths bauith in izvis. ith jabai was ahman xristaus
10 ni habai. this ni ist is. jabai auk xristus in izvis. leik raihtis
34 — — saei ist in taiksvon guths. saei jah bidjith faur uns.

35 was uns afskaidai af friathvai xristaus. aglo thau aggvitha
thau vrakja thau huhrus thau naqadei thau sleithei thau hai-
36 rus. svasve gamelith ist thatei in thuk gadauthjanda all dagis.
37 rahnidai vesum sve lamba slauhtais. akei in thaim allaim
38 jiukam thairh thana frijondan uns. gatraua auk thatei ni
39 dauthus nih aggeljus ni reikja ni mahteis nih andvairtho nih
anavairtho nih hauhitha nih diupitha nih gaskafts anthara
mahteiga ist uns afskaidan af friathvai guths thizai in
9, 1 xristau iesu fraujin unsaramma. sunja qitha. ni vaiht liuga
mithveitvodjandein mis mithvissein meinai in ahmin vei-
2 hamma. thatei saurga mis ist mikila jah unweilo aglo
3 hairtin meinamma. usbida auk anathaima visan silba ik
af xristau faur brothruns meinans thans samakunjans bi
4 leika. thaiei sind israelitai. thizeei ist frastisibja jah vul-
thus jah vitodis garaideins jah triggvos jah skalkinassus
5 jah gahaita. thizeei attans jah us thaimei xristus bi leika.
6 saei ist ufar allaim guth thiuthiths in aivam amen. aththan
svethauh ni usdraus vaurd guths. ni auk allai thai us israel thai
7 sind israel. nith-thaiei sijaina fraiv abrahamis allai barna. ak in
8 isaka haitada thus fraiv. that-ist ni tho barna leikis barna guths.
9 ak barna gahaitis rahnjanda du fraiva. gahaitis auk vaurd
that-ist. bi thamma mela qima jah vairthith sarrin sunus.
10 aththan ni that-ain ak jah raibaikka us ainamma galigrja
11 habandei isakis attins unsaris. aththan nauhthanuh ni ga-
bauranai vesun. aiththau tavidedeina wa thiuthis aiththau
unthiuthis ei bi gavaleinai muns guths visai ni us vaurst-
12 vam ak us thamma lathondin. qithan ist izai thatei sa
maiza skalkinoth thamma minnizin. svasve gamelith ist.
13. 14 iakob frijoda ith esav fijaida. wa nu qitham. ibai invindi-
15 tha fram gutha. nis-sijai. du mose auk qithith. gaarma thanei
16 arma jah thanei gableithja. thannu nu ni viljandins ni rin-
17 nandins ak armandins guths. qithith auk thata gamelido
du faraoni. unte in thize jah raisida thuk ei gabairhtjau bi
thus maht meina jah gateihaidau namo mein and alla airtha.
18 thannu nu jai thanei vili armaith ith thanei vili gahardeith.
19 qithis mis nu. aththan wa nauh faianda. unte viljin is was
20 andstandith. thannu nu jai manna. thu was is ei andvaurd-
jais gutha. ibai qithith gadikis du thamma digandin. wa mik

21 gatavides sva. thau niu habaith kasja valdufni thahoms us
thamma samin daiga taujan sum du galaubamma kasa. su-
22 muth-than du ungalaubamma. ith jabai viljands guth us-
taiknjan thvairhein jah uskannjan thata mahteigo usbeidands
in managai laggamodein bi kasam thvairheins gamanvidais
23 du fralustai. ei gakannidedi gabein vulthus seinis bi kasam
24 armaions. thoei fauragamanvida du vulthau. thanzei jah
lathoda uns ni thatainei us iudaium ak jah us thiudom.
25 svasve jah in osein qithith. haita tho ni managein meina
26 managein meina jah tho unliubona liubona. jah vairthith.
in thamma stada tharei qithada im. ni managei meina jus
27 thai haitanda sunjus guths libandins. ith esaias greteith bi
israel. jabai vesi rathjo sunive israelis svasve malma
28 mareins. laibos ganisand. vaurd auk ustiuhands jah ga-
maurgjands in garaihtein. unte vaurd gamaurgith taujith
29 frauja ana airthai. jah svasve fauraqath esaias. nih frauja
sabaoth bilithi unsis fraiva. sve saudauma thau vaurtheima
30 jah sve gaumaurra thau galeikai vaurtheima. wa nu qitham.
thatei thiudos thos ni laistjandeins garaihtein gafaifahun
31 garaihtein aththan garaihtein tho us galaubeinai. ith israel
32 laistjands vitoth garaihteins bi vitoth garaihteins ni gasnau. du-
we. unte ni us galaubeinai ak us vaurtsvam vitodis. bistugqun du
33 staina bistugqis. svasve gamelith ist. sai. galagja in sion staiu
bistugqis jah hallu gamarzeinais jah sa laubjands du imma
10, 1 ni gaaiviskoda. brothrjus. sa raihtis vilja meinis hairtins
2 jah bida du gutha bi ins du naseinai. veitvodja auk im
3 thatei aljau guths haband akei ni bi kunthja. unkunnan-
dans auk guths garaihtein jah seina garaihtein sokjandans stiur-
4 jan garaihtein guths ni ufhausidedun. ustauhts auk vitodis xri-
5 stus du garaihtein allaim thaim galaubjandam. moses auk meleith
tho garaihtein us vitoda thatei sa taujands tho manna libaith in
6 izai. ith so us galaubeinai garaihtei sva qithith. ni qithais in
hairtin theinamma. was ussteigith in himin. that-ist xristu
7 dalath attiuhan. aiththau was gasteigith in afgrunditha.
8 that-ist xristu us dauthaim iup ustiuhan. akei wa qithith.
newa thus thata vaurd ist in muntha theinamma jah in
hairtin theinamma. that-ist vaurd galaubeinais. thatei mer-
9 jam. thei jabai andhaitis in muntha theinamma fraujan iesu

jah galaubeis in hairtin theinamma thatei guth ina urraisida
10 us dauthaim. ganisis. hairto auk galaubeith du garaihti-
11 thai. ith muntha andhaitada du ganistai. qithith auk thata
gamelith. wazuh sa galaubjands du imma ni gaaiviskoda.
12 ni auk ist gaskaidaneinsiuð aiaus jah krekis. sama ank frauja
13 allaize gabigs in allans thans bidjandans sik. wazuh auk
14 saei anahaitith bidai namo faujins ganisith. waiva nu bid-
jand thammei ni galaubidedun. aiththau waiva galaubjand
thammei ni hausidedun. ith waiva hausjand inu merjandan.
15 ith waiva merjand niba insandjanda. svave gamelith ist.
waiva skaunjai fotjus thize spillondane gavairthi thize
16 spillondane thiuth. akei ni allai ufhausidedun aivaggeljon.
esaias auk qithith. frauja. was galaubida hauseinai unsarai.
17 thannu galaubeins us gahauseinai. ith gahauseins thairh
18 vaurd xristaus. akei qitha. ibai ni hausidedun. raihtis and
alla airtha galeith drunjus ize jah and andins midjungardis
19 vaurda ize. akei qitha. ibai israel ni fanth. frumist moses
qithith. ik in aljana izvis brigga. inuh thiudom in thiuda
20 unfrathjandein in thvairhein izvis brigga. ith esaias ana-
nantheith jah qithith. bigitans varth mith thaim mik ni ga-
sokjandam. svikunths varth thaim mik ni gafraihnandam.
21 ith du israela qithith. allana dag usbraidida handuns meinos
11, 1 du managein ungalaubjandein jah andstandandein. qitha nu.
ibai afskauf guth managein seinamma. nis-sijai. jah auk ik
11 israeleites im — — ei gadruseina. nis-sijai. ak thizai ize
missadedai varth ganists thiudom du in aljana briggan ins.
12 aththan jabai missadeds ize gabei fairwau jah vanains ize
13 gabei thiudom. wan mais fullo ize. izvis auk qitha thaim thiu-
dom. sva lagga sve ik im thiudo apaustaulus. andbahti
14 mein mikilja. ei waiva in aljana brigga leik mein jah
15 ganasjau sumans us im. jabai auk usvaurpa ize gabei fair-
16 waus. was andanumths nibai libains us dauthaim. thandei ufar-
skafts veihai jah daigs jah jabai vaurts veiha jah astos.
17 jah jabai sumai thize aste usbruknodedun. ith thu viltheis
alevabagms visands intrusgiths varst in ins jah gamains
thizai vaurtsai jah smairthra alevabagmis varst. ni wop
18 ana thans astans. ith jabai wopis. ni thu tho vaurts bairis
19 ak so vaurts bairith thuk. qithais nu. usbruknodedun astos

20 ei ik intrusgjaidau. vaił ungalaubeinai usbruknodedun. ith
21 thu galaubeinai gastost. ni hugei hauhaba ak ogs. thandei
guth thans us gabaurthai astans ni freidida. ibai aufto ni
22 thuk freidjai. sai nu selein jah wassein garaihta guths.
aththan ana thaim thaiei gadrusun wassein. ith ana thus
selein. jabai thairhvisis in selein. aththan jah thu usmaitaza
23 jah jainai niba gatulgjand sik in ungalaubeinai. intrusgjanda-
24 mahteigs auk ist guth aftra intrusgjan ins. jabai auk thu
us vistai usmaitans this viltheis alevabagmis jah aljakuns
visands intrusgans varst in godana alevabagm. wan filu
25 mais thai bi vistai intrusgjanda in svesana alevabagm. ni
auk viljau izvis. brothrjus. thizos runos. ei ni sijaith in
izvis silbam frodai. unte daubei sumata israela varth. und
26 thatei fullo thiudo inngaleithai. jah sva allai israel gani-
sand. svasve gamelith ist. urrinnith us sion sa lausjands du
27 afvandjan afgudein af iakoba. jah so im fram mis triggva
28 than afnima fravaurhtins ize. aththan bi aivaggeljon fijan-
29 dans in izvara. ith bi gavaleinai liubai ana attans. inu id-
30 reiga sind auk gibos jah lathons guths. svasve raihtis jus
suman ni galaubideduth gutha ith nu gaarmaidai vaurthuth
31 thizai ize ungalaubeinai. sva jah thai nu ni galaubidedun
32 izvarai armaion ei jah eis gaarmaindau. galauk auk guth
33 allans in ungalaubeinai. ei allans gaarmai. diupitha gabeins
handugeins jah vitubnjis guths. waiva unusspilloda sind
34 stauos is jah unbilaistidai vigos is. was auk ufkuntha
35 frathi fraujins aiththau was imma ragineis vas. aiththau
36 was imma fruma gaf jah fragildaidau imma. unte us imma
jah thairh ina jah in imma alla. immuh vulthus du aivam
12, 1 amen. bidja nu izvis. brothrjus. thairh bleithein guths
usgiban leika izvara saud qivana veihana vaila galeikai-
2 dana gutha andathahtana blotinassu izvarana. ni galeikoth
izvis thamma aiva ak inmaidjaith ananiujithai frathjis izva-
ris du gakiusan. wa sijai vilja guths. thatei goth jah galei-
3 kaith jah ustauhan. qitha auk thairh anst guths. sei gibana
ist mis. allaim visandam in izvis ni mais frathjan thau skuli
frathjan ak frathjan du vaila frathjan. warjammeh svasve
4 guth gadailida mitath galaubeinais. svasve raihtis in ai-
namma leika lithuns managans habam. thaith-than lithjus

5 allai ni thata samo taui haband. sva managai ain leik sijum in
8 xristau. aththan ainwarjizuh anthar antharis lithus — — sa
dailjands in allsverein sa faurastandands in usdaudein sa ar-
9 mands in hlasein. friathva unliuta. fiandans ubila. haft-
10 jandans godamma. brothralubon in izvis misso friathvamil-
11 dai. sverithai izvis misso faurarahnjandans. usdaudein ni
latai. ahmin vulandans. fraujin skalkinondans. venai fagi-
12. 13 nondans. aglons usthulandans. bidai haftjandans. anda-
viznim veihaize gamainjandans. gastigodein galaistjandans.
14. 15 thiuthjaith thans vrikandans izvis. thiuthjaith jah ni unthiuth-
16 jaith. faginon mith faginondam. gretan mith gretandam. thata
samo in izvis misso frathjandans. ni hauhitha frathjandans ak
17 hnaivam mithgavisandans. ni vairthaith inahai bi izvis silbam. ni
ainummehun ubil und ubilamma usgibandans. bisaiwandans
godis ni thatainei in andvairthja guths ak jah in andvairthja
18 manne allaize. jabai magi vairthau us izvis mith allaim
19 mannam gavairthi habandans. ni izvis silbans gavrikan-
dans. liubans. ak gibith stath thvairhein. gamelith ist auk,
20 mis fraveit letaidau. ik fragilda. qithith frauja. jabai gredo
fijand theinana. mat gif imma. ith jabai thaursjai. dragkei
ina. thata auk taujands haurja funins rikis ana haubith is.
21 ni gajiukaizau af unthiutha ak gajiukais af thiutha unthiuth.
13, 1 all saivalo valdufnjam ufarvisandam ufhausjai. unte nist
valdufni alja fram gutha. ith tho visandona fram gutha ga-
2 satida sind. svaei sa andstandands valdufnja guths garai-
deinai andstoth. ith thai andstandandans silbans sis vargitha
3 nimand. thai auk reiks ni sind agis godamma vaurstva
ak ubilamma. aththau vileis ei ni ogeis valdufni. thiuth tau-
4 jais jah habais hazein us thamma. unte guths andbahts
ist thus in godamma. ith jabai ubil taujis. ogs. unte ni
svare thanai hairu bairith. guths auk andbahts ist fravei-
5 tands in thvairhein thamma ubil taujandin. duththe ufhaus-
jaith ni thatainei in thvairheins ak jah in mithwisseins.
6 inuth-this auk jah gilstra ustiuhaith. unte andbahtos guths
7 sind thamma silbin skalkinondans. usgibith nu allaim skuldo.
thammei gabaur gabaur. thammei mota mota. thammei agis agis.
8 thammei sveritha sveritha. ni ainummehun vaihtais skuldans
sijaith niba thatei misso frijoth. unte saei frijoth nowundjan vi-

9 toth usfullida. thata auk ni horinos. ni maurthrjais. ni hlifais. nih
faihugeironjais jah jabai wo antharaizo anabusne in thamma
vaurda usfulljada. thamma frijos newundjan theinana sve
10 thuk silban. friathva newundjins ubil ni vaurkeith. usful-
11 leins nu vitodis ist friathva. jah thata vitandans thata
theihs thatei mel ist uns ju us slepa urreisan. unte nu newis
12 ist naseins unsara thau thau galaubidedum. nahts framis
galaith ith dags atnewida. usvairpam nu vaurstvam riqizis
13 ith gavasjam sarvam liuhadis. sve in daga garedaba, gag-
gaima ni gabauram jah drugkaneim. ni ligram jah aglaitjam.
14 ni haifstai jah aljana. ak gahamoth fraujin unsaramma
14, 1 xristau iesua jah leikis mun ni taujaith in lustuns. ith un-
mahteigana galaubeinai andnimaith ni du tveifleinai mitono.
2 sums raihtis galaubeith matjan allata. ith saei unmahteigs
3 ist gras matjith. sa matjands thamma ni matjandin ni fra-
kunni. ith sa ni matjands thana matjandan ni stojai. guth
4 auk ina andnam. thu was is. thuei stojis framathjana skalk.
seinamma fraujin standith aiththau driusith. aththan standith.
5 mahteigs auk ist fraujа gastothanan ina. sums raihtis sto-
9 jith dag hindar daga —— jah qivaim jah daathaim frau-
10 jinoth. ith thu. wa stojis brothar theinana. aiththau jah
thu. wa frakant brothr theinamma. allai auk gasatjanda faura
11 stauastola xristaus. gamelith ist auk. liba ik. qithith fraujа.
thatei mis all knive biugith jah andhaitith alla razdo gutha.
12 thanu nu warjizuh unsara fram sis rathjon usgibith gutha.
13 ni thanamais nu uns misso stojaima. ak thata stojaith mais
14 ei ni satjaith bistugq brothr aiththau gamarzein. vait jag-
gatraua in fraujin iesua thatei ni vaiht gavamm thairh sik
silbo niba thamma munandin wa unhrain visan thamma
15 gamain ist. ith jabai in matis brothar theins gaurjada. ju
ni bi friathvai gaggis. ni nunu mata theinamma jainamma
16 fraqistjais. faur thanei xristus gasvalt. ni vajamerjaidau
17 unsar thiuth. nist auk thiudangardi guths mats jah dragk
ak garaihtei jah gavairthi jah faheths in ahmin veihamma.
18 saei auk in thaim skalkinoth xristau. vaila galeikaith gutha
19 jah gakusans ist mannam. thanu nu thoei gavairthjis sind
20 laistjaima jah thoei timreinais sind in uns misso. ni nunu
in matis gatair vaurstv guths —— thize idveitjandane thuk

15, 3 gadrusun ana mik. sva filu auk sve fauragamelith varth.
4 du unsarai laiseinai gamelith varth. ei thairh thulain jah
5 gathrafstein boko ven habaima. ith guth thulainais jah thraf-
steinais gibai izvis thata samo frathjan in izvis misso bi
6 xristu iesu. ei gaviljai ainamma muntha hauhjaith guth jah
7 attan fraujins unsaris iesuis xristaus. in thizei andnimaith
izvis misso svasve jah xristus andnam izvis du vulthau
8 guths. qitha auk xristu iesu andbaht vaurthanana *bimaitis*
9 fram sunjai guths du gatulgjan gahaita attane. ith thiudos
in armahairteins hauhjan guth svasve gamelith ist. duththe
andhaita thus in thiudom frauja jah namin theinamma liutho.
10. 11 jah aftra qithith. sifaith thiudos mith managein is. jah aftra
qithith. hazjith allos thiudos fraujan jah hazjaina ina allos
12 manageins. jah aftra esaeias qithith. vairthith vaurts iais-
saizis jah sa usstandands reikinoth thiudom. du imma thiudos
13 venjand. ith guth lubainais fulljai izvis allaizos fahedais
16, 21 — — jah lukius jah iasson jah soseipatrus thai nithjos
meinai. golja izvis ik tertius sa meljands tho aipistaulein in
22 fraujin. goleith izvis gains vairdus meins jah allaizos aik-
23 klesjons. goleith izvis airastus fauragaggja baurgs jah
24 qartus sa brothar. anst fraujins unsaris iesuis xristaus mith
ahmin izvaramma. amen.

du rumonim ustauh.

du rumonim melith ist us kaurinthon.

Du Kaurinthium a.

1, 12 — ik im pavlaus ith ik apaullons ith ik kefins ith ik xri-
13 staus. disdailiths ist. ibai pavlus ushramiths varth in izvara
14 aiththau in namin pavlaus daupidai veseith. aviliudo gutha
15 ei ainnohun izvara ni daupida niba krispu jah gaiu. ei was
16 ni qihai thatei in meinamma namin daupidedjau. ik daupida
auk jath-thans staifanaus gadaukans. thata anthar ni vait
17 ei ainnohun daupidedjau. nith-than insandida mik xristus
daupjan ak vailamerjan. ni in snutrein vaurdis ei ni laus-
18 jaidau galga xristaus. unte thata vaurd galgins thaim fra-
lusnandam dvalitha ist ith thaim ganisandam mahts guths ist.
19 gamelith ist auk. fraqistja snutrein thize snutrane jah frodein
20 thize frodane uskiusa. war handugs. war bokareis. war
sokareis this aivis. ni dvala gatavida guth haúdugein this
21 fairwaus. unte auk in haýdugein guths ni kunnaida sa
fairwus thairh handugein guth. galeikaida gutha thairh
tho dvalitha thizos vailamereinais ganasjan thans galaub-
22 jandans. unte iudaieis taikne bidjand ith krekos han-
23 dugeins sokjand. ith veis merjam iesu ushramidana iu-
24 daium gamarzein ith thiudom dvalitha. ith thaim gala-
thodam iudaie jah thiudo xristu guths maht jah guths handugein
25 unte so dvalitha guths handugozei mannam — — ei was
4, 2. 3 triggvs bigitaidau. aththan mis in minnistin ist ei fram
4 izvis ussokjaidau aiththau fram manniskamma daga. akei
nih mik silban ussokja. nih vaiht auk mis silbin mithvait
akei ni in thamma garaihtiths im. ith saei ussokeith mik
5 frauja ist. thanuh nu ei faur mel ni stojaith. unte qimai

frauja. saei jah galiuhteith analaugh riqizis jah galiuhteith
rumos huirtane jath-than hazeins vairthith warjammeh fram
6 gutha. aththan brothrjus. thuirhgaleikonda in mis jah
apaullon in izvara ei in ugkis gamnaith ni ufar thatei ga-
melith ist frathjan. ei ains faur ainana ana antharana uf-
7 blesans ni sijai. was auk thuk ussokeith. wauth-than ha-
bais. thatei ni namt. aiththau jabai aiddnamt. wa wopis sve
8 ni nemeis. ju sadai sijaith. ju gabigai vaurthuth. inu uns
thiudanodeduth jah vainei thiudanodedeith. ei jah veis izvis
9 miththiudanoma. man auk thei guth uns apaustauluns
spedistans ustaiknida svasve dauthubljans unte fairveitl
10 vaurtham thizai manasedai jah aggilum jah mannam. veis
dvalai in xristaus ith jus frodai. veizuth-than unmahteigai
ith jus svinthai. juzuth-than vulthagei ith veis unsverai.
11 und tho nu weila jah hugridai jah thaursidai jah naqadai
12. 5, jah kaupatidai jah ungastothanai. jah — — ju gastauida
3. 4 sve andvairths thana sva thata gataujandan. in namin
5 fraujins unsaris iesuis xristaus sauath gagaggandam izvis
jah meinamma ahmin mith mahtai fraujins unsaris iesuis
xristaus atgiban thana svaleikana unkulthin du qisteinai
6 leikis ei ahma ganisai in daga fraujins iesuis. ni goda
weftuli izvara. ni vituth thatei leitil beistis allana daig ga-
7 beisteith. ushraineith thata fairnjo beist. ei sijaith niujis
daigs svasve sijaith unbeistjodai. jah auk paska unsara
8 ufsnithans ist faur uns xristus. thanu dulthjam ni in beista
fairnjamma nith-than in beista balvaveseins jah unseleins
9 ak in unbeistein unvammeins jas-sunjos. gamelida izvis ana
10 thizai aipistaulein. ni blandaith izvis horam. ni thaim horam
this fairwaus aiththau thaim faihufrikam jah vilvam aiththau
galiugam skalkinondam. unte skuldedeith than us thamma
11 fairwau usgaggan. ith nu sai melida izvis ni blandan. jabai
was brothar namnids sijai hors aiththau faihufriks aiththau
galiugam skalkinonds aiththau ubilvaurds aiththau afdrugkja
12 aiththau vilvs. thamma svaleikamma ni mithmatjan. wa mik
jah thans uta stojan. niu thans inna jus stojith ith thans
13 uta guth stojith. usnimith thana ubilan us izvis silbam.
6, 1 gadaurs was izvara vithra antharana staua habands stojan
7, 5 fram invindaim jah ni fram — — izvara misso niba

us gaqissai wo weilo. ei uhteigai sijaith fastan jah bidan.
thathroth-than samath gavandjaith ei ni fraisai izvara satana
6 in ungahobainais izvaraizos. thatuth-than qitha gakunnands
7 ni bi haitjai. ith viljau allans mans visan sve mik silban.
akei warjizuh svesa giba habaith fram gutha sums sva
8 sumsuh sva. aththan qitha thaim unqenidam jah viduvom.
9 goth ist im jabai sind sve ik. ith jabai ni gahabaina sik.
10 liugandau. batizo ist auk liugan thau intundnan. ith thaim
liugom haftam anabiuda ni ik ak frauja qenai fairra abin
11 ni skaidan. ith jabai gaskaidnai. visan unliugaidai aiththau
du abin seinamma aftra gagavairthjan. jah aban qen ni fra-
12 letan. ith thaim antharaim ik qitha ni frauja. jabai was
brothar qen aigi ungalaubjandein jah so gavilja ist bauan
13 mith imma. ni afletai tho qen. jah qens. soei aig aban un-
galaubjandan jah sa gavilja ist bauan mith izai. ni afletai
14 thana aban. veihada ist qens so ungalaubjandei in abin jah
gaveihaids ist aba sa ungalaubjands in qenai. aiththau bar-
15 na izvara unhrainja veseina ith nu veiha sind. ith jabai
sa ungalaubjands skaidith sik. skaidai. nist gathivaids bro-
thar aiththau svistar in thaim svaleikaim. aththan in ga-
16 vairthja lathoda uns guth. wa nuk-kannt. thu qinon. ei
aban ganasjais. aiththau wa kannt. guna. thatei qen theina
17 ganasjais. ni ei warjammeh svasve gadailida guth. ainwar-
jizoh svasve galathoda guth sva gaggai. jah sva in allaim
18 aikklesjom anabiuda. bimaitans galathoths varth was ni
ufrakjai. mith faurafillja galathoths varth was. ni bimaitai.
19 thata bimait ni vaihts ist jah thata faurafilli ni vaihts ist ak
20 fastubnja anabusne guths. warjizuh in lathonai. thizaiei la-
21 thoths vas. in thizai sijai. skalks galathoths vast ni karos.
22 akei thaukjabai freis magt vairthan. mais brukei. saei auk
in fraujin haitans ist skalks fralets fraujins ist. samaleiko
23 saei freis haitada. skalks ist xristaus. vairtha galaubamma
24 usbauhtai sijuth. ni vairthaith skalkos mannam. warjizuh
in thammei galathoths vas. brothrjus. in thamma gastandai
25 at gutha. aththan bi maujos anabusn praujins ni haba. ith
ragin giba sve gaarmaiths fram fraujin du triggvs visan.
26 mau nu thata goth visan in thizos andvairthons thaurftais.
27 thatei goth ist mann sva visan. gabundans is qenai. ni so-

28 ikei ïausjan. galausiths is qenai. ni sokei qen. aththan ja-
bai nimis qen. ni fravaurhtes. jah jabai liugada mavi. ni
fravaurhta. ith aglon leikis gastaldand tho svaleika. ith ik
8, 9. 10 izvis freidja — — vairthai thaim unmahteigam. jabai auk
was gasaiwith thuk thiua habandan kunthi in galiuge stada
anakumbjandan. niu mithvissei is siukis visandius timrjada
11 du galiugagudam gasalith matjan. fraqistjith auk sa un-
mahteiga ana theinamma vitubuja brothar. in thize xristus
12 gasvalt. aththan fravaurkjandans vithra brothruns slahan-
13 daus ize galiugd siuka du xristau fravaurkeith. duththe
jabai mats gamarzeith brothar. ni matja mimz aiv. ei ni
9, 1. gamarzjau brothar meinana. niu im apaustaulus. ni im freis.
niu iesu xristau fraujan saw. niu vaurstv meinata jus sijuth
2 in fraujin. jabai aththaraim ni im apaustaulus. aiththau iz-
3 vis im. unte sigljo meinaizos apaustauleins jus sijuth. mei-
4 na andaliafts vithra thaus mik ussokjandans that-ist. ibai
5 ni habam valdufni matjan jah drigkau. ibai ni habam val-
dufai svistar qinon bituhan svasve thai antharai apaustau-
6 leis jah brothrjus fraujins jah kefas. thau ainzu ik jah
7 barnabas ni habos valdufni du ni vaurkjan. was drauhti-
noth svesaim ammon wan. was satjith veinatriva jah akran
thize ni matjai. was haldith avethi jah miluks this aveth-
8 jis ni matjai. iba bi mannan thata qitha aiththau jah vitoth
9 thata qithith. in vitoda auk mosezis gamelith ist. ni faur-
muljais auhsau thriskaidai. ni thatei bi auhsum us. — —
19. 20 ei managizans gageigaidedjau. jah varth iudaium sve ju-
daius ei judaiuns gageigaidedjau. thaim uf vitoda sve uf
vitoda ni visands silba uf vitoda ak uf anstai ei thans uf
21 vitoda gageigaidedjau. thaim vitodalausam sve vitodalaus
ni visands vitodis laus guths ak in vitoth xristaus. ei ga-
22 geiggau vitodalausans. vas thaim unmahteigam sve unmah-
teigs ei unmahteigans gageigaidedjau. allaim vas all ei
23 waiva sumans ganasjau. tha tuth-than tauja in aivaggeljis
24 ei gadails is vaurthau. niu vituth-thatei thai in spraud rin-
nandans allai rinnand. ith ains nimith sigislaun. sva rinnaith
25 ei garinnaith. ith wazuh saei haifstjan snivith allis sik
gatharbith. aththan eis ei riurjana vaip minnina. ith veis
26 unriurjans. aththan ik nu sva riunn ni du unvisamma. sva

27 jūka ni sve lufta liggwands. ak leik mein ylizjh jah sua-
10, 1 thiva ibai anthrainn merjands silbà inskusns vairthu. ni
viljau izvis unvitands brothrjus thatei attans unsarei allai
2 uf milhmin wesun jah allai marein thairhidjedun jah allai
3 in mose daupidai wesun in milhmin jah in marein jah allai
4 thana samon maht ahmeinai matidedun jah thada sama dragk
15 ahmeina drugkun — — — . dām qitha domeith jus thatei
16 qitha stikls thinthiqissais. thanei gaveiham. niu gamain-
duths blothis fraujins ist. hlaifs thanei brikam. niu gamain-
17 duths leikis fraujins ist unte ains hlaifs ain leik thai
managans sium. thaiei auk allai ainis hlaibis jah aihis stik-
18 lis brukjam. saiwith israel bi leika. niu thai matjandans
19 hunsla gamainjandans hunslastada sind. wa nu qitham.
thatei tho galūgaguda wa sijaina aiththau thatei galūgam
20 saljada wa sijai ni thatei tho galūgaguda vaihts sijaina.
ak thatei saljand thiudos skohslam saljand jan ni gutha.
21 ni viljau auk izvis skohslam gadailans vairthan ni maguth
stikl fraujins drigkan jah stikl skohsle. ni maguth biudis
22 fraujins fairbinan jabbiddis skohsle. thau insaljanom fraujan.
23 ibai svinthozans imma sium. all binah akei ni all daug.
24 all mis binauht ist akei ni all timreith. ni ainshun sein
25 sokjai ak antharis wanjizuh. all thatei at skiljam frabug-
jaidau. matjaith ei vaiht andhruskandans in mithvissins.
26. 27 fraujins ist auk airtha jah fulło izos. ith jabai was latho
izvis thize ungalaubjandane jah vildith gaggan. all thatei
faurlagjaidau izvis matjaith ni vaiht andsitandans bi ga-
28 laugdai. ith jabai was qithai thatei galūgam gasalith ist.
ni matjaith in jainis this bandvjandins jah thuhtu. fraujins
29 ist auk airtha jah fulło izos. thuhtuth than qitha ni silbins
ak antharis. duwe auk frijei meina stojada thairh ungalaub-
30 jandins thuhtu. jabai ik anstai andnima. duwe anaqithaidau
31 in thize ik aviliudo. jaththe nu matjaith jaththe drigkaith
32 jaththe wa taujith allata du vulthau guths taujaith. unuf-
brikandans sijaith jah iudaium jah thindom jah aikklesjon
33 guths svasve ik allaim all leika ni sokjands thatei mis
11, 1 hruk sijai ak thatei thaim managam di ganisaina galeikōn-
2 dans meinai vairthaith svasve ik xristaus. hazjath than
izvis brothrjus thei allata meina gamunandans jah thu-

3 svasve anafalh izvis anabusnins gafastaith. — viljauth-than
izvis vitau thatei allaize abne haubith xristus ist. ith hau-
4 bith qinons aba. ith haubith xristaus guth. wazuh abne
bidjands aiththau praufetjands gahulidamma haubida gaaivis-
5 koth haubith sein. ith woh qinono bidjandei aiththau prau-
fetjandei andhulidamma haubida gaaiviskoth haubith sein.
6 ain auk ist jah thata samo thizai biskabanon. unte jabai
ni huljai sik qino skabaidau. ith jabai agl ist qinon du
21 kapillon aiththau skaban. gahuljai haubith sein — — seinamma
faursnivith du matjan jah thau sums gredags sumzuth-than
22 drugkans ist. ibai gardins ni habaith du matjan jah drigkan.
thau aikklesjon guths frakunnuth jah gaaiviskoth thans un-
habandans. wa qithau izvis. hazjau izvis. in thamma ni hazja.
23 unte ik andnam at fraujin thatei jah anafalh izvis thatei
24 frauja iesus in thizaiei naht galeviths vas. nam hlaif jah
aviliudonds gabrak jah qath. nimith. matjith. thata ist leik
mein thata in izvaŷa gabrukano. thata vaurkjaith du meinai
25 gamundai. sva samaleiko jah stikl afar nahtamat qithands.
sa stikls so niujo triggva ist in meinamma blotha. thata vaurk-
26 jaith sva ufta sve drigkaith du meinai gamundai. sva ufta
auk sve matjaith thana hlaif jath-thana stikl drigkaith dau-
27 thau fraujins gakannjaith. unte qimai. eithan wazuh saei mat-
jith thana hlaif aiththau drigkai thana stikl fraujins unvair-
thaba fraujins. skula vairthith leikis jah blothis fraujins.
28 aththan gakiusai sik silban manna jah sva this hlaibis matjai jath-
29 this stiklis drigkai. saei auk matjith jah drigkith unvairthaba.
30 staua sis silbin matjith ni domjands leik fraujins. duththe
31 in izvis managai siukai jah unhailai jag-gaslepand ganohai.
12, 10 ith jabai silbans uns stauidedeima. ni thau — — sumam-
muh skeireins razdo. thatuth-than all vaurkeith ains jah sa
11. 12 sama ahma daileith sundro warjammeh svasve vili. sve leik
raihtis ain ist ith lithuns habaith managans. thaith-thau lith-
jus allai us leika thamma ainamma managai visandans ain ist
13 leik. sva jah xristus. jah auk in ainamma ahmin veis allai
du ainamma leika daupidai sium jaththe judaieis jaththe
thiudos jaththe skalkos jaththe frijai jah allai ainamma ah-
14 min dragkidai sijum. jath-than leik nist ains lithus ak
15 managai. jabai qithai fotus thatei ni im handus. ni im this

16 leikis nih at thamma leika. nist us thamma leika. ja
qithai auso thatei ni im augo. ni im this leikis. ni at tha
17 ma leika. nist us thamma leika. jabai all leik augo. w
18 hliuma. jabai all hliuma. war dauns. ith nu guth gasat
19 lithuis ainwarjanoh ize in leika svasve vilda. ith vesei
20 tho alla ains lithus. war leik. ith nu managai *lithjus* i
21 ain leik. nith-than mag augo qithan du handau. theina
22 tharf. aiththau aftra haubith du fotum. igqara ni tharf. a
mais filu thaiei thugkjand lithive leikis lasivostai visa
13, 1 thaurfta sind — — aiththau klismo klismjandei. jah jaba
habau praufetjans jah vitjau allaize runos jah all kunthi
2 jah habau alla galaubein svasve fairgunja mithsatjau it
3 friathva ni habau. ni vaihts im. jah jabai fraatjau allos
aihtins meinos jah jabai atgibau leik mein ei gabrannjaidau
4 ith friathva habau. ni vaiht botos mis taujau. friathva us-
beisneiga ist. sels ist. friathva ni aljanoth. friathva ni flau-
5 taith. ni ufblesada. ni aiviskoth. ni sokeith *sein ain. in*
6 ingramjada nih mitoth ubil nih faginoth invindithai. mith-
7 faginoth sunjai. allata thulaith. allata galaubaith. all ve-
8 neith. all gabeidith. friathva aiv ni gadriusith *ith jaththe*
9 praufetja gatairanda. jaththe razdos gaweiland jaththe
10 kunthi gataurnith. suman kunnum suman praufetjam. — bithe
11 qimith thatei ustauhan ist. gataurnith thata us dailai. than
vas niuklahs. sve niuklahs rodida. sve niuklahs froth. sve
12 niuklahs mitoda. bithe varth vair. barniskeins *aflagida.*
saiwam nu thairh skuggvan in frisahtai ith than andvairthi,
14, 20 vithra andvairthi. nu vait us dailai. than ufkunna — — barniskai
sijaith akei frathjam fullaveisai sijaith. in vitoda *gamelith ist*
21 thatei in antharaim razdom jah vairilom antharaim rodja ma-
22 nagein thizai jan-ni sva andhausjand mis. qithith frauja.
svaei nu razdos du bandvai sind ni thaim galaubjandam
ak thaim ungalaubjandam. ith praufetja ni thaim ungalaub-
23 jandam ak thaim galaubjandam. jabai gaqimith alla aik-
klesjo samana jah rodjand razdom allai. atuth-than gag-
gand inn jah unveisai aiththau ungalaubjandans. niu qi-
24 thand thatei dvalmoth. ith jabai allai praufetjand. *ith in-*
25 natgaggai was ungalaubjands aiththau unveis. gasakada
fram allaim. ussokjada fram allaim, tho analaugajona hairtins

is svikuntha vairthand. thanuh driusandáana andavleizn in-
veitith guth gateihands thatei bi sunjai guth in izvis ist.
26 wa nu ist. brothrjus. than samath garinnaith. warjizuh iz-
vara psalmon habaith. laisein habaith. andhulein habaith.
27 skerein habaith. razda habaith. allata du timreinai vairthai.
jaththe razdai was rodjai bi tvans aiththau maist thrins jah
15, 1 —— aththau kannja izvis. brothrjus. thatei aivaggeli. tha-
tei merida izvis. thatuh jah andnemuth in thammei jah
2 standith. thairh thatei jah ganisith. in wo sautho vaila-
merida izvis. skuluth gamunan. niba svare galaubideduth.
3 atgaf auk izvis in frumistjam. thatei andnam ei xristus gas-
4 valt faur fravaurhtins unsaros afar bokom jath-thatei gana-
vistroths vas jath-thatei urrais thridjin daga afar bokom
5 jath-thatei ataugids ist kefin jah afar thata thaim ainlibim.
6 thathroh gasaiwans ist managizam thau [fifhundam] taihun
tevjam brothre suns. thizeei thai managistans sind und hita.
7 sumaith-than gasaizlepun. thathroh than ataugida sik iakobau
8 thathroh-than apaustaulum allaim. ith spedistamma allaize
9 svasve usvaurpai ataugida sik jah mis. ik auk im sa sma-
lista apaustaule ikei ni im vairths ei haitaidau apaustaulàs.
10 duthe ei vrak aikklesjon guths. aththan anstai guths im
saei im. jas-so ansts is in mis halka ni varth ak managizo
im allaim arbaidida jah usaivida aththan ni ik ak ansts
11 guths mith mis. ith jaththe ik jaththe jainai sva merjam
12 jah sva galaubideduth. thande nu xristus merjada thatei
urrais us dauthaim. waiva qithand sumai in izvis thatei uss-
13 tass dauthaim aist. ith jabai usstass dauthaim nist. nih
14 xristus urrais. aththan jabai xristus ni urrais. svare thau
15 jas-so mereins unsara jah so galaubeins unsara lausa. bith-
than gitanda galiúgaveitvods guths. unte veitvodidedum bi
16 gutha thatei urraisida xristu. thanei ni urraisida. jah jabai
17 auk dauthans ni urreisand. nih xristus urrais. ith jabai
xristus ni urrais. svare jah so galaubeins izvara ist jan-
18 nauh sijuth in fravaurhtim izvaraim. thanuh jath-thai gas-
19 lepandans in xristau fraqistnodedun. jabai in thizai libainai
ainai in xristau venjandans sijum thatainei. armostai sium
20 allaize manne. ith nu thande xristus urrais us dauthaim
21 anastodeins gaslepandane vaurthans. unte auk thairh

22 dauthus jah thair mannan usstass dauthaize. unte svasve in adama
23 allai gadauthnand. svah in xristau allai gaqiunand. aiththan war-
jizuh in seinai tevai. anastodeins xristus. thathroth-than thai xri-
24 staus. thaiei in quma is. thathroth-than andeis. than anafilhith
thiudinassu gutha jah attin. than gatairith all reikjis jah valdufn-
25 jis jah mahtais. skal auk is thiudanon und thatei galagjith
26 guth allans fijands is uf fotuns imma. alluh auk ufhnaivida
27 uf fotuns imma. aftumista fijands gatairada dauthus. ith bithe
qithith. alla ufhnaivida siud. bairht thatei inu thana ize uf-
28 hnaivida uf ina tho alla. thanuh bithe alla gakuntun sik
faura imma thanuth-than is silba sums gakann sik faura
thamma ufhnaivjandin uf ina tho alla ei sijai guth alla in
29 allaim. aiththau wa vaurkjand thai daupjandans faur dau-
thans. jabai allis dauthans ni urreisand. duwe thau daupjand.
30. 31 faur ins. duwe thau veis bireikjai sijum weilo woh. daga
wammeh gasviltandans in izvaraizos woftuljos. brothrjus.
32 thoei haba in xristau iesu fraujin unsaramma. jabai bi man-
nan du diuzam vaih in aifaison. wo mis boto. jabai dau-
thans ni urreisand. matjam jah drigkam. unte du maurgina
33 gasviltam. ni afairzjaindau. riurjand sidu godana gavaurdja
34 ubila. usskavjith izvis garaihtaba jan-ni fravaurkjaith. un-
35 kunthi guths sumai habaud. du aiviskja izvis rodja. akei
36. 37 qithith sums. waiva urreisand dauthans — — ahmeino. sa
frumma manna us airthai muldeins. sa anthar manna frauja
38 us himina. wileiks sa muldeina. svaleikai jah thai muldei-
nans. wileiks sa ufarhiminakunda. svaleikai jah thai ufar-
39 himinakundans. jah svasve berum manleikan this airthei-
50 nins. sva bairaima jah frisaht this himinakundins. thata auk
qitha. brothrjus. thei leik jah bloth thiudinassu guths gani-
51 man ni magun nih riurei unriureins arbjo vairthith. sai.
runa izvis qitha. allai auk ni gasviltam. ith allai inmaidjanda.
52 suns in brawa augins in spedistin thuthaurna. thuthaurneith
auk jah dauthans usstandand unriurjai jah veis inmaidjanda.
53 skula ist auk thata riurjo gahamon unriurein jah thata di-
54 vano gahamon undivanein. thanuth-than thata divano ga-
vasjada undivanein. thanuh vairthith vaurd thata gamelido.
55 ufsaggqiths varth dauthus in sigis. war ist gazds theins.
56 dauthu. war ist sigis theins. halja. aiththan gazds dauthaus

57 fravaurhts. ith mahts fravaurhtais vitoth. ith gutha aviliuth.
izei gaf unsis sigis thairh fraujan unsarana iesu xristu.
58 svaei nu. brothrjus meinai liuhans. tulgjai vairthaith unga-
vagidai ufarfulljandans in vaurstva fraujins sinteino vitan-
16, 1 dans thatei arbaids izvara nist lausa in fraujin. ith bi ga-
baur thata thaim veiham svasve garaidida aikklesjom ga-
2 latiais. sva jah jus taujith, ainwarjanoh sabbate warjizuh
izvara fram sis silbin taujai huhjands thatei vili. ei ni bithe
3 qimau. than gabaur vairthai. aththan bithe qima thanzei
gakiusith thairh bokos. thans sandja briggan anst izvara in
4 iairusalem. jah than jabai ist mis vairth galeithan. galei-
5 thand mith mis. aththan qima at izvis. than makidonja us-
6 leitha. makidonja auk thairhgagga. ith at izvis vaitei salja
aiththau jah vintru visa ei jus mik gasandjaith thiswaduh
7 the ik vrato. ni viljau auk izvis nu thairhleithands saiwan.
unte venja mik wo weilo saljan at izvis. jabai frauja fra-
8. 9 letith. visuh than in aifaison und paintekusten. haurds auk
mis usluknoda mikila jah vaurstveiga jah andastathjos ma-
10 nagai. aththan jabai qimai teimauthaius. saiwaith ei una-
gands sijai at izvis. unte vaurstv fraujins vaurkeith svasve
11 jah ik. ni washun imma frakunni. ith insandjaith ina in
gavairthja ei qimai at mis. usbeida auk ina mith brothrum.
12 aththan bi apaullon thana brothar bandvja izvis thatei filu
ina bad ei is qemi at izvis mith brothrum jah aufto ni vas
13 vilja ei ni qemi. ith qimith. bithe uhtiug. vakaith standai-
duh in galaubeinai. vairaleiko taujaith gathvastidai sijaith.
14. 15 allata izvar in friathvai vairthai. bidja izvis. brothrjus.
vituth gard staifanaus. thatei sind anastodeins akaije jah du
16 andbahtja thaim veiham gasatidedun sik. ei nu jah jus uf-
hausjaith thaim svaleikaim jah allaim thaim gavaurstvam
17 jah arbaidjandam. aththan fagino in qumis staifanaus jah
faurtunataus jah akaikaus. unte izvarana vaninassu thai
18 usfullidedun. gathrafstidedun auk jah meinana ahman jah
19 izvara. ufkunnaith nu thans svaleikans. goljand izvis aik-
klesjons asiais. goleith izvis in fraujin filu akvila jah priska
20 mith ingardjon seinai aikklesjon. at thaimei jah salja. go-
21 leith izvis misso in frijonai veihai. goleins meinai [illegible]

22 pavlus. jabai was ni frijoth fraujan iesu xristu. anathaima.
23. 24 maran atha. ansts fraûjins iesuis mith izvis. frăthva meina
mith allaim izvis in xristau iesu. amen.

du kaurinthium ·a· ustauh.

du kaurinthium frume melida ist us filippai sve qethun sumai. ith mais thugkeith bi silbons apaustaulaus insahtai melida visan us asiai:

Du Kaurinthaium anthara
dustodeith.

1, 1 Pavlus apaustaulus iesuis xristaus thairh viljan guths jah
teimaþaius brothar aikklesjon guths thizai visandein in kau-
rinthon mith allaim thaim veiham thaim visandam in allai
2 akaijai. ansts izvis jah gavairthi fram gutha attin unsa-
3 ramma jah fraujin iesu xristau. thiuthiths guth jah atta
fraujins unsaris iesuis xristaus atta bleitheino jah guth allaizo
4 gathlaihte. saei gathrafstida uns ana allai aglon unsarai ei
mageima veis gathrafstjan thans in allaim aglom thairh tho
gathlaiht. thizaiei gathrafstidai sijum silbans fram gutha.
5 unte svasve ufarassus ist thulaine xristaus in uns sva jah
6 thairh xristu ufar filu ist jah gathrafsteins unsara. aththan
jaththe threihanda in izvaraizos gathlaihtais jah naseinais
thizos vaurstveigons in stivitja thizo samono thulaine thozei
jah veis vinnam jah vens unsara gatulgida faur izvis. jaththe
7 gathrafstjanda in izvaraizos gathlaihtais jah naseinais. vi-
tandans thatei svasve gadailans thulaine sijuth jah gath-
8 laihtais vairthith. unte ni vileima izvis unveisans. brothrjus.
bi aglon unsara tho vaurthanon uns in asiai. unte ufarassau
kauridai vesum ufar maht svasve skamaidedeima uns jah
9 liban. akei silbans in uns silbam andahaft dauthaus habai-
dedum. ei ni sijaima trauandans du uns silbam ak du gutha
10 thamma urraisjandin dauthans. izei us svaleikaim dauthum
uns galausida jah galauseith. du thammei venidedum ei ga-
11 lauseith. at hilpandam jah izvis bi uns bidai ei in mana-
gamma andvairthja so in uns giba thairh managans aviliu-

12 dodau faur uns. unte woftuli unsara so ist veitvodei mith-
visseins unsaraizos. thatei in ainfalthein jah hlutrein guths
ni in handugein leikeinai ak in anstai guths usmetum in
13 thamma fairwau ith ufarassau at izvis. unte ni alja meljam
izvis alja thoei anakunnaith aiththau jah ufkunnaith. aththan
14 venja ei und andi ufkunnaith. svasve gakunnaideduth uns
bi sumata. unte woftuli izvara sijum svasve jah jus unsara
15 in daga fraujins iesuis xristaus. jah thizai trauainai vilda
16 faurthis qiman at izvis ei anthara anst habaidedeith. jah
thairh izvis galeithan in makidonja jah aftra af makidonjai
qiman at izvis jah fram izvis gasandjan mik in iudaia.
17 thatuth-than nu mitonds ibai aufto leihtis bruhta. aiththau
thatei mito. bi leika thagkjau ei ni sijai at mis thata ja ja
19 jah thata ne ne. aththan triggvs guth ei thata vaurd unsar
19 thata du izvis nist ja jah ne. unte guths sunus iesus xri-
stus. saei in izvis thairh uns vailamerjada thairh mik jah
silbanu jah teimauthaiu. nih varth ja jah ne ak ja in imma
20 varth. waiva managa gahaita guths in imma thata ja.
duththe jah thairh ina amen gatha du vulthau thairh uns.
21 aththan sa gathvastjands unsis mith izvis in xristau *jah*
22 salbonds uns guth jah sigljands uns jah gibands vadi ah-
23 man in hairtona unsara. aththan ik veitvod guth anahaita
ana meinai saivalai ei freidjands izvara thanaseiths ni qam
24 in kaurinthon. ni thatei fraujinoma izvarai galaubeinai ak
gavaurstvans sijum anstais izvaraizos. unte galaubeinai ga-
2, 1 stothuth. aththan gastauida thata silbo at mis ei aftra in
2 saurgai ni qimau at izvis. unte jabai ik gaurja izvis jah
3 was ist saei gailjai mik nibai sa gaurida us mis. jah thata
silbo gamelida izvis ei qimands saurga ni habau. fram
thaimei skulda faginon gatrauands in allaim izvis thatei
4 meina faheds allaize izvara ist. aththan us managai aglon
jah aggvithai hairtins gamelida izvis thairh managa tagra
ni theei saurgaith ak ei friathva kunneith. thoei haba ufa-
5 rassau du izvis. aththan jabai was gaurida. ni mik gaurida
6 ak bi sumata ei ni anakaurjau allans izvis. ganah thamma
7 svaleikamma andabeit thata fram managizam. svaei thata
andaneitho izvis mais fragiban jah gathlaihan. ibai aufto
8 managizein saurgai gasiggqai sa svaleiks. inuh thiu bidja

9 izvis tulgjan in imma friathva. duththe gamelida ei ufkun-
10 nau kustu izvarana. sijaidu in allamma ufhausjandans. ath
than thammei wa fragibith jah ik. jah than ik jabai wa
11 fragiba. fragiba in izvara in andvairthja xristaus. ei ni
galiginondau fram satanin. unte ni sijum unvitandans munins
12 is. aththan qimands in trauadai in aivaggeljon xristaus jah
at haurdai mis uslukanai in fraujin ni habaida gaweilain
ahmin meinama. in thammei ni bigat teitaun brothar mei-
13. 14 nana. ak tvistandands imma galaith in makidonja. aththan
gutha aviliud thamma sinteino ustaiknjandin hrotheigans uns
in xristau jah daun kunthjis seinis gabairhtjandin in allaim
15 stadim thairh uns. unte xristaus dauns sijum vothi gutha
16 in thaim ganisandam jah in thaim fraqistnandam. sumaim
auk dauns dauthaus du dauthau. sumaimuth-than dauns us
17 libainai du libainai jah du thamma was vairths. unte ni
sijum sve sumai maidjandans vaurd guths ak us hlutrithai
ak svasve us gutha in andvairthja guths in xristau rodjam.
3, 1 duginnam aftra uns silbans anafilhan aiththau ibai thaurbum
sve sumai anafilhis boko du izvis aiththau us izvis anafilhis.
2 aipistaule unsara jus sijuth gamelida in hairtam unsaraim
3 kuntha jah anakunnaida fram allaim mannam. svikunth tha-
tei sijuth aipistaule xristaus andbahtida fram uns inna ga-
melida ni svartizla ak ahmin guths libandins ni in spildom stai-
4 neinaim ak in spildom hairtane leikeinaim. aththan trauain sva-
5 leika habam thairh xristu du gutha. ni thatei vairthai sijaima
thagkjan wa af uns silbam svasve af uns silbam ak so vairthida
6 unsara us gutha ist. izei jah vairthans brahta uns andbahtans
niujaizos triggvos ni bokos ak ahmins. unte boka usqimith ith
7 ahma gaqiujith. aththan jabai andbahti dauthaus in game-
leinim gafrisahtith in stainam varth vulthag. svaei ni mah-
tedeina sunjus israelis fairveitjan du vlita mosezis in vul-
8 thaus vlitis is this gataurnandins. waiva nei mais andbahti
9 ahmins vairthai in vulthau. jabai auk andbahti vargithos
vulthus. und filu mais ufarist andbahti garaihteins us vulthau.
10 unte ni vas vulthag thata vulthago in thizai halbai in ufa-
11 rassaus vulthaus. jabai auk thata gataurnando thairh vulthu
12 und filu mais thada visando in vulthau. habandans nu sv
13 leika ven managaizos baltheins brukjaima. jah ni sv

moses lagida hulistr ana andavleizn duthe ei ni fairveitide-
14 deina sunjus israelis in andi this gataurnandis. ak afdaub-
nodedun frathja ize. unte und hina dag thata samo hulistr
in anakunnainai thizos fairnjons triggvos visith unandhulith.
15 unte in xristau gatairada. akei und hina dag miththanei
16 siggvada moses. hulistr ligith ana hairtin ize. aththan mith-
17 thanei gavandeith du fraujin. afnimada thata hulistr. aththan
frauja ahma ist. aththan tharei ahma fraujins. tharuh freihals
18 ist. aththan veis allai andhulidamma andvairthja vulthu
fraujins thairhsaiwandans tho samon frisaht ingaleikonda af
4, 1 vulthau in vulthu svasve af fraujins ahmin. duththe haban-
dans thata andbahti svasve gaarmaidai vaurthum ni vair-
2 thaima usgrudjans ak afstothum thaim analaugnjam aiviskjis
ni gaggandans in varein nih galiug taujandans vaurd guths
ak bairhtein sunjos ustaiknjandans uns silbans du allaim
3 mithvisseim manne in andvairthja guths. aththan jabai ist
gahulida aivaggeljo unsara. in thaim fralusnandam ist ga-
4 hulida. in thaimei guth this aivis gablindida frathja thize
ungalaubjandane ei ni liuhtjai im liuhadein aivaggeljons
vulthaus xristaus. saei ist frisahts guths ungasaiwanins.
5 aththan ni uns silbans merjam ak iesu xristu faujan ith
6 unsis skalkans izvaraus in iesuis. unte guth saei qath ur-
riqiza liuhath skeinan. saei jah liuhtida in hairtam unsaraim
du liuhadein kunthjis vulthaus guths in andvairthja iesuis
7 xristaus. aththan habandans thata huzd in airtheinaim ka-
8 sam ei ufarassus sijai mahtais guths jah ni us unsis. in
allamma thraihanai akei ni gaaggvidai. andbitanai akei ni
9 afslauthidai. vrikanai akei ni bilithanai. gadrausidai akei
10 ni fraqistidai. sinteino dauthein fraujins iesuis ana leika
11 unsaramma — uskuntha sijai. sinteino veis libandans in
dauthu atgibanda in iesuis ei jah libains iesuis svikuntha
12 vairthai in riurjamma leika unsaramma. svaei nu dauthus
13 in uns vaurkeith ith libains in izvis. habandans nu thana
saman ahman galaubeinais bi thamma gamelidin. galaubida
in thizei jah rodida jah veis galaubjam in thizei jah rod-
14 jam vitandans thatei sa urraisjands fraujan jah unsis thairh
15 iesu urraiseith jah fauragasatjith mith izvis. thatuh than
allata in izvara ei ansts managnandei thairh managizans

16 swilind ufarassjai du vulthau gutha. iuh this ni vairtham
ungrudjans akei thauhjabai sa utana unsar manna fravard-
17 jada. aththan sa innuma ananiujada daga jah daga. unte
thata andvairtho weilawairh jah weiht aglans unsaraizos
bi ufarassau aiveinis vulthaus kaurein vaurkjada unsis ni
fairveitjandam thizei gasaiwanane ak thizei ungasaiwanane.
18 unte tho gasaiwanona riurja sind ith tho ungasaiwanona
5, 1 aiveina. vitum auk thatei jabai airtheina unsara gards thi-
zos hleithros gatairada. ei gatimrjon us gutha habam gard
2 unhandavaurhtana aiveinana in himinam. unte jah in thamma
svegatjam bauainai unsarai thizai us himina ufarhamon gairn-
3 jandans. jabai sveiauh jah gavasidai ni naqadai bigitaindau.
4 jah auk visandans in thizai hleithrai svegatjam kauridai.
ana thammei ni vileima afhamon ak anahaimon ei fraslin-
5 daidau thata divano fram libainai. aththan sa ei jah gaman-
6 vida uns du thamma guth. saei jah gaf unsis vadi ahman.
gatrauandans nu sinteino jah vitandans thatei visandans in
7 thamma leika afhaimjai sijum fram fraujin. unte thairh ga-
8 laubein gaggam ni thairh siun. aththan gatrauam jah val-
jam mais usleithan us thamma leika jah anahaimjaim visan
9 at fraujin. inuh this usdaudjam jaththe anahaimjai jaththe
10 afhaimjai vaila galeikan imma. unte allai veis ataugjan
skuldai sijum faura stanastola xristaus ei ganimai warjizuh
tho svesona leikis afar thaimei gatavida jaththe thiuth jath-
11 the unthiuth. vitandans nu agis franjins mannans fullaveis-
jam ith gutha svikunthai sijum. aththan venja jah in mith-
12 visseim izvaraim svikunthans visan uns. ni ei attra uns
silbans uskannjaima izvis ak lav gibandans izvis woftuljos
fram uns ei habaith vithra thans in andvairthja wopandans
13 jah ni hairtin. unte jaththe usgeisnodedum gutha jaththe
14 fullafrathjam izvis. unte friathva xristaus disbabaith uns
15 domjandans thata thatei ains faur allans gasvalt. thannu
allai gasvultun. jah faur allans gasvalt ei thai libandans ni
thanaseiths sis silbam libaina ak thamma faur sik gasvil-
16 tandin jah urreisandin. svaei veis fram thamma nu ni ain-
nohun kunnum bi leika. ith jabai ufkunthedum bi leika xristu
17 akei nu ni thanaseiths ni kunnum ina. svaei jabai wo in
xristau niuja gaskafts. tho aithjona uslithun. sai. warthu

18 ninja alla. aththan alla us gutha thamma gafrithondin un-
sis thairh xristu jah gibandin uns andbahti gafrithonais.
19 unte svethauh guth vas in xristau manaseth gafrithonds sis
ni rahnjands im missadedins ize jah lagjands in uns vaurd
20 gafrithonais. faur xristu nu airinom. sve at gutha gath-
laihandin thairh uns. bidjam faur xristu gagavairthnau gu-
21 tha. unte thana izei ni kuntha fravaurht. faur uns gata-
vida fravaurht ei veis vaurtheima garaihtei guths in imma.
6, 1 gavaurstvans jah than bidjandans ni svarei anst guths ni-
2 man izvis. mela auk qithith andanemjamma andhausida
thus jah in daga naseinais gahalp theina. sai nu mel vaila
3 andanem. sai nu dags naseinais. ni ainhun thaunu in vaih-
tai gibandans bistuggq ei ni anavammjaidau andbahti unsar.
4 ak in allamma ustaiknjandans uns sve guths andbahtos in
5 stivitja managamma in aglom in nauthim in aggvithom in
slahim in karkarom in unsutjam in arbaidim in vokainim
6 in lausqithrein in sviknithai in kunthja in laggamodein in
7 selein in ahmin veihamma in friathvai unhindarveisai in
8 vaurda sunjos in mahtai guths thairh vepna garaihteins
taihsvona jah hleidumona thairh vulthu jah unsverein thairh
9 vajamerein jah vailamerein sve airzjandans jah sunjeihai
sve unkunthai jah ufkunnaidai sve gasviltandans jah sai
10 libam sve talzidai jah ni afdauthidai sve saurgandans ith
sinteino faginondans sve unledai ith managans gabigjandans
11 sve ni vaiht aihandans jah allata disnimandans. munth
unsar uslukuoda du izvis. kaurinthius. hairto unsar urrum-
12 noda. ni threihanda jus in uns ith threihanda in hairtam
13 izvaraim. aththan thata samo andalauni. sve frastim qitha.
14 urrumnaith jah jus. ni vairthaith gajukans ungalaubjandam.
unte wo dailo garaihtein mith ungaraihtein aiththau wo ga-
15 mainduthe liuhada mith riqiza. wouh than samaqisse
xristau mith bailiama aiththau wo daile galaubjandin mith
16 ungalaubjandin. wouh than samaqisse alhs guthz mith ga-
liugam. unte jus alhs guths sijuth libandins. qithith auk
guth thatei baua in im jah inna gagga jah vairtha ize guth
17 jah eis vairthand mis managei. inuh this usgaggith us
midumai ize jah afskaidith izvis. qithith frauja. jah unhrein-
18 amma ni attekaith jah ik andnima izvis jah vartha izvis

du attin jah jus vairthith mis du sunim jah dauhtrum. qi-
7, 1 thith fraúja alwaldands. tho habandans nu gahaita. liu-
bans. hrainjam unsis af allamma bisauleinó leikis jah ah-
2 mins ustiuhandans veihitha in agisa guths. gamoteima in
izvis. ni ainummehun gaskothum. ni ainnohun fravardidedum
3 ni ainohun bifaihodedum. ni du gavargeinai qitha. faura-
qath auk thatei in hairtam unsaraim sijuth du gasviltan jah
4 samana liban. managa mis trauains du izvis. managa mis
weftuli faur izvis. usfulliths im gathlaihtais. ufarfulliths im
5 fahedais in allaizos managons aglons unsaraizos. jah auk
qimandam unsis in makidonjai ni vaiht habaida gaweilamais
leik unsar ak in allamma anapraggamai utana vaihjons in-
6 nana agisa. akei sa gathlaihands hnaividaim gathrafstida
7 uns guth in quma teitaus. aththan ni thatainei in quma is
ak jah in gathlaihtai thizaiei gathrafstiths vas ana izvis ga-
teihands uns izvara gairnein izvaramma gaunotha izvar al-
8 jan faur mik svaei mis mais faginon varth. unte jabai gaurida
izvis in thaim bokom. ni idreigo mik jah jabai idreigoda.
gasaiwa auk thatei so aipistaule jaina jabai dul-leitilai wei-
9 lai gaurida izvis. nu fagino. ni unte gauridai vesuth ak
unte gauridai vesuth du idreigai. saurgaideduth auk bi guth
10 ei in vaihtai ni gasleithjaindau us unsis. unte so bi guth
saurga idreiga du ganistai gatulgidai ustiuhada ith this fair-
11 waus saurga dauthu gasmithoth. saiw auk silbo thata bi
guth saurgan izvis welauda gatavida izvis usdaudein akei
sunjon akei unverein akei agis akei gairnein akei aljan akei
fraveit. in allamma ustaikniđeduth izvis hlutrans visan tham-
12 ma toja. aththan jabai melida ni in this anamahtjandins ni
in this anamahtidins ak du gabairhtjan usdaudein unsara.
thoei faur izvis habam vithra izvis in andvairthja guths.
13 iuh thiz gathrafstidai sium aththan ana gathrafsteinai un-
sarai filaus mais faginodedum ana fahedai teitaus. unte ana-
14 weilaiths varth ahma is fram allaim izvis. unte jabai wa
imma fram izvis waiwop. ni gaaiviskoths varth ak svasve
allata izvis in sunjai rodidedum sva jah weftuli unsara so
15 teitau sunja varth. jah brusts is ufarassau du izvis
gamunandins tho allaize izvara ufhausein sve mith
16 reiron andnemuth ina. fagino nu unte in allamma

8, 1 in izvis. aththan kaunja izvis. brothrjum. ansi guths tho
2 gibanon in aikklesjon makidonais. thatei in managamma
kustau agluns managduths fahedais ize jah thata diupo un-
3 lediize usmanagnoda du gabein ainfaltheins ize. unte bi mahtai
4 veitvodja jah ufar maht silbaviljos vesun. mith managei
usbloteinai bidjandans uns niman ansi seina jah gamainein
5 andbahtjis in thans veihans. jah ni svasve venidedum ak
sik silbans atgebun fruma ist fraujin. thathroh than uns thairh
6 viljan guths. svaei bedeima teitaun ei svasve faura dusto-
7 dida. svah ustiuhai in izvis jah tho ansi. akei sve
raihtis in allamma managnith galaubeinai jah vaurda jah
kunthja jah in allai usdaudein jah ana thizai us izvis in
8 uns friathvai ei jah in thizai anstai managnaith. ni svasve
fraujinonds qitha izvis ak in thizos antharaize usdaudeins
9 jah izvaraizos friathvos airknitha kiusands. unte kunnuth
ansi fraujins unsaris iesuis xristaus thatei in izvara gaun-
ledida sik gabigs visands ei jus thamma is unledja gabei-
10 gai vairthaith. jah ragin in thamma giba. unte thata izvis
batizo ist. juzei ni thatainei viljan ak jah taujan dugunnuth
11 af fairnin jera. ith nu sai jah taujan ustiuhaith ei svasve
faura ist mums du viljan sva jah du ustiuhan us thammei
12 habaith. jabai auk vilja in gagreftai ist. svasve habai. vaila
13 andanem ist. ni svasve ni hobai. ni sva auk ei antharaim
14 insila ith izvis aglo ak us ibnassau. in thamma nu mela
izvar ufarassus du jainaize tharbom. ei jah jainaize ufa-
rassus vairthai du izvaraim tharbom ei vairthai ibnassus.
15 svasve gamelith ist. saei filu ni managizo jah saei leitil ni
16 favizo. aththan aviliud gutha. izei gaf tho samon usdaudein
17 faur izvis in hairto teitaus. unte raihtis bida andnam ath-
than usdaudoza visands silba viljands galaith du izvis.
18 jath-than mithsandidedum imma brothar. thizei hazeins in
19 aivaggeljons und allos aikklesjons. aththau ni that-ain ak jah
gateviths fram aikklesjom mith gasintham uns mith anstai
thizai andbahtidon fram uns du fraujins vulthau jah gair-
20 nein unsarai. bivandjandam thata ibai was uns fairinodedi
21 in digrein thizei andbahtidon fram uns. garedaudans auk
goda ni thatainei in andvairthja guths ak jah in andvairthja
22 manne. insandidedum than mith im brothar unsarana. tha-

nei gakunsidedum in managaim ufta usdaudana visandan
aththan nu sai filaus mais usdaudozan trauainai managai
23 in izvis. jaththe bi teitu. saei ist gaman mein jah ga-
vaurstva in izvis jaththe brothrjus unsarai apaustauleis aik-
24 klesjono vulthus xristaus. aththan ustaiknein friathvos izvarai-
zos jah unsaraizos woftuljos faur izvis in im ustaiknjandans
9, 1 in andvairthja aikklesjono. aththan bi andbahti. thatei rah-
2 toda du veihaim. ufjo mis ist du meljan izvis. unte vait
gairnein izvara. thizaiei fram izvis wopa at makidonnim.
unte axaja gamanvida ist fram fairnin jera jah thata us izvis
3 aljan gavagida thans managistans izei. aththan fauragasan-
dida brothruns ei woftuli unsara so fram izvis ni vaurthi
lausi in thizai halbai ei svasve qath gamanvidai sijaith.
4 ibai jabai qimand mith mis makidoneis jah bigitand izvis
unmanvjans. gaaiviskondau veis. ei ni qithau jus. in
5 thamma stomin thizos woftuljos. naudithaurft nu man bid-
jan brothruns ei galeithaina du izvis jah fauragamanvjaina
thana fauragahaitanan aivlaugian izvarana thana manvjan
6 visan svasve vailaqiss jah ni svasve bifaihon. thatuth-than
saei saiith us gathagkja. us gathagkja jah sneithith jah
7 saei saiith in thiutheinai. us thiutheinai jah sneitith. warjizuh
svasve fauragahugida hairtin ni us trigon aiththau us nauthai.
8 unte hlasana giband frijoth guth. aththan mahteigs ist guth
alla anst ufarassjan in izvis ei in allamma sinteino allis
ganauhan habandans ufarassjaith in allamma vaurstve go-
9 daize. svasve gamelith ist. tahida gaf unledaim. usvaurhts
10 is visith du aiva. aththan sa andstaldands fraiva thana
sañandan jah hlaiba du mata andstaldith jah managjai fraiv
izvar jah vahsjan gataujai akrana usvaurhtais izvaraizos.
11 in allamma gabignandans in allai ainfalthein. sei vaur-
12 keith thairh uns aivxaristian gutha. unte andbahti this gud-
jinassaus ni thatainei ist usfulljando gaidva thize veihane
13 ak jah ufarassjando thairh managa aviliuda gutha. thairh
gakust this andbahtjis mikiljandans guth ana ufhauseinai anda-
haitis izvaris in aivaggeljon xristaus jah in ainfalthein ga-
14 mainduthais du im jah du allaim jah izei bidai faur izvis
gairnjandans izvara in ufarassau anstais guths ana izvis.
15 aviliud gutha in thizos unusspillodons is gibos. aththan

10, 1 silba pavlus bidja izvis bi qairrein jah mukamodein xri-
staus. ikei ana andaugi raihtis hauns im in izvis aththan
2 aljar visands gatrauà in izvis. aththan bidjam ei ni and-
vairths gatrauaí trauainai. thizaiei man gadaursan ana sumans
3 thaus muuandans uns své bi leika gaggandans. in leika auk
4 gaggandans ni bi leika drauhtinom. unte vepna unsaris
drauhtinassaus ni leikeina ak mahteiga gutha du gataurthai
5 tulgitho. mitonins gatairandans jah all hauhithos ushafanai-
zos vithra kunthi guths jah frahinthandans all frathje jah
6 in ufhausein xristaus tiuhandans jah mauvuba habandans du
fraveitan all ufarhauseino. than usfulljada izvara ufhauseins.
7 tho bi andvairthja saiwith. jabai was gatrauaith sik silban
xristaus visan. thata thagkjai áftra af sis silbin ei svasve
8 is xristaus sva jah veis. aththan svethauh jabai wa ma-
nagizo wopam bi valdufni unsar. thatei atgaf frauja unsis
du timreinai jah ni du gataurthai izvarai ni gaaiviskonda.
9. 10 ei ni thugkjaima sve thlahsjandans izvis thairh bokos. unte
thos raihtis bokos qithand kaurjos sind jah svinthos ith
11 qums leikis lasivs jah vaurd frakunth. thata thagkjai sa
svaleiks thatei wileikai sium vaurda thairh bokos aljar vi-
12 sandans svaleikai jah andvairthai vaurstva. unte ni ga-
daursum domjan unsis silbans aiththau gadomjan uns du
thaim sik silbans anafilhandam ak eis in sis silbam sik sil-
bans mitandans jah gadomjandans sik silbans du sis silbam
13 ni frathjand. ith veis — ak bi mitath garaideinais. thoei
14 gamat unsis guth mitath fairrinnandein und jah izvis. ni
auk svasve ni fairrinnandans und izvis ufarassau ufthanjam
uns. unte jah und izvis gasniumidedum in aivaggeljon xri-
15 staus. ni inu mitath wopandans in framathjaim arbaidim
aththan ven habam at vahsjandein galaubeinai izvarai in iz-
16 vis mikilnan bi garaideinai unsarai du ufarassau. ufarjaina
izvis aivaggeljon marjan ni in framathjaim arbaidim du manv-
17. 18 jaim wopan. aththan sa wopands in fraujin wopai. unte
ni saei sik silban gasvikuntheith. jaiþs ist gakusans ak tha-
11, 1 nei frauja gasvikuntheith. vainei usthulaidedeith meinaizos
2 leitil wa unfrodeins akei jah usthulaith mik. unte aljanonds
izvis guths aljana. gavadjoda auk izvis ainamma vaira mauja
3 svikna du usgaban xristau. aththan og ihai auffo svasve

vaurms aivvan uslutoda filudeisein seinai riurja vairthaina
frathja izvara af ainfalthein jah sviknein thizai in xristau.
4 jabai nu sa qimanda antharana iesu mereith. thanei veis ni
meridedum. aiththau ahman antharana nemuth. thanei ni ne-
muth. aiththau aivaggeljon anthara. thoei ni andnemuth. vaila
5 usthulaideduth. man auk ni vaihtai mik minnizo gataujan
6 thaim ufar mikil visandam apaustaulum. jabai unhrains im
vaurda akei ni kunthja. aththan in allamma gabairhtida in
7 allaim du izvis. aiththau ibai fravaurht tavida mik silban
haunjands ei jus ushauhjaindau. unte arvjo guths aivaggel-
8 jon merida izvis. antharos aikklesjons birauboda nimands
andavizn du izvaramma andbahtja jah visands at izvis jah
9 ushaista ni ainnohun kaurida. unte tharbos meinos usfulli-
dedun brothrjus qimandans af makidonai jah in allaim un-
10 kaureinom izvis mik silban fastaida jah fasta. ist sunja
xristaus in mis. unte so woftuli ni faurdammjada in mis in
11. 12 landa akaje in wis. unte ni frijo izvis. guth vait. ith thatei tauja
jah taujan haba ei usmaitau inilon thize viljandane inilon ei in
13 thammei wopand. bigitaindau svasve jah veis. unte thai
svaleikai galiugaapaustauleis vaurstvjans hindarveisai gaga-
14 leikondans sik du apaustaulum xristaus. jah nist sildaleik.
15 unte silba satana gagaleikoth sik aggillau liuhadis. nist
mikil jabai andbahtos is gagaleikond sik sve andbahtos ga-
16 raihteins. thizeei andeis vairthith bi vaurstvam ize. aftra
qitha ibai was mik muni unfrodana. aiththau vaila thau sve
17 unfrodana nimaith mik ei jah ik leitil wa wopau. thatei
rodja. ni rodja bi fraujin ak sve in unfrodein in thamma
18 stomin thizos woftuljos. unte managai wopand bi leika jah
19 ik wopa. unte azetaba usthulaith thans unvitans frodai vi-
20 sandans. usthulaith jabai was izvis gathivaith. jabai was
fraitith. jabai was usnimith. jabai was in arbaidai briggith.
21 jabai was izvis in andavleizn slahith. bi unsverithai qitha
sve thatei veis siukai veseima. ith in thammei we was ana-
22 nantheith in unfrodein qitha. gadars jah ik. haibraieis sind
jah ik. israeleiteis sind jah ik. fraiv abrahamis sind jah ik.
23 andbahtos xristaus sind. svasve unvita qitha. mais ik.
in arbaidim managizeim. in karkarom ufarassau. in slahim
24 ufarassau. in dautheinim ufta. fram indaium fimf [illegible]

25 fidvortiguns ainamma vanans nam. thrim sintham van-
dum usbluggvans vas. ainamma sintha staimiths vas.
26 thrim sintham usfarthon gatavida us skipa. naht jah
dag in diupithai vas mareins. vratodum ufta. bireikeim
awo. bireikeim vaidedjane. bireikeim us kunja. birei-
keim us thiudom. bireikeim in baurg. bireikeim in au-
thidai. bireikeim in marein. bireikeim in galiugabrothrum.
27 aglom jah arbaidim. in vokainim ufta. in gredau jah thaur-
28 stein. in lausqithreim ufta. in friusa jah naqadein. inuh tho
afar thata arbaiths meina seiteina. saurga meina allaim
29 aikklesjom. was siukith jah ni siukau. was afmarzjada
30 jah ik ni tundnau, jabai wopaū skuld sijai. thaim siukeins
31 meinaizos wopau. guth jah atta fraujins iesuis vait sa
32 thiutheiga dū avaim thatei ni liuga. in damaskon faura-
mathleis thiudos araitins thiudanis vitaida baurg damaskai
33 gafahan mik viljands. jah thairh augadauro in snorjon
athahans vas and baurgsvaddjau jah unthathlauh handuns
12, 1 is. wopan binah akei ni batizo ist. jah than qima in siu-
2 nins jah andhuleinins fraujins. vait mannan in xristau faur jera
fidvortaihune jaththe in leika ni vait. jaththe inuh leik ni
vait. guth vait. fravulvanana thana svaleikana und thridjan
3 himin. jah vait thana svaleikana mannan jaththe in leika
4 jaththe inuh leik ni vait. guth vait. thatei fravulvans varth
in vagg jah hausida unqethja vaurda. thoei ni skulda sind mann
5 rodjan. faur thana svaleikana wopa ith faur mik silban
6 ni vaiht wopa niba in unmahtim meinaim. aththan jabai
viljau wopan. ni sijau unvita. unte sunja qitha. ith freidja.
ibai was in mis wa muni. ufar thatei gasaiwith aiththau
7 gahauseith wa us mis. jah bi filusnai andhuleino ei ni ufar-
hafnau. atgibana ist mis hnuto leika meinamma aggilus sa-
8 tanins ei mik kaupastedi ei ni ufarhugjau. bi thatei thrim
9 sintham fraujan bath ei afstothi af mis. jah qath mis. ganah
thuk ansts meina. unte mahts in siukeim ustiuhada. filu ga-
baurjaba nu mais wopa in siukeim meinaim ei ufarhleithrjai
10 ana mis mahts xristaus. in thizei mis galeikaith in siukeim
in anamahtim in nauthim in vrekeim in threihslam faur
11 xristu. unte than siuka. than mahteigs im. varth unvita
wopands. jus mik gabaidideduth. aththan ik skulda vas fram

izvis gahaunjai sunjo ei anstai mins dishaida thaim ufar
12 sis sijandam jah jabai ik vaihta inuh laithon sve thauh
taikinis apostaulaus gatarids vaurthun in izvis in allai
13 thulaini taikvin jah faurstanjam jah tahtim wa auk ist.
thize waurstai gatarhun ufar jotharos ajukkesjans nibi thatei
14 ik silbo ni kausjau izvis fragibith nis thata akathis. sai
thridjo thata manvus im qiman at izvis jah ni kausja izvis.
unte ni sokja izvaros nibim ak izvis. ni auk skulum barna
15 fadreinam hunsjan ak fadreins barnam. aththan ik gahaurjaba
fraqiza jah fraqimada fauratvalos izvaros. sve allin ei ufar-
16 sau izvis frijonds minz frijoda. aththan sai nu ik ni kaupida
izvis akunsands. aufto listeigs hindarvisein izvis nam.
17 ibai thairh wana thizeei insandida du izvis bifaihoda izvis.
18 bath teitu jah insandida imma brothar. ibai wa bifai-
hoda izvis. in thamma seinamma ahtin iddjedum. niu
19 thaim samam laistim. aftra thugkeith izvis ei sunjoma uns
vithra izvis. in andvairthja guths in xristau rodjam. thatuth-
20 than all. liubans. in izvaraizos gatimreinais. unte og ibai
aufto qimands ni svaleikans sve viljau bigitau izvis jah ik
bigitaidau izvis svaleiks sve ni vileith mik. ibai aufto thvair-
heins aljan jiukos bihaita birodeinos haftsteis bifaiha ufs-
21 valleinos drobnans. ibai aftra qimandan mik guth gahaun-
jai at izvis jah qaino managans thize faura fravaurkjandane
jah ni idreigondane ana unhrainithai. thoei gatavidedun.
13, 1 horinassau jah aglaitja. thridjo thata qima at izvis. ana
muntha tvaddje veitvode jah thrije gastandai all vaurde.
2 fauraqath jah aftra fauragateiha svasve andvairths antha-
ramma sintha jah aljathro nu melja thaim faura fravaurk-
jandam jah antharaim allaim thatei jabai qima. aftra ni freidja.
3 unte kustu sokeith this in mis rodjandins xristaus. saei ni
4 siukeith in izvis ak mahteigs ist in izvis. aththan jabai
ushramiths vas us siukein akei libaith us mahtai guths. jah
auk siukam in imma akei libam mith imma us mahtai guths
5 in izvis. izvis silbans fraisith. sijaidu in galaubeinai. sil-
bans izvis kauseith. thauh niu kunnuth izvis thatei ies
6 xristus in izvis ist. ibai aufto ungakusanai sijuth. aththan
7 venja ei kunneith thatei veis ni sijum ungakusanai. aththan
bidja du gutha ei ni vaiht ubilis taujaith ni ei veis

sanai thugkjaima ak ei jus thata gode taujaith ei veis un-
8 gakusanai thugkjaima. ni auk magum wa vithra sunja ak
9 faur sunja. aththan faginom than veis siukam ith jus svin-
thai sijuth. thizuh auk jah bidjam izvaraizos ustauhtais.
10 duththe thata aljathro melja ei andvairths harduba ni tau-
jau bi valdufnja. thammei frauja fragaf mis du gatimreinai
11 jah ni du gadaurthai. thata anthar. brothrjus. faginoth us-
tauhanai sijaith gathrafstidai sijaith samo frathjaith gavair-
thi taujandans sijaith jah guth gavairtheis jah friathvos
12 vairthith mith izvis. goljaith izvis misso in frijonai veihai.
13 goljand izvis thai veihans allai. ansts fraujins unsaris iesuis
xristaus jah friathva guths jah gaman ahmins veihis mith
allaim izvis. amen.

du kaurinthaium anthara ustauh.

du kaurinthium b melith ist us filippai makidonais.

Du Galatim.

1, 1 Paulus apaustaulus ni af mannam nih thairh mannan ak
thairh jesu xristu jah guth attan. ize urmisida ina us dau-
2 thatu. jah thai mith mis allai brothrjus aikklesjom gala-
3 tiais. anats izvis jah gavairthi fram guthe attin jah frau-
4 jin unsaramma iesu xristau. izei gaf sik silhan faur fra-
vaurhtins unsaros ei uslausidedi uns us thamma andvairthin
5 aiva ubilin bi viljin guths jah attins unsaris. thammei vulthus
6 du aivam amen. sildaleikja ei svasve sprauto afvandjanda
af thamma lathondin izvis in anstai xristaus du antharamma
7 aivaggelja. thatei nist anthar. alja sumai sind thai drobjan-
dans izvis jah viljandans invandjan aivaggeli xristaus. ——
20 aththan thatei melja izvis. sai in andvairthja guths ei ni
21. 22 liuga. thathro qam ana fera saurais jah kileikiais. vasuth-
23 than unkunths vlita aikklesjom iudaias thaim in xristau. tha-
tainei hausjandans vesun thatei saei vrak uns simle. nu
24 mereith galaubein. thaei suman brak. jah in mis mikili-
2, 1 dedun guth. thathro bi fidvortaihun jera usiddja aftra in
iairusaulyma mith barnabin ganimands mith mis jah teitu.
2 uzuth-than iddja bi andhuleinai jah ussok im aivaggeli.
thatei merja in thiudom ith sundro. thaimei thuhta ibai svare
3 rinnan aiththan runnjau. akei nih teitus sa mith mis kreks
4 visands baidiths vas bimaitan. aththan in thize ufsliupan-
dane galiugabrothre. thaiei innufslupun biniuhsjan freihals
unsarana. thanei aihum in xristau iesu. ei unsis gathivaide-
5 deina. thaimei ni weilohun gakunthedum ufhnaivein ei sunja
6 aivaggeljans gastandai at izvis. aththan af thaim

jandam visan wa. wileikai simle vesun. ni vaiht mis vul-
thris ist. guth mans andvairthi ni andsitith. aththan mis thai
7 thugkjandans ni vaiht anainsokun. ak thata vithravairtho
gasaiwandans thatei gatrauaida vas mis aivaggeljo faurafill-
8 jis svasve paitrau bimaitis. unte saei vaurstveig gatavida
paitrau du apaustaulein bimaitis. vaurstveig gatavida jah
9 mis in thiudos. jah ufkunnandans anst tho gibanon mis
paitrus jah iakobus jah iohannes. thaiei thuhtedun sauleis
visan. taihsvons atgebun mis jah barnabin gamaineins. svaei
10 veis du thiudom ith eis du bimaita. thatainei thizei unledane
11 ei gamuneima. thatei usdaudida. thata silbo taujan. ath-
than than qam paitrus in antiokjai in andvairthi imma and-
12 stoth. unte gatarhiths vas. unte faurthizei qemeina sumai
fram iakobau. mith thiudom matida. ith bithe qemun ufslaup
13 jah afskaiskaid sik ogands thans us bimaita. jah mithliti-
dedun imma thai antharai iudaieis svaei barnabas mithga-
14 tauhans varth thizai litai ize. ake bithe usgasaw thatei ni
raihtaba gaggand du sunjai aivaggeljons. qath du paitrau
faura allaim. jabai thu iudaius visands thiudisko libais jah ni
15 iudaivisko. waiva thiudos baideis iudaiviskon. veis raihtis
16 iudaieis visandans jah ni us thiudom fravaurhtai. aththan
vitandans thatei ni vairthith garaihts manna us vaurstvam
vitodis alja thairh galaubein iesuis xristaus. jah veis in
xristau iesua galaubidedum ei garaihtai vairthaima us ga-
laubeinai xristaus iesuis jah ni us vaurstvam vitodis. unte
17 ni vairthith garaihts us vaurstvam vitodis ainhun leike. aththan
jabai sokjandans ei garaihtai domjaindau in xristau bigita-
nai sijum jas-silbans fravaurhtai. thannu xristus fravaurh-
18 tais andbahts. nis-sijai. unte jabai thatei gatar. thata aftra
19 timrja. missataujandan mik silban ustaiknja. unte ik thairh
20 vitoth vitoda gasvalt ei guthu libau. xristau mithushramiths
varth ith liba. nu ni thanaseiths ik. ith libaith in mis xristus.
aththan thatei nu liba in leika. in galaubeinai liba sunus
guths this frijondins mik jah atgibandins sik silban faur
21 mik. ni faurqitha anstai guths. unte jabai thairh vitoth
3, 1 garaihtei. aiththau jah xristus svare gasvalt. o unfrodans
galateis. was izvis afhugida sunjai ni ufhausjan. izvizei faura
augam iesus xristus fauramoliths vas. in izvis ushramiths.

1 thatsaim viljau vitla fraus izvis. unuh vaurstvam vitodis ah-
2 man nemuth thau-uzu gahauseinai galaubeinais. sva unfrothans
3 sijuth anastodjaddans ahmin nu leika ustiuhith. sva filu gavun-
5 nuth svare. aththan jabai svare saei nu andstaldith izvis ahmin
jah vaurkeith mahtins in izvis uzu vaurstvam vitodis thau
6 uzu gahauseinai galaubeinais. svasve jah abraham galau-
27 bida gutha sva managai auk sve in xristau daupi-
28 dai vesuth. xristau gahamodai sijuth. nist judaius ni kreks.
nist skalks nih freis. nist gumakund nih qinakund. unte
29 allai jus ain sijuth in xristau iesu. aththan thande jus xri-
staus. thanne abrahamis fraiv sijuth jab-bi gahaitam arbjans.
4, 1 aththan qitha svalaud melis sve arbinumja niuklahs ist. ni
2 und vaiht imiza ist skalka frauja alleize visands. akei uf
3 raginjam ist jah fauragaggam und garehsn attins. sva jah
veis than vesum barniskai uf stabim this fairwaus vesum
4 skalkinondans. ith bithe qam usfulleins melis. insandida
guth sunu seinana vaurthanana us qinon vaurthanana uf
5 vitoda ei thans uf vitoda usbauhtedi ei sunive sibja and-
6 nimaina. aththan thatei sijuth jus sunjus guths. insandida
guth ahman sunaus seinis in hairtona izvara hropjandan. abba
7 fadar. svaei ni thanaseiths is skalks. thande sunus jah arbja
8 guths thairh xristu. akei than svetauh ni kunnandans guth
9 thaim thoei vistai ni sind gutha skalkinodeduth. ith nu
sai ufkunnandans guth maizuth-than gakunnaidai fram gutha
waiva gavandideduth izvis aftra du thaim unmahteigam jah
10 halkam stabim. thaimei aftra iupana skalkinon vileith. da-
11 gam vitaith jah menothum jah melam jah athnam. og izvis
12 ibai svare arbaididedjau in izvis. aththan vairthaith sve ik.
unte jah ik sve jus. brothrjus bidja izvis. ni vaiht mis
13 gaskothuth. vituth thatei thairh siukein leikis aivaggelida izvis
14 thata frumo jah fraistubnjai ana laika meinamma ni frakun-
theduth ni andspivuth ak sve aggelu guths andnemuth mik
15 sve xristu iesu. wileika vas nu audagei izvara. veitvodja
auk izvis thatei jabai mahteig vesi augona izvara usgrabandans
16 atgebeith mis. ith nu sve fijands izvis varth sunja gatei-
17 hands izvis. aljanond izvis ni vaila ak usletan izvis vi-
18 leina ei im aljanoth. aththan goth ist aljanon in godamma
sintoino jan-ni thatainei in thammei ik sijau andvairths at

19 izvis. barnilons meins. thanuei aftra fai unte gatairhtjai-
20 dau xristus in izvis. aththan vilda qiman at izvis jah
21 innaidjan aftra meina. unte afslauhitha im in izvis. qithith
mis jus uf vitoda viljandane visse thatei vitoth nih haweith.
22 gamelith ist auk thatei abraham twans dauhtr swesta ainana
23 us thinjai jah ainana us frijai. akei thau us thinjai bi leika
24 gabaurans was. ith sai us frijai bi gahaita. thatei sind alja-
leikaidos. thos auk sind twos triggwos ains sauhtis uf fair-
25 gunja seinai in thivadv baitandei. sei ist agar. seina fair-
gunei ist in arabia gamarka thizai nu in iairusalem ith altaleiboth
26 mith seinaim barnam. ith sa ufa iairusalem frija ist. sei ist
27 aithei unsara. gamelith ist auk: nifai staire so unbairandei.
tarmei jah kropei so ni fitulida. unte managa barna thizos
28 authjons mais thau thizos aigandeins ahas. aththan veis
29 brothrjus bi isakis gahaita barna diuns. akei thau svasve
sa bi leika gabaurana vrak. thana bi ahmin swah jah nu.
30 akei wa qithith thata gamelido. uswairp thizai thinjai jah
thamma sunau izos. unte ni sinith arbi sunus thinjos mith
31 sunau frijaizos. tharuh nu brothrjus ni sijum thinjos barna
5, 1 ak frijaizos. thammei freihalsa unsa xristus frijatus brahta.
2 standaith nu. ni aftra skalkinassaus jukuzja usthulaith. sai
ik paulus qitha izvis thatei jabai bimaitith xristus izvis nist
3 du hotai. aththan weitvodja wammeh manne bimaitandaize
4 thatei skula ist all witoth taujan. lausai sijuth af xristau.
juzei in vitoda garaihtans qithith izwis. us anstai usdrusuth.
5 aththan weis ahmin us galaubeinai venais garaihteins bei-
6 dam. unte in xristau iesu nih himins waihs gamag nih fau-
rafilli ak galaubeins thatei fraihtwa waurstveiga. twaauth
8 vaila. was izvis galatida ansjai ni ufhausjan. so gakunds
9 ni us thamma lathondin izvis ist. leitil beistis allana daig
10 distainith. ik gatrauna in izvis in fraujin thatei ni sauhts aljis
hugjith aththan sa drobjands izwis sa bairaith wargitha. sa-
11 wazuh saei sijai. aththan ik brothrjus jabai bimait mitjau.
duwe thanamais vrikada. thannu gataurans ist marzeins gal-
12, 13 gins. veinei jah usnaitandau thai drobjandans izvis. jus
auk du freihals lathodai sijuth. brothrjus. thatainei jabai
thana freihals du leva leikin taujaith ak in friathwa ahmins
14 skalkinoth izvis nisse. unte all witoth in izvis in ainamma

vaurda usfulljada in thamma. frijos newundjan theinana sve
15 thuk silbin. ith jabai izvis misso beitith jah fairrinoth.
16 saiwith thai frams izvis misso fraqimaindau. aththan qitha
17 ei ahmin gaggaith jah lusta leikis ni ustiuhaith. unte leik
gairneith vithra ahmau ith ahma vithra leik. tho nu sis misso
18 andstandand ei ni thiswah thatei vileith. thata taujaith. ath-
19 than jabai ahmin tiuhanda. ni sijuth uf vitoda. aththan svi-
kuntha sind vaurstva leikis. thatei ist horinassus kulkinas-
20 sus unhrainitha aglaitei galiugagude skalkinassus lubjaleisei
flathvos haifsteis aljan hatiza jiukos. twisstasseis birodeinos
21 hairaiseis neitha maurthra drugkaneins gabauros jah thata
galeiko thaim. thatei faurqitha izvis sve ju fauraqath thatei
thai thata svaleik taujandans thiudangardjos guths arbjans
22 ni vairthand. ith akran ahmins ist friathva faheths gavair-
23 thi usbeisnei selei bleithei galaubeins qairrei gahobains svik-
24 nei. vithra tho svaleika nist vitoth. ith thaiei sind xristaus.
25 leik sein ushramidedun mith vinnom jah lustum. jabai libam
26 ahmin. ahmin jah gaggam. ni vairthaima flautandans misso
6, 1 ushaitandans. misso in neitha visandans. brothrjus. jabai
gafahaidau manna in wizai missadede. jus thai ahmeinans
gathvastjaith thana svaleikana in ahmin qairreins. atsaiwands
2 thuk silban ibai jah thu fraisaizau. izvaros misso kaurithos
3 bairaith jah sva usfulleith vitoth xristaus. ith jabai thug-
keith was wa visan. ni vaiht visands. sis silbin frathja-
4 marzeins ist. ith vaurstv sein silbins kiusai warjizuh jah
5 than in sis silbin woftulja habai jah ni in antharamma. war-
6 jizuh auk svesa baurthein bairith. aththan gamainjai sa
7 laisida vaurda thamma laisjandin in allaim godaim. ni vair-
thaith airzjai. guth ni bilaikada. manna auk thatei saiith.
8 thatuh jah sneithith. unte saei saiith in leika seinamma. us
thamma leika jah sneithith riurein. ith saei saiith in ahmin.
9 us ahmin jah sneithith libain aiveinon. aththan thata godo
taujandans ni vairthaima usgrudjans. unte at mel svesata
10 sneitham ni afmaindai. thannu nu thandei mel habam. vaurk-
jam thiuth vithra allans thishun vithra svesans galaubeinai.
11. 12 sai wileikaim bokom izvis gamelida meinai handau. sva
managai sve vileina samjan sis in leika. thai nauthjand iz-
vis bimaitan. ei weh vrakja galgins xristaus ni vinnaina.

13 nih than [illegible] thai izei bimaitanai [illegible] ak
14 vileina izvis bimaitan ei in izvaramma leika wo[illegible]. ith
mis ni sijai wopan in ni vaihtai niba in galgin fraujins un-
saris iesuis xristaus. thairh thanei mis fairwaus ushramiths
15 ist jah ik fairwau. unte nih bimait vaiht ist ni faurafilli ak
16 niuja gaskafts. jah sva managai sve thizai gamideinai ga-
laistans sind. gavairthi ana im jah armajo jah ana israela
17 guths. thanamais arbaide ni ainshun mis gansjai. unte ik
stakins fraujins unsaris iesuis xristaus ana leika meinamma
18 baira. austs fraujins unsaris iesuis xristaus mith ahmin iz-
varamma brothrjus. amen.

du galatim ustauh.

Aipistaule Pavlaus du Aifaisium anastodeith.

1. 1 Pavlus apaustaulus xristaus iesuis thairh viljan guths thaim
veiham thaim visandam in aifaison jah triggvaim in xristau
2 iesu. anaus izvis jah gavairthi fram gutha attin unsaramma
3 jah fraujin iesu xristau. thiathiths guth jah atta fraujins
unsaris iesuis xristaus. izei gathiuthida uns in allai thiu-
4 theinai ahmeinai in himinakundaim in xristau. svasve ga-
valida uasis in imma faur gasateis fairwaus ei sijaima veis
5 veihai jah unvammai in andvairthja is in friathvai. faura-
gasairoth uns du suniva gadedai thairh iesu xristu in imma
6 bi leikeinai viljins seinis. du hazeinai vulthaus anstais
seinaizos. in thizaiei anateigs vas uns in thamma liubin
7 sunau seinamma. in thammei habam faurbauht fralet fra-
8 vaurhte thairh bloth is bi gabein vulthaus anstais is. thoei
ufarassau ganohida in uns in allai handugein jah fradein
9. 10 kunnjan uasis runa viljins seinis bi viljin. saei fauragalei-
haida imma du fauragaggja usfulleinais mele aftra usfulljan
alla in xristau tho ana himinam jah ana airthai in imma.
11 in thammei hlauts gasatidai vesum fauragaredanai bi viljin
guths this alla in allaim vaurkjandins bi muna viljins seinis.
12 ei sijaima veis du hazeinai vulthaus is thai faurayesjandans
13 in xristau. in thammei jah jus gahausjandans vaurd sunjos
sivaggeli ganistais izvaraizos thammei galaubjandans gai-
14 glidai vaurthuth ahmin gabnitis thamma veihin. izei is ...
arbjis unsaris du faurbauhtai gafreideinais du hazeinai ...
15 thaus is. duththe jah ik gahausjands izvara ...

fraujin iesu xristau jah friathva in allans thans veihans
16 unsveibands aviliudo in izvara gamund vaurkjands in bidom
17 meinaim ei guth fraujins unsaris iesuis xristaus atta vulthaus
gibai izvis ahman handugeins jah andhuleinais in ufkunthja
18 seinamma. inliuhtida augona hairtins izvaris ei viteith jus
wa ist vens lathonais is. wileiku gabei vulthaus arbjis is
19 in veihaim. jah wa ufarassus mikileins mahtais is in uns
20 thaim galaubjandam bi vaurstva mahtais svintheins is. tha-
tei gavaurhta in xristau urraisjands ina us dauthaim jah
21 gasatida in taihsvon seinai in himinam ufaro allaize reikje
jah valdufnje jah mahte jah fraujinassive jah allaize namne
namnidaize ni thatainei in thamma aiva ak jah in thamma
22 anavairthin. jah all ufhnaivida uf fotuns imma jah ina at-
23 gaf haubith ufar alla aikklesjon. sei ist leik is fullo this
2, 1 alla in allaim usfulljandins. jah izvis visandans dauthans
2 missadedim jah fravaurhtim izvaraim. in thaimei simle idd-
jeduth bi thizai aldai this aivis bi reik valdufnjis luftaus
3 ahmins this nu vaurkjandins in sunum ungalaubeinais. in
thaimei jah veis allai usmetum suman in lustum leikis un-
saris taujandans viljans leikis jah gamitone jah vesum vistai
4 barna hatizis svasve jah thai antharai. ith guth gabeigs
visands in armahairtein in thizos managons frijathvos in
5 thizaiei frijoda uns jah visandans uns dauthans fravaurhtim
6 mithgaqivida uns xristau. anstai sijum ganasidai jah mith-
urraisidai jah mithgasatidai in himinakundaim in xristau iesu.
7 ei ataugjai in aldim thaim anagaggandeim ufarassu gabeins
8 anstais seinaizos in selein bi uns in xristau iesu. unte an-
stai sijuth ganasidai thairh galaubein jah thata ni us izvis
9. 10 ak guths giba ist. ni us vaurstvam ei was ni wopai ak is
sijum taui gaskapanai in xristau iesu du vaurstvam godaim.
11 thoei fauragamanvida guth ei in thaim gaggaima. dullithe
gamuneith thatei jus thiudos simle in leika vesuth namni-
dans unbimaitanai fram thizai namnidon bimait in leika
12 handuvaurht. unte vesuth than in jainamma mela inuh
xristau framathjai usmetis israelis jah gasteis gakaite trau-
13 steis ven ni habandans jah gudalausai in manasedai. ith nu
sai in xristau iesu jus juzei simle vesuth fairra. vaurthuth
14 newa in blotha xristaus. sa auk ist gavairthi unsar. daei

gatavida tho ha du samin jah mithgardavaddju fathos gatai-
15 rands. fijathva. ana leika seinamma vitoth anabusne garai-
deinim gatairands ei thans tvans gaskopi in sis silbin du ainamma
16 niujamma mann vaurkjands gavairthi jah gafrithodedi thans
bans in ainamma leika gutha thairh galgan afslahands
17 fijathva in sis silbin. jah qimands vailamerida gavairthi iz-
18 vis juzei fairra jah gavairthi thaim izei newa. unte thairh
19 ina habam atgagg bajoths in ainamma ahmin du attin. sai
nu ju ni sijuth gasteis jah aljakonjai ak sijuth gabaurg-
20 jans thaim veiham jah ingardjans guths anatimridai ana
grunduvaddjau apaustaule jah praufete at visandin auhu-
21 mistin vaihstastaina silbin xristau iesu in thammei alla
22 gatimrjo gagatiloda vahseith du alh veihai in fraujin. in
thammei jah jus mithgatimridai sijuth du bauainai guths in
3, 1 ahmin. in thizozei vaihtais ik pavlus bandja xristaus iesuis
2 in izvara thiudo. jabai svethauh hausideduth fauragaggi guths
3 anstais. sei gibana ist mis in izvis. unte bi andhuleinai
gakannida vas mis so runa sve fauragamelida in leitilamma.
4 duththe ei siggvandans mageith frathjan frodein meinai
5 in runai xristaus. thatei antharaim aldim ni kunth vas
sunum manne svasve nu andhulith ist thaim veiham is apau-
6 staulum jah praufetum in ahmin. visan thiudos gaarbjans
jah galeikans jah gadailans gahaitis is in xristau iesu thairh
7 aivaggeljon. thizozei varth andbahts ik bi gibai anstais
8 guths thizai gibanon mis bi toja mahtais is. mis thamma undar-
leijin allaize thize veihane atgibana varth ansts so in thiu-
9 dom vailamerjan tho unfairlaistidon gabein xristaus jah in-
liuhtjan allans. wileik thata fauragaggi runos thizos gaful-
10 ginons fram aivam in gutha thamma alla gaskapjandin. ei
kannith vesi nu reikjam jah valdufnjam in thaim himina-
11 kundam thairh aikklesjon so managfaltho handugei guths bi
muna aive. thanei gatavida in xristau iesu fraujin unsa-
12 ramma. in thammei habam balthein freihals atgagg in trau-
13 ainai thairh galaubein is. in thize bidja. ni vairthaith us-
grudjans in aglom meinaim faur izvis. thatei ist vulthus izvar.
14 in this biuga kniva meina du attin fraujins unsaris iesuis
15 xristaus. us thammei all fadreinis in himina jah ana air-
16 thai namnjada. ei gibai izvis bi gabein vulthaus sei

mahtai gasvinthnan thairh ahman seinana in innuman mannan.
17. 18 bauan xristu thairh galaubein in hairtam izvaraim. ei in
friathvai gavaurhtai jah gasulidai mageith gafahan mith
allaim thaim veiham. wa sijai braidei jah laggei jah hauhei
19 jah diupei. kunnan tho ufarrassau mikilon this kunthjis
20 friathva xristaus ei fullnaith du allai fullon guths. aththan
thamma mahteigin ufar all taujan maizo thau bidjam aith-
21 thau frathjam bi mahtai thizai vaurkjandein in uns. imma
vulthus in aikklesjon in xristau iesu in allos aldins aive
4, 1 amen. bidja nu izvis ik bandja in fraujin vairthaba gaggan
2 thizos lathonais. thizaiei lathodai sijuth. mith allai hauneinai
jah qairrein mith usbeisnai usthulandans izvis misso in
3 friathvai. usdaudjandans fastan ainamunditha ahmins in ga-
4 bundjai gavairtheis. ain leik jah ains ahma svasve atla-
5 thodai sijuth in aina ven lathonais izvaraizos. ains frauja
6 aina galaubeins aina daupeins ains guth jah atta allaize.
7 saei ufar allaim jah and allans jah in allaim uns. ith ain-
warjammeh unsara atgibana ist ansts bi mitath gibos xristaus.
8 in thizei qithith. ussteigands in hauhitha ushanth hunth jah
9 atuhgaf gibos mannam. thatuth-than usstaig wa ist niba
10 thatei jah atstaig faurthis in undaraisto airthos. saei atstaig.
sa ist jah saei usstaig ufar allans himinans ei usfullidedi
11 allata. jah silba gaf sumans apaustauluns sumanzuth-than
praufetuns sumansuth-than aivaggelistans sumansuth-than
12 hairdjans jah laisarjans du ustauhein veihaize du vaurstva
13 andbahtjis du timreinai leikis xristaus. unte garinnaima allai
in ainamunditha galaubeinais jah ufkunthjis sunus guths du
14 vaira fullamma du mitath vahstaus fullons xristaus. ei thana-
seiths ni sijaima niuklahai usvagidai jah usvalugidai in wam-
meh laiseinais liuteis manne in filudeisein du listeigon us-
15 vandjai airzeins. ith sunja taujandans in frijathvai vahsjaima in
16 ina tho alla. ize ist haubith xristus. us thammei all leik
gagatiloth gagahaftith thairh allos gavissins andstaldis bi
vaurstva in mitath ainis warjoh fero usvahst leikis taujith
17 du timreinai seinai in frijathvai. thata nu qitha jah veit-
vodja in fraujin ei thanaseiths ni gaggaith svasve jah an-
18 tharos thiudos gaggand in usvissja hugis seinis. riqizeinai
gahugdai visandans framathjai libainais guths in unvitjis this

Aipistaule Pavlaus du Aifaisium anastodeith.

1. 1 Pavlus apaustaulus xristaus iesuis thairh viljan guths thaim
veiham thaim visandam in aifaison jah triggvaim in xristau
2 iesu. ansts izvis jah gavairthi fram gutha attin unsaramma
3 jah fraujin iesu xristau. thiuthiths guth jah atta fraujins
unsaris iesuis xristaus. izei gathiuthida uns in allai thiu-
4 theinai ahmeinai in himinakundaim in xristau. svasve ga-
valida unsis in imma faur gasateis fairwaus ei sijaima veis
5 veihai jah unvammai in andvairthja is in friathvai. faura-
garairoth uns du suniva gadedai thairh iesu xristu in imma
6 bi leikeinai viljins seinis. du hazeinai vulthaus anstais
seinaizos. in thizaiei ansteigs vas uns in thamma ljubin
7 sunau seinamma. in thammei haham faurbauht fralet fra-
8 vaurhte thairh bloth is bi gahein vulthaus anstais is. thoei
ufarassau ganohida in uns in allai handugein jah frodein
9. 10 kunjan unsis runa viljins seinis bi viljin. saei fauragalei-
haida imma du fauragaggja usfulleinais mele aftra usfulljan
alla in xristau tho ana himinam jah ana airthai in imma.
11 in thammei hlauts gasatidai vesum fauragaredanai bi viljin
guths this alla in allaim vaurkjandins bi muna viljins seinis.
12 ei sijaima veis du hazeinai vulthaus is thai fauravenjandans
13 in xristau. in thammei jah jus gahausjandans vaurd sunjos
aivaggeli ganistais izvaraizos thammei galaubjandans gasi-
14 glidai vaurthuth ahmin gahaitis thamma veihin. izei ist vadi
arbjis unsaris du faurbauhtai gafreideinais du hazeinai vul-
15 thaus is. duththe jah ik gahausjands izvara galaubein in

18 frithjandins wa sijai vilja fraujins. jah ni drugkneith
19 izvis veina in thammei ist unsutjeis. ak fulnaith in ahmin
rodjandins izvis in psalmom jah hazoithim jah saggvim ah-
20 meipaim siggvandans jah haitandans in vaiarai fraujin. aviliudo-
dans sinteino fram allaim in naudin fraujins unsaris Iesuis
21 xristaus attin jah guthaufhansjandans izvis misso in
22 agisa xristaus. qeneis seinaim abinom ufhansjaina svasve
23 fraujin. unte vair ist haubith qeneis svasive jah xristus is
24 haubith aikklesjons jah is ist nasjands leikis. ak qeneis svasve
ni aikklesjo ufhanseith xristu. svah qeneis abinom seinaim in
25 allaimma. jus vairos frijoth qenins izvarans svasve jah xri-
26 stus frijoda aikklesjon jah sik silbin atgaf faur tho. ei
27 tho gavelhaidodi gahreinjandis thvahja watins in vaurda. ei
ustauhi silba sis vulthaga aikklesjon ni habandein vamme
aibbau maile aibbau wa swaleikaize ak ei sijai veiha
28 jah unvamma. swa jah vairos skulun fijon seinos qenins
swe leika seina. seina silbins leik frijoth. saei seina qen fri-
29 joth jah sik silban frijoth. ni auk manna wanhus sein leik
fijaida ak fodeith ita jah varmeith svasve jah xristus aik-
6, 8 klesjon. taujith thiuthis thata ganimith at franjin jaththe
9 skalks jaththe freis jah jus fraujans thata same taujaith
vithra ins fraletandans in weitoo vitandans thatei in jah
izvis sama fraujа ist in himinam jah viljahaltheis nist in-
10 na. thata nu aggthar brothrjus meinai insvithjaith izvis in
11 fraujin jah in mahtai aiwintheins is. gahamoth izvis galvam
guths ei mageith standan vithra listins unhulthins. unte nist
izvis brakja vithra leik jah blooth ak vithra reikjis jah val-
dufnja vithra thans fairwa habandans aiwiss this vithra tho
12 alweinons unsoleins in thaim himinalundam. duththe ni-
mith sarva guths ei mageith andstandan in thamma daga
13 ubilin jah in allamma asvarkjandans standan. standaith nu
ufgatwidandin lupins izvarans sunjai jah gapaidodai hugjon
14 garaihteins jah gaskohai fotum in mawithai alvagiljons
15 gavaithjis ufar all andnimandans skildu galaubeinais tham-
mei magith allos arwazans this unsuljins funisko afwapjan.
16 jah hilm nasjeinis hiwaith jah swerd ahmins thatei ist waurd
17 guths. thairh allos tulgiths jah bidjis sibtroulaiks in lista
in ahmin jah ins thiuthis vakandaiz sinteino in allai

19 usdaudein jah bidom fram allaim thaim veiham jah fram
mis ei mis gibaidau vaurd in usluka munthis meinis in bal-
20 thein kannjan runa aivaggeljons. faur thoei airino in ku-
21 navedom ei in izai gadaursjau sve skuljau rodjan. ei jus
viteith wa bi mik ist. wa ik tauja kanneith izvis allata
tukeikus sa liuba brothar jah triggva andbahts in fraujin.
22 thanei insandida du izvis duththe ei kunneith wa bi ugk ist jah
23 gathrafstjai hairtona izvara. gavairthi brothrum jah friathva
mith galaubeinai fram guda attin jah fraujin jesu xristau.
24 ansts mith allaim. thaiei frijond fraujan unsarana iesu xristu
in unriurein. amen.

du aifaisium ustauh.

Du Filippisium.

1, 14 — ...tans brothre in fraujin gatrauandans bandjom meinaim
15 mais gadaursan unagandans vaurd guths rodjan. sumai raih-
tis jah in neithis jah haifstais. sumai than in godis viljins
17 xristu merjand. sumai than in friathvai vitandans thatei du
16 sunjonai aivaggeljons gasatiths im. ith thaiei us haifstai
xristu merjand. ni sviknaba munandans sik aglous urrais-
18 jan bandjom meinaim. wa auk. thandei allaim haidum jath-
the inilon jaththe sunjai xristus merjada. jah in thamma
19 fagino akei jah faginon duginna. unte vait ei thata *mis*
gagaggith du ganistai ~~thairh izvara~~ bida jah andstald ah-
20 mins xristaus iesuis bi usbeisnai jah venai meinaim. unte
ni in vaihtai gaiviskoths vairtha ak in allai trauainai sve
sinteino jah nu mikiljada xristus in leika meinamma jaththe
21 thairh libain jaththe thairh dauthu. aththan mis liban xristus
22 ist jah gasviltan gavaurki. ith jabai liban in leika thata
23 mis akran vaurstvis ist jah wa thau valjau. ni kann. ath-
than dishabaiths us thaim tvaim thanuh lustu habands and-
24 letnan jah mith xristau visan. und filu mais batizo ist. ath-
25 than du visan in leika thaurftizo in izvara. jah thata trigg-
vaba vait thatei visa jah thairhvisa at allaim izvis du izvarai
26 framgahtai jah fahedai galaubeinais izvaraizos ei woftuli
izvara biauknai in xristau iesu in mis thairh meinana qum
27 aftra du izvis. weh thatainei vairthaba aivaggeljons xristaus
usmitaith ei jaththe qimau jah gasaiwau izvis jaththe alja-
thro gahausjau bi izvis thatei standith in ainamma ahmin
ainai saivalai samana arbaidjandans galaubeinai aivaggeljons.

28 jah ni in vaihtai afagidai fram thaim andastathjam. thatei
ist im ustaikneins fralustais ith izvis ganistais jah thata
29 fram gutha. izvis fragiban ist faur xristu ni thatainei du
30 imma galaubjan ak jah thatei faur ina vinnan. tho samon haifst
habandans. thoei gasaiwith in mis jah nu hauseith in mis.
2, 1 jabai wo nu gathrafsteino in xristau jabai wo gathlaihte
friathvos jabai wo gamainduthe ahmins jabai wo milditho
2 jah gableitheino. usfulleith meina fahed ei thata samo hug-
jaith tho samon friathva habandans samasaivalai samafrath-
3 jai. ni vaiht bi haifstai aiththau lausai hauheinai ak in
allai hauneinai gahugdais anthar antharana munands sis au-
4 human. ni tho seina warjizuh mitondans ak jah tho antharaize
5 warjizuh. thata auk frathjaidau in izvis. thatei jah in xri-
6 stau iesu. saei in guthaskeinein visands ni vulva rahnida
7 visan sik galeiko gutha. ak sik silban uslausida vlit skalkis
8 nimands in galeikja manne vaurthans jah manludjai bigi-
tans sve manna. gahaunida sik silban vaurthans ufhaus-
22 jands attin und —— thatei sve attin barn mithskalkinoda
23 mis in aivaggeljon. thanuh nu venja sandjan. bithe gasaiwa.
24 wa bi mik ist suns. aththan gatraua in fraujin thammei
25 jah silba sprauto qima. aththan tharb munda aipafraudeitu
brothar jah gavaurstvan jah gahlaiban meinana ith izvarana
apaustulu jah andbaht thaurftais meinaizos sandjan du izvis.
26 unte gairnjands vas allaize izvara jah unvunands in thizei
27 hausideduth ina siukan. jah auk siuks vas newa dauthau
akei guth ina gaarmaida. aththan ni thatainei ina ak jah
28 mik ei gaurein ana gaurein ni habau. spiumundos nu in-
sandida ina ei gasaiwandans ina aftra faginoth jah ik hla-
29 soza sijau ufmunnands wa bi izvis ist. andnimaith nu ina
in fraujin mith allai fahedai jah thans svaleikans sverans
30 habaith. unte in vaurstvis xristaus und dauthu atnewida
ufarmunnonds saivalai seinai ei usfullidedi izvar gaidv bi
3, 1 mein andbahti. thata anthar brothrjus meinai faginoth in
fraujin tho samona izvis meljan mis svethauh ni latei ith izvis
2 thvastitha. saiwith thans hundans saiwith thans ubilans vaurstv-
3 jans saiwith tho gamaitanon. aththau veis sijum bimait veis
ahmin gutha skalkinondans jah wopandans in xristau iesu
4 jah ni in leika gatrauam. jah thau ik habands trauain jah

in leika. jabai was anthar thugkeith trauan in leika. ik
5 mais. bimait ahtaudogs us knodai israelis kunjis baineiameinis
6 haibraius us haibraium bi vitoda fareisaius. bi aljana vrak-
jands aikklesjon. bi garaihtein thizai sei in vitoda ist. vi-
7 sands usfairina. akei thatei vas mis gavaurki. thatuh rah-
8 nida in xristaus sleitha visan. aththan svethauh all domja
sleitha visan in ufarassaus kunthjis iesuis xristaus fraujins
meinis. in thizei allamma gasleithiths im jah domja smarnos
9 visan allata ei xristau du gavaurkja habau jah bigitaida
in imma ni habands meina garaihtein tho us vitoda ak thairh
galaubein iesuis xristaus. sei us gutha ist garaihtei ana
10 galaubeinai du kunnan ina jah maht usstassais is jah gamain-
11 duth thulaine is. mithkauriths vas dauthau is. ei wain
12 gaqiman in usstassai us dauthaim. ni thatei ju audnemjau
aiththau ju garaihts gadomiths sijau. aththan ik afargagga
13 ei gafahau. in thammei gafahans varth fram xristau. brothr-
14 jus ik mik silban ni thau man gafahan. aththan ain sve-
thauh thaim afta ufarmunnonds ith du thaim thoei faura
sind mik ufthanjands bi mundrein afargagga afar sigislaun
15 thizos iupa lathonais guths in xristau iesu. sva managai
nu sve sijaima fullavitans. thata hugjaima jah jabai was al-
16 jaleikos hugjith. jah thata izvis guth andhuljith. aththan
svethauh du thammei gasnevum ei samo hugjaima jah samo
17 frathjaima. samon gaggan garaideinai. mithgaleikondans
meinai vairthaith brothrjus jah mundoth izvis thans sva gag-
18 gandans svasve habaith frisaht ussis. unte managai gag-
gand. thanzei ufta qath izvis ith nu jah gretands qitha thans
19 fijands galgins xristaus. thizeei andeis vairthith fralusts.
thize guth vamba ist jah vulthus in skandai ize. thaiei
20 airtheinaim frathjand. ith unsara bauains in himinam ist.
thathroei jah nasjand usbeidam fraujan iesu xristu. saei
21 inmaideith leika hauneinais unsaraizos du ibnaskaunjamm
leika vulthaus seinis bi vaurstva. unte mag jah ufhnaivjan
4, 1 sis alla. svaei nu brothrjus meinai liubans jah lustusamans.
2 faheths jah vaips meins sva standith in fraujin. aiodian
bidja jah syntykein bidja thata samo frathjan in fraujin.
3 jai jah thuk valiso bidja gajuko nithais thos thozei mith-
arbaididedun mis in aivaggeljon mith klemaintaun jah antha-

raim gavaurstvam meinaim. thizeei namna sind in bokom
4 libainais. nunu nu faginoth in fraujin sinteino. aftra qitha
5 faginoth. anavilje izvara kuntha siai allaim mannam. frauja
6 newa ist. ni vaihtai maurnaith ak in allai bidai jah aih-
tronai mith aviliudam bidos izvaros kunthos sijaina at gutha.
7 jah gavairthi guths. thatei ufarist allamma hane. fastaith hair-
8 tona jah leika izvara in xristau iesu. thata anthar brothr-
jus thiswah thatei ist sunjein thiswah thatei gariud thiswah
thatei garaiht thiswah thatei veih thiswah thatei liubaleik
thiswah thatei vailameri. jabai wo godeino. jabai wo ha-
9 zeino. thata mitoth. thatei jah galaisideduth izvis jah ga-
nemuth jah gahausideduth jah gasewuth in mis. thata tau-
10 jaith jah guth gavairtheis sijai mith izvis. aththan faginoda
in fraujin mikilaba. unte ju wan gathaihuth du faur mik
frathjan. ana thammei jah frothuth aththan analatidai vaur-
11 thuth. ni thatei bi tharbai qithau. unte ik galaisida mik.
12 in thaimei im ganohiths visan. lais jah haunjan mik lais
jah ufarassu haban. in allamma jah in allaim usthrothiths
im jah sads vairthan jah gredags jah ufarassau haban jah
13 tharbos thulan. all mag in thamma insvinthjandin mik xri-
14 stau. aththan sveithauh vaila gatavideduth gamainja brig-
15 gandans meina aglon. aththan vituth jah jus filippisius thatei
in anastodeinai aivaggeljons than usiddja af makidonai. ni
ainnohun aikklesjono mis gamainida in rathjon gibos jah
16 andanemis alja jus ainai. unte jah in thaissalauneikai jah
17 ainamma sintha jah tvaim andavizn mis insandideduth. ni
thatei gasokjau giba ak gasokja ak... —

Du Kaulaussaim.

1, 6. 7 — in sunjai. svasve ganemuth af aipafriþ thamma liubin
gaskalkja unsaramma. saei ist triggva faur izvis andbahts
8 xristaus iesuis. saei jah gakannida uns izvara friathva in
9 ahmin. duththe jah veis fram thamma daga ei hausidedum
ni weilaidedum faur izvis bidjandans jah aihtrondans ei
fullnaith kunthjis viljins is in allai handugein jah frodein
10 ahmeinai. ei gaggaith vairthaba fraujins in allamma thatei
galeikai. in allamma vaurstve godaize akran bairandans in
11 ufkunthja guths in allai mahtai gasvinthidai bi mahtai vul-
thaus is in allai usthulainai jah usbeisnai mith fahedai avi-
12 liudondans attin saei lathoda izvis du dailai hlautis veihaize
13 in liuhada. saei galausida izvis us valdufnja riqizis jah
14 atnam in thiudangardja sunaus friathvos seinaizos. in tham-
15 mei habam faurbauht fralet fravaurhte. saei ist frisahts guths
16 ungasaiwanis frumabaur allaizos gaskaftais. unte in imma gas-
kapana vaurthun alla in himina jah ana airthai tho gasaiwanona
jah tho ungasaiwanona jaththe sitlos jaththe fraujinassjus jath-
the reikja jaththe valdufnja. alla thairh ina jah in imma
17 gaskapana sind. jah is ist faura allaim jah alla in imma
18 ussatida sind. jah is ist haubith leikis aikklesjons. saei ist
anastodeins frumabaur us dauthaim ei sijai in allaim is
19 frumadein habands. unte in imma galeikaida alla fullon
20 bauan jah thairh ina gafrithon alla in imma gavairthi tau-
jands thairh bloth galgins is thairh ina jaththe tho ana
21 airthai jaththe tho ana himinam. jah izvis simle visandans
framathidans jah fijands gahugdai in vaurstvam ubilaim.

22 ith nu gafrithodai in leika mammons is thairh dauthu du at-
satjan izvis veihans jah unvammans jah unfairinans faura
23 imma. jabai svethauh thairhvisith in galaubeinai gathvastidai
jah gatulgidai jah ni afvagidai af venai aivaggeljōs thoei
hausideduth sei merida ist in alla gaskaft tho uf himina.
24 thizozei varth ik pavlus andbahts. nu fagino in thaimei
vinna faur izvis jah usfullja gaidva aglono xristaus in leika
25 meinamma faur leik is. thatei ist aikklesjo. thizozei varth
ik andbahts bi ragina guths. thatei giban ist mis in izvis du
26 usfulljan vaurd guths. runa sei gafulgiſſa vas fram aivam jah
fram aldim ith nu gasvikunthida varth thaim veiham is. thaimei
27 vilda guth gakannjan gabein vulthaus thizos runos in thiudom.
28 thatei ist xristus in izvis vens vulthaus. thanei veis gateiham
talzjandans all manne jah laisjandans all manne in allai han-
29 dugein ei atsatjaima all manne fullavitan in xristau iesu. du
thammei arbaidja usdaudjands bi vaurstva sei inna usvaurkeith
2, 11 in mis in mahtai. — — fravaurhte leikis in bimaita xristaus.
12 mithgaunavistrodai imma in daupeinai. in thizaiei jah mith-
urrisuth thairh galaubein vaurstvis guths. saei urraisida ina
13 us dauthaim. jah izvis dauthans visandans missadedim jah
unbimaita leikis izvaris mithgaqivida mith imma fragibands
14 uns allos missadedins. afsvairbands thos ana uns vadjabo-
kos raginam seinaim. thatei vas andaneitho uns jah thata
15 usnam us midumai ganagljands ita du galgin. andhamonds
sik leika reikja jah valdufnja gatarhida balthaba gablauth-
16 jands tho bairhtaba in sis. ni manna nu izvis bidomjai in
mata aiththau in dragka aiththau in dailai dagis dulthais
17 aiththau fullithe aiththau sabbatum. thatei ist skadus thize
18 anavairthane ith leik xristaus. ni washun izvis gajiukai
viljands in hauneinai jah blotinassau aggile. thatei ni saw
19 usbafjands sik svare ufblesans fram frathja leikis seinis jah
ni habands haubith. us thammei all leik thairh gavissins jah
gabindos auknandō jah theihandō vahseith du vahstau guths.
20 jabai gasvultuth mith xristau af stabim this fairwaus. wa
21 thanaseiths sve qivai in thamma fairwau urredith. ni tei-
22 kais ni atsnarpjais inwkausjais. thatei ist all du riurein.
thairh thatei is brukjaidau bi anabusnim jah laiseinim manne.
23 thoei sind svethauh vaurd habandona handugeius thuhtaus in

fastubnja jah hauneinai hairtins jah unfreideinai leikis ni in
3, 1 sveritho wizai du sotha leikis. jabai nu mithurrisuth xri-
stau. thoei iupa sind sokeith. tharei xristus ist in taihsvai
2 guths sitauds. thaimei iupa sind frathjaith ni thaim thoei
3 ana airthai sind. unte gadauthnodeduth jah libains izvara
4 gafulgina ist mith xristau in gutha. than xristus svikunths
vairthith libains izvara. thanuh jah jus bairhtai vairthith
5 mith imma in vulthau. dautheith nu lithuns izvarans thans
thaiei sind ana airthai horinassu unhrainein vinnon lustu
ubilana jah faihugeironi. sei ist galiugagude skalkinassus.
6 thairh thoei qimith hatis guths ana sunum ungalaubeinais.
7 in thaimei jah jus iddjeduth simle. than libaideduth in thaim.
8 ith nu aflageith jah jus tho alla hatis thvairhein unselein
anaqiss aglaitivaurdein. us muntha izvaramma ni usgaggai.
9 ni liugaith izvis misso afslaupjandans izvis thana fairnjan
10 mannan mith tojam is jah gahamoth niujamma thamma ana-
11 nividin du ufkunthja bi frisahtai this saei gaskof ina. tharei
nist kreks jah judaius. bimait jah faurafilli. barbarus jah
skythus. skalks jah freis. ak alla jah in allaim xristus.
12 gahamoth izvis nu sve gavalisai guths veihans jah valisans
brusts bleithein armahairtein selein haunein a... qairrein
13 usbeisnein. thulandans izvis misso jah fragibandans silbans.
jabai was vithra wana habai fairina svasve jah xristus
14 fragaf izvis sva jah jus taujaith. aththan ufar alla friathva.
15 sei ist gabindi ustauhtais. jah gavairthi guths svignjai in
hairtam izvaraim. in thammei jah lathodai vesuth in ainamma
16 leika jah aviliudondans vairthaith. vaurd xristaus banai in
izvis gabigaba. in allai handugein jah frodein ahmeinai lais-
jandans jah talzjandans izvis silbans psalmom hazeinim
saggvim ahmeinaim in anstai siggvandans in hairtam izva-
17 raim fraujin. all thiswah thatei taujaith in vaurda aiththau
in vaurstva. all in namin fraujins iesuis aviliudondans gutha
18 attin thairh ina. jus qinons ufhausjaith vairam izvaraim
19 sve gaqimith in fraujin. vairos frijoth qeuins izvaros jah
20 ni sijaith baitrai vithra thos. barna ufhausjaith fadreinam
21 bi all. unte thata vaila galeikaith ist in fraujin. jus attans
ni gramjaith barna izvara du thvairhein ei ni vairthaina in
22 unlustau. thevisa ufhausjaith bi all leika fraujam ni in au-

gam skalkinondans sve mannam samjandans ak in ainfal-
23 thein hairtins ogandans guth. thiswah thatei taujaith us
24 saivalai vaurkjaith sve fraujin ni mannam vitaddans thatei
af fraujin nimith andalauni arbjis. unte fraujin xristau skal-
25 kinoth. sa auk skathula andnimith thatei skoth jah nist
4, 1 viljahalthei at gutha. jus fraujans garaiht jah ibnassu the-
visam atkunnaith vitandans thatei aihuth jah jus fraujan in
2 himinam. bidai haftjandans izvis vakandans in izai in avi-
3 liudam. bidjandans samana jah bi uns ei guth uslukai unsis
haurd vaurdis du rodjan runa xristaus in thizozei jah ga-
4. 5. bundans im. ei gabairhtjau tho svasve skuljau rodjan. in
handugein gaggaith du thaim uta thata mel usbugjandans.
6 vaurd izvar sinteino in anstai salta gasuqoth siai ei viteith
7 waiva skuleith ainwarjammeh andhafjan. thatei bi mik ist
all gakanneith izvis tykekus sa liuba brothar jah triggva
8 andbahts jah gaskalki in fraujin. thanei insandida du iz-
vis duthathe ei kunnjai wa bi izvis ist jah gathrafstjai hair-
9 tona izvara mith aunisimau thamma liubin jah triggvin brothr.
saei ist us izvis thaiei all izvis gakannjand thatei her ist.
10 goleith izvis areistarkus sa mithfrahunthana mis jah markus
gadiliggs barnabins. du thanei nemuth anabusnins. jabai qi-
11 mai at izvis andnimaith ina jah jesus saei haitada justus
thaiei sind us bimaita. thai ainai gavaurstvans sind thiu-
12 dangardjos guths. thaiei vesun mis du gathrafsteinai. go-
leith izvis aipafras sa us izvis skalks xristaus sa sinteino
usdaudjands bi izvis in bidom ei standaith allavaurst-
13 vans jah fullavitans in allamma viljin guths. veitvodja auk
imma thatei habaith manag aljan bi izvis jah du thans thaiei
14 sind in laudeikaja jah airaupaulein. goleith izvis lukas
15 leikeis sa liuba. goleith thans in laudeikaja brothruns jah
16 nymfan jah tho ingardjon is aikklesjon. jah than ussigvai-
dau at izvis so aipistaule taujaith ei jah in laudekaion aik-
klesjon ussiggvaidau jah thoei ist us laudeikaion jus us-
17 siggvaid. jah qithaith arkippau saiw thata andbahti thatei
18 andnamt in fraujin ei ita usfulljais. goleins meinai handau
19 paylaus. gamuneith meinaizos bandjos. ansts mith izvis amen.
du kaulaussaim uatauh.

Du thaissalauneikim a.

2, 10 — jah guth waiva veihaba jah garaihtaba jah unfairinodaba
11 izvis thaim galaubjandam vesum. svasve vituth ainwarja-
noh izvara sve atta barna seina bidjandans izvis jah gath-
12 laihandans jah veitvodjandans du gaggan izvis vairthaba
guths. saei lathoda izvis du seinai thiudangardjai jah vul-
13 thau. duthe jah veis aviliudom gutha unsveibandans. unte
nimandans at uns vaurd hauseinais guths andnemuth ni svasve
vaurd manne ak svasve ist sunjaba vaurd guths. thatei jah
14 vaurkeith in izvis juzei galaubeith. jus auk galeikondans
vaurthuth brothrjus aikklesjom guths thaim visandeim in
indaia in xristau iesu. unte thata samo vunnuth jah jus fram
15 izvaraim inkunjam svasve jah veis fram iudaium. thaiei
jah fraujin usqemun iesua jah svesaim praufetum jah uns
fravrekun jah gutha ni galeikandans jah allaim mannam
16 andaneithans sind. varjandans uns du thiudom rodjan ei
17 ganisaina du usfulljan seinos fravaurhtins sinteino. aththan
snauh ana ins hatis guths und andi. aththah veis brothrjus
gaainanaidai af izvis du mela weilos andvairthja ni hairtin
ufarassau sniumidedum andaugi izvara gasaiwan in mana-
18 gamma lustau. unte vildedum qiman at izvis ik raihtis
pavlus jah ainanma sintha jah tvaim jah analatida uns sa-
19 tana. wa auk ist unsara vens aiththau faheths aiththau
vaips woftuljos. niu jus in andvairthja fraujins unsaris iesuis
20 xristaus in is quma. jus auk siuth vulthus unsar jah fa-
3, 1 heths. in thizei ju ni usthulandans thanamais galeikaida
2 uns ei bilithanai veseima in atheinim ainai. jah insandide-

dum teimauthaiu brothar unsarana jah andbaht guths in ai-
vaggeljon xristaus ei izvis gatulgjai jah bidjai bi galaubein
3 izvara. ei ni ainshun afagjaidau in thaim aggvithom. sil-
4 bans auk vituth thatei du thamma ratidai sijum. jah auk
than vesum at izvis. fauraqethum izvis thatei anavairth vas
5 uns du vinnan aglithos svasve jah varth jah vituth. duththe
jah ik ju ni usthulands insandida du ufkunnan galaubein
izvara ibai aufto usfaifraisi izvis sa fraisands jah svare
6 vairthai arbaiths unsara. aththau nu at qimandin teimauthaiu
at unsis fram izvis jah gateihandin uns galaubein friathva
izvara jah thatei gaminthi unsar habaith god siuteino gairu-
7 jandaus unsis gasaiwau svasve jah veis izvis. inuh this
gathrafstidai sijum brothrjus fram izvis ana allai nauthai
8 jah aglon unsarai in izvaraizos galaubeinais. unte sai libam.
9 jabai jus gastandith in fraujin. wa auk aviliude magum
usgildau fraujin gutl'a bi izvis ana allai fahedai. thizaiei
10 fagiuom in izvara faura gutha unsaramma. naht jah daga
ufarassau bidjandaus ei gasaiwaima andvairthja izvara jah
11 ustiuhaima vaninassu galaubeinais izvaraizos. aththau silba
guth jah atta unsar jah frauja unsar iesus xristus garaihtjai vig
12 unsarana du izvis. aththau izvis frauja managjai jah ganohnau
gataujai friathvai in izvis misso jah allaus svasve jah veis
13 in izvis du tulgjau hairtona izvara unfairinona in veihithai
faura gutha jah attin unsaramma in quma fraujins unsaris
4, 1 iesuis xristaus mith allaim thaim veiham seinaim. thannu
nu brothrjus anahaitam bidai izvis jah bidjam in fraujin
iesua ei svasve andnemuth at uns waiva skuluth gaggan
jah galeikan gutha svasve jah gaggith jah gaaukaith mais.
2 vituth auk warjos anabusnins atgebum izvis thairh fraujan
3 iesu xristu. thata auk ist vilja guths veihitha izvara ei
4 gahabaith izvis af kalkinassau. ei viti warjizuh izvara
5 gastaldau sein kas in veihithai jah sverithai. ni in gairunja
6 lustaus svasve jah thiudos. thozei ni kunnun guth. ei was
ni ufargaggai nih bifaih.. — brothar seinana. unte fravei-
tands frauja ist allaize svasve jah fauraqethum izvis jah
7 veitvodidedum. ni auk lathoda uns guth du unhrainithai
8 ak du veihithai. inuh this nu saei ufbrikith. ni mann uf-
brikith ak gutha saei gaf ahman seinana veihana izvis.

9 aththan bi brothralubo ni thaurbum meljan izvis. unte si
bans jus at gutha uslaisidai sijuth du frijou izvis miss
10 jah auk taujith thata in allans brothruns in allai makidona
11 aththan bidjam izvis brothrjus biauknan mais jah biarbaid
jan anaqal jah taujan svesa jah vaurkjan handum izvarai
12 svasve jah izvis anabudum. ei gaggaith gafehaba du thai
13 thaiei uta siud jah ni ainishun wis thaurbeith. aththan
vileima izvis unveisans brothrjus bi thans anaslepandans
14 ni saurgaith sve thai antharai thaiei ni haband ven. unt
jabai galaubjam thatei iesus gasvalt jah usstoth. sva ja
guth thans thaiei anasaislepun thairh iesu tiuhaith mith imm
15 thatuth-than izvis qitham in vaurda fraujins thatei veis tha
libandans thai bilaibidans in quma fraujins ni bisnivam fa
16 thans anaslepandans. unte silba frauja in haitjai in stibna
arkaggilaus jah in thuthaurna guths dalath atsteigith af hi-
17 mina jah dauthans thai in xristau usstandand faurthis. tha-
thro than veis thai libandans thai aflifnandans suns mit
imma fravilvanda in milhmam du gamotjan fraujin in luftau
18 jah framvigis mith fraujin vairtham. svaei nu thrafsteith iz-
5, 1 vis misso in thaim vaurdam. aththan bi tho theihs jah
2 mela brothrjus ni thaurbum ei izvis meljaima. unte silbans
gaaggvo vituth thatei dags fraujins sve thiubs in naht sva
3 qimith. than qithand gavairthi jah tulgitha. thanuh unveniggo
ius biqimith fralusts svasve sair qithuhaftons jah unthath-
4 liuhand. aththan jus brothrjus ni sijuth in riqiza ei sa dags
5 izvis sve thiubs gafahai. unte allai jus sunjus liuhadis si-
6 juth jah sunjus dagis ni siuth nahts ni riqizis. thannu ni
slepaima sve thai antharai ak vakaima jah varai sijaima.
7 unte thaiei slepand naht slepand jah thaiei drugkanai vair-
8 thand. nahts drugkanai vairthand. ith veis dagis visandans
unskavai sijaima gahamodai brunjon galaubeinais jah friath-
9 vos jah hilma venai nasseinais. unte ni satida uns guth in
hatis ak du gafreideinai ganistais thairh fraujan unsaran
10 iesu xristu. saei gasvalt faur uns ei jaththe slepaima jath-
11 the vakaima samana mith imma libaima. inuh this thraf-
steith izvis misso jah timrjaith ainwarjizuh anthar antharana
12 svasve jah taujith. aththan bidjam izvis brothrjus kunnan
thans arbaidjandans in izvis jah faurstassjans izvarans in

13 fraujin. sveraith ins ufarassau in friathvai in vaurstvis ize
14 jah gavairthi habaith in izvis. bidjamuth-than izvis brothr-
jus talzjaith thans ungatassans thrafstjaith thans grinda-
frathjans usthulaith thans siukans usbeisneigai sijaith vithra
15 allans. saiwith ibai was ubil ana ubilamma wamma usgildai
ak sinteino thiuth laistjaith mith izvis misso jah vithra allans.
16. 17 sinteino faginoth in fraujin. unsveibandans bidjaith. in al-
18 lamma aviliudoth. thata auk ist vilja guths in xristau iesu
19. 20 in izvis. ahmau ni afwapjaith. praufetjam ni frakunneith.
21. 22 aththan all uskiusaith. thatei goth sijai gahabaith. af allamma
23 vaihte ubilaizo afhabaith izvis. aththan silba guth gavairth-
jis gaveihai izvis allandjo jah gahailana izvarana ahman
jah saivala jah leik unfairinona in quma fraujins unsaris
24 iesuis xristaus gafastaidau. triggvs saei lathoda izvis. saei
25. 26 jah taujith. brothrjus bidjaithuth-than jah bi uns. goljaith
27 brothruns allans in gafrijonai veihai. bisvara izvis in frau-
jin ei ussiggvaidau so aipistaule thaim veiham brothrum.
28 ansts fraujins unsaris iesuis xristau mith izvis. amen.

Du thaissalaunekaium anthara anastodeitl

1, 1 Pavlus jah silbanus jah teimauthaius aikklesjon thaissala
neikaie ingutha attin unsaramma jah fraujin iesu xrista
2 ansts izvis jah gavairthi fram gutha attin unsaramma j
3 fraujin iesu xristau. aviliudon skulum gutha sinteino in i
vara brothrjus svasve vairth ist. unte ufarvahseith gala
beins izvara jah managuith friathva ainwarjizuh allaize in
4 vara in izvis misso. svaei veis silbans in izvis wopam
aikklesjom guths in stivitjis izvaris jah galaubeinais in allai
5 vrakjom izvaraim jah aglom thozei usthulaith. taikn ga
raihtaizos stauos guths du vairthans briggan izvis thiudangard
6 jos guths in *thizozei jah vinni:h. svethauh* jabai garaih
ist at gutha usgildan thaim gathreibandam uns aggvitha.
7 ith izvis gathraihanaim *iusila* mith uns in andhuleinai frau-
jins unsaris iesuis xristaus af himinam mith aggilum mahtais
8 is. in funins lauhmonai gibandins fraveit ni kunnandam
guth jah ni ufhausjandam aivaggeljon fraujins unsaris iesuis
9 xristaus. thaici . . . . . fralust aiveinon fram andvairthja
10 fraujins jah fram vulthau mahtais is. than *qimith* ushaub-
jan in thaim veiham is jah . . . . le . . . . . ba . . . . . in
allaim thaim galaubjandam unte galaubida ist veitvodei un-
11 sara izvis in jainamma daga. dū thammei jah bidjam sin-
teino bi izvis ei izvis vairthans briggai thizos laithonais
guth unsar jah fulljai alla leikain thiutheinais seinaizos jah
12 vaurstv galaubeinais in mahtai. ei ushauhnai namo fraujins
unsaris iesuis in izvis jah jus in imma bi anstai guths un-
2, 1 saris jah fraujins unsaris iesuis xristaus. aththan bidjam
izvis brothruns in qumis fraujins unsaris iesuis xristaus jah
2 . . gaqumthais unsaraizos du imma. du ni spranto vagja
izvis ahin nih drobnan nih thairh ahman nih thairh vaurda
nih thairh aipistaulein sve thairh uns thatei instandai
3 *dags xristaus. ni washun izvis* usluto *wamma haidai*
unte *niba qimith afstass faurthis* jah andhulids vairtha

4 manna fravaurhtais sunus fralustais. sa andstandands jah
ufarhafjands sik ufar all qithana guth aiththau allata
14 blotinassu svaei in guths al sitan s . . . — — unsaros.
15 aththan silba frauja unsar iesus xristus jah guth jah atta
16 unsar saei frijoda uns jah atgaf gathlaiht aiveina jah ven
17 goda in anstai. gathrafstjai hairtona izvara jah gatulgjai
3, 1 in allaim vaurstvam jah vaurdam godaim. thata anthar ei
bidjaith jah þi unsis brothrjus ei vaurd fraujins thragjai jah
mikiljaidau svasve jah at izvis. jah ei us*laus*jaindau af ga-
2 stojanaim jah ubilaim mannam. ni auk ist allaim galaubeins.
3 aththan triggvs frauja saei gatulgeith izvis jah galausjai
4 izvis af thamma ubilin. aththan gatrauam in fraujin ei tha-
5 tei anabudum izvis jah taujith jah taujan habaith. frauja
garaihtjai hairtona izvara in friathvai guths jah in usthu-
6 lainai xristaus. aththan anabiudam izvis brothrjus in namin
fraujins unsaris iesuis xristaus ei gaskaidaith izvis af all-
amma þrothro wairbandane ungatassaba jah ni bi anafilham
7 thoei andpemuth at uns. silbans auk kunnuth waiva skuld ist
8 galeikon unsis. unte ni ungatevidai vesum in izvis ni arvjo
hlaib matidedum at wamma ak vinnandans arbaidai naht
9 jah daga vaurkjandans ei ni kauridedeima wana izvara. ni
thatei ni habaidedeima valduful ak ei uns silbans du fri-
10 sahtai geheima du galeikon unsis. jah auk than vesum at
izvis thata izvis anabudum ei jabai was ni vili vaurkjan ni
11 matjai. hausjam auk sumans wairbandans in izvis unga-
12 tassaba ni vaiht vaurkjandans ak fairveitjandans. þaimuh
svaleikaim anabiudam jah bidjam in fraujin iesua xristau
13 ei mith rimisa vaurkjandans seinana hlaib matjaina. aththan
14 jus brothrjus ni vairthaith usgrudjans vaila taujandans. ith
jabai was ni ufhausjai vaurda unsaramma thairh thos bokos
thana gatarhjaith. ni blandaith izvis mith imma ei gaskamai
15 sik. jah ni svasve fijand ina rahnjaith ak talzjaith sve
16 brothar. aththan silba frauja gavairtheis gibai izvis ga-
vairthi stateino in allaim stadim. frauja mith allaim izvis.
17 so goleins meinai handau pavlaus thatei ist bandvo ana
18 allaim swipistaulom meinaim sva melja. ansts fraujins un-
saris iesuis xristaus mith allaim izvis. amen.

du thaissalauneikaium anthara ustauh.

Du theimauthaiau frumei dustodeith.

1, 1 Pavlus apaustaulus xristaus iesuis bi anabusnim guths nas-
2 jandis unsaris jah xristaus iesuis vena s unsaraizos. thei-
mauthaiu valisin barna in galaubeinai ansts armaio ga-
vairthi fram gutha attin jah xristau iesu fraujin unsaramma.
3 svasve bath thuk saljan in aifaisu galeithandz makidonais
4 ei faurbiudais sumaim ei antharleiko ni laisjaina. aith-than
atsaiwaina spille jah gahaurthivaurde andilausaize thoei
soknim andstaldand mais thau timreinai guths thizei visandein
5 in galaubeinai. aththau andeis ist anabusnais friathva us
hrainjamma hairtin jah mithvissein godai jah galaubeinai un-
6 hindarveisai. af thaimei sumai afairzidai usvandidedun du
7 lausavaurdein. viljandans visan vitodalaisarjos ni frathjandans
8 nih wa rodjand nih bi wa stiurjand. aththan vitum thatei
9 god ist vitoth jabai was is vitodeigo brukeith. vitands thatei
garaihtamma vitoth nist satith ak vitodalausaim jah untalaim
jah unsibjaim jah fravaurhtaim jah unairknaim jah usveihaim
attans bliggvandam jah aitheins bliggvandam mannans maurthr-
10 jandam horam mannans gathivandam liugnjam ufarsvaram
11 jah jabai wa alja thizai hailon laiseinai andstandand. sei
ist bi aivaggeli vulthaus this audagins guths thatei gatrauaith ist
12 mis. jah aviliudo thamma insvinthjandin mik xristau iesu
fraujin unsaramma unte galaubjandan mik gahugida gasat-
13 jands in andbahtja. ikei faura vas vajamerjands jah
vraks jah ufbrikands akei gaarmaiths vas unte unvitands
14 gatavida in ungalaubeinai. ith ufarassith ansts fraujins mith
15 galaubeinai jah friathvai thizai in xristau triggv thata

vaurd jah allaizos andanumtais vairth thatei xristus iesus qam
in thamma fairwau fravaurhtans nasjan thizeei frumists
16 im ik. akei duthe gaarmaiths varth ei in mis frumistamma
ataugidedi xristaus iesus alla usbeisnein du frisahtai thaim
ize anavairthai vesun du galaubjan imma du libainai aivei-
17 non. aththan thiudana aive undivanjamma ungasaiwanamma
ainamma frodamma gutha sveritha jah vulthus in aldins aive
18 amen. tho anabusn anafilha thus barnilo teimauthaiu bi thaim
faura faursnivandam ana thuk praufetjam ei driugais in
19 thaim thata godo drauhtivitoth. habands galaubein jah goda
mithvissein thizaiei sumai afskiubandans bi galaubein naqa-
dai vaurthun. thizeei ist hymainaius jah alaiksandrus than-
2, 1 zei anafalh satanin ei gatalzjaindau ni vajamerjan. bidja
nu frumist allis taujan bidos aihtronins liteinins aviliuda
2 fram allaim mannam. fram thiudanam jah fram allaim thaim
in ufarassau visandam ei slavandein jah sutja los bauaima
3 in allai gagudein jah gariudja. thatuth-than ist god jah
4 andanem in andvairthja nasjandis unsaris guths. saei allans
5 mans vili ganisan jah in ufkunthja sunjos qiman. ains allis
guth ains jah midumonds guths jah manne manna xristus
6 iesus. sa gibands sik silban andabaht faur allans veitvo-
7 dein melam svesaim. du thammei gasatiths im ik merjands
jah apaustaulus sunja qitha in xristau ni liuga laisareis thiudo
8 in galaubeinai jah sunjai. viljau nu vairans bidjan in allaim
stadim ushafjandans sviknos handuns inuh thvairhein jah
9 tveiflein. samaleiko jah qinons in gafeteinai hrainjai mith
gariudjon jah mahein fetjandeins sik ni in flathom aiththau
10 gultha aiththau markreitum aiththau vastjom galubaim. ak
thatei gadob ist qinom gahaitandeim guth blotan thairh
11 vaurstva goda. qino in hauitha galaisjai sik in allai ufhau-
12 seinai. ith galaisjan qinon ni uslaubja ni fraujinon faura
13 vaira ak visan in thahainai. adam auk fruma gadigans varth
14 thathroh aivvai jah adam ni varth uslutoths ith qino us-
15 lutoda in missadedai varth. ith ganisith thairh barne ga-
baurth jabai gastandand in galaubeinai jah friathvai jah
3, 1 veihthai mith gafrathjein. triggv thata vaurd jabai was
2 aipiskaupeins gairneith godis vaurstvis gairneith. skal nu
aipiskaupus ungafairinonds visan ainaizos qenais aba anda-

3 thahts gariuds froths gafaurs gastigods laiseigs nih veinnas
4 ni slahals ak sutis airkais ni sakjis ni faihufriks seinamma
garda vaila fauragaggands barna habands ufhausjandona mith
5 allai anaviljein. ith jabai was seinamma garda fauragaggan
6 ni mag waiva aikklesjon guths gakarai. nih niujen sati-
dana ibai aufto ufarbauhiths in staua atdriusai unhulthins.
7 skal auk ist veitvoditha goda haban fram thaim uta ei ni
8 atdriusai in idveit jah hlamma unhulthins. jah sva diakau-
nuns gariudans nih faihufrikans ni veina filu haftjandans nih
9 aglaitgastaldans. habandans runa galaubeinais in hrainjai
10 gahugdai. jah thai than gakiusaindau frumist jas-sva and-
11 bahtjaina ungafairinodai visandans, qinons samaleiko ga-
12 riudos ni diabulos gafaurjos triggvos in allamma. diakaunjus
sijaina ainaizos qenais abans barnam vaila fauragaggandans
13 jah seinaim gardim. thai auk vaila andbahtjandans grid
goda fairvaurkjand jah managa balthein galaubeinai thizai
14 in xristau iesu. thata thus melja venjands qiman at thus
15 sprauto. aththan jabai sainjau ei vitais waiva skuld ist in
garda guths usmitan saei ist aikklesjo guths libandins sauls
16 jah tulgitha sunjos. jah unsahtaba mikils ist gagudeins runa
saei gabairhtiths varth in leika garaihts gadomiths varth in
ahmin ataugids varth thaim aggilum merids varth in thiu-
dom galaubiths varth in fairwau andnumans varth in vul-
4, 1 thau. aththan abma svikunthaba qithith thatei in spidistaim
dagam afstandand sumai galaubeinai atsaiwandans ahmane
2 airzithos jah laiseino unhulthono. in liutein liugnavaurde
3 jah gatandida habandane svesa mithvissein. varjandane
liugos gatharban mate thanzei guth gaskop du andniman
4 mith aviliudam galaubjandam jah ufkunnandam sunja. unte
all gaskaftais guths goth jah ni vaiht du usvaurpai mith
5 aviliudam andnuman. gaveihada auk thairh vaurd guths jah
6 bida. thata insakands brothrum goths vairthis andbahts
xristaus iesuis alands vaurdam galaubeinais jah godaizos
7 laiseinais thoei galaistides. ith tho usveihona sve usaltha-
naizo spilla bivandei ith throthei thuk silban du gagudein.
8 aththan leikeina usthrotheins du favamma ist bruks ith ga-
gudei du allamma ist bruks gahaita habandei libainais thizos
9 nu jah thizos anavairthons. triggv thata vaurd jah allaizos

10 andanuintais vairth. daththe allis arbeidjam jah idveitjanda
unte venidedum du gutha libandin saei ist nasjands allaize
11, 12 manne thishun galaubjandane. anabiud thata jah laisei. ni
manna theinai jundai frakunni ak frisahts sijais thaim ga-
laubjandam in vaurda in usmeta in friathvai in galaubeinai
13 in sviknithai. unte qima gaumei saggva boko gathlaihtai
14 laiseinai. ni sijais unkarja thizos in thus anstais sei gibana
varth thus thairh praufetjans afar analageinai handive praiz-
15 bytaireis. tho sido [thize] inuth-thaim sijais ei thatei thei-
16 hais thu svikunth sijai allaim. atsaiw du thus silbin jah
du laiseinai usdando thairhvis in thaim. thatuh auk taujands
5, 1 jah thuk silban gauasjis jah hausjandans thus. seneigana
ni andheitais ak gathlaih sve attin juggans sve brothruns
2 seneigos sve aitheins juggos sve svistruns in allai sviknein.
3, 4 viduvons sverai thozei bi sunjai sijaina viduvons. ith jabai
wo viduvono barna aiththau barne barna habai galaisjaina
sik faurthis svesana gard barusnjan jah andalauni usgiban
fadreinam thata auk ist god jah andanem in andvairthja
5 guths. aththan soei bi sunjai viduvo ist jah ainakla venida
6 du gutha jah thairvisith in bidom nahtam jah dagam. ith
7 so vizondei in azetjam jah libandei dautha ist. jah thata
8 anabiud ei ungafairinodos sijaina. aththan jabai was sve-
saim thishun ingardjam ni gathlaihith galaubein invidith jah
9 ist ungalaubjandin vairsiza. viduvo gavaljaidau ni mins
10 saihstigum jere sei vesi ainis abins qens in vaurstvam go-
daim veitvoditha habandei jah barna fodidedi jah gastins
andnemi jah veihaim fotuns thvohi jah aglons vinnandam
andbahtidedi jah allamma vaurstve godaize afarlaistidedi.
11, 12 ith juggos viduvons bivandei . . . . . galaubein vana gata-
13 videdun. aththan samana jah unvaurstvons laisjand sik
thairhgaggan gardins aththan ni thatain unvaurstvons ak jah
unfaurjos jah fairveitjandeins jah rodjandeins thoei ni skulda
14 sind. viljau nu juggos liugan barna bairan garda valdan
16 . . . . . viduvons andbahtjai im jah ni kaurjaidau aik-
17 klesjo ei thaim bi sunjai . . . . . in vaurda jah laisei-
18 nai. qath auk gameleins auhsan thriskandin munth ni faur-
19 vaipjais jah vairths sa vaurstva mizdons is. bi praizby-
terein wroh ni andnimais niba in *andvairthja* tvadje aith-

20 thau thrije veitvode. ith thans fravaurhtans in andvairthja
21 allaize gasak ei jah thai antharai agis habaina. veitvodja
in andvairthja guths jah fraujins unsaris iesuis xristaus jah
thize gavalidane aggile ei thata fastais inu faurdomein ni
22 vaiht taujands bi viljahalthein. handuns sprauto ni mannhun
lagjais ni gamainja siais fravaurhtim framathjaim thuk silban
23 sviknana fastais. ja ni drigkais thanamais vato ak veinis
leitil brukjais in qithaus theinis jah thizo ufta sauhte thei-
24 naizo. sumaize manne fravaurhteis svikunthos sind faur-
25 bisnivandeins du stauai sumaize than jah afargaggand. sa-
maleiko than jah vaurstva goda svikuntha sind jah tho
6, 1 aljaleikos sik habandona filhan ni mahta sind. sva managai
sve sijaina uf jukuzjai skalkans seinans fraujans allaizos
sverithos vairthans rahnjaina ei namo fraujins jah laiseins
2 ni vajammerjaidau. aththan thaiei galaubjandans haband
fraujans ni frakunneina unte brothrjus sind ak mais skal-
kinona unte galaubjandans sind jah liubai thaiei vailadedais
3 gadailans sind. thata laisei jah gathlaih. jabai was alja-
leikos laisjai jah ni atgaggai du hailsim vaurdam thaim
fraujins unsaris iesuis xristaus jah thizai bi gagudein lai-
4 seinai. ith hauhthuhts ni vaiht vitands ak siukands bi sok-
nins jah vaurdajiukos us thaimei vairthand neitha maurthra
5 haifsteis anaqisseis anamindeis ubilos usbaltheins fravardi-
daize manne ahin at thaimei gatarnith ist sunja hugjandane
6 faihugavaurki visan gagudein. aththan ist gavaurki *mikil*
7 gagudei mith ganauhin. ni vaiht auk brahtedum in thamma
8 fairwau. bi sunjai thatei ni usbairan wa magum. aththan
habandans usfodein jah gaskadvein thaimuh ganohidai sijaima.
9 aththan thaiei vileina gabigai vairthan atdriusand in frai-
stubnja jah hlamma unhulthins jah lustuns mannagans unnut-
jans jah skathulans thaiei saggjand mans in fravardein jah
10 fralust. vaurts allaize ubilaize ist faihugeiro thizozei sumai
gairnjandans afairzidaivs gaurthun af galaubeinai jah sik sil-
11 bans gathivaidedun sairam managaim. ith thu jai manna
guths thata thliuhais ith laistjais garaihtein gagudein ga-
12 laubein friathva thulain qairrein. haifstei tho godon haifst
galaubeinais undgreip libain aiveinon du thizaiei lathoths is
jah andhaihaist thamma godin andahaita in andvairthja

13 managaize veitvode. anabiuda in andvairthja guths this
gaqiujandins alla jah xristaus iesuis this veitvodjandins uf
14 paunteau peilatau thata godo andahait. fastan thuk tho
anabusn unvamma ungafairinoda und qum fraujins unsaris
15 iesuis xristaus. thanei in melam svesaim taikneith sa au-
daga jah ains mahteiga jah thiudans thiudanondane jah frauja
16 fraujinondane. saei ains aih undivanein jah liuhath bauith
unatgaht thanei saw manne ni ainshun nih sai . . . . —

Du Teimauthaiu anthara.

1, 1 Pavlus apaustaulus iesuis xristaus thairh viljan guths bi
2 gahaitam libainais thizos in xristau iesu. teimauthaiau liu-
bin barna ansts armaio gavairthi fram gutha attin jah xri-
3 stau iesu fraujin unsaramma. aviliudo gutha meinamma tham-
mei skalkinō fram fadreinam in hrainjai gahugdai waiva
n
usveibando haba bi thuk gaminthi in bidom meinaim naht
4 jah daga. gairnjands thuk gasaiwan gamunands tagre thei-
5 naize ei fahedais usfullnau. gamaudein andnimands thizos
sei ist in thus unliutons galanbeinais sei bauaida faurthis
in avon theinai lauidja jah aithein theinai aivneika. aththan
6 traua thatei jah in thus. in thizozei vaihtais gamaudja thuk
anaqiujan anst guths sei ist in thus thairh analagein handive
n
7 meinaizo. uāte ni gaf unsis guth ahman faurhteins ak mah-
8 tais jah friathvos jah inaheins. ni nunu skamai thuk veit-
vodithos fraujins unsaris iesuis nih meina bandjins is ak
9 mitharbaidei aivaggeljon bi mahtai guths this nasjandins uns
jah lathondins lathonai veihai ni bi vaurstvam unsaraim ak
bi seinai leikainai jah anstai sei gibana ist unsis in xristau
10 iesu faur mela aiveina. ith gasvikunthida nu thairh gabairh-
tein nasjandis unsaris iesuis xristaus gatairandins raihtis
dauthau ith galiuhtjandins libain jah unriurein thairh aivag-
11 geljon. in thoei gasatiths im ik merjands jah apaustaulus
12 jah laisareis thiudo. in thizozei fairinos jah thata vinna.
akei nih skama mik unte vait wamma galaubida jah gatraua
thammei mahteigs ist thata anafilh mein fastan in jainana
13 dag. frisaht habands hailaize vaurde thoei at mis hausides

14 in galaubeinai jah friathvai in xristau iesu. thata godo
anafilh fastai thairh ahman veihana saei bauith in uns.
15 vaist thatei afvandidedun sik af mis allai thaiei sind in asiai.
16 thizei ist fygailus jah airmogaineis. gibai armaion frauja
auneiseifauraus garda unte ufta mik anathrafstida jah nau-
17 dibandjo meinaizo ni skamaida sik. ak qimands in rumai
18 usdaudo sokida mik jah bigat. gibai frauja imma bigitan
armahairtein at fraujin in jainamma daga jah wan filu mais
2, 1 in aifaison andbahtida mis vaila thu kant. thu nu barn
mein valiso insvinthei thuk in anstai thizai in xristau iesu
2 jah thoei hausides at mis thairh managa veitvodja vaurda
guths tho anafilh triggvaim mannam thaiei vairthai sijaina
3 jah antharans laisjan. thu nu arbaidei sve gods gadrauhts
4 xristaus iesuis. ni ainshun drauhtinonds fraujin dugavindith
sik gavaurkjam thizos aldais ei galeikai thammei drauhti-
5 noth. jah than jabai haifsteith was ni veipada niba vito-
6 deigo brikith. arbaidjands airthos vaurstvja skal frumist
7 akrane andniman. frathei thatei qitha. gibith auk thus frauja
8 frathi us allaim. gamuneis xristu iesu urrisanana us dau-
9 thaim us fraiva davidis bi aivaggeljon meinai. in thizaiei
10 arbaidja und bandjos sve ubiltojis. akei vaurd guths nist
gabundan. innuh this all gathula bi thans gavalidans ei jah
thai ganist gatilona sei ist in xristau iesu mith vulthau ai-
11 veinamma. triggv thata vaurd jabai mithgadauthnodedum
12 jah mithlibam. jabai gathulam jah miththiudanom. jabai af-
13 aikam jah is afaikith uns. jabai ni galaubjam jains triggvs
14 visith afaikan sik silban ni mag. thizei gamaudei veitvod-
jands in andvairthja fraujins. vaurdam veihan du ni vaih-
15 tai daug niba usvalteinai thaim hausjondam. usdaudei thuk
silban gakusanana usgiban gutha vaurstvjan unaiviskana
16 raihtaba raidjandan vaurd sunjos. ith tho dvalona usveiho-
na lausavaurdja bivandei unte filu gaggand du afgudein.
17 jah vaurd ize sve gund vulith. thizeei vesun ymai naius
18 jah filetus. thaiei bi sunja usvissai usmetun qithandans us-
stass ju vaurthana jah galaubein sumaize usvaltidedun.
19 aththan tulgus grunduvaddjus guths standith habands sigljo
thata. kuntha frauja thans thaiei sind is jah afstandai af
unselein wazuh saei namnjai namo fraujins. aththan in mi-

kilamma garda ni sind thatainei kasa gultheina jah silubreina ak jah triveina jah digana jah suma du sverain su-
21 muth-than du unsverain. aththan jabai was gahrainjai sik thizei vairthith kas du sverithai gaveihaith bruk fraujin du
22 allamma vaurstve godaize gamanvith. aththan juggans lustuns thliuh ith laistei garaihtein galaubein friathva gavairthi mith thaim bidai anahaitandam fraujan us hrainjamma hairtin.
23 ith thos dvalons jah untalons soknins bivandei vitands tha-
24 tei gabairand sakjons. ith skalks fraujins ni skal sakan
25 ak qairrus visan vithra allans laiseigs usthulands in qairrein talzjands thans andstandandans niu wan gibai im guth
26 idreiga du ufkunthja sunjos. jah usskavjaindau us unhulthins vruggon fram thammei gafahanai tiuhanda afar is
3, 1 viljin. aththan thata kunneis ei in spedistaim dagam at-
2 gaggand jera sleidja. jah vairthand mannans sik friondans faihugairnai bihaitjans hauhhairtai vajamerjandans fadreinam
3 ungawairbai launavargos unairknai unhunslagai unmildjai
4 fairinondans ungahabandans sik unmanariggvai unseljai fralevjandans untilamalskai ufbaulidai frijondans viljan seinana
5 mais thau guth habandans hivi gagudeins ith maht izos
6 invidandans. jah thans afvandei. unte us thaim sind thaiei sliupand in gardins jah frahunthana tiuhand qineina afhlathana fravaurhtim thoei tiuhanda du lustum missaleikaim.
7 sinteino laisjandona sik ni aiv wanhun in ufkunthja sunjos
8 qiman mahteiga. aththan thamma haidau ei jannis jah mambres andstothun moseza sva jah thai anstandand sunjai mannans
9 fravaurthanai ahin uskusanai bi galaubein. akei ni threihand du filusnai unte unviti ize svikunth vairthith allaim svasve
10 jah jainaize vas. ith thu galaista is laiseinai meinai usmeta muna sidau galaubeinai usbeisnai friathvai thulainai.
11 vrakjom vunnim wileika mis vaurthun in antiaukiai in eikaunion in listros wileikos vrakos usthulida jah us allaim
12 mik galausida frauja. jah than allai thaiei vileina gagu-
13 daba liban in xristau iesu vrakos vinnand. ith ubilai mannans jah liutai theihand du vairsizin airzjai jah airzjandans.
14 ith thu framvairthis visais in thaimei galaisides thuk jah
15 gatrauaida sind thus vitands at wamma ganamt. jah thatei us barniskja veihos bokos kunthes thos mahteigons thuk

usfratvjan du ganistai thairh galaubein tho in xristau iesu.
16 all boko gudiskaizos ahmateinais jah thaurftos du laiseinai
17 du gasahtai du garaihteinai du talzeinai in garaihtein. ei
ustauhans sijai manna guths du allamma vaurstve godaize
4, 1 gamanviths. veitvodja in andvairthja guths jah fraujins
xristaus iesuis saei skal stojan qivans jah dauthans bi qum
2 is thiudinassu is. merei vaurd stand uhteigo unuhteigo
gasak gathlaih gawotei in allai usheisnai jah laiseinai.
3 vainthith mel than haila laisein ni usthuland ak du seinaim
4 lustum dragand sis laisarjans suthjoudans hausein aththan
af sunjai hausein afvandjand ith du spillam gavandjand sik.
5 ith thu andathahts sijais in allaim arbaidei vaurstv vaurkei
6 aivaggelistins andbahti thein usfullei. aththan ik ju hunsl-
7 jada jah mel meinaizos disvissais atist. haifst tho godon
8 haifstida run ustauh galaubein gafastaida, thathro than
galagiths ist mis vaips garaihteins thanei usgibith mis frauja
jainamma daga sa raihta staua, aththan ni thatainei mis
9 ak jah allaim thaiei frijond qum is. sniumei qiman at mis
10 sprauto. Demas unte demas mis bilaith frijonds tho nu ald jah
galaith du thaissalaunaikai krispus du galatiai teitus du dal-
11 matiai. lukas ist mith mis ains marku andnimands brigg
12 mith thus silbin unte ist mis bruks du andbahtja. aththan
13 tykeiku insandida in aifaison. hakul thanei bilaith in trau-
adai at karpau qimands atbair jah bokos thishun maimbra-
14 nas. alaiksandros aizasmitha managa mis unthiutha ustaik-
15 nida. usgildith imma frauja bi vaurstvam is. thammei jah
16 thu vitai filu auk andstoth unsaraim vaurdam. in frumiston
meinai sunjonai ni manna mis mithvas ak allai mis bilithun.
ni rahnjai

Du Teitau anastodeith.

1, 1 Pavlus skalks guths ith apaustaulus iesuis xristaus bi ga-
laubeinai gavalidaize guths jah ufkunthja sunjos sei bi ga-
2 gudein ist. du venai libainais aiveinons thoei gahaihait
3 unliugands guth faur mela aiveina. ith atbairhtida mela
svesamma vaurd sein in mereinai sei gatrauaida ist mis bi
4 anabusnai nasjandis unsaris guths. teltau valisin barna bi
gamainjai galaubeinai ansts jah gavairthi fram gutha attin
5 jah xristau iesu nasjand unsaramma in thizozei vaihtis
bilaith thus in kretai in thize ei vanata atgaraihtjais ith
gasatjais and baurgs praizbytairein svasve ik thus garaida.
6 jabai was ist ungafairinonds ainaizos qenais aba barna ha-
bands galaubeina ni in usqissai usstiureins aiththau unga-
7 wairba: skaluth-than aipiskaupus ungafairinoths visan sve
guths fauragaggja ni haukkairts ni bihaitja ni thvairhs ni
8 veinnas ni slahals ni aglaitgastaldis ak gastigods bleiths
9 andathahts garaihts veihs gathaurbs andanemeigs bi lai-
seinai vaurdis triggvis ei mahteigs sijai jah gathlaihan in
10 laiseinai hailai jath-thans andstandandans gasakan. sind auk
managai ungawairbai lausavaurdai lutondans thishun thai us
11 bimaita thanzei skal gasakan thatei gavdins allans usvalt-
12 jand laisjandans thatei ni skuld ist in faihugairneins. qath
auk sums ize sves ize praufetus kretes siuteino liugnjans
13 ubila biarja vambos latos. so ist veitvodei sunjeina in thi-
zozei fairinos gasak ins wassaba ei hailai sijaina in galau-
14 beinai. ni atsaiwandans judaiviskaize spilli jah anabusne
15 manne afvandjandane sis sunja. aththan all hrain hrainjaim
ith bisaulidaim jah ungalaubjandam ni vaiht hrain ak bisau-
16 lida sind ize jah aha jah mithvissei. guth andhaitand kun-
nan ith vaurstvam invidand andasetjai visandans jah unga-
laubjandans jah du allamma vaurstve godaize uskusanai.
2, 1 ith thu rodei thatei gadof ist thizai hailon laiseinai — —

Du Filemauna.

11. 12 — ith nu thus jah mis bruks. thannh insandida. ith thu ina
13 that-ist meinos brusts andnim. thanei ik vilda at mis ga-
haban ei faur thuk mis andbahtidedi in bandjom aivaggel-
14 jons. ith inu thein ragin ni vaiht vilda taujan ei ni svasve
15 bi nauthai thiuth thein sijai ak us lustum. aufto auk duthe
16 afgaf sik du weilai ei aiveinana ina andnimais. ju ni svasve
skalk ak ufar skalk brothar liubana ussindo mis ith wan
17 filu mais thus jah in leika jah in fraujin. jabai nu mik
18 habais du gamana andnim thana sve mik. ith jabai wa
19 gaskoth thus aiththau skula ist thata mis rahnei. ik pav-
lus gamelida meinai handau ik usgiba ei ni qithau thus
20 thatei jath-thuk silban mis skula is. jai brothar ik theina
21 niutau in fraujin anathrafstei meinos brusts in xristau. ga-
trauands ufhauseinai theinai gamelida thus vitands thatei
22 jah ufar thatei qitha taujis. bijandzuth-than manvei mis
salithvos venja auk ei thairh bidos izvaros fragibaidau
23 izvis. goleith thuk aipafras sa mithfrahunthana mis in
xristau iesu — —

FRAGMENTA

VETERIS TESTAMENTI.

I. Psalmorum fragmentum.

53, 2. 3 . . . saei frathjai aiththau sokjai guth. allai usvandidedun samana/ unbrukjai vaurthun.

II. Fragmentum libri Esdrae.

2,8.9.10 . . . . . hunda ·m·e· sunjus zaxxaiaus ·w·j· sunive
11, 12 banauis ·x·m·b· sunive babavis ·x·k·g· sunive asgadis
13. 14 thusundi ·w·u·q· sunive adauneikamis ·x·j·q· sunive
15. 16 baggeisis tva thusundja ·j·q· sunive addin ·v·n·d· sun-
17 jus ateiris sunaus aizaikeiins niuntehund jah ·h· sunive
18. 19 bassaus ·t·l·g· sunive iorins ·r·i·b· sunive assaumis ·s·k·g·
20.21.22 sunive gabairis ·q·e· sunive baithlaem ·r·k·g· sunive
23. 24 naitofatheis ·r·m·q· sunive anathothis ·r·k·h· sunive as-
25 mothis ·r·n·h· vairos kareiathiareim jah kafairi jah be-
26. 27 roth ·w·m·g· vairos rama jah gabaa ·x·i·b· vairos
28. 29 makmas ·r·k·b· vairos baithilis jah aai ·s·k·g· vairos
30. 31 nabavis ·n·b· sunjus makeibis ·r·n·q· sunjus aillamis
32. 33 antharis thusundi ·s·n·d· sunjus eiramis ·t·k· sunjus lyd-
34. 35 domaeis jah anos ·w·k·e· sunjus eiaireikons ·t·m·e· sun-
36 jus sainnains ·g· thusundjos ·x·l· jah gudjans sunjus
37 aidduins us garda iesuis niunhunda ·u·g· sunjus aim-
38 meirins thusundi ·n·b· sunjus fallasuris thusundi ·s·m·z·
39. 40 sunjus iaireimis thusundi ·i·z· jah laivveiteis sunjus
41 iesuis jah kaidmeielis us sunum odueiins ·u·d· sunjus
42 asabis kutharjus ·r·n·h· sunjus dauravarde sunjus sail-
laumis jah sunjus ater . . . .

III. Fragmentum libri Nehemiae.

5, 13 . . . . jah qath alla gamainths amen jah hazidedun fraujin
14 jah gatavidedun thata vaurd alla so managei. jah fra
thamma daga ei anabauth mis ei veisjau fauramathleis ize
in iudaia fram jera ·k· und jer ·l· jah anthar artarksair-
saus thiudanis ·i·b· jera ik jah brothrjus meinai hlaif fa-
15 ramathleis meinis ni matidedum. ith fauramathljos. thai
veisun faura mis kauridedun tho managein jah nemun ai in
hlaibans jah vein jah nauhthanuh silubris sikle ·m· jah skal-
kos ize fraujinodedun thizai managein. ith ik ni tavida sva
16 faura andvairthja agisis guths. jah vaurstv thizos baurgsvadd-
jaus ni svinthida jah thaurp ni gastaistald jah thivos meinai jah
17 allai thai galisanans du thamma vaurstva. jah iudaieis jah
thai fauramathljos ·r· jah ·n· gumane jah thai qimandans at
unsis us thiudom thaim bisunjane unsis ana biuda meinamma
18 andnumanai veisun. jah vas fraquman dagis wizuh stiur
·a· lamba gavalida ·q· jah gaits ·a· gamanvida vas mis. jah
bi ·i· dagans gaf vein allai thizai filusnai [jah allai thizai
managein] jah *allamma tho alla* hlaif fauramathleis meinis
ni sokida in thize ei ni kauridedjau tho managein in thaim
6, 14 vaurstvam — — — . . . te thaiei thrafstidedun mik. jah
15 ustauhana varth so baurgsvaddjus ·e· jah ·k· daga menoths
16 *ailulis* ·n· dage jah ·b· jah varth sve hausidedun fiands
unsarai allai jah ohtedun allos thiudos thos bisunjane unsis
jah atdraus agis in augona ize abraba jah ufkunthidun
thatei fram gutha unsaramma varth usfulliths thata vaurstv
17 jah in dagam jainaim managai veisun thize reikjane iudaie
thaiei sandidedun aipistulaus du tobeiin jah tobeias du im.
18 managai auk in iudaia ufaithai veisun imma. unte mega

. . . .

vas saikaneiins sunaus aieirins jah ionan sunus is nam
19 dauhtar maisaullamis sunaus barakeiins du qenai. jah rodidedun du imma — — in andvairthja meinamma jah vaurda meina spillodedun imma jah aipistulans insandida tobeias
7, 1 ogjan mik. jah varth sve gatimrida varth so baurgsvaddjus jah gasatida haurdins jah gaveisodai vaurthun daura-
2 vardos jah liutharjos jah laivveiteis. jah anabauth ananiin brothar meinamma jah ananeiin fauramathlja baurgs iairusalems. unte sa vas vair sunjeins jah ogands fraujan ufar
3 managans. jah qath im ni uslukaindau daurons iairusalems und thatei urrinnai sunno — —

Skeireins.

I, a — saei fraþjai aiþþau sokjai guþ. allai usvandidedun
samana unbrukjai vaurþun. jah ju uf dauþaus atdrusun
37 stauai. inuh þis qam gamains allaize nasjands allaize fra-
vaurhtins afhrainjan. ni ibna nih galeiks unsarai garaih-
tein ak silba garaihtei visands ei gasaljands sik faur uns
hunsl jas-sauþ guþa þizos manasedais gavaurhtedi ussau-
nein. þata nu gasaiwands iohannes þo sei ustauhana ha-
b baida vairþan fram fraujin garehsn miþ sunjai qaþ. sai
sa ist vitþrus guþs saei afnimiþ fravaurht þizos mana-
sedais. mahtedi svetauh jah inu mans leik valdufnja þa-
taine gudiskamma galausjau allans us diabulaus anamahtai.
akei kunnands þatei svaleikamma valdufnja mahtais nauþs
ustaiknida vesi jan-ni þanaseiþs fastaida garaihteins ga-
38 rehsns ak nauþai gavaurhtedi manne ganist. jabai auk
diabulau fram anastodeinai nih nauþjandin ak uslutondin
c mannan jah þairh liugn gawotjandin ufargaggan anabusn.
þatuh vesi vitþra þata gadob ei frauja qimands mahtai
gudiskai jah valdufnja þana galausidedi jah nauþai du
gagudein gavandidedi. ne auk þuhtedi þau in garaihteins
gaaggvein ufargaggan þo faura ju us anastodeinai garaidon
garehsn? gadob nu vas mais þans svesamma viljin ufhaus-
jandans diabulau du ufargaggan anabusn guþs þanzuh
aftra svesamma viljin gaqissans vairþan nasjandis laiseinai
d jah frakunnan unselein þis faurþis uslutondis iþ sunjos
kunþi du aftraanastodeinai þize in gutþa usmete gasatjan.
inuh þis nu ja leik mans andnam ei laisareis uns vairþai

thizos du gutha garaihteins. sva auk skulda du galeikon seinai frodein jah mans aftra galathon vaurdam jah vaurstvam jah spilla vairthan aivaggeljons usmete. ith in thizei
II, a nu vitodis gaaggvei ni thatain gavandei . . . — — . . . nai galaubeinai vairthands ju faur ina baltheith in mela raihtis
39 thulainais leikis afar thulain svikunthaba mith ioseba usfilhands gasvikunthjands ei ni afvandida sik in fauramathlje wotos. inuh this jah nasjands nauh miththan anastodjands ustaiknida thana iupa briggandan in thiudangardjai guths vig qithands. amen amen qitha thus. niba saei gabairada
b iupathro ni mag gasaiwan thiudangardjai guths. iupathro than qath tho veihon jah himinakundon gabaurth anthara thairh thvahl usthulan. thammuh than ni froth nekaudemus in thizei miththan frumist hausida fram laisarja. inuh this qath. waiva mahts ist manna gabairan altheis visands. ibai mag in vamba aitheins seinaizos aftra galeithan jag-
40 gabairaidau, unkunnands auk nah visands jah ni kunnands biuhti jah tho leikeinon us vambai munands gabaurth in
c tveifl atdraus. inuh this qath. waiva mahts ist manna altheis visands gabairan. ibai mag in vamba aitheins seinaizos aftra galeithan jah gabairaidau. ith nasjands thana anavairthan dom is gasaiwands jah thatei in galaubeinai theihan habaida gaskeirjands imma sve miththan unkunnandin qithands. amen amen qitha thus. niba saei gabairada us vatin jah ahmin ni mag inngaleithan in thiudangardja guths. naudithaurfts auk vas jah gadob vistai du
d garehsn daupeinais andniman. at raihtis mann us missaleikom vistim ussatidamma us saivalai raihtis jah leika jah anthar thize anasiuni visando antharuh than ahmein. duththe gatemiba and thana thize laist jah tvos ganamnida vaihts svesa bajothum du daupeinais garehsnai. jah thata raihtis anasiunjo vato jah thana andathatan ahman. ei raihtis thata
III, a gasaiwan — — . . . naga vesun jainar. tharuh qemun jah
41 daupidai vesun. ni nauhthanuh galagiths vas in karkarai iohannes. thatuh than qithands aivaggelista ataugida ei so garehsns bi ina newa andja vas thairh herodes birunain. akei faur thata at bajothum daupjandam jah ainwatharammeh seina anafilhandam daupein mith sis misso sik andru

sumai ni kunnandans wathar skuldedi maiza. thathroh than
b varth sokeins us siponjam iohannes mith iudaium bi svik-
nein. in thizei ju jah leikis hraineino inmaidiths vas sidus
jah so bi guth hrainei anabudana vas. ni thanaseiths ju-
daiviskom ufarranneinim jah sinteino daupeinim brukjan
usdaudjaina ak iohanne hausjandans thamma faurrinnandin
aivaggeljon. vasuh than jah frauja tho ahmeinon anafil-
hands daupein. eithan garaihtaba varth bi sviknein sokeins
gavagida. unte vitoth thize unfaurveisane missadede ainai-
c zos vitoth raidida azgon kalbons gabrannidaizos utana
42 bibaurgeinais. afaruh than tho in vato vairpandans hrain
jah hyssopon jah vullai raudai ufardrusnjandans svasve
gadob thans ufarmiton munandans. ith iohannes idreigos
daupein merida jah missadede aflet thaim ainfalthaba ga-
vandjandam gahaihait. ith fraujins at afleta fravaurhte jah
fragist veihis ahmins jah fragibands im thatei sunjus thiu-
d dangardjos vairthaina. svaei sijai daupeins iohannes ana
midumai tvaddje ligandei ufartheihandei raihtis vitodis hrai-
nein ith minnizei filaus aivaggeljons daupeinai. inuh this
bairhtaba uns laiseith qithands. aththan ik in vatin izvis
daupja. ith sa afar mis gagganda svinthoza mis ist. thi-
zei ik ni im vairths ei anahneivands andbindau skaudaraip
skohis is. sah than izvis daupeith in ahmin veihamma. bi
IV, a garehsnai nu — — so nu faheths meina usfullnoda. jains
43 skal vahsjan ith ik minznan. eithan nu siponjam seinaim
thaim bi sviknein du judaium sokjandam jah qithandam sis.
rabbei. saei vas mith thus hindar jaurdanau thammei thu
veitvodides. sai sa daupeith jah allai gaggand du imma.
nauh unkunnandans tho bi nasjand. inuh this laiseith ins
qithands. jains skal vahsjan ith ik minznan. aththan so bi
b ina garehsns du leitilamma mela raihtis bruks vas jah fau-
ramanvjandei saivalos thize daupidane fralailot aivaggel-
jons mereinai. ith fraujins laiseins anastodjandei af iudaia
jah and allana midjungard gathaih and warjano theihandei
und hita nu jah aukandei all manne du guths kunthja tiu-
handei inuh this jah skeirs visandei. mikilduth fraujins
vulthaus kannida qithands. sa iupathro qimands ufaro al-
laim ist. ni thatei ufaro visandan svare kannidedi. ak

44 c jah svalauda is mikil duthais maht insok jah himinakundana
jah iupathro qumanana qithands. ith sik airthaſundana jah
us airthai rodjandan. in thizei vistai manna vas jaththe
veihs jathē praufetus visands jag-garaihtein veitvodjands.
akei us airthai vas jah us vaurdahai vistai rodjands. ith
sa us himina qumana jabai in leika visan thuhta akei ufaro
allaim ist. jah thatei gasaw jaggahausida. thata veitvo-
deith. jah tho veitvodida is ni ainshun nimith. jah thauh-
d jabai us himina ana airthai in manne garehsnais qam. akei
ni the haldis airtheins vas nih us airthai rodjands. ak hi-
minakunda anafilhands fulhsnja thoei gasaw jag-gahausida
at attin. tho nu insakana vesun fram iohanne ni in this
thatainei ei fraujins mikilein gakannidedi. ak du gatarhjan
jah gasakan tho afgudon haifst sabailliaus jah markailliaus.
thaiei ainana anananthidedun qithan attan jah sunu. ith
V, a anthar sa veiha a . . . — — . . . ma du attin sverithos at
45 allamma vaurstve ainaizos anabusnais beidith. ith thatei
raihtis thana frijondan antharanuh than thana frijodan an-
tharana tainjandan antharanuh than galeikondan jainis
vaurstvam. thatuh than insok kunnands thize anavairthane
airzein. ei galaisjaina sik bi thamma tva andvairthja at-
tins jah sunaus aſdhaitan jah ni mithqithaina. anduh thana
b laist skeiris brukjands vaurdis qath. svasve auk atta
urraiseith dauthans jah liban gataujith. sva jah sunus than-
zei vili liban gataujith. ei svesamma viljin jah svesai mah-
tai galeikonds thamma faurthis gaqiujandin dauthans gahai-
tands thize ungalaubjandaſe thrasabalthein andbeitands ga-
sok. nih than atta ni stojith ainnohun. ak staua alla atgaf
sunau. ith nu ains jah sa sama vesi bi sabailliaus insahtai
46 c missaleikaim bandviths namnam. waiva stojan jah ni stojan
sa sama mahtedi. ni auk thatainei namne inmaideins tvaddje
andvairthje antharleikein bandveith. ak filaus mais vaurst-
vis ustaikneins. antharana raihtis ni ainnohun stojandan
ak fragibandan sunau stauos valdufni. jah is andnimands
bi attin tho sveritha jah alla staua bi jainis viljin taujands
ei allai sveraina sunu svasve sverand attan. skulum nu
allai veis at svaleikai jah sva bairhtai insaihtai gutha un-
d bauranamma andsatjan sveritha jah ainabaura sunau guths

guth visandin kunnan. eithan galaubjandans sveritha
watharamme usgibaima bi vairthidai. unte thata qithlo.
allai sveraina sunu svasve sverand attan. ni ibnon ak g
leika sveritha usgiban uns laiseith. jah silba nasjands
siponjans bidjands du attin qath. ei frijos ins svasve frij
mik. ni ibnaleika frijathva ak galeika thairh thata ustail
VI, a neith. thammuh samin h... —— ...nands unsvikunthoz
varth bi nauthai jainis insahts. sve sama is *qithith*. jai
skal vahsjan ith ik minznan. in thizei nu du leitilai wei
47 galaubjan johanne hausjan thuhtedun. ith afar ni filu uf
maudein thō bi ina atgebun. eithan vaila ins *maudeith*
thands. jains vas lukarn brinnandō jah liuhtjandō. ith
vildeduth svignjan du weilai in liuhada is. aththan ik h
b veitvoditha maizein thamma iohanne. thō auk vaur
thoei atgaf mis atta ei ith taujaī thō. thō vau
thoei ik tauja veitvodjand bi mik thatei atta
sandida. jains auk manniskaim vaurdam veitvodjans *tv*
jan thuhtu sunjeins visands thaim unkunnandam mahta.
attins thairh meina vaurstva veitvodei all ufar *insaht* m
niskodaus iohannes unandsok izvis undredan mag kun
unte warjatoh vaurde at mannam in sunau maht ist ant
c leikein inmādjan. ith thō veihona vaurstva *unandsaki*
48 visandona gasvikunthjandona this vaurkjandins dom bair
taba gabandvjandona thatei fram attin insandiths vas us
himina. inuh this qithith. jah saei sandida mik *atta sah*
veitvodeith bi mik. aththan missaleiks jah in missaleikam
melam attins bi ina varth veitvodeins. suman *thairh* prau-
fete vaurda sumanuh than thairh stibna us himina sumanuh
than thairh taiknins. ith in thizei thaim sva vaurthanam
d hardizo thizei ungalaubjandane varth hairto. inuh *this ga-*
raihtaba anaiauk qithands. nih stibna is wanhun gahausi-
deduth nih siun is gasewuth jah vaurd is ni habaith visando
in izvis. thande thanei insandida jains thammuh jus ni ga-
laubeith. unte at thaim gawairbam frakunnan ni skuld ist
ith sumai jah stibna is gahausidedun sumai than is siun
sewun. audagei auk than qath thai hrainjahairtans unte
thai guth gasaiwand. jah ju thathro sve vadi thairh ——
VII, a hun kunnandins fraujins maht jah andthaggkjandins sik

49 is valdufneis. nih stains ak jah andraias saei qath. ist magula ains her. saei habaith ·e· hlaibans barizeinans jah tvans fiskans. analeiko sve filippus gasakada ni vaiht mikils hugjands nih vairthidos faisareis andthaggkjands thairh thoei usbar qithands. akei thata wa ist du sva managaim.
b ith frauja andtilonds ize niuklahein qath. vaurkeith thans mans anakumbjan. ith eis at hauja managamma visandin in thamma stada tho filusna anakumbjan gatavidedun fimf thusundjos vaire inuh qinons jah barna. sve at mikilamma nahtamata anakumbjandans at ni visandein aljai vaihtai ufar thans fimf hlaibans jah tvans fiskans. thanzei nimands jah aviliudonds gathiuthida. jah sva managai ganohjands ins
c vailaviznai. ni thatainei ganauhan thaurftais im fragaf. ak
50 filaus maizo. afar thatei matjan so managai. bigitan vas thizei hlaibe ·ib· tainjons fullos thatei aflifnoda. samaleikoh than jah thize fiske sva filu sve vildedun. nih than ana thaim hlaibam ainaim seinaizos mahtais filusna ustaiknida ak jah in thaim fiskam. sva filu auk sve garahnida ins vairthan. svaei ainwarjanoh sva filu sve vilda andniman is gatavida. jah ni in vaihtai vaninassu thizai filusnai vair-
d than gatavida. akei nauh us thamma filu mais siponjans fullafahida jah antharans gamaudida gaumjan. thatei is vas sa sama saei in authidai ·m· jere attans ize fodida. thanuh bithe sadai vaurthun qath siponjam seinaim. galisith thos aflifnandeins drausnos. ei vaihtai ni fraqistnai. thanuh galesun jah gafullidedun ·ib· tainjons gabruko us thaim ·e· hlaibam barizeinam jah ·þ· fiskam thatei aflifnoda at thaim
VIII, a — — ... hun uslagida ana ina handuns. at veihai auk is mahtai unanasiuniba unselein ize nauh disskaidandein jah
51 ni uslaubjandein faur mel sik gahaban. galithun than thai andbahtos du thaim auhumistam gudjam jah fareisaium. tharuh qethun du im jainai. duwe ni attauhuth ina. andhofun than thai andbahtos qithandans. thatei ni wanhun
b aiv rodida manna svasve sa manna. soh than andahafts du gasahtai maizuh than du afdomeinai jainaize ungalaubeinai varth. andhofun auk jainaim anahaitandam im. in thizei ni attauhun ina. ni andsitandans jainaize unselein thize anahaitandane im. ak mais sildaleikjandans fraujins

laisein svikunthaba in allaim alamannam **fauravisan** ra
dedun. ith jainai in unseleins seinaizos ***balthein*** ize
usthulandans mith hatiza andhofun vithra ins qithand
c ibai jah jus afairzidai siuth. sai jau ainshun thize re
galaubidedi imma aithau thize fareisaie. · alja *so* man
52 thaiei ni kunnun vitoth fraqithanai sind. thoh than
baitreins thvairhein rodidedun in thamma ei liugandan
gitanda. ei ni ainshun reike aiththaū fareisaie *galaul*
imma at neikaudaimau bi garehsnai guths qimandin at
in naht jah mith balthein faur sunja insakandin jah qi
din im. ibai vitoth unsar stojith mannan. at *jainaim*
d thandam thatei ni ainshun thize reike jah fareisaiei g
bida. ni frathjandans thatei sa raihtis fareisaius va
ragineis judaie jah ains reike ustaikniths us thaim f
thanam vas galaubjands fraujin du gasahtai jainaize
leins faur ina rodjands. ith eis ni usthulandans *tho* g
andhofun qithandans. ibai jah thu us galeilaia is. us
jah saiw thatei — —

Conjecturen.

1) Mth. 3, 11; 5, 16; 6, 26; 7, 24, 8, 11, 15, 20; 9, 2, 16, 20, 21, 29, 30; 10, 25; 11, 3, 12, 14; 27, 49, 50, 51, 53.
2) Mrc. 1, 6, 30, 32; 2, 9, 17; 6, 19, 53, 54; 7, 23, 26, 32, 33; 9, 9, 17, 21; 10, 10, 11, 27; 11, 16; 12, 6, 18, 34; 13, 22; 14, 4, 52; 15, 46; 16, 2, 4, 6, 9.
3) Lc. 1, 27, 29; 2, 20, 22; 3, 3, 23, 24, 30; 4, 4, 5, 6, 17, 28; 5, 10; 7, 27, 30, 32, 39; 8, 1, 3, 7, 13, 33, 42, 49, 55, 56; 9, 7, 26, 54; 10, 19, 20, 25; 14, 14, 21, 24, 28, 31, 32; 15, 11, 30; 16, 1, 6, 13, 14, 19, 20; 17, 9, 25, 28; 18, 4, 9, 11, 13, 39, 40; 19, 6, 8, 9, 28, 29.
4) Joh. 3, 26; 6, 37; 7, 14, 38, 41; 8, 18; 9, 11, 29, 30, 32; 10, 42.
5) Röm. 7, 5, 23, 25; 9, 16, 20; 10, 11; 12, 18; 11, 16, 17; 12, 8; 13, 13.
6) Corth. I. 4, 7; 7, 16, 17; 9, 8; 13, 5, 7; 15, 52; II. 2, 1; 5, 17; 6, 3; 8, 4, 12, 19, 21; 12, 19.
7) Gal. 2, 15.
8) Eph. 5, 24; 6, 22.
9) Philip. 2, 6, 8; 4, 7.
10) Col. 1, 29; 3, 15, 16, 25; 4, 8.
11) Thessal. I. 2, 13; 4, 2, 7; 5, 3; II. 1, 6.
12) Timoth. I. 1, 4; 4, 10; II. 2, 10; 4, 14.
13) Fragm. II. 2, 20, 21, 22; III. 5, 18; 6, 16.
14) Skereins. II. b; II. d; IV. d; VI. d; VII. a.

Schlußbericht.

1. Zahl der Exemplare 3ter Ausgabe „die der ersten — 1000 nahe zu.“

2. Davon werden 400 „Grammatik und Text in 1 Band“, 400 „Grammatik und Text — beide eigens gebunden“, gegen 200 Exemplare „bloßen Textes“ ausgegeben.

3. Den Büchern sind Namen vorgesetzt von Männern, ausgezeichnet durch Stellung, Wissenschaftlichkeit und Interesse für wissenschaftliche Bestrebungen.

4. Die Bücher enthalten nach den Widmungen S. 9 — 12 unter vorsichtiger Benützung aller vorhandener, kurz gewürdigter und Theil II. S. 2 — 31 sorgfältig verzeichneter Arbeiten über das Gothische bündig und vollständig all dasjenige, was für dieses erwünscht sein kann. *)

5. Inhalt.

I. Theil: Einleitendes.	Einleitung	S.	III—X
Verhältniß des Gothischen zur Sprachwissenschaft		„	XI—XXX
I. Abtheilung.	Vorreden „ „	„	I—VII
	„ „ Sprachlehre . .	„	VIII—LXX
II. Abtheilung.	Vorreden	„	I—VI
	„ zum Wörterbuch A .	„	I—LVI
	„ „ „ B .	„	I—XXXVII
	„ „ „ C .	„	XXXVIII—XLII
Ergänzender Nachtrag zu A — C		„	XLIII—XLVII
II. Theil.	Dedikation	„	5—8
	Vorreden	„	9—12
	Einleitung	„	1—36
	Text	„	1—200

*) Demnächst soll nach Corresp. v. u. f. Deutschl. 13. Juli 1853 erscheinen des Schweden **Upström** „Ulfilas“ nach dem **codex argenteus**. Vergl. II. Theil. Einleitung S. 1 und 4 Nr. 16: **Gabelentz-Loebe.**

6. Der Text iſt *) vor den bisher erſchienenen Ausgaben verbeſſert an mehr denn 200 Stellen.

7. Er enthält an 58,740 Wörter **) und über 321,480 Buchſtaben. **)

8. Das Buch iſt durch den rühmlich bekannten Pleitner zierlich und feſt gebunden und mit färbigem Haupt- und 2 Spezialtiteln verſehen.

9. Format „Lexikon-8.“ Seitenzahl „472.“

Preis:

a) Theil 1 und 2 in 1 Bande . 3 fl. 36 kr.
b) Grammatik für ſich . . . . 1 fl. 30 kr.
c) Text für ſich . . . . . 2 fl. 24 kr.

Paſſau, den 11. Juli 1853.

Ign. Gaugengigl.

---

*) Mit möglichſter Beſonnenheit. Vergl. II. Theil S. 7—32; beſ. 32—34.

**) Sinnſtörende Satzverſehen „34“, minderweſentliche „wie viel?“ *) — die von der Hand des Herausgebers ſorgfältig verbeſſert alſo die Bücher rein in die Hände der Abnehmer gegeben ſind.

---

*) Dieß zu ſuchen bleibe C . . . . . , dem Hannoveraner, H . . . , dem Heidelberger, und ähnlichen Freunden von Quisquilien überlaſſen.

Von demſelben:

Urſprung der Sprache. 1846. Ambroſi.

Ulfilas. 1. und 2. Aufl. 1847 und 1848. Pleuger.

Gothiſcher Wortſchatz als Grundlinien zur deutſchen Rechtſchreibung. 1849. Pleuger.

Erleichterung der Sprachenſtudien. 1848. Selbſtverlag.

Franzöſiſcher Sprachſchatz. 1850. Pleuger.

La pratique de la langue française. 1851. Pleuger.

Le sommaire des regles de la langue française. 1852. Pleuger.

Ulfilas. 3. Ausg. 1853. Gg. Weſtermann in Braunſchweig.

Verhältniß der gothiſchen Sprache zur Sprachwiſſenſchaft, auch Urſprung der Sprache. 2. Auflage. 1853. Ferd. Dümmler in Berlin.